



Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

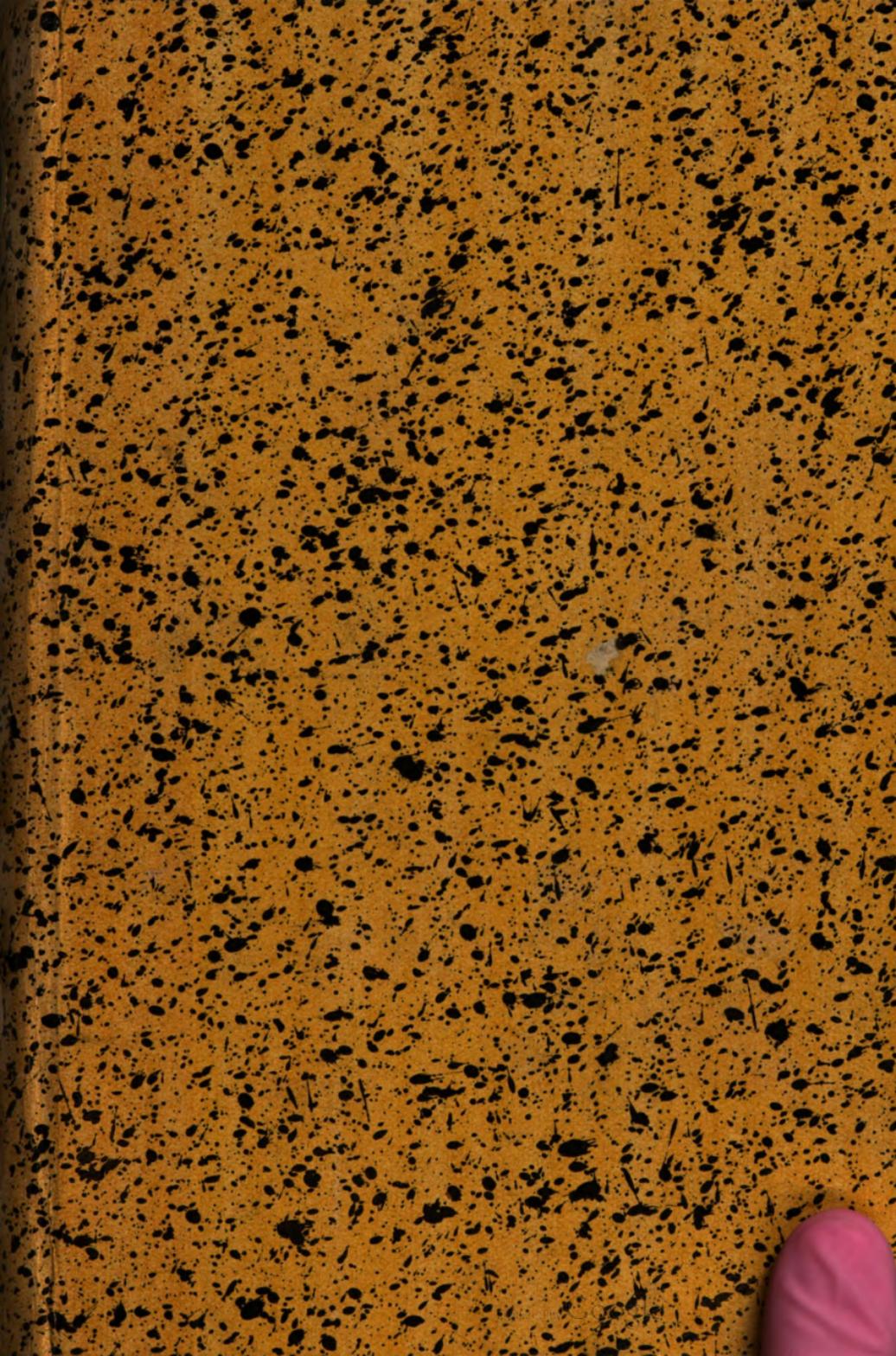
Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>





KW 232 / 23

Neue

Holländische

GRAMMATICA.

Erklärung

Des

Rupfer=Blads.

Der schlaue Redener / und Handlungs-Gott Mercur
lehrt Teutsch- und Hollands Sprach, Er zeigt ge-
treu die Spur

Das Hoch- auf Nieder-Teutsch / und dis auf sen's zu gründen /
Ja beides kund zu sein / den nächsten Weg zu finden.

Doch weil sein Absehn hier meist auf den Teutschen geht /
Der Holländsch gar nicht spricht / und es nur halb versteht /
So suche er meistens theils auch Teutschland an zu mahnen /
Und wil durch dieses Buch geweißen Weg ihm bahnen.

Das edle Niederland / das edle Frenkden ehrt /
Sie schüzet / nährt und pflegt und sprechen mit ihm lehrt /
Eröffnet hier ihr Blad / zeigt Amsterdarn von fernem /
Und läffet hier die Sprach / und dort die Mund-Art lernen.

J. C. C.

De
Nieuwe
Holländische
GRAMMATICA.

Amsterdam



J. J. Neumeister del. et. sculp.

361337.

Nieuwe Hollandsche
GRAMMATICA,

Oder

Hinlängliche Anleitung vor die Hochteut-
sche / nicht allein die Holländische
Sprache in Büchern und Umgang
gründlich zu verstehen / sondern
solche auch zu schreiben und
zu sprechen.

Nieuwe Hollandsche
GRAMMATICA,

Of

Duidelyke Aanleiding voor de Hoogduitschen,
om niet alleen de Hollandsche Spraak in
Boeken en Omgang grondig te ver-
staan, maar ook dezelve te schry-
ven en te spreken.



AMSTERDAM,

Bei J. VAN NELLENDIJK ROMBEN.

Buch-Handler. 1741.





VORREDE.

WAn verhoffet durch Herausge-
bung dieser Neuen Holländi-
schen Grammatica sich so wohl
die Herren Hochteutschen / als Nie-
derländer verbindlich zu machen.

Diese haben allerdings Ursach es
gerne zu sehen / daß ihre Sprache be-
liebt und bekand gemacht wird. Je-
ne werden es auch mit Danck an-
nehmen / wenn sie einen gebahnten
Weg angezeigt finden / leicht und ge-
schwind zur Erkernung einer so an-
genehmen als nützlichen Sprache zu
gelangen. Es ist bekand / daß aus
der Bekandmachung einer Sprache
der Nation / der sie eigen ist / nicht

* 4

allein

V O R = R E D E.

allein grosse Ehre / sondern auch nicht wenig Nutzen entspringet. Das gelehrte Griechenland machte sich zu seiner Zeit die ganze Welt verbindlich ihre regulirte Sprache Ausländern mit zu theilen / Frembde an sich zu ziehen / ja nicht allein ihren Verstand und Fertigkeit in Wissenschaften anzupreisen / sondern auch selbst dadurch ihren Handel und Wandel in Ansehen zu bringen / und dadurch ihr Vaterland zu bereichern und mächtig zu machen. Rom lernte ihm so wohl diese als andere Künste ab / ja je mehr es das glück hatte seine Sprache aus zu breiten / je mehr wuchs ihm daher Gelegenheit an / sich bis auf den höchsten Gipfel eines solchen ansehens zu sehen / daß alle andere Städte und Völker es ehreten / ja selbst davor zitterten. Wir brauchen so weit nicht zu gehen / die neueren Zeiten lehren.

uns

V O N = N E D E .

uns die Folgen / die von der klugen
Anstalt LUDEWICHS des XIV,
Königes in Franckreich / entstanden
sind. Dieser König hat seinem Lan-
de vielleicht mehr Nutzen gethan durch
weise Ausbreitung seiner Sprache /
als durch Bekandmachung seiner Hel-
denmüthigkeit. Ich solte glauben / daß
viele mit mir einerlei meinung sein
werden / daß dieses Kriegerischen Her-
ren Herrhaftigkeit seinen Untertthanen
nur Bluth und Geld / seine Hoch-
achtung aber vor Gelehrte / die seine
Sprache vollkommener und daher an-
genehmer gemacht haben / denen Aus-
ländern viel von dem ihrigen geko-
stet; so daß dieses / angereizet durch die
angepriesene Lieblichkeit der Frankö-
sischen Sprache / reichlich das Geld /
was jenen durch den Krieg entzogen /
wieder zugeschleppet haben. Anderer
Staats-kundigen seinen absichten hier
bey zu geschweigen / die leichtlich nach

B O N : N E D E.

zugehen sind. Ist es aber Holland eine Ehre Fremdlinge in ihrer Sprache zu lesen und anzuhören / so müssen Ausländer es um so viel genehmer halten / wenn ihnen eine getreue Handleitung zu einer höchstnützlichen Sprache angeboten wird. Diejenige / die nicht allein ihr Beruf / sondern auch nicht selten ein wiederiger Zufall nach Holland bringet / werden durch Hülfe dieses hier mit ans Licht tretenden Buchs sich unendlich viel ehr / als durch endlichen Umgang fähig finden mit Holländern Holländisch sich zu erklären. Es ist wahrlich ein grobes Vorurtheil der Deutschen / daß die Holländische Sprache in ihren Augen grob und niederträchtig scheint. Diese vorgefasste Meinung entstehet daraus / daß in ihren Ohren die Holländische mit der Deutschen Bauern Sprache ehr / als mit der reinen Hochdeutschen sich rei-

me.

V O R R E D E.

me. Ich gebe dieses zwar einiger massen zu/ es ist aber die frage ob das so genandte Platt-Deutsche dem wahren Ursprunge der Teutschen Sprache nicht würcklich näher be- kommt / als das gezwungene Hoch- teutsch. Ueberdem ist auch noch ein Himmelweiter Unterscheid zwischen dem Platt-Deutschen und Niederlän- dischen / oder wie man hier spricht / zwischen Muffisch und Holländisch. Als ein Hochteutscher bin jederzeit ein grosser Eifferer vor die Ehre meiner Mutter-Sprache gewesen / ja ich bin es noch. Allein sonder Leidenschaft zu sprechen / so kan mit voller überzeu- gung gestehen / daß ich nicht wolte über mich nehmen zu beweisen / daß meine nur jetzt gewordene der eh- mahlis gewesenen Mutter - Sprache weit nach zu sehen wäre. So viel kan vor ganz gewis versichern / daß bielsältige Ausdrückungen so nach-
drück-

B O R = N E D E.

drücklich in der Holländischen Sprache sind / die mich nicht getraute in der Hochteutschen so kurz und bündig zu geben. Einiger weniger zu gedenken: das Wort Voorspoed und Tegenspoed soll mir kein Hochteutscher oder ander Ausländer mit einem einzelnen Wort so nachdrücklich geben. Wie nett gebraucht der Holländer des Wortes doen? Er spricht damit so kurz / als man in der Hebräischen / einer der allerkürzesten Sprachen / mit der Conjugatione *Hiphilica*, nur immer thun kan. So hat auch selbst der Niederländer denen Franzosen in den meisten Redens-Arthen die Kürze viel besser als der Hochteutsche abgelernt. Im Umgange ist die Niederteutsche Sprache ganz ungemeyn ausdrücklich / flüssig und einnehmend. Am allermeisten aber ist diese Sprache werth zu lernen / um die Bücher / so darin geschrieben oder doch übersetzet / zu verstehen.

B O N = N E D E.

sehen. Niederland ist nicht unfruchtbar an gelehrten Leuten gewesen. Ja ich sollte wohl auffordern / daß die ganze gelehrte Welt daran verpflichtet wäre: denn sie soll niemahls so undanckbar werden / den grossen Ruhm des grossen Rotterdammers ERASMI, des allgemeinen Herstellers der Wissenschaften zu vergessen. Schreibt ein PETRUS CUNÆUS nicht das aller-netteste Latein? Wer wil JOOST VAN DEN VONDEL seinen Poëtischen Crantz weck machen? Und wie glänzet HUGO GROTIUS unter den Gelehrten? Ich bin zu wenig / und die Grenzen einer Vorrede sind zu kurz abgestochen / so vieler verstorbenen und noch lebenden Gelehrter Männer Ruhm zu erwehnen. Ich versichere nur / daß es niemand leid werden kan / diese Preiswürdige Sprache erlernen zu haben. Zwar erinnere mich hierbey / was mein gelehrter

Lands-

B O R = R E D E.

Lands-Mann / der Herr VON KANITZ,
dichtet:

Ein Teutscher ist gelehret / wenn er sein Teutsch versteht.

Allein durch Erlernung der Holländi-
schen wird man sicherlich sein Teutsch
noch besser verstehen lernen. Die Pro-
be davon ist so viel leichter gemacht / je
näher die Niederländische Sprache der
Hochteutschen komt. Man wird hier-
an ein grosses Hülfsmittel haben.
Der Verfasser dieser Grammatic ist
deutlich. Er hat dem Ansehen nach /
dem bekanten Sprach-Künster MAT-
THIAS KRAMERN gefolget. Doch
hat er in der That bessere Dienste /
als jener gethan. Zu dem ist KRA-
MERS Grammatic nach seinem Tode
meines wissens nicht mehr gedruckt /
und also abgegangen / hat auch / die
Wahrheit zu sagen / viel Fehlers. Ich
will dieses Werck nicht gänzlich da-
von frey sprechen. Jedoch der gü-
thige

B O R = R E D E

thige Leser wird auch hierinnen bescheidentlich nachgeben / und hat sich unterdessen / doch würrklichen und gewissen Nutzen davon zu versprechen. Der Auctor scheinet dis Werkchen nicht vor Gelehrte / sondern vor Kauf-Leute / und andere / die der Sprache benöthiget sind / geschrieben zu haben. Zu wünschen wäre / daß in einigen Grund-Regeln hierin gewiesen worden / wie die Hochteutsche mit der Niederländischen Sprache überein stimme / und davon abgehe. Ich würde diese mühe aus liebe zu meinen Lands-Leuten gern über mich genommen haben / wenn es mir nicht noch an Zeit gebräche. Vielleicht diene damit künftig. Was noch von einem und andern bey dieser Schrift an zu führen hätte / verhindert mir Zeit und Raum.

Ich vermuthe geneigte Aufnahme dieser Schrift / und habe auf Ersuchen

chen

B O N = N E D E.

chen nur dieses wenige hier her setzen
wollen.

Amsterdam den 13ten
October 1741.

J. C. C.



Neue



Neue Holländische GRAMMATICA.

Die Grammatica ist eine Kunst / die da lehret / wie man eine Sprache recht verstehen / auch recht schreiben und sprechen soll.

Man theilet sie in vier Theile / die man nennet : Pronunciatio, d. i. die Art auszusprechen ; Orthographia, d. i. die Art recht zu schreiben ; Etymologia, d. i. die Wortforschung ; und Syntaxis, d. i. die Wortfügung / oder die Art-Wörter in Ordnung zu bringen.



Erster Theil.

Von der Pronunciation, oder Aussprache.

C A P. I.

Von der Zahl und Eintheilung der Buchstaben.

Zu Erlernung einer fremden Sprache / ist sonderlich die gute Aussprache höchst nöthig / und solche kan man aus nachfolgendem deutlichen Unterrichte / in der Holländischen Sprache / mittelst Anwendung einiger Aufmerksamkeit gar süglich von selbst begreifen / und innen werden.

2

Die

Die Holländer haben 26 Buchstaben / welche sind:
a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s,
t, u, v, w, x, y, z.

Man nennet und spricht sie / so einzeln / folgender
maassen aus: A / be / ce / de / e / ef / ge / ha / i / je /
ka / el / em / en / o / pe / kuh / err / es / te / uh / ve /
we / ix / ey / sedder.

Die Buchstaben werden eingeheilet / in Vocale,
oder selbstlautende / und in Consonantes, oder mit-
lautende Buchstaben.

Vocale sind an der Zahl sechs / als: a, e, i, o, u, y.

Sie führen den Nahmen Vocale darum / weil sie
ohne Zuthung eines andern Buchstabes können aus-
gesprochen werden.

Die andern nennet man Consonantes, weil sie oh-
ne Zuthung eines Vocalis nicht alleinig können aus-
gesprochen werden.

Man muß anmercken / daß das i und u ofters in
einen Consonanten verwandelt wird / und alsdaru
schreiber man sie also: j. v.

Aus zweyen / oder dreyen zusammen gezogenen Vo-
calibus, wird ein Diphthongus, das ist ein zweifach-
lautender / oder ein Triphthongus, das ist ein drey-
facher Vocalis.

Die Diphtongi sind: aa, ae, ai, ee, ey, eu, ie,
oe, oo, ou, uu, uy.

Die Triphthongi sind: aai, aau, eeu, ieq, oai, oot.



C A P. II.

Von der Aussprache der VOCALEN.

DAs a spricht man im Holländischen aus / wie im
Teutschen / als: Hart, das Kern; Kars, eine
Kirsche,

Das

Das e hat zweyerley Aussprache / eine kurze / und eine lange / das lange é ist mit einem accent unterschieden / das kurze hingegen hat keinen accent. Man spricht beide fast wie das Deutsche é aus / zum Exempel: Gével, ein Gipfel; Hémel, der Himmel; Ezel, ein Esel; Knével, ein Knebel; Lépel, ein Löffel; Klépel, ein Klöpfer an der Glocke; Kétel, ein Kessel; Véter, ein Schnür-Senckel; Zétel, ein Sessel; Régen, Regen; welche alle die erste lang / hingegen die letzte kurz haben. Die folgende Wörter aber haben die erste kurz / und die letzte lang / als: bevel, befehl; Gezél, ein Gefelle; geméld, gemeldet; belét, verhinderung; Gebéd, Gebeth; gebrék, gebred'en; gését, gesetzt; Servét, Servette; Sayét, Wolle; Kapél, eine Kapelle; ik bekén, ich bekenne; ik bestém, ich bestimme / &c.

Das i, spricht man nicht völlig wie im Deutschen aus / sondern es kommt etwas dem e bey / als: ik, ich; is, ist; in, in; Kind, ein Kind / &c.

Das o, ist nach der Aussprache dreyerley / das erste ist deutlich als das Deutsche o, als: oven, ein Ofen; open, offen; over, über; Zomer, der Sommer.

Das andere hat einen dunkelen Thon / und kommt dem Deutschen u etwas bey / als: Bok, ein Bett; bol, aufgeblasen; Bolster, ein Polster; Borst, die Brust; Borstel, eine Bürste; Bos, eine Büchse / Ladung; Bos oder Bosch, Busch / Holz; Bot, eine Butter / (eines Fisches Nahme) bot, dumm; dof, dumpftig / trügend; doffer, Täubrid / Art Tauben; dol, toll / rasend; dor, trocken / vertrocknet; dorschén, dreschen; dorst, durst / *item* darf / ist das *Imperfectum* vom Verbo durven, dürfen; horten, klopfen / stoßen; knoren, schelten / janken; korskél, betrübniß / beschimpfung; karst, rinde; kortswylig, kurzweilig; kort, kurz; locht, lust; modder, straassen-Koth; mofte, murre; morven, murren; morselen, in stücken werfen; morslig, unflätig / unrein / falsch; morw, mürbe; mos oder mosch, ein schön-Aes an angestrich / musche;

musche; mosket, flinte; mosche, ein sperling; mos-
 sel, eine muschel; most, most / neuer Wein; mosterd,
 senff / mösterich; ochtend, den morgen; op, auf / mit
 allen seinen Worten / die davon gemacht werden; po-
 chen, poffen. trogen / pochen; podde, rotz oder an-
 getrockneter unfsath in der Nase; pof, bulstrig / auf-
 geblasen: polver, pulver; porren, öfters anreizenz;
 schobbe, schuppe am Fisch; scholle, schulle / Fisch;
 schop, stoof / oder gewaltiges vortreiben; schorft,
 schorf / Ausschlaa; schortekleed, schorteldock, schurtz-
 fell / schürtze; schorten, mangeln / fehlen; schrobber,
 krätzer &c. slobberen, schlurpffen / einschlucken; slok,
 die gurgel / der schlund; slokken, einschlucken; slof,
 nachlässigkeit; snorken, schnarchen; slorten, stürzten/
 übergiffen; tobbe, tubbe / gefäß von Holtz; toffel,
 pantoffel; torf, turf, torf / Brand-Erde; torssen,
 auf dem schultern tragen; tortel duif, turtel-taube;
 troffel, Kelle eines Maurers; vogt, feuchtigkeit / naß;
 vodden, lumpen / lappen; vol, voll / mit allen de-
 nen Wörtern so davon gemacht werden; wol, wolle;
 wolk, wolcke; wolf, wolff; worgen, würgen; worm,
 ein wurm; worp, ein wurff; worst, wurff; worste-
 len, ringen / sich überwerffen; wortel, wurtzel.

Das dritte o hat noch einen dunkelern Thon in der
 Aussprache / und klinget noch kürzer und geschwinder /
 als das Teutsche o, nehmlich: hol, hohl; rol, rolle;
 grof, Kleinigkeit; golf, welle; kolf, kolbe; dolk,
 ein dolch; volk, das volck; ros, ein roß oder Pferd/
 klos, ein floos / oder floyen; kop, becher / Thé-scha-
 le; itop, stöpfel; zot, narre; spot, spott / schertz;
 tot, zu / bis / nad; God, Gott; storm, sturm / unwetter.

Das u spricht man allezeit aus als ein ü / es sey
 dann daß ein o davor / oder ein i und y dahinter stehe/
 da dann ou als au / ni oder uy aber wie eu / und oy
 gleichsam ausgesprochen wird.

Das y spricht man vor oder nach einem Consonante
 als ein ey aus / vor einem Vocale aber als ein g / und
 nach einem Vocale als ein y im Teutschen.

C A P.



CAP. III.

Von der Consonanten Aussprache.

Das b komt mit dem Teutschen überein.
 Das c ist unnützlich in der Holländischen Sprache / weil man es als ein k oder s ausspricht / und man bedienet sich auch dieser beyden Buchstaben / wenn man das c gebrauchen solte. Einige behalten das c in denen Worten / welche aus dem Lateinischen oder Französischen ihren Ursprung haben / als in denen Worten: Cedel, Zettul; Ceder, Eeder; Cement, Gyps / Kalk; Ceremonie, eine feyerliche gewohnheit; Citroen, Citrone; Cyffer, Ziffer; Cyns, Zins; Cyster, Bitter / Musicalisch *Instrument*; Medecyn, Arzeneyen; Cleraat, Zierath.

Man setzet nicht mehr das c vor das k, weil es unnützlich ist / allein in vielen Worten setzet man es vor das h, und dann spricht man es als gh aus / als: Lichaam, Körper; noch, noch; licht, licht; doch, doch; acht, achte; kracht, krafft; zacht, sacht; recht, recht; Lucht, Luft; Mensch, Mensch; Aardsch, Irdisch; Waereldsch, Weltlich; Duitsch, Teutsch; Engelsch, Englisch; schaal, schale; schaade, schade / jammer; schuit, schente / klein Schiff; eigenschap, eigenschaft; gramschap, haß / feindschaft / eyser.

Man schreibet / nog, noch; ligt, leicht / dunne; Dog, eine Locke / Hund.

Das d und das f ist mit dem Teutschen einerley in der Aussprache.

Das g komt auch mit dem Teutschen überein / und wird auch also ausgesprochen. Es fällt gleichwohl vielen Hochteutschen sehr schwer es gehörig auszusprechen.

chen. z. e. Gy werden viele / sonderlich aber die Märker und die meisten Nieder-Sachsen Jy, die Oesterreicher und Oberländer Ky aussprechen.

Das h komt mit dem Teutschen überein / allein wann es mit e und g zusammen komt / so wird es wie gh ausgesprochen.

Das j *Consonans* wird nicht wie das Teutsche j *Consonans* ausgesprochen / sondern es nimt vielmehr den Thon als das i *Vocal*: an sich / als: ja, ja; Jaar, Jahr: Jesus, Jesus; jong, jung.

Von den Buchstaben k, l, m, n, p, r, fällt nichts zu erinnern vor / weil man sie gleich un Teutschen ausspricht.

Das ph spricht man als f aus / dahero viele gleichwie die Italiäner / ein f vor ein ph schreiben / als: Profeet, ein Prophet; Olifant, ein Elephant / für Propheet und Oliphant. Man saget ingleichen / Fenix, ein Phönix; Filosoof, ein *Philosophus*; Stefanus, Stephan / *Stephanus* im Latem / und *Kienna* im Franckischen.

Der Buchstab q hat mit dem k keinen unterschied in der Aussprache / und ist unbrauchbar / ja viele brauchen das q niemahls. Man kan es nicht eher aussprechen / als wann es vor dem u stehet.

Das s ist sehr unterschieden vom z, welches man wohl zu *observiren* hat / und hauptsächlich / weil es viel Holländer selbst *confundiren*. Das s spricht man aus wie im Teutschen das doppelte fs, als: Salade, Salat; Sap, Safft; Satyn, Satin; Saus Brihet Suppe; Servet, Tellertuch; Siroop, Sirup; Sissen, Zischen; Soorte, Art; Soldaat, Soldate; Sop, Suppe; Sukkeling, Berogering; Suiker, Zucker; Schout, Schultz / Schultheiß / Amtman; Slag, Schlagt Smaak, Geschmack; Sneuw, Schnee; Spoed, Fleiß; Staal, Stahl; Stryd, Streit; tusschen, zwischen; Menschen, Menschen; kussen, küssen &c.

Das t ist mit dem Teutschen gleich / ti aber wird wie im Latenschen und Französischen ausgesprochen: als:

GRAMMATICA. 7

als: Gratie, Gebeth / Rede; Predicatie, Predigt; is es als: Oracie, Predicacie. Es giebt einige die diese und dergleichen Worte mit ti, andere aber mit ci schreiben / ja einige mit tsi, als: Predikatie, Predicacie, Predikaatsie. Nimm in acht: daß in denen zweyten und dritten Persohnen / bey den *Verbis* gemeinlich am Ende ein t gesetzt wird / um einen unterscheid von der ersten Persohn zu machen / als: gy, hy, zy, wordt, bidt, houdt, bindt, vindt, biedt &c. zum unterscheid / da man saget: ik word, ik bid, ik houd, ik bind, ik vind, ik bied, ich bin / ich bitte / ich nehme / ich binde / ich finde / ich biete an. Manchemahl verdoppelt sich das t in der Aussprache / so wohl als das d; achten, wachten, tasten, sprich aus: ik achtte, ik wachte, ik tastte, ich achtete / ich wartete / ich tastete / fühlete.

Man muß sich angewöhnen / das tje im Holländischen wohl auszusprechen; als in denen Worten: Kindtje, kleines Kind; Boomtje, kleiner Baum / Bäumchen; Hantje, kleine Hand; Hondtje, kleiner Hund; Soontje, kleiner Sohn / Söhnchen; Starretje, Sternchen; Lepeltje, Löffelchen. Man findet auch dergleichen verkleinerungs Wörter / die kein t haben / als: Bekje, Mündchen / kleiner Mund; Boekje, klein Buch; Oogje, klein Auge / Äugelein; Stokje, kleiner Stock; Scheepje, kleines Schiff; Neusje, kleine Nase; Huysje, kleines Haus; Muysje, kleine Maus.

Das *v Consonans* spricht man aus als im Teutschen das v / und noch etwas gelinder / ja bald als das f / welches man meist von dem Gehör / und aus gewohnheit lernen muß / als: veel, viel; vol, voll, in einigen Worten ist es als die Teutsche w; in der Aussprache / als: Leeven, leben; Sterven, Sterben.

Das w oder doppelt v ist wie das Teutsche w in der Aussprache.

Das x spricht man / wie in allen Sprachen gewöhnlich.

S**Neue Holländische**

wöhnlich ist / aus; es bedeutet so viel als ks. Xerxes, Styx, Fenix.

Das z wird wie ein Teutsches s ausgesprochen / als Zaad, Saath; Zalm, Iachs; Zand, Sand; Zee, See / Meer; Zeep, Seife; Zeegen, Seegen; Ziek, Krank; Zin, Sinn; Zien, Sehen; Zout, Saltz; Zoch, Milch von einer Frau; Zoon, Sohn; Zucht, Eufzet; Zuur, Sauer; Zuyden, Siden; Zwaard, Degen / Schwerth; Zalven, Salben; Zanger, Sän- ger; Zeggen, Sagen; Zevlen, Seglen; Zilver, Sil- ber; Zingen, Singen; Zolder, Boden im Hause / Söller; Zouten, Saltzen; Zuchten, Eufzen; Zwaan, Schwahn; Zwart, Schwartz; Zweeten, Schwit- zen; Zwygen, Schweigen; Azyn, Essig; Ezel, Es- sel; blaazen, blasen; raazen, rasen / lernen; vres- zen, befürchten.

**C A P. IV.**

**Von der Aussprache derer Diphtongen ,
oder zweysachlautenden / und derer Triph-
tongen , oder dreysachlautenden Voca-
len.**

A wird als ein langes a ausgesprochen / als im Teutschen Ahl / Rath.

Ae wird auch wie aa, als: Baers, ein Barsch; Schaets, ein Schlittschuh; Blaeten, Blattern / Drüsen; manchmahl aber als das Teutsche ä aus- gesprochen / als: Waereld, die Welt; Paerd, ein Pferd; dieser letzteren Aussprache ist aber nicht zu folgen.

Ai ist in der Aussprache etwas kürtzler als das Teutsche ai / als: Romaynen, Römer; Mai, May- Monath.

An

GRAMMATICA. 9

Au wird kurtz ausgesprochen / als: gauw, geschwinde; nauw, enge; Dauw, Thau.

Ay wird etwas stärker als ai ausgesprochen.

Aai und **aay** wird fast wie ai und ay, ausgesprochen / auffer daß in aai und in aay daß aa länger gehöret wird / als: fraal, schön / hübsch.

Aau ist mit au gleich / auffer daß das aau lang ist / als: blaauw, blau; laauw, laulich; graauw, grau.

Ee wird fast als das Frantzösische ai ausgesprochen / oder wie das Teutsche ä / nur länger und offener, wie das ee im Teutschen wort Seele gelesen wird / als; geeven, geben; leeven, leben; steen, stein.

Ei, **ey** wird wie das Teutsche ei oder ey ausgesprochen / als: reyn, rein; Geyt, eine Ziege; leyden, begleiten.

Eu klinget wie das Frantzösische eu, und fast wie das Teutsche ö / als: Beul, Büttel / Scharfrichter; heup, hüffe; beurs, börse; heusch, höselich; Neut, eine Nuß.

Eu hat nach der Mund-Art eine ganz besondere Aussprache / welche man vom Gehör und aus der Übung erlernen muß / als: Leeuw, ein Löwe; Schreeuw, Geschrey; Sneeuw, Schnee.

Ie wird wie i ausgesprochen / als: wie, wer; die, der; biedén, anbieten.

Ieu hat seine *aparte* Aussprache / welche aus der Übung und vom Gehör muß erlernet werden / als: nieuw, neu.

Oo wird wie o ausgesprochen / nur etwas lang / als Boom, Baum.

Oe wird wie u ausgesprochen / als; zoet, süsse; goed, gut.

Ou komt mit dem Teutschen au überein / als: Goud, Gold; Hout, Holtz; Koud, Kalt; stout, stolz / dreist / verwegen; Vrouw, eine Frau; Zout, Saltz.

Oey hat seine besondere Aussprache / als: moeyte, mühe; bloeyen, blühen.

Ooy desgleichen / als: mooy, hübsch / artig.

Uu wird als u / nur etwas lang ausgesprochen /
als: Uur, Stunde; Muur, Mauer; Huur, Mies-
the / Wohnung / Sold / Lohn / Zins.

Ui und uy sind in der Aussprache sehr leicht / gleich
CAP. II. bey denen *Vocalen* gelehret worden / als
Huys, ein Haus; Kruys, Creuz; Tuyn, Garten.

Wörter / welche zweyerley Aussprache haben.

| | | | |
|-----------|---------|---------------|-------------------------|
| Man sagt: | Butter | oder Boter, | Butter |
| | heden | oder huyden, | heute |
| | Kjeken | oder Kuyken, | Küchlein / junge Hühner |
| | Lieden | oder Luyden, | Menschen / Leute |
| | stuuren | oder stieren, | senden / begleithen |
| | Gest | oder Gist, | Hefen / Berme |
| | Goot | oder Geut, | eine Gasse / Kennstein |
| | Noot | oder Neut, | eine Nuß |
| | Molen | oder Meulen, | eine Mühle |
| | geryf | oder gerief, | gemächlichkeit. |
| | yver | oder iever, | eiffer / fleiß |
| | Paard | oder Peerd, | ein Pferd |
| | smarte | oder smerte, | schmerz |
| | Ster | oder Star, | ein Stern |
| | vremd | oder vreemd, | fremde |
| | Vrind | oder Vriend, | ein Freund |
| | werden | oder worden, | werden |
| | Werreld | oder Waereld, | die Welt. |



C A P. V.

Anmerkungen wegen der Aussprache.

Die Aussprache bestehet mehr in der Übung als in gewissen *Regula*; dem aber ohngacht/ weil man einige geben kan / so würde es unrecht seyn / wann ich solche auslassen wolte. Sehet was man dabey in acht zu nehmen hat :

Iste Anmerkung.

Alle einsylbige Wörter sind entweder lang oder kurz/ und machen keinen unterschied in der Aussprache/ und im Verse; ausgenommen einige welche allezeit kurz seyn / und deder man sich nicht anders bedienet als in der *Poësie*, sind noch sehr selten / als da sind: de, den, der / die; het, das / te, ten, zu &c.

I I.

Die *Prapositiones*, so nicht können getrennet werden / be, ge, ver, seynd auch allezeit kurz / wenn man sie zusammen sehet mit andern Worten.

I I I.

Überhaupt ist kein einiges Wort / so nicht eine lange Sylbe haben solte.

I V.

Es ist kein zweysylbiges Wort / so alle beyde Sylben solte lang haben.

V.

V.

Viele Wörter von zwey Sylben haben die erste lang/ als: Adel, der Adl; Adem, Athem; Beker, Beder; beter, besser; bodem, boden; Cedel, Zettel; Dadel, Dattel; Daaden, Thaten; Duysend, Tausend; Ezel, Esel; enkel, einzeln; Feytel, Bindel/ Kinds-Bindel; Fakkell, Fackel; Geessel, Geißel; Gevel, Gipfel; Hagel, Nagel; Hemel, Himmel; Hondert, Hundert; jemand, jemand / einer; inspraak, einflüsterung; Jaeger, Jäger; Jagthond, Jagthund; Kamer, Kammer / Stube; Knêvel, Knebel; Léger, Lager / Armee; maatig, mäßig; Mantel, Mantel; Meester, ein Meister; néder, niedrig; Nével, Nebel; Oven, Ofen; Oordeel, Urtheil; Péper, Pfeffer; Reeden, Reben; Sabel, Säbel; Suyker, Zucker; téder, weich / zaart; Tafel, Tafel / Tisch; Lépel, Löffel; Vader, Vater; Water, Wasser; Wêder, Wetter; Weever, ein Weber / Zeugmacher; Wortel, Wurzel; Yser, Eisen; Zalig, Seelig; Zêgel, Siegel / Pittsd'astt; zêker, sicher.

Die Sylbe so man in einem Worte findet / vor oder nach einer langen Sylbe / muß nothwendig kurz seyn / weil zwey lange Sylben nicht auf einander in einem Wort folgen können. Dieses ist eine feste Regel für alle zweysylbige Wörter.

Allein in denen Wörtern so mehr als zwey Sylben haben / können wir viele ausnehmen / insonderheit einige welche mit dem Worte aan zusammen gesetzt seyn / als: aanraden, anrathen / überreden; aanschouwen, ansehen &c. in welchen die erste Sylbe lang ist / und die zweyte Sylbe spricht sich meist gleichfalls lang aus: ich sage meist / weilen sich dennoch einiger unterscheid findet.

VI.

V I.

Die Wörter / so ihren Ausgang in ig machen / sind in diesem Ausgange ig kurz; als: goedwillig, gütwillig; barmhartig, barmherzig.

V I I.

Wann die letzte Silbe in e ausgehet / so ist sie allezeit kurz / als: Vreede, Friede.

V I I I.

Also auch / wann sie in em oder en ausgehet / als: Adem oder Aastem, der Athem; willen, wollen; vertroosten, vertrosten. Hiervon nim einige zweysylbige Wörter aus / welche ihne erste Sylbe kurz haben / als: ik bestém, ich bestimme; ik bekén, ich bekenne.

I X.

Die in el oder en ausgehen / machen auch ihre letzte Sylbe kurz / als: Tafel, Tafel / Tisch; Lépel, Löpfel; Vader, Vater &c.

Hier muß man doch einige ausnehmen / welche die letzte lang haben / als: Kapél, Kapelle; bevéel, befehl; gequéel, unruhe; ik veristéel, ich verbessere; und einige andere / welche von be, ge, oder ver anfangen.

X.

Alle Wörter / so von andern Wörtern gemacht seyn / oder die *Nomina Verbalia*, welche in inge ausgehen / machen ihre zwey letzte Sylben kurz / als: berispinge, erinnerung / um sich zu verbessern; Lydinge, Erduldung / das leyden; Versterving, Erstörung.

X I.

X I.

Also auch alle *Participia praesentis*, welche mehr als zwey Sylben haben / machen ihre zwey letzte Sylben kurz / als: spreekende, sprekend; geovende, gebend; beminnende, liebend &c.

X I I.

Die *Verbalia*, so in ment ausgehen / machen ihre letzte Sylbe lang / als: Testament, Testament; Manquement, Ermangelung; Element, Element; allein diese Wörter sind fremde / und können nicht als redte Holländische Wörter angesehen werden.

X I I I.

In denen zweysylbigen Wörtern / wo die letzte Sylbe kurz ist / da ist die erste allzeit lang / als: Regen; Regen; wo das re lang ist / da ist das gen allzeit kurz / welches man auch in denen zusammen gesetzten Wörtern zu observiren hat / als: gerégent, geregent. Wann hingegen in einigen zweysylbigen Wörtern / die letzte Sylbe lang ist / so ist die erste kurz / als: Kasteel, Schloß; Burg / und sie bleibet auch also in denen zusammen gesetzten Wörtern.

X I V.

Die Wörter von zwey oder mehr Sylben / welche im *Plurali* eine Sylbe mehr bekommen / machen ihre zwey letzte Sylben kurz / als: Mantel, ein Mamel; Mantelen, Mantelen; Vader, Vater; Vaderen &c.

Dieses muß von denen Wörtern verstanden werden / welche ihre letzte Sylbe im *Singulari* kurz haben / dann die / so ihre letzte Sylbe im *Singulari* lang haben / da bleibt sie auch lang im *Plurali*, und die Sylbe / wo mit sie im *Plurali* vermehret werden / bleibt allem kurz / als: bevel, bechl; bevelen, befehlen; Metaal, Metal; Metaalen; Gebéd., Gebeth; Gebéden &c.

X V.

Die erste Sylbe des *Infinitivi* von denen *Verbis*, so zweysylbig sind im *Infinitivo*, und welche sich auch anfangen mit: be, ge, ver, on, oder ont, ist allezeit lang / als: loopen, lauffen; spræken, spreken; neemen, nehmen &c.

X V I.

Alle einsylbige Wörter / so im *Plurali* mit zwey Sylben vermehret werden / machen sie alle beide kurz / als: ey, ein Ey; oyeren; Kalf, ein Kalf; Kalveren; rad; ein Rad; raderen &c.

X V I I.

Wann zwey *Vocalis* in einer Sylbe zusammen kommen / so ist sie gemeinlich lang; insonderheit wann in der vorhergehenden und in der folgenden Sylbe nur ein *Vocalis* ist / als: Maagschap, Verwandtschaft; Graveel, Gries / Nieren-Stein; Voorstad, Vorstad / allein Lighaam, macht seine erste Sylbe lang / folglich die letzte kurz / und also werden sich einige wenige vielleicht auch noch finden.

Alein wann zwey *Vocalis* in allen beiden Sylben sich einander begehen / welche eine auf der andern folgen / so ist die Aussprache von der ersten Sylbe gemeinlich ein wenig starker und länger / als: voordeel, vorthail; Boomgaard, Baumgarten; Naazaat, Nachfolger.

X V I I I.

Wann der Buchstab sich am Ende eines Worts befindet / da die letzte Sylbe kurz ist / so wird er ganz sachte ausgesprochen / als: loopen, lauffen; treden, treten / gehen.

X I X.

X I X.

Ehe wir diese Materie schliessen / müssen wir noch
 ein zwey höchst nöthigen dingen sprechen.

Das erste ist: daß es sehr wenige *Nomina Sub-*
stantiva giebet / welche ihre letzte Sylbe lang haben ;
 und die so es haben / sind meist alle in denen vorher-
 gehenden Regeln begriffen ; allein es sind viel *Verba*
 und *Participia*, so es haben / weilen es viele giebet /
 die sich mit ge, be, ver anfangen / welche kurz sind
 in allen Wörtern / auffer in: Gével, ein Gipfel; bé-
 delen, betteln; und noch sehr wenige andere / wo be,
 ge, ver, nicht von ihrer zusammensetzung ist.

Das zweyte ist: daß die zusammen gesetzte Wör-
 ter ihre Aussprache behalten / wie sie die Wörter ha-
 ben / davon sie zusammen gesetzt sind / als: onder-
 drukken, unterdrücken; overwinnen, überwinden/
 besiegen; wo die Sylben von diesen Wörtern / wel-
 che in der zusammensetzung sind / auf eben die Art
 ausgesprochen werden / als wenn sie einfach wären:

Dieses ist nun / was wir von der Aussprache haben
 sagen können; was noch übrig seyn mögte / wird sich
 leicht aus der Übung oder durch die Unterweisung ei-
 nes guten Lehr-Meisters erlernen lassen.

Von der Holländischen *Poesie* wollen wir zu Ende
 des Syntaxe sprechen / nach dem wir zuvor alles / so
 zu den Anfangs-Gründen der Sprache nöthig ist /
 deutlich werden erkläret haben.

Zweyter



Zweiter Theil.

Von der Orthographie, oder Rechtschreibung.

C A P. I.

Von denen Buchstaben und Sylben.

S Je Orthographie handelt von Buchstaben und Sylben.

Die Buchstaben sind die Zeichen und *Characters*, aus welchen man Sylben und Wörter machet.

Die Machung der Buchstaben / und die Vergleichung der Sylben und Wörter / komt eigentlich dar auf an: daß man sich fleißig übet / und die Erfahrung eines guten Lehrmeisters suchet / und darum wollen wir hiervon nicht mehreres sagen.

Eine Sylbe ist ein Theil eines Worts / welches in einem Thon ausgesprochen wird.

Die *Vocales* können allein eine Sylbe ausmachen.

Wann einige *Vocales* zusammen gesetzt werden / so wird es eine Sylbe / welche man *Diphthongus* nennet / wann es nicht mehr als zwey *Vocales* sind / hingegen aber *Triphthongus*, wann es drey *Vocales* sind.

Die andern Sylben macht man aus einem oder mehreren *Consonanten*, wann sie bey einem *Vocali* oder *Diphthongo*, oder *Triphthongo* gesetzt werden.

Wann sich ein *Consonans* zwischen zweyen *Vocalen* befindet / so muß man ihn allezeit zu dem letzten *Vocali*

call fügen / als in: Goden, Götter; Go-den; Ge-beden, Gebether; Ge-be-den; Boeken, Bücher; Boe-ken.

Kuffet in denen zusammen gefetzten Wörtern / als: waarom, warum; daarom, daruum; welche man also theilet: waar-om, daar-om.

Wann zwey *Consonantes* zwischen zweyen *Vocalen* zu stehen kommen / so gehöret der eine zur ersten / der andere aber zur zweyten Sylbe / als: Zonden, Sün-den; Zon-den; Deugden, Tugenden; Deug-den; kennen, erkennen / ken-nen.

Wann aber die *Consonantes* von einer solchen Na-tur sind / daß man sie zusammen aussprechen kan / als dann gehören sie zur folgenden Sylbe / als: besteeden, besteten / employieren; be-steeden; beklagen, hek-la-gen; be-klagen; bestryden, bestritten; be-stryden.



C A P. II.

Von Einsylbigen Wörtern.

In der Holländischen Sprache giebt es Wörter von einer / zwey / drey / vier / fünf / sechs / sieben / und acht Sylben. Wir wollen hier einige Einsylbige Wörter anführen / welche die Wurzel von vielen andern Wörtern sind.

Einsylbige Wörter mit dem Buchstaben A / in welchen dieser Buchstab einen dunkelen Thon hat / als:

Acht, Achte; Ampt, Ampt / Bedienung; Angst, die Angst; Bad, ein Bad; Bak, eine in Stein gebauene ober gemauerte Gruft / *iz.* ein Napf; Bal, eine Kugel / Ball; Ban, der Bann; Band, Wand; bang, bange /

bange/ furchtsaam; bars, trohig; Bast, Bast/ Rin-
 de/ Hülse/ Strang zum aufhengen; blank, weiß/
 helle; Brand, Bemächtigung des Feuers / Feuers-
 Noth; Dag, Tag; Dak, Dach; Dal, Thal; Dam,
 ein Thaum; dan, dann; Das, ein Hals-tuch; dat,
 daß; Dans, Tank; Darm, ein Darm; Drank,
 Tranc; Gal, Galle; Gat, ein Loch; Gast, ein Gast;
 Galg, ein Galgen; Galm, Geschrey; Gang, Gang/
 Allée; Gans, eine Gans; gantsch, gant; Gard, ei-
 ne Kuthe; Garf, eine Garbe; Garst, Gerste; Gram,
 Graam/ Sorge; Gras, Grass; Ham, Schinken;
 Hak, eine Hacke; Hand, eine Hand; Kam, ein Kamus;
 Kar, eine Karre; Kas, Spinde/ Schranck; Kat, ei-
 ne Kaze; Kant, eine Kante; Lach, das Lachen; Lak,
 Siegel-Lack; Lam, ein Lamm; Last, last; Las, eine
 Noth/ Fuge; mak, jahn/ nicht wild; mal, nährisch;
 Man, ein Mann; Mat, eine Matte/ Decke; Mand,
 ein Korb; Mast, ein Mast; Markt, der Markt; Nap,
 eine Schüssel/ Napf; Nar, ein Narre; nat, naß/
 feuchte; Pak, ein Pack; Pao, Pfanne; Pas, ein Com-
 pass; Quast, ein Knoten; Rad, ein Rad; Ram,
 Bidder/ Schnaafs=Vock; Sap, Saft; Sas, eine
 Schleuse; Schans, eine Schanze; stram, feste/ steif;
 Tak, ein Tacke/ Zweig; Tal, Zahl; tast, das Füh-
 len; valt, veste/ gewiß; Vangst, Fischerey/ Jagt;
 wak, feuchte; Wan, eine Wanne; Wang, die Wan-
 ge/ Backe; want, dann/ derwegen; warm, warm;
 was, wach; wasch, wäsche; Wrat, Warke; Zak,
 Tasche/ Sack; Zalf, Salbe; Zalm, Lachs; zwak,
 schwach/ matt.

**Einsylbige Wörter mit dem Buchstaben E/ in
 welchen dieser Buchstab einen kurzen Ton hat.**

Bef, ein Hals-Kragen; Bek, Maul/ Schnabel/
 Schnauze; Bel, Schelle/ Glocklein; Ben, Korb;
 NB. *Ben is ook wezen of zyn, want men zegt in 't Hol-
 lands ik ben, overeenkomende met het Duitsche bin;*

Berg, ein Berg; best, beste; Dek, eine Decke; Denk, Gedanken; Erf, Erbschaft; fel, grob / gewaltig; Fles, eine Flasche / *Bouteille*; Gek, Narre; Gerst, Gerste; Hest, Stiel; Kelk, Wein-Glas; Kerf, Kerb; Kerk, Kirche; Leb Lab, Käse-laf; Merk, Merck-mahl / Merckzeichen; Pek, Pich; Pen, eine Schreib-Feder; Pest, die Pest; Recht, das Recht; Rest, U-berbleibsel; Schep, so viel man mit einer Kelle oder Löffel nimt; Schets, Entwurf / Abriß; Spel, das Spiel; Speld, eine Stecknadel; Steng, Stange / *D-berseael* / Mast-Stange; streng, streng / scharf / strang / Strängelein Garn / *it.* Strenge der Zug-Pferde; Test, kleiner Irdener Feuer-Topf; Text, der Text; Vel, die Haut / Bogen Papier; Veld, die Wiese / das Feld; ver, weit; Wensch, Wunsch / Verlangen; zes, jed; s; Zerk, ein Sarg; Zwerk, dunkle Wolcke; Zwerm, Schwarm.

**Einsylbige Wörter mit dem Buchstaben I /
in welchen dieser Buchstab einen dunkle-
len Thon hat.**

Gild, die Gilde; Gift, Sauerteig / Berme; Kin, das Kinn; Kist, ein Kasten / *Coffre*; Lip, die Lippe / mild, freygebig; Milt, die Milch; Min, die Liebe; Pis, der Urin; quisten, verschwenden; Twist, Streit; Wigt, Gewicht; Wind, der Wind; Wil, der Wille; wild, flüchtig; Zin, der Sinn.

Einsylbige Wörter mit dem O / so dunkel ist.

Bok, ein Bock; Bol, Kopff; Bom, eine Bombe; Bons, großer stoß; Bos, eine Schachtel / Bündlein; Bosch, Gehölz; Bot, dum / plump / stumpf; dom, dum / einfältig; Dons, Dunst / Pflaum-Staub-Federn; Dorst, Durst; Dronk, ein Trunk; Gom, Gum-mi; Grond, der Grund / Boden; Kom, ein Kumm- / Trog;

GRAMMATICA. 21

Trog; Konst, die Kunst; Long, die Lunge; Mom, Mumm (Arth von Bier); Mond, die Mund; Mosch, ein Sperling; Most, neuer Wein/ Most; plomb, plumb/ grob; Pond, ein Pfund; Pots, ein kurzweilig ding; Pronk, Parade/ Pierde; rond, rund; Som, die Summe; Tong, die Zunge; Tromp, Trompeter; vocht, feucht; vol, voll; Wol, Wolle; Wolk, eine Wolcke; Wond, eine Wunde; Wrong, Wulst; Zon, die Sonne; Zond, die Sünde.

Das offene und helle O.

Bol, eine Kugel; Dol, Toll; fors, grob/ stark; Golf, Meer/ Welle; Hol, holl/ Höle; Kol, ein abstechendes Zeichen auf der Stirn/ eines Pferdes *ulgo* die Blesse; Kolk, Abgrund; Kop, Kopf/ Schale/ Becher/ Thee-Köpfgen; Knol, Arth Rüben; los, Gottlos/ liederlich; noch, noch; Pok, Kinder-Pocken; Pol, unverschämt/ Post, die Post; Pot, der Topf; Rok, ein Kock; Kok, ein Koch; Rol, eine Rolle; Ros, Fuchsbrot/ Ross/ Pferd; Stok, ein Stock; Tol, Kreuzel; Tros, Büffel/ Krieges-Tross/ Tross; Vorst, ein Furst; Vos, ein Fuchs; Vlok, eine Flocke von Federn/ Schnee &c. Volk, Volck; Zog, Frauen Milch; zorg, Sorge/ Bekümmerniß; Zor, ein Narre.

Einsylbige Wörter mit dem Buchstaben U.

Bul, ein Stier/ Busse; Gunst, Ginst/ Wohlgelegenheit; Lust, lust; Mug, eine Mücke; Mul, Brocken/ was zermalmt ist; Muts, eine Mütze; Rust, Ruhe; Wulp, lecker/ junger muthwilliger Junge/ junger Bär/ Löwe.

Einsylbige Wörter mit dem Buchstaben Y.

Byl, eine Art/ Beil; Gryn, ein Gran; myn;
B 3 mein;

mein; Myl, eine Meile; Myt, Miethen / Wirmer im Mehl; Meid, Magd; Nyd, Meid / Haß; Nyp, Kneiff mit der Zangen oder sonst; Pyn, Pein / Schmerz; Pyp, eine Pfeife; quyt, quit / loß; Rym, ein Reim; Ryp, der Reif; Rys, Reiß; Schyf, eine Sache die rund und platt ist / Scheibe; Schyn, der Schein; Stryd, der Streit; Tyd, die Zeit; Tryp, der Trieb; Twyg, ein Zweig; vyf, fünffe; Vyg, eine Feige; wyd, weit / breit; Wyf, ein Weib / Frau; Wyn, der Wein; Wys, Weise / Fluß / fromm; zwym, Ohnmacht; Zwyn, Schwein; zyn, sein / seyn.

Einsylbige Wörter mit Aa oder Ae.

Aak, Arth von kleinen Schiffen; Aal, ein Ahl; Aam, ein gewisses Maaß vom Wein / Ohm; Aap, ein Affe; Aar, eine Ahre; Aas, das Aß / der Dans unter den Karten; Aard, Erde; Aart, die Arth; Aardsch, Irdisch / von Erde; Baal, Ballen / Güter-Pack; Baan, Pahn / gebähnter Weg; Baar, ein Bar; Baas, Haus-Herr / Meister; Baard, der Bart; Dal, ein Thal; daar, da; Gaaf, was nicht verdorben ist / is. eine Gabe; Gaal, der Fehler / die Ungleichheit; gaan, gehen; gaap, eine Aufsperrung des Manks; gaar, gahr / mürbe gekocht; Gaas, Linnen / so weitlaufzig gewebet ist; Haak, ein Hafe; Haan, ein Hahn; Haas, ein Hase; Haat, der Haß; Haard, Heerd in der Küche; Kaag, eine Arth von kleinen Schiffen; Kaak, Pranger; kaal, kahl / ohne Haare; Kaap, Vorgebürge; Kaas, Käse; Kaars, ein Licht; Kraam, Crum oder Baaren / ingleichen das Kindbette; Kraan, ein Kran; Zaaf, Hahn; laag, niedrig; Laan, Gang oder Allée in den Gärten; Maag, der Magen; maal, mahls; Maan, der Mond; Maand, der Monath; maar, aber / nür / sondern; Maas, ein Fluß dieses Namens; Maat, die Maaß / ein Mitgefelle; Naar, nachet / abschendlich / angst; Paal, Pfahl; Paap, eine Pfaffe; Paar,

Paar, ein Paar; Paard, ein Pferd; Paersch, Duo-
let; Quaat, schlimm/böse; Quaal, Pein/Schmerzen;
Raad, Rath; Raa, die Segel-Stange; Raam, Kehl-
zum Sticken; Raap, Wasser-Rüben; raar, rar/selt-
sam; Raat, Rathgeber; Staart, der Schwanz; Taak,
Fleck; Taal, die Sprache; vaal, fahl/verjochene
Farbe; Vaam, Claster; Vaan, ein Maas/ Vier-
theil/ Fahne/ Schild so man aushänget; Vaart,
Fahrt/ Reise zu Wasser; Vaers, ein Vers/ Reim;
Vaats, schmeckend nach dem Faß; Waag, eine Wage;
vaak, schläferig; Waal, die Wahl; Waan, Wahn/
Einbildung; waar/ wahr/ *it. wo?* waerd, lieb/ an-
genehm; Zaad, Saat/ saamen; Zaag, eine Säge;
Zaak, Sache; Zaal, der Saal; Zaan, sonst Room,
Gräbe/ Milch-Kam; Blaas, Blase; Graaf, ein
Grav; graag, gerne; Graat, eine Gräte vom Fisch;
Kraag, ein Kragen; Schraag, ein Holz-bock/ Stütze/
Stüßbalk; Schaamte, die Beschämung; Schaats,
Schlittschuh/ Eis-schuh; Traan, Trahn/ auch Träh-
nen/ Tropffen; Vraag, die Frage.

Einsylbige Wörter mit Ee.

Beek, ein Bach; Been, ein Knochen/ das Bein;
Beer, der Bär; Beemd, Wiese/ Weide; Beest, ein
Thier; bleek, blaß/ bleich; Deeg, Teig von Mehl;
Deel, Theil; een, ein; Eend, die Ente; Eer, Ehre;
eerst, erst; Feest, ein Fest; Geel, gelb; geen, kei-
ner; Geest, ein Geist; Greep, ein Griff; heel, ganz;
Heer, ein Herr; heet, heiß/ warm; Keel, die Keh-
le; Kleed, Manns-kleid; Kreet, Kreide; Kreeft,
Krebs; leeg, leer/ ledig; Leek, ein Lüne/ der nicht
Geistlich ist; Leem, leimen; Leen, lehn/ lehnwuth;
Leer, leder; meer, mehr/ noch mehr; Meer, das
Meer/ die See; meest, meist; neen, nein; Peen,
Straffe; Peer, Birne; Pees, Sehne/ Nerve; Steen,
Stein; scheef, schief/ ungleich; Teef, eine Hündin;
Treet,

'Treest, Dreyfuß; Veen, schwammig Erdreich / wurtzlichtes Torf-Land; Veer, Feder; Vleesch, das Fleisch; Ween, schmerzen in der Geburth; weet, das wissen; Zeef, eine Sieb; Zeep, Seife; zeer, viel / sehr / wehe; Zweer, Schwehr / Geschwür.

Einsylbige Wörter mit Oo.

Oom, Vater = Bruder / Oheim; Boom, Baum; Boon, Bohne; Boor, ein Bohrer; Boos, Böse; Doof, Taub; door, durch; hoon, Hohn / Spott; Hoofd, das Haupt; Koop, der Kauf; Koor, ein Chor; Kloof, eine Spalte; Loof, Laub an Bäumen; Moor, ein Mohr / Mehr / Arth von stoff; Moot, ein Stücklein vom Fisch / Scheiblein / Theil; Nood, Noth; Noot, Nuß; Roof, Diebstahl / Raub; Rook, Rauch; Room, Sahne / Milch = Kam; Roos, eine Rose; schoon, schön / hübsch; schoot, Schuß; schroom, bange; Stoof, Feuer-stube; Stroo, Stroh; Toom, Zaun / Gebiß; Toon, Thon / Erde; Troon, der Thron; Vroom, fromm / aufrichtig / tugendsam; zoom, der saum; Zoon, der Sohn.

Einsylbige Wörter mit Uu.

Uur, Stunde; Buur, Nachbahr; duur, theuer; Huur, Miete; Kuur, die Cur / Heilung; Muur, die Mauer; Luuw, der keinen Wind hat / der dem Winde entgegen ist; Stuur, Ruder / Regierung; stuursch, murrisch; Vuur, das Feuer. NB. Wy hebben noch *guur, schuur, zuur.*

Ein Wort mit Au.

Dauw, der Thau.

Wörter mit Eu.

Beul, der Schinder / Büttel; Beurs, die Börse; Deun,

Deun, Seitig; Deur, Thüre; Heul, Mohn-Kraut;
Heusch, Hölzch; Leus, die Losung / ein Zeichen /
Signal; Neus, die Nase; Neut, die Nuß; Reus,
ein Riese,

Wörter mit Ey.

Heyl, das Heil; Leyd, Aufführung; Meyd, eine
Magd; Sprey, bedeckung / bekleidung,

Wörter mit Ie.

Brief, ein Brief; Dief, ein Dieb; lief, lieblich /
angenehm / liebenswürdig; Griek, Griech; Klier,
eine Eichel.

Wörter mit Oe.

Boef, Lotter-Bube; Boek, ein Buch; Bloed, das
Blut; Doek, ein Tuch; doen, machen / thun;
Goed, Guth; Groen, Grün; Hoek, Ecke; Hoer,
ein Huhn; Hoest, der Husten; Koe, die Kuh; Koek,
ein Kuchen; Koel, kühl / kalt; Koen, kühn / verwe-
gen; Kroeg, ein Krug / Wirtshaus; Kroes, Krug/
woraus man trinckt; Poes, eine Katze; Roef, Kam-
mer auf einem Schiffe / worin der Schiffer wohnt;
Roem, der Ruhm; Snoek, ein Necht; Sloep,
Schiffs-Borb / Kahr / Nachen; Voer, Futter unter ein
Kleid; zoet, süße; hier kan noch bygevoegt worden:
moet, moed; gloed, groet; Hoer, Roer; stoep,
vloer &c.

Wörter mit Ou.

Bout, eine Keule vom Hammel / Kalb / Huhn;
Bouw, der Bau; Goud, Gold; Houw, Hau mit
einem Beil; Koud, kalt; Kouw, Koben / Vogel-
Bauer; Mouw, ein Ermel; Mout, Maltz; Rouw,
Trauer; stout, dreiste / böse / böshastig / stolz; Vrouw,
eine Frau; Zout, Saltz.

Wörter mit Uy.

Uyl, eine Eule; Buyk, der Bauch; Buys, ein Schifflein zum Fisch-Fang; Buyt, die Beute; Bruyd, die Braut; Bruyn, braun; Duyf, eine Taube; Druyf, eine Traube; Duyn, Sandhauff am See-Ufer; Fluyt, Flöthe; Guyt, Sacken-Dieb / Tage-Dieb / Schurck; Gruys, Gries / Beschleim von Bau-steinen / Kieffsand; Huyf, eine Haube; Kuyl, eine Grube / ein Graben; Huys, ein Haus; Kruyk, eine Krucke; Kruyn, Wirbel / Gipfel vom Hause / Platte eines Pfaffen; Kuyfch, keusch / züchtig; Luyk, Fenster-Laden / eine Luke auf dem Boden; Luym, Laune / Humour; Muyl, ein Maul-Esel; Muys, eine Maus; Puyk, best / köstlich; Ruym, vollkommen / völlig / platt; Tuyg, Zeug eines Handwercks-Manns / it. Instrument; Tuyn, ein Garten; Vuyl, besudelt / schmutzig; Zuyd, Süd / Süden; Zuyl, eine Säule; alle deze woorden worden meest met *si* in Nederdutch geschreven.

Wörter mit Aai.

Haair, Haar; Baai, ein See-Haafen / it. ein wol- len Zeug / dem Flanell fast gleich; Haai, Arth von Raub-Fischen; Kaai, Kay / Mauer am Wasser; Kraai, Krabe.

Wörter mit Aauw.

Laauw, laulich; Blaauw, blau; Flaauw, matt / ohnmächtig; Gaauw, geschwinde; Graauw, grau; Kaauw, Stück; Klaauw, eine Klaue / Pfote; Paauw, ein Pfau.

Wörter mit Eeuw.

Leeuw, ein Löwe; Schreeuw, Geschrey.

Wörter

Wörter mit Ieuw.

Nieuw, Neu.

Wörter mit Oei.

Boei, Eiser/ Kette/ *it.* Bürgerlich Gevängnis.

Wörter mit Ooi.

Hooi, Heu; Kooi, Beth-stelle auf Schiffen; Mooi, hübsch / schön.

Man wird in der Folge dieser *Grammatica*, die anderen Wörter von mehreren Sylben finden / und also ist es unnöthig / solche hierher zu setzen.

Von denen Reciprocis, oder Wörtern / die vorne und hinten gleich sind.

Lasset uns mit HEISTERN anmercken / daß die Holländer gewisse Wörter haben / welche man *Reciproca* nennen kan / um der Ursache / weil sie / wann man sie von vorne oder von hinten zurücke liest / allezeit einen Thon / eine Aussprache / und eine bedeutung haben / als : Elle, eine Elle.

Egge, eine Egge / Kede / *it.* Ecke vom Tuch.

Ebbe, Zufluß / und Abfluß des Wassers / Ebbe.

Lepel, ein Löffel.

Mam, Brust einer Frauen.

Neen, nein.

Pap, Kinder-Brey.

Pip, Pips / Krankheit der Hühner.

Pyp, eine Pfeiffe / Tobacks-Pfeiffe.

Tot, zu / nach / bis.

CAP.



C A P. III.

Von den Accenten.

Ich finde nicht mehr als zwey in dieser Sprache / nehmlich das Strichlein und den *Circumflex*, welche man / als in folgenden Worten schreibt: Kók, Goón.

Man findet viele *Autores*, die gar keine gebrauchen / und sagen daß sie zu nichts taugen / ja wieder den gebrauch der Holländischen Sprache lauffen; Allein um diese Sprache denen Fremden leichter zu machen / und um einige Buchstaben zu ersparen / ist es gut / daß man sich solcher bedienet.

Diejenigen / welche diese *Accente* zulassen / bedienen sich des ersten / nehmlich des Strichleins / wenn sich eine Sylbe auf eine etwas harte Art ausspricht / als: bevel, der Befehl; seine erste Sylbe kurtz / allein die zweyte spricht man auf eine harte Art aus / als eben dis WOrth im Hochteutschen; allein Gével, der Gipfel / macht seine erste lang / als wann zwey ee wären / und seine zweyte ist sehr kurtz / und wird auch auf eine sehr kurtze Art ausgesprochen. Folglich man / nach Art des Unterschiedes / das Wort Bevel, mit einem Strichlein auf seine letzte Sylbe / und das Wort Gével auf seine erste Sylbe / bezeichnen und anmercken muß. Also bezeichnet man mit diesem *Accent* die erste Sylbe der Wörter: dérvén, dürffen; Véder, die Feder; Léder, eine Leiter; wéder, wiederum &c. um das e von andern Sylben / wo es kurtz ist / zu unterscheiden.

Wir wollen uns mit diesen zweyen Exempeln begnügen lassen / weil es satzfahm zu erkennen giebet / daß diejenigen / so sich dessen bedienen / es nicht ohne Grund thun.

thun. Man bedienet sich auch dessen / um in acht zu nehmen / daß der Thon von der Sylbe / viel heller / reiner und stärker ist / als im folgenden Wörtern : Bód, Gebóth / Anbieten; Lóf, das Lob; Hól, eine Hóle; Vórst, ein Fürst &c. welche sehr verschieden sind von: bot, dum; dof, düffig / dumpfig; Wol, Wolle; dorst, durst &c.

Der *Accent Circumflex* ist der / dessen man sich bedienet / wann man einige Buchstaben zusammen ziehet / als: meê für mede; weêr für weder; Veêr für Veder &c. und dis geschicht oft / um ein Wort abzukürzen / und sonderlich in der *Poesie*; als: belaañ für beladen, beláden; reên für redenen, Reden; Doon für Dooden, umbringen / tödten; und tausend andere.



C A P. IV.

Von dem Apostropho und Zeichen / womit man im Schreiben zu desto deutlicherem Verstande / die Wörter und Rede recht theilet und unterscheidet.

Der *Apostrophus* ist ein Zeichen / dessen man sich bedienet / wann man einen *Vocal* zusammen ziehet / als: d'Aarde, für de Aarde, die Erde; d'allerminste, für de allerminste, das allergeringste. Man sagt auch: onuytdruk'lyk, für onuytdrukelyk, unausdrücklich; ondankb're, für ondankbare, undankbahre; rampzaal'ge, für rampzalige, elendige &c. allein es ist meist in der *Poesie*, da man sich dessen auf diese Arth bedienet.

Die

Die *Articuli*, *Pronomina*, und einige *Particuli*,
 heissen oft eine Verkürzung: denn vor de, die; des, des;
 het, das; ik, ich; is, ist; te, zu; zy, sie; bedienet
 man sich oft: d', 's, 't, 'k, 's, 't, 'z', mit einem
Apostropho, nachdem die Buchstaben im Anfang oder
 Ende ausgelassen werden; zum Exempel:

d'Aarde, für de Aarde, die Erde.
 's Jaars, für des Jaars, des Jahres. *it.* Jährlich.
 's Winters, für des Winters, im Winter.
 's Nachts, für des Nachts, des Nachts.
 't Goed, für het goed, das gute.
 'k Verstaar, für ik verstaar, ich verstehe.
 Wil 'k, für wil ik, will ich.
 Dat's, für dat is, das ist.
 t'Amsterdam, für te Amsterdam, zu Amsterdam.
 t'Huys, für te Huys, zu Hause/ nach Hause.
 Z' is, für zy is, sie ist.

Man sagt auch: of 'er, für/ of daar; is 'er, für/
 is daar, als: of 'er iemand naar my vroeg, zeg &c.
 wann jemand nach mir fragen sollte/ so sagt; Is 'er
 iemand? ist jemand da?

Die Zeichen sind folgende:

Das Erste macht man also: (/ ,) ein langer oder
 krummer Strich/ und schneidet einen Discurs so oft
 als er nur kan/ heisset Comma, Comma/ ein Schnitt.

Das zweyte (;) schneidet nach ein wenig
 mehr; es ist ein Punkt und ein Strichlein/ heisset
Semicolon, ein halbes Colon, oder Theil des *Pe-
 riodi*.

Das dritte sind zwey Punkte (:) und giebt zu er-
 kennen/ daß der *Periodus* nur halb aus ist/ und der
 Rest noch folgen soll; er heisset *Colon*, ein Glied.

Der vierte ist einiger Punkt (.) und schliesset einen
Periodum oder Rede/ heisset *Punctum*, ein Punc.

Das

Das fünfte ist ein Frag-Zeichen / wird gemacht (?) heist: Vraag-Teeken, Frag-Zeichen.

Das sechste wird gesetzt / wenn man sich über ein Ding verwundert / oder über etwas ausruffet / wird gemacht (!) heist: Teeken van Verwondering, Verwonderungs-Zeichen.

Es bleibt noch eins / genand *Parenthese*, im Holl. *Parenthesis*, vom Griechischen Worte *Παραθεσις*, dazwischensetzung / welches nichts anders bedeutet / als daß alles / so sich in diesen zwey Häkchen befindet (denn also werden sie gemacht) in der Rede eingeschoben ist / ohne eine *absolute* Nothwendigkeit / denn man kan es weglassen / ohne die Rede zu verlieren.

Wir haben hier von diesen Zeichen gehandelt / als wann sie dieser Sprache eigen wären / ohngeachtet sie in allen Sprachen gleich sind.



Dritter



Dritter Theil.

Von der Ethymologie, oder Wort- Forschung.

Die Ethymologie ist dasjenige Theil der Grammatica, das da handelt von dem Ursprung / von der Natur und Eigenschaft / und von bereitung der Wörter.

Es sind Neuerley Arthen von Wörtern / welche eine Rede ausmachen / welche man die Neun Theile einer Reden nennet / und welche sind folgende: 1) der Artical, 2) das Nomen, 3) das Pronomen, 4) das Verbum, 5) das Participium, 6) das Adverbium, 7) die Präpositio, 8) die Conjunctio, und 9) die Interjectio. Wir werden von jedem Theile insbesondere reden / nachdem wir einige Anmerkungen von dem Ursprung der Holländischen Wörter / welches höchst nöthig und nützlich vor diejenigen ist / so diese Sprache erlernen wollen / werden gemacht haben.



C A P. I.

Von dem Ursprung der Holländischen Wörter / und erstlich von denen / so diese Sprache aus ihren eigenen Wurzeln machet.

Die Holländische Sprache hat Wörter / so ihr allein eigen sind / und aus ihrer eigenen Natur entspringen / sie hat aber auch Wörter / welche sie aus andern Sprachen entlehnet. Wir wollen hier die Wörter / so aus dem Lateinischen und Französischen entspringen / anführen / nachdem wir erst die / so aus ihr selbst stammen / werden besehen haben.

Com-

Composition der Holländischen Wörter / so
ihren Ursprung aus dem Holländischen
haben.

Es sind sehr viel Holländische Wörter / (*derivata*)
welche von andern (*primitivis*) gemacht sind / als von

| | |
|------------------------------|---|
| Visch, ein Fisch. | Visscher, ein Fischer. |
| Trompet, eine Trompet. | Trompetter, ein Trompeter. |
| Vraag, die Frage. | Vraager, ein Fragender. |
| Holland, Holland. | Hollander, ein Holländer. |
| Amsterdam, Amsterdam. | Amsterdammer, der von Am- sterdam ist. |
| Tuyn, Garten. | Tuynier, Gärtner. |
| Vogel, Vogel. | Vogelaar, Vogel-steller. |
| Koppel, ein Paar von zweyen. | Koppelaar, Kuppeler. |

Wörter in schap.

| | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| Meester, ein Meister. | Meesterschap, Meisterschaft. |
| Vriend, ein Freund. | Vriendschap, Freundschaft. |
| Ridder, ein Ritter. | Ridderschap, Ritterschaft. |
| Coopman, ein Kaufmann. | Coopmanschap, Kauf- mannschaft. |
| Schout, Amtmann / Schulz. | Schoutschap, Amtmann- schaft. |
| Maagen, die Verwandten / Freunde. | Maagschap, Bluts-Freundschaft. |
| Broeder, Bruder. | Broederschap, Bruderschaft. |

Wörter in ist.

| | |
|-------------------------|---|
| Latyn, Lateinisch. | Latynist, ein Lateiner. |
| Droogen, Arzney-Waaren. | Droogist, Kaufmann in Arzney-Waaren. |

Ⓒ

Wd. er

Wörter in dom.

| | |
|---------------------|----------------------------|
| Paus, der Pabst. | Pausdom, Pabsthum. |
| Hertog, der Herzog. | Hertogdom, Herzogthum. |
| Christen, Christen. | Christendom, Christenthum. |

Wörter in heid.

| | |
|----------------------------|----------------------------------|
| Aardig, artig. | Aardigheid, artigkeit. |
| Bang, bange. | Bangheid, bangigkeit. |
| Barmhartig, barmherzig. | Barmhartigheid, Barmherzigkeit. |
| Blind, blind. | Blindheid, blindheit. |
| Kreupel, Krüppel / Lahmer. | Kreupelheid, Gebrechlichkeit. |
| Menschelyk, Menschlich. | Menschelykheid, Menschlichkeit. |
| Regtvaardig, Rechtsfertig. | Regtvaardigheid, Gerechtigkeith. |
| Wit, weiß. | Witheyd, weisse. |
| Zwart, schwarz. | Zwartheyd, schwarze. |

Wörter in te.

| | |
|-------------------------|---------------------------|
| Dik, dick. | Dikte, die dieke. |
| Diep, tief. | Diepte, die tieffe. |
| Groot, groß. | Groote, die gröffe. |
| Hoog, hoch. | Hoogte, die höhe. |
| Laag, niedrig. | Laagte, die niedrigeit. |
| Scherp, scharff. | Scherpte, die scharffe. |
| Sterk, stark. | Sterkte, die stärke. |
| Steyl, steil / erhaben. | Steylke, die erhabenheit. |

Wörter in er und in ing.

| |
|---|
| Eeten, Essen; Eeter, ein Esser; Eeting, das Essen. |
| Geeven, geben; Geever, ein Geber; Geeving, die Gabe. |
| Snyden, schneiden; Snyder, der Schneider; Snyding, der Schnitt. |
| Vliegen, fliegen; Vlieger, ein Flieger; Vlieging, das Fliegen. |

Wörter

Wörter in is.

| | |
|--------------------------|---------------------------------------|
| Begraaven, begraben. | Begraavenis, begräbniß. |
| Behouden, behalten. | Behoudenis, erhaltung. |
| Befnyden, beschneiden. | Befnydenis, beschneidung. |
| Geheugen, sich erinnern. | Geheugenis, entsinnung. |
| Gelyken, gleichen. | Gelykenis, gleichniß. |
| Getuygen, zeugen. | Getuygenis, zeugniß. |
| Groeten, grüßen. | Groetenis, gruß/Compliment. |
| Ontroeren; entsetzen. | Ontroertenis, das entsetzen. |
| Ontvangen, empfangen. | Ontvangenis, empfangung / empfang. |
| Vergeeten, vergessen. | Vergeetenis, Vergessenheit. |

Oftmahls macht man von dem Infinitivo ein Nomen.

Gaan, gehen; het gaan, der gang / das gehen.
 Doen, thun; het doen, die that.
 Hooren, hören; het hooren, das hören / Gehör.
 Zeggen, sagen; het zeggen, das sagen.

Die Diminutiva sind in je, oder in ken.

Boom, Baum; Boomtje, oder Boomken, Bäumchen.
 Bel, Schelle; Belletje, oder Belleken, Schellen.
 Huys, Hauß; Huysje, oder Huysken, Häuslein.
 Jongen, Junge; Jongetje, oder Jongken, Jünglein.
 Kam, Kamm; Kammetje, oder Kammeken, Kämmchen.
 Boek, Buch; Boektje, oder Boekken, Büchlein.
 Kind, Kind; Kindtje, oder Kindeken, Kindelein.
 Man, Mann; Mannetje, oder Manneken, Männlein.
 Mol, Maulwurf; Molletje, oder Molleken, kleiner
 Maulwurf.
 Pen, Feder; Pennetje, oder Penneken, Feder.
 Rok,

36 Neue Holländische

Rok, Roef; Rokje, oder Rokskén, kleiner Roef.
Stem, Stimme; Stemmetje, oder Stemmekén, kleine
Stimme.

Straat, Strasse; Straatje, oder Straatken, kleine Strasse.
Stad, Stadt; Steedtje, oder Steedeken, Städtlein.
Ton, Tonne; Tonnetje, oder Tonneken, kleine Tonne.
Vogel, Vogel; Vogeltje, oder Vogelken, Vöglein.
Wind, Wind; Windtje, oder Windeken, kleiner Wind.
Wyf, Weib; Wyftje, oder Wyfken, Weibchen.

**Viele Adjectiva sind auch von Substantivis
gemacht / als die so in lyk ausgehen.**

| | |
|-----------------------|------------------------------|
| Broeder, Bruder. | Broederlyk, Brüderlich. |
| Geest, Geist. | Geestlyk, Geistlich. |
| Gevaar, Gefahr. | Gevaarlyk, gefährlich. |
| God, Gott. | Godlyk, Göttlich. |
| Lighaam, Leichnam. | Lighaamlyk, Leiblich. |
| Lief, die Liebe. | Lieflyk, Lieblich. |
| Reden, Rede / Ursach. | Redelyk, Redlich / Ziemlich. |
| Vrouw, Frau. | Vrouwlyk, Fraulich. |
| Zeede, Sitte. | Zeedelyk, Sittlich. |

Die in sch.

| | |
|----------------|-----------------------|
| Aarde, Erde. | Aardsch, Irdisch. |
| Hemel, Himmel. | Hemelsch, Himmlisch. |
| Heyden, Heyde. | Heydensch, Heydnisch. |
| Kind, Kind. | Kindsch, Kindisch. |
| Hof, Hoff. | Hoofsch, vom Hoffe. |

Die in en.

| | | |
|--------------|--------------------|---|
| Aarde, Erde. | Aarden, | } von Erde von Gold von Holz von Wolle |
| Goud, Gold. | Gouden, was da ist | |
| Hout, Holz. | Houten, | |
| Wol, Wolle. | Wollen, | |

Die

Die in zaam.

| | |
|-----------------|-------------------------------------|
| Arbeyd, Arbeit. | Arbeydzaam, Arbeitsam. |
| Deugd, Tugend. | Deugdzaam, Tugendſam. |
| Heyl, Heil. | Heylzaam, Heilſam. |
| Min, Liebe. | Minzaam, Liebenswürdig / Liebreich. |
| Raad, Rath. | Raadzaam, Rathſam. |

Biele in dig, lig, nig, pig, rig, tig, zig.

| | |
|---------------------------|---------------------------------|
| Bloed, Bluth. | bloedig, blutig. |
| Moed, muth. | moedig, mutig. |
| Voordeel, vortheil. | voordeelig, vortheilhaftig. |
| Kortswyl, kurzweil. | kortswylich, kurzweilig. |
| Distel, Diſtel. | Diſtelig, voll von Diſteln. |
| Haan, Hahn. | Haanig, Hahnhaftig / beiſſig. |
| Kop, Kopf. | Koppig, eigensinnig. |
| Sap, Saft. | sappig, ſaftig. |
| Yver, Eiffer / Fleiß. | yverig, eifferig / fleißig. |
| Slik, was ſchlüpfrig iſt. | Slikrig, ſchlüpfrig. |
| Haair, Haar. | Haairig, voll Haare. |
| Lucht, Luſt. | luchtig, luſtig. |
| Magt, Macht. | magtig, machtig. |
| Vernunft, Vernunft. | vernunftig, vernünftig. |
| Klagt, Klage. | klagtig, der da klagt. |
| Klucht, luſtig Spiel. | kluchtig, luſtig / ſpielhaftig. |
| Luyſ, Lauſ. | luyſig, lauſicht. |
| Vlies, Fließ / Ader. | vliezig, Aderig / voll Adern. |

Die in achtig.

| | |
|----------------|-------------------------|
| Dief, Dieb. | Diefachtig, Diebiſch. |
| Kind, Kind. | Kinderachtig, Kindiſch. |
| Water, Waſſer. | Waterachtig, Waſſerig. |
| Zoet, Süſſe. | Zoetachtig, Süſſlicht. |

Die in loos.

| | |
|-------------------|-------------------------------------|
| Baard, der Barth. | Baardeloos, ohne Barth. |
| Hand, Hand. | Handeloos, ohne Hände, ungeschickt. |
| Hoofd, Haupt. | Hoofdeloos, ohne Haupt / tuum. |
| Kind, Kind. | Kinderloos, ohne Kinder. |
| Naam, Name. | Naameloos, ohne Namen. |
| Troost, Trost. | Troosteloos, untröstbar. |
| Vrucht, Frucht. | Vruchteloos, fruchtlos. |
| Zin, Sinn. | Zioneloos, unsinnig. |

**Es giebt auch welche in lyk, welche vom
Verbo herkommen.**

| | |
|--------------------------------|---|
| Doen, thun. | doelyk, thunlich. |
| Kennen, kennen. | kennelyk, kennbar. |
| Moogen, mögen. | moogelyk, möglich. |
| Tasten, befühlen / begreifen. | tastelyk, begreiflich. |
| Verfoeyen, abscheylich machen. | verfoeyelyk, abscheylich. |
| Verkoopen, verkaufen. | verkoopelyk, verkaufflich. |
| Wenschen, wünschen. | wenschelyk, wünschbar / zu wünschen. |

Es giebt auch welche in baar.

| | |
|----------------------------|---|
| Beloonea, belohnen. | beloonbaar, belohnenswürdig. |
| Beschimmelen, beschimmeln. | beschimmeltaar, was beschimmeln kan. |
| Bevriezen, befrieren. | bevriezbaar, was befrieren kan. |
| Eeten, essen. | eetbaar, was man essen kan. |
| Handelen, handeln. | handelbaar, handelbar. |
| Kennen, kennen. | kenbaar, kenntbar. |
| Léveren, liefern. | léverbaar, was man liefern kan. |
| Verdeedigen, vertheidigen. | verdeedigbaar, was man vertheidigen kan. |
| Verstaan, verstehen. | verstaanbaar, verständlich. |
| Wisselen, wechseln. | wisseltaar, wechselfahr. |

Die

Die *Adjectiva*, so von ihren eigenen *Wörtern* gemacht werden / gehen in er ans / als:

De Zuider-Zee, die Süder-See.
 De Wester-Kerk, die Wester-Kirche.
 De Rechter-Hand, die rechte Hand.
 De Slinker-Voet, der lincke Fuß.

Anderer *Adjectiva* haben die *Präposition*
 on bey sich.

Onbedacht, unbedacht / ohne bedencken.
 Onbehoorlyk, ungebührlich / ungeziemend.
 Onbemind, unbeliebt / der nicht geliebt wird.
 Onbeschaamd, unbeschämt.

Anderer sind gemacht von einem *Substantivo*
 und *Adjectivo*, als:

Baatzuchtig, geizig / interessiret.
 Geldgierig, Geld-geizig.

Man setzet auch oft zwey oder mehr *Substantiva*
 in dieser Sprache zusammen / und
 macht ein Wort draus / als:

Windmolen, Wind-Mühle.
 Putwater, Brunnen-Wasser.
 Menschebloed, Menschen-Bluth.
 Hoerhuis, Huren-Haus.
 Und Tausend andere mehr.

Allein man muß observiren / daß diese Zusammensetzung nicht allemahl vom *Nominativo*, sondern auch öfters vom *Genitivo* gemacht wird / als :

Lamsvleesch, Lamm- oder Hammel-Fleisch.
Schaapsvel, Schaffs-Fell / &c.

Man muß auch merken / daß man oft ein *Substantivum* und ein *Adjectivum* zusammen setzet / um ein Wort daraus zu machen / als :

Eergierig, Ehrbegierig / Ehrgeizig.
Bloeddorstig, Blutdürstig.
Wraakzuchtig, Rachgierig.

Es giebt auch viel *Verba*, die von *Nominibus* gemacht werden / als :

Ademen, Athemen / von Adem, Athem.
Antwoorden, antworten / Antwoord, Antwort.
Balsemen, Balsamiren / Balsem, Balsam.
Doelen, absehen worauf haben / Doel, Zweck / weisse im Ziel.
Dooden, Tödtten / Dood, Tödt.
Eggen, Eggen / Rechen / Egge, Egge / Reche.
Enten, Bäume pftropffen / Ente, Pftropff / Ancke.
Fluyten, Flöthen / Fluyt, Flöthe.
Gulpen, ausfließen / ableiten / Gulp, ausfluß.
Houwen, Hauen / Houw, Hau mit der Art &c.
Kampen, Kämpffen / Kamp, Kampff.
Krabben, Kraben / Krab, das Kraben.
Lasteren, Lästern / Laster, Lästern.

Lymen,

| | |
|--------------------------------|------------------------|
| Lymen, Leymen / | von Lym, der Leymen. |
| Munten, Muntzen / | Munt, Muntze. |
| Nagelen, Nagelen / | Nagel, Nagel. |
| Oorlogen, Krieg führen / | Oorlog, Krieg. |
| Panden, Pfänden / | Pand, Pfand. |
| Ploegen, Pflügen / | Ploeg, Pflug. |
| Pompen, Pumpen / | Pomp, Pumpe. |
| Patten, Pütten / | Putt, Pütt / Brunnen. |
| Sabelen, Säbeln / | Sabel, Säbel. |
| Smeeren, Schmieren / | Smeer, Fett / Schmier. |
| Stormen, Stürmen / | Storm, Sturm. |
| Stutten, stützen / | Stut, stütze. |
| Treeden, treten / | Treede, tritt. |
| Visschen, Fischen / | Visch, Fisch. |
| Wateren, Pissen / | Water, Wasser / Pisse. |
| Yzen, Eisen / Eis aufmachen / | Ys, Eis. |
| Zaaien, Säen / | Zaat, Saat. |
| Zalven, Salben / | Zalf, Salbe. |
| Dokteren, Artzney gebrauchen / | Dokter, Doctor / |
| Artz. | |

| | |
|--|--------------------------------------|
| Onthalzen, enthaupten / | } Hals, der Hals. |
| Rekhalzen, den Hals ausstrecken / zusehen / | |
| Onthoofden, Enthaupten / | Hoofd, Haupt. |
| Behandigen, Einhängigen / | Hand, Hand. |
| Ontlyven, Entleiben / | Lyf, Leib. |
| Leeraaren, Unterrichten / | Leeraar, Lehrer. |
| Meesteren, Meistern / | Meester, ein Meister. |
| Hoeren, } Huren / | Hoer, Hure. |
| Pryen, } | Pry, Frau von schlech- tem Leben. |

Die Wörter / so eine Würde und Amt be-
zeichnen / sind verschieden im Masculino
und Feminino.

| | |
|--------------------------|---------------------------|
| Een God, ein Gott. | Godin, eine Göttin. |
| een Duyvel, ein Teuffel. | Duyvelin, eine Teuffelin. |
| © 5 | Voor. |

| | |
|--------------------------------|--|
| Voorzegger, Propheet. | Voorzegster, Prophetin. |
| Keyzer, Kayser. | Keyzerin, Kayslerin. |
| Koning, König. | Koningin, Königin. |
| Vorst, Fürst. | Vorstin, Fürstin. |
| Hertog, Hertzog. | Hertogin, Hertzogin. |
| Graaf, Graf. | Graavin, Gräfin. |
| Borggraaf, Burggraf. | Borggraavin, Burggräfin. |
| Markgraaf, Marggraf. | Markgraavin, Marggräfin. |
| Gezant, Gesandte. | Gezants-vrouw, Gesandtin. |
| Bleeker, Wäscher. | Bleekster, Wasch-Frau. |
| Borger, Bürger. | Borgeres, Burger-Frau. |
| Dief, Dieb. | Dievin, Diebin. |
| Moordenaar, Mörder. | Moorderes, Mörderin. |
| Schoenmaaker, Schuster. | Schoenmakers Vrouw, Schusters Frau. |
| Groen-man, Kraut-verkaffer. | Groen-vrouw, Frau die Kraut und Wurtzeln verkauft. |
| Kleër-kooper, Kleider-kauffer. | Kleër-koopster, Trödel-Weib. |
| Boer, ein Bauer. | Boerin, Bauerin. |
| Diaken, Kirchyen-Vorsieher. | Diakenes, Kirchyen-Vorsieherin. |
| Buurman, Nachbar. | Buurvrouw, Nachbarin. |
| Bloedvriend, Bluths-freund. | Bloedvriendin, Bluths-Fremdin. |
| Dienaar, Diener. | Dienaares, Dienerin. |
| Engelsman, Engelländer. | Engelsche Vrouw, Engelländerin. |
| Hollander, Holländer. | Hollandsche Vrouw, Holländerin. |
| Franschman, Frantzoff. | Fransche Vrouw, Frantzöfin. |
| Italiaanse Man, Italianer. | Italiaanse Vrouw, Italia-nerin. |
| Pool, Polack / ein Pohle. | Poolische Vrouw, Polackin / Pohlin. |
| Duitscher, Teutscher. | Duitsche Vrouw, eine Teutsche. |
| Moskovier, Moscouder. | Moskovische Vrouw, Mos-cowitewin. |

Bann

Wann die Nahmen der örter gar zu fremd
sind/ so kan man sich folgender Art zu
reden bedienen/ als:

Een uit Asia, ein Asianer.
Eene uit Africa, ein Africanerin.
Een uit America, ein Amerikaner.

Wan sagt:

Een en Eene Europeaan, ein Europeer / und eine
Europeerin.

NB. Man siehet aus vorstehenden Holländische
Wörtern / welche aus dieser Sprache entspringen / ge-
messen / daß die Holländische Sprache ihren Haupt-
Ursprung aus dem Hochteutschen hat / und gleichwie
hier in der Kürze die Umbeschmelzung der Teutschen
Wörter ins Holländische gesehen / also kan man es
schier mit der ganzen Hochteutschen Sprache thun.
Dieser Ursache halber ist es unnöthig / ja unmöglich /
die Wörter besonders aufzuführen / welche aus dem
Hochteutschen kommen / folglich folgen nun nur dieje-
nigen / welche ihren Ursprung aus der Lateinischen und
Frantzösischen Sprache nehmen.



CAP.



C A P. II.

Wörter / so von dem Lateinischen ihren
Ursprung haben.

| | | |
|----------------|---------------------|---|
| A nker, | <i>Anchora,</i> | der Anker. |
| Angstig, | <i>anxius,</i> | angst / bange. |
| Beest, | <i>bestia,</i> | Thier / Vieh. |
| Butter, | <i>butyrum,</i> | Butter. |
| Dubbel, | <i>duplex,</i> | doppelt. |
| Domine, | <i>Dominus,</i> | Nahmen / welchen man in Holland den Geistlichen giebt. |
| Docter, | <i>Doctor,</i> | Nahmen der graduirten Arzte. |
| Fakkel, | <i>fax, facula,</i> | Fackel. |
| Gordyn, | <i>curtina,</i> | Gardiene / Vorhang. |
| Graan, | <i>granum,</i> | Körnlein / Gran. |
| Heer, | <i>horus,</i> | Herr. |
| Jok, | <i>jocus,</i> | Scherz / Poffen. |
| Kaas, | <i>caseus,</i> | Käse. |
| Kalk, | <i>calx,</i> | Kalck. |
| Kamer, | <i>camera,</i> | Cammer. |
| Kelder, | <i>cella,</i> | Keller. |
| Kelk, | <i>calyx,</i> | Kelch / is. Wein=Glaz. |
| Kerker, | <i>carcer,</i> | Gefängniß / Kercker. |
| Kist, | <i>cista,</i> | Kasten / Coffre. |
| Klaar, | <i>clarus,</i> | Helle / Klapp. |
| Kroon, | <i>corona,</i> | Krone. |
| Kruys, | <i>crux,</i> | Creuz. |
| Korst, | <i>crusta,</i> | Kürste / Rinde. |
| Kreyt, | <i>creta,</i> | Kreyde. |
| Lelie, | <i>lilia,</i> | Lilie. |

Letter,

| | | |
|----------|------------------------|-----------------------|
| Letter, | <i>litera,</i> | Buchstab. |
| Lyn, | <i>linia,</i> | Linie. |
| Molen, | <i>mola,</i> | Mühle. |
| Muys, | <i>mus,</i> | Maus. |
| Poort, | <i>porta,</i> | Thor / Pforte. |
| Penne, | <i>penna,</i> | Schreib-Feder. |
| Plant, | <i>planta,</i> | Pflanze. |
| Pond, | <i>pondus,</i> | ein Pfund. |
| Purpur, | <i>purpura,</i> | Purpur. |
| Recht, | <i>rectum,</i> | Recht. |
| Regel, | <i>regula,</i> | eine Regel. |
| Roos, | <i>rosa,</i> | Rose. |
| School, | <i>schola,</i> | Schule. |
| Tapyt, | <i>tapes, tapetum,</i> | Tapete. |
| Uyl, | <i>ulula,</i> | Eule. |
| Vat, | <i>vas,</i> | Gefäß. |
| Venster, | <i>fenestra,</i> | Fenster. |
| Vlam, | <i>flamma,</i> | Flamme. |
| Vlok, | <i>foccus,</i> | Flock / Schnee-Flock. |
| Wal, | <i>vallum,</i> | Wall. |
| Wan, | <i>vannus,</i> | Wanne / Zober. |
| Weduwe, | <i>vidua,</i> | Wittwe. |
| Wyn, | <i>vinum,</i> | Wein. |
| Zak, | <i>saccus,</i> | ein Sack. |
| Zok, | <i>soccus,</i> | eine Socke. |



CAP.



C A P. III.

Wörter / die aus dem Französischen
kommen / oder einige Gleichniß da-
mit haben.

| | | |
|-------------------|-----------------------|--------------------------------|
| A Brikoos, | <i>Abricot,</i> | Aprikose. |
| Aanlassen, | <i>enlasser,</i> | benfugen / anlocken. |
| Aas, | <i>as de Cartes,</i> | Aß / Thaus in den Carten. |
| Admiraal, | <i>Amiral,</i> | Admiral / Obrist einer Flotte. |
| Agaat, | <i>Agate,</i> | ein Agath. |
| Alarm, | <i>alarme,</i> | Jermen / Aufrubr. |
| Albaster, | <i>albatre,</i> | Alabaster. |
| Almanach, | <i>Almanac,</i> | Calender. |
| Altaar, | <i>Autel,</i> | Altar. |
| Aluyn, | <i>alun,</i> | Alaun. |
| Amandel, | <i>amande,</i> | eine Mandel. |
| Amber, | <i>ambre,</i> | Ambra. |
| Anker, | <i>ancro,</i> | ein Anker. |
| Anys, | <i>de l'Anis,</i> | Anies. |
| Apostel, | <i>Apôtre,</i> | ein Apostel. |
| Apoteeker, | <i>Apoticaire,</i> | ein Apotheker. |
| April, | <i>Avril,</i> | April. |
| Armozyn, | <i>de l'Armofin,</i> | Carmosien / dunkelroth. |
| Aartiffok, | <i>Artichaud,</i> | Erdschocke. |
| Baal, | <i>Balle, Ballet,</i> | Ballen. |
| Bagyn, | <i>Beguine,</i> | eine Nonne / Beth-Schwester. |
| Bal, | <i>une Bale,</i> | ein Ball / eine Kugel. |
| Balkon, | <i>balcon,</i> | Vor-Ercker. |
| Band, | <i>bande, lien,</i> | ein Band. |
| Bank, | <i>un banc,</i> | eine Bancke. |
| Bannissement, | <i>bannissement,</i> | Verbannung. |

Bar-

| | | |
|---------------|-----------------------|--|
| Barbier, | <i>Barbier,</i> | ein Barbier. |
| Bastaard, | <i>bâtard,</i> | ein Bastard. |
| Bek, | <i>le bec,</i> | Schnabel / Maul. |
| Bende, | <i>bande, troupe,</i> | eine Bande. |
| Beurs, | <i>bourse,</i> | Börse / Sack / Tasche. |
| Bier, | <i>de la biere,</i> | Bier. |
| Blaauw, | <i>bleu,</i> | blau. |
| Blok, | <i>bloc, billot,</i> | ein Bloek / Kloß. |
| Bomb, | <i>bombe,</i> | eine Bombe. |
| Boorden, | <i>border,</i> | ein Stück Zeug womit be- setzen / bordiren. |
| Boorden, | <i>bord,</i> | Tresse / Band / der Rand. |
| Boordfel, | <i>borduro,</i> | Band zum besäuren. |
| Bonnet, | <i>bonet,</i> | eine Art von Frauen kopf- zeug. |
| Brasseletten, | <i>brasselets,</i> | Arm-bänder. |
| Breidel, | <i>bride,</i> | Zaum. |
| Breidelen, | <i>brider,</i> | Zäumen. |
| Brevet, | <i>breuet,</i> | Fürstlicher Befehls-brief. |
| Bybel, | <i>Bible,</i> | die Bibel. |
| Cacao, | <i>du Cacao.</i> | Schokolat-boonen. |
| Cement, | <i>du Cement,</i> | Riß / Ritt / Pflaster. |
| Choor, | <i>le chœur,</i> | ein Chor. |
| Christus, | <i>Christ,</i> | Christus. |
| Citroen, | <i>citron,</i> | Bitrone. |
| Cyfer, | <i>chifre,</i> | Ziffer / Zahl. |
| Cyferen, | <i>chiffre,</i> | Ziffer / Rechnen. |
| Diamant, | <i>Diamant,</i> | Demant. |
| Dolfyn, | <i>Dauphin,</i> | Delphin / Meer-Schwein. |
| Douzyn, | <i>douzains,</i> | ein Duzent. |
| Dubbel, | <i>double,</i> | doppelt. |
| Dukaton, | <i>Ducaton,</i> | Dukaton / Holl. Münz. |
| Duurig, | <i>durde,</i> | beständig. |
| Duuren, | <i>durer,</i> | duuren. |
| Enten, | <i>onter,</i> | Wroffen / Ancken / Juncken. |
| Fatsoen, | <i>façon,</i> | die gestalt eines Dinges. |
| Feest, | <i>fête,</i> | ein Feß. |
| Fezant, | <i>faisant,</i> | das sich thun läßt. |

Fenyn,

| | | |
|-------------|--------------------------|--------------------------------------|
| Feyn, | <i>venin,</i> | Gift. |
| Figuur, | <i>figure,</i> | Gestalt. |
| Fiool, | <i>viole,</i> | Violin / <i>is.</i> Viol-blume. |
| Flambouw, | <i>flambeau,</i> | Fackel. |
| Floret, | <i>fleurct,</i> | Kappier / Fedt-degen. |
| Fluim, | <i>phlegme,</i> | Phlegma / Wasserigkeit. |
| Fluit, | <i>flute,</i> | Flöche. |
| Fluiten, | <i>fister,</i> | Pfeiffen. |
| Foey, | <i>f,</i> | Pfup. |
| Fontein, | <i>fontaine,</i> | Spring-brunnen. |
| Foolen, | <i>folatrer,</i> | Muthwill treiben. |
| Fors, | <i>fort,</i> | sterc. |
| Fortuyp, | <i>fortune,</i> | Glück. |
| Fout, | <i>faute,</i> | Fehler. |
| Franje, | <i>frange,</i> | eine Franse. |
| Frans, | <i>François,</i> | Frang. |
| Fronffen, | <i>froncer,plier,</i> | zusammen falten / Kunkeln. |
| Frons, | <i>fronsure,</i> | Falte / Kunkel. |
| Fronffelen, | <i>froncer,</i> | zusammen wickeln. |
| Fruit, | <i>fruit,</i> | Obst / Frucht. |
| Fruiten, | <i>frire,</i> | wieder ausbraten. |
| Fyn, | <i>fin,</i> | fein. |
| Genever, | <i>du Gênevre,</i> | Wachholder. |
| Goot, | <i>égout, gouttiere,</i> | eine Goffe. |
| Gorgel, | <i>gorge, gossier,</i> | Gurgel. |
| Granaad, | <i>grenade,</i> | Granate. |
| Graveel, | <i>la Gravelle,</i> | Nieren-stein / Grief. |
| Griffe, | <i>greffe,</i> | Propff-reis / Ancke. |
| Griffen, | <i>greffer,</i> | Propffen. |
| Grof, | <i>gros,</i> | Grob. |
| Hakken, | <i>hâcher,</i> | Hauen mit der Art. |
| Happen, | <i>happer,</i> | Happen / beiffen. |
| Harpoen, | <i>harpon, croc,</i> | Angel zum Wallfisch-fangen. |
| Haven, | <i>havre, port,</i> | ein See-haffen. |
| Hoboo, | <i>hautbois,</i> | Hoboh / Musicalisch Blas-Instrument. |
| Holland, | <i>Hollande,</i> | Holland. |
| Hollander, | <i>Hollandois,</i> | ein Holländer. |

Hoog,

| | | |
|-----------------|-------------------------|--------------------------------------|
| Hoog, | <i>haut, élevé,</i> | hoch / erhaben. |
| Hoom, | <i>une corne,</i> | Horn. |
| Horten, | <i>heurter,</i> | Klopfen / flossen. |
| Hipocras, | <i>Hipocras,</i> | gewürhter Wein. |
| Jasmyu, | <i>Jasmin,</i> | Jasmin. |
| Jesuit, | <i>Jesuite,</i> | Jesuit. |
| Jesus Christus, | <i>Jesus Christ,</i> | Jesus Christus. |
| Impost, | <i>Impôt, taxe,</i> | Auflage / Steuer. |
| Ink, | <i>encre,</i> | Tinte. |
| Infchryven, | <i>inscrire,</i> | einschreiben. |
| Instellen, | <i>installer,</i> | einsetzen / einstellen. |
| Interest, | <i>intérêt,</i> | Eigennutz / Zinse. |
| Ivoor, | <i>ivoire,</i> | Elfenbein. |
| Kaarden, | <i>carder,</i> | Wolse streichen / Kaarten. |
| Kaarder, | <i>cardeur,</i> | Wollen-streicher. |
| Kabel, | <i>cable,</i> | ein grosses Schiffseil. |
| Kabinet, | <i>cabinet,</i> | Cabinet / Kämmerlein. |
| Kameel, | <i>Chameau,</i> | Cameel. |
| Kamer, | <i>chambre,</i> | Sammer. |
| Kanaal, | <i>canal,</i> | Wasser-leitung. |
| Kardinaal, | <i>Cardinal,</i> | Cardinal. |
| Kanary, | <i>Canarie,</i> | die Canarische Insuln. |
| Kancelier, | <i>Chancelier,</i> | Cankler. |
| Kaars, | <i>chandelle,</i> | Licht / Kerze. |
| Kandelaar, | <i>chandelier,</i> | Leuchter. |
| Kaneel, | <i>Cannelle,</i> | Zimmet. |
| Kanefas; | <i>Canevas,</i> | Cannefaß / Linnen. |
| Kanker, | <i>Chancre,</i> | Krebs / böse Wunde. |
| Kanon, | <i>Canon,</i> | eine Canone / <i>is.</i> Grund-zins. |
| Kans, | <i>chance, fortune,</i> | mittel / gelegenheit. |
| Kantoor, | <i>Ccmtoir,</i> | Comtoor / Schreib-stube. |
| Kap, | <i>chappe, cap,</i> | eine Kappe. |
| Kapel, | <i>Chapelle,</i> | Capelle. |
| Kapitaal; | <i>Capital,</i> | Haupt-summe. |
| Kapitein, | <i>Capitaine,</i> | Hauptmann. |
| Kapittel, | <i>Chapitre,</i> | Capittel. |
| Kapittelen, | <i>Chapitres,</i> | mit Capitteln versehen. |
| Kar, | <i>char, charette,</i> | eine Karre. |

| | | |
|------------|----------------------------|---|
| Karakter, | <i>caractère</i> , | Character / Titel. |
| Karavane, | <i>Caravane</i> , | Reise-gesellschaft von Kaufleuten in Turckeyn. |
| Karbonkel, | <i>Escarboncle</i> , | Carbuncel. |
| Karbyn, | <i>Carabine</i> , | ein Karabiner / Büchse. |
| Karbonade, | <i>Carbonade</i> , | gerostet Fleisch. |
| Karmozyn, | <i>Cramoisi</i> , | Carmosin / dunkelroth. |
| Karmyn, | <i>Carmin</i> , | Carmin / schön-roth. |
| Karos, | <i>Carosse</i> , | Kutschsche. |
| Karper, | <i>une Carpe</i> , | eine Karpfe. |
| Kassier, | <i>Cassier</i> , | ein Geld-wechslter. |
| Kat, | <i>un Chat</i> , | eine Katze. |
| Kastanje, | <i>Chataigne</i> , | eine Castanie. |
| Kasteel, | <i>Château</i> , | ein Schloß. |
| Kastelein, | <i>Chatelain</i> , | ein Kastellan. |
| Kastoor, | <i>Castor</i> , | ein Bieber / zeug von Bieber-haar. |
| Katoen, | <i>Coton</i> , | Kattun / von Baumwolle. |
| Kist, | <i>Caisse</i> , | eine Kiste / Kasten. |
| Klaar, | <i>clair</i> , | klaar / hell. |
| Klinkant, | <i>Clinguant</i> , | gülden Schnur / Flitter-gold / <i>is.</i> ein gewisser Fehler in der Poesie. |
| Kouleur, | <i>couleur</i> , | Farbe. |
| Kompost, | <i>compôte</i> , | Kompost / von Schaff Milch / <i>is.</i> eine zusammen gemischte Speise. |
| Kompas, | <i>Compas de Mer</i> , | ein Compas. |
| Konfyt, | <i>Confiture</i> , | Gebäckenes zum Nachtsch. |
| Konvooy, | <i>Convoi</i> , | Paß / frey Geleiche. |
| Koppel, | <i>couple</i> , | ein Paar. |
| Koraal, | <i>corail</i> , | eine Coralle. |
| Korporaal, | <i>Corporal</i> , | eine Corporal / unter-Officier. |
| Korst, | <i>de la crouste</i> , | Kürstie / Rinde. |
| Kort, | <i>court</i> , | Kurtz. |
| Koussen, | <i>Chausses, des bas</i> , | Strümpffe. |
| Kristal, | <i>Cristal</i> , | Kristall. |
| Kroon, | <i>Couronne</i> , | Krone. |
| Kruys, | <i>Croix</i> , | Creutz. |
| Kruyssen, | <i>Croiser</i> , | Creutzien / Creutzigen. |
| Kryt, | <i>de la Craye</i> , | Kreide. |

Kust,

| | | |
|---------------------|-----------------------------|--|
| Kuft, | <i>côte,</i> | Küfte am Meer. |
| Kwart, | <i>le quart,</i> | ein vierdter Theil. |
| Kwartier, | <i>quart, quartier,</i> | eine viertel-stunde. |
| Kuffen, | <i>couffin,</i> | ein Küssen. |
| Lamp, | <i>Lampe,</i> | eine Lampe. |
| Lang, | <i>long,</i> | lang. |
| Lans, | <i>une Lance,</i> | eine Lantze. |
| Latoen, geel koper, | <i>Laiton,</i> | Messing. |
| Latouw, | <i>Laitué,</i> | Lattich / ein Kraut. |
| Latyn, | <i>Latin,</i> | Lateinisch. |
| Lauwrier, | <i>Laurier,</i> | Lorbeer. |
| Leezen, | <i>lire,</i> | lesen. |
| Lelie, | <i>Fleur de lis,</i> | Lilie. |
| Les, | <i>leçon,</i> | Lection / ein gewisses / so man vornimt / zu lernen. |
| Letter, | <i>lettre,</i> | Buchstab. |
| Levant, | <i>le Levant, l'Orient,</i> | der Sonnen Aufgang. |
| Livrey, | <i>les Livrées,</i> | Kleidung für Bedienten. |
| maar, | <i>mais, Ital. ma,</i> | aber / sondern. |
| Magistraat, | <i>Magistrat,</i> | der Magistrat. |
| May, | <i>Ma,</i> | Monath May. |
| Majesteit, | <i>Majesté,</i> | Majestät. |
| Mam, | <i>Mamelle,</i> | der Mutter-brust. |
| Manier, | <i>manière,</i> | Arth / Gebrauch. |
| Manna, | <i>Manne,</i> | Manna. |
| Mantel, | <i>Manteau,</i> | Mantel. |
| Margine, | <i>marge,</i> | der Rand. |
| Marjolein, | <i>Marjolaine,</i> | Mayoran. |
| Mark, | <i>marc,</i> | Marck / Gewicht von 8 Untzen. |
| Markt, | <i>marché,</i> | der Markt. |
| March, | <i>une marche,</i> | der Gang. |
| Masker, | <i>masque,</i> | eine Larve. |
| Massa, | <i>masse,</i> | die Masse / das zusammen gerührte. |
| Massyf, | <i>massif,</i> | grob / durch und durch gleich. |
| Mast, | <i>Mast,</i> | der Mast-baum. |
| Mastik, | <i>Mastic,</i> | Mastix. |
| Matras, | <i>Matelas,</i> | eine Decke / Matratze. |
| Matres, | <i>Matresse,</i> | Meisterin in Schulen. |

| | | |
|---------------|---------------------------|------------------------------------|
| Medecyn, | <i>Médecin</i> , | Arzney. |
| Meeiter, | <i>Maître</i> , | ein Meister. |
| Merk, | <i>marque</i> , | ein Kennzeichen. |
| Merken, | <i>marquer</i> , | mercken / zeichnen. |
| Meerl, | <i>Merle</i> , | eine Amsel. |
| Messias, | <i>Messie</i> , | der M: ssias. |
| Metaal, | <i>Metal</i> , | Metal. |
| Meyer, | <i>Maire</i> , | Meyer. |
| Meyery, | <i>Mairie</i> , | Meyerey. |
| Midden, | <i>milien</i> , | mitten. |
| Min, | <i>moins</i> , | minder / weniger. |
| Mis, | <i>la Messe</i> , | die Messe. |
| Model, | <i>modèle</i> , | Muster / forme. |
| Moderaat, | <i>modéré</i> , | gemäßigt. |
| Moderaatheit, | <i>modération</i> , | Mäßigkeit / bezähmung. |
| Mölen, | <i>moulin</i> , | Mühle. |
| Monster, | <i>un monstre</i> , | eine Misgeburch. |
| Monster, | <i>une monstre</i> | ein Muster. |
| | <i>de quelque chose</i> , | |
| Moor, | <i>de la Moire</i> , | Mohr / Arth Seydenzeug. |
| Moor, | <i>un Mors</i> , | ein Mohr / schwarzer Morgenländer. |
| Moraal, | <i>moral</i> , | Sittlich / die Sitten betreffend. |
| Mortier, | <i>un Mortier</i> , | ein Mörfel. |
| Mostaard, | <i>Montarde</i> , | Mösterich. |
| Muil, | <i>mule, pantoufle</i> , | Pantoffel. |
| Muskaat, | <i>Muscade</i> , | Muskat. |
| Musket, | <i>Mousquet</i> , | Musquete / Flinte. |
| Musketier, | <i>Mousquetier</i> , | Soldat zu Fuß. |
| Musen, | <i>Muses</i> , | das Studiren / die Musen. |
| Muziek, | <i>Musique</i> , | Musice / Thon-kunst. |
| Myl, | <i>une Mille</i> , | eine Meile. |
| Myn, | <i>une Mine</i> , | eine Unter-irrdische Höle. |
| Mynen, | <i>Miner</i> , | unter der Erden hohl machen. |
| Myne, | <i>Mine, semblant</i> , | Mine / Geberde. |
| Myter, | <i>Mitre</i> , | ein Bischoffs-buch. |
| Naam, | <i>Nom</i> , | der Nahme. |
| Natuur, | <i>nature</i> , | die Natur. |
| Negotie, | <i>négoce</i> , | der Handel. |

| | | |
|-------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| Negotieren, | <i>negocier</i> , | Handeln. |
| Negotiant, | <i>negociant</i> , | ein Händler / Kauffmann. |
| Nektar, | <i>Nectar</i> , | Nectar. |
| Net, | <i>net propre</i> , | Sauber / reinlich. |
| Neus, | <i>nez</i> , | die Nase. |
| Nieuw, | <i>nouveau</i> , | neu. |
| Noemen, | <i>nommer</i> , | nennen. |
| Nominatie, | <i>nomination</i> , | Benennung. |
| Noord, | <i>le Nord</i> , | Noorden / mitternacht. |
| Notaris, | <i>Notaire</i> , | Notarius. |
| Noteeren, | <i>noter</i> , | aufzeichnen. |
| Notitie, | <i>Notice</i> , | Bekanntmachung. |
| November, | <i>Novembre</i> , | November. |
| Nul, | <i>nul</i> , | nichtig / gering. |
| Numero, | <i>nombre</i> , Ital. <i>numero</i> , | die Zahl. |
| Nuntius, | <i>Nonce</i> , | Botte / Ankündiger. |
| Oblie, | <i>Oublis</i> , | Art von Kuchen. |
| Obligatie, | <i>Obligation</i> , | Dankesagung. |
| Oceaan, | <i>Ocean</i> , | der Ocean / das grosse Welt-Weer. |
| Oftaaf, | <i>octave</i> , | ein Octav / in der Music bekannt. |
| October, | <i>Octobre</i> , | October. |
| Oftrooy, | <i>Octroi</i> , | Beschützung. |
| Oftroyeren, | <i>Octroyer</i> , | beschützen. |
| Offer, | <i>Offrande</i> , | Opfers. |
| Offreeren, | <i>offrir</i> , | anbieten. |
| Officiant, | <i>Officier</i> , | ein Civil-Bedienter. |
| Officier, | <i>Officier</i> , | ein Kriegs-Bedienter. |
| Officie, | <i>office</i> , | eine Bedienung. |
| Olie, | <i>huile</i> , Ital. <i>oleo</i> , | öhl. |
| Olien, | <i>huiler</i> , | mit öhl anstreichen. |
| Olifant, | <i>Elephant</i> , | ein Elephant. |
| Olm, | <i>un orme</i> , | Ulm-Baum. |
| Oog, | <i>œil</i> , Ital. <i>occhio</i> , | Auge. |
| Once, | <i>une once</i> , | Unze. |
| Order, | <i>ordre</i> , | Befehl / Ordnung. |
| Orgel, | <i>orgue</i> , | eine Orgel. |
| Origineel, | <i>original</i> , | das erste stück von neuen Wercken. |
| Orkaan, | <i>Ouragan</i> , <i>orage</i> , | ein Ocean / grosser Sturm. |

| | | |
|--------------|-----------------------------|-------------------------------------|
| Oriental, | <i>Oriental</i> , | was im Orient ist. |
| Ostagië, | <i>otage</i> , | eine Geißel / Bürge. |
| Ottomannis, | <i>Ottoman</i> , | Ottomannisch / Türkisch. |
| Paar, | <i>pair</i> , | ein Paar. |
| Paarle, | <i>Perle</i> , | eine Perle. |
| Pak, | <i>paquet</i> , | ein Pack. |
| Pais, | <i>paix</i> , | der Friede. |
| Paleis, | <i>palais</i> , | ein Pallast. |
| Palm, | <i>palme</i> , | Palm. |
| Papier, | <i>papier</i> , | Papier. |
| Paradys, | <i>Paradis</i> , | Paradies. |
| Parenthesis, | <i>parenthèse</i> , | Parenthesis. |
| Parfum, | <i>parfum</i> , | Räuchwerk. |
| Parfumeeren, | <i>parfumer</i> , | Räuchern. |
| Park, | <i>parc</i> , | Platz zum Garten / Hürde. |
| Parlement, | <i>Parlement</i> , | Parlament. |
| Parochie, | <i>paroisse</i> , | ein Kirchspiel / Pfarre. |
| Part, | <i>part partie</i> | Theil / Antheil / |
| Party, | | |
| Pas, | <i>un Pas</i> , | ein Schritt. |
| Paspoort, | <i>Passeport</i> , | ein Geleiths-brieff. |
| Pastey, | <i>Pâte</i> , | eine Pastete. |
| Pastoor, | <i>Pasteur</i> , | Curb, ein Pfarrer / Prieffer. |
| Patent, | <i>une patente</i> , | Bestallung / offener Befehls-brief. |
| Patient, | <i>Patients, malade</i> , | ein Kraucker. |
| Patientie, | <i>patience</i> , | Gedult. |
| Patriarch, | <i>Patriarche</i> , | ein Patriarch / Ertz-vater. |
| Patriarchal, | <i>Patriarchal</i> , | was denen Ertz-väteru gehört. |
| Patroon, | <i>patron</i> , | ein Titrsprecher / Sönnner. |
| Paus, | <i>le Pape</i> , | der Pabst. |
| Pauzeeren, | <i>pauser</i> , | inhalten. |
| Peer, | <i>Poire</i> , | Birne. |
| Pel, | <i>pellicule</i> , | das Häußein / Fell. |
| Peltery, | <i>pelleterie</i> , | das Kürschner-Handwerk. |
| Penseel, | <i>pinçeau</i> , | ein Maler-Pinsel. |
| Pensioen, | <i>pençon</i> , | Wacht. |
| Pensionaris, | <i>Pensionnaire</i> , | Wächter. |
| Peper, | <i>poivre, Lat. piper</i> , | Pfeffer. |

Periode ;

| | | |
|----------------|---------------------------|---|
| Perioode, | <i>periode,</i> | eine Spruch-Rede / Periodus. |
| Persien, | <i>Perse,</i> | Persien. |
| Persiaan, | <i>Persien,</i> | ein Persianer. |
| Perfoon, | <i>personne,</i> | eine Persohn. |
| Personagie, | <i>personage,</i> | jemand/der eines andern Persohn spielt. |
| Pers, | <i>presse,</i> | eine Presse. |
| Pressen, | <i>presser, serrer,</i> | pressen / ausdrücken. |
| Pest, | <i>Peste,</i> | die Pest. |
| Petilencie, | <i>Pestilence,</i> | die Pestilenz. |
| Philosooph, | <i>Philosophe,</i> | ein Weltweiser / Weisheits- bessener. |
| Philosophisch, | <i>Philosophique,</i> | Weltweise. |
| Piek, | <i>pique,</i> | eine Pieke / <i>ir.</i> Groll. |
| Pieket, | <i>piquet,</i> | das Piket-Spiel. |
| Pil, | <i>pillule,</i> | eine Pille. |
| Piloot, | <i>pilore,</i> | jemand/der die fremde Schiffe in Haven leitet / Steurmann. |
| Pint, | <i>pinte,</i> | ein Wein-Maas. |
| Pip, | <i>Pépie,</i> | Hüner-Pips. |
| Pis, | <i>pissat,</i> | Harn / Urin. |
| Pissen, | <i>pisser,</i> | brunzen / seihen. |
| Pistool, | <i>Pistolet,</i> | Pistoble. |
| Playzier, | <i>plaisir,</i> | Bergnügen / Ergötzung. |
| Plaag, | <i>Plage, affliction,</i> | Plage. |
| Plaat, | <i>Plaque,</i> | eine Plate. |
| Plaats, | <i>place,</i> | Platz. |
| Plakkaat, | <i>Placard,</i> | Edict / öffentlicher Befehl. |
| Plakken, | <i>plaquer,</i> | ankleben / kleistern. |
| Planeet, | <i>Planète,</i> | Planet / Irr-Stern. |
| Plank, | <i>Planche,</i> | ein Brett. |
| Plant, | <i>Plante,</i> | eine Pflanzte. |
| Plantagie, | <i>Plantage,</i> | ein besantzter Orth. |
| Planten, | <i>planter,</i> | Pflantzen. |
| Plat, | <i>plat, uni.</i> | platt / eben. |
| Pleydooy, | <i>Plaidoyer,</i> | Verthendigung eiter Sache vor Gericht. |
| Pleuris, | <i>Pleurésie,</i> | das Seiten-stechen. |

| | | |
|--------------------------|----------------------------------|--|
| Plooy, | <i>plie,</i> | Falte. |
| Plooyen, | <i>ployer,</i> | Falten. |
| Pluim, | <i>Plumet,</i> | kleine Feder. |
| Podagra, <i>Podagre,</i> | <i>Podagra,</i> | Sicht im Fusse / Zipperlein. |
| Poëet, | <i>Poëte,</i> | ein Dichter. |
| Poëtisch, | <i>Poëtique,</i> | Dichterisch. |
| Poëfy, | <i>Poëffe,</i> | Dichter-kunst. |
| Polis, | <i>Police,</i> | Versicherungs-brief über zu versendende Güther. |
| Pomp, | <i>pompe,</i> | Wasser-pumpe. |
| Pompen, | <i>pomper,</i> | Pumpen. |
| Pond, | <i>ponds au livre,</i> | ein Pfund. |
| Pools, | <i>Polonois,</i> | Pohlisch. |
| Pool, | <i>le Pole,</i> | die Pol / ein Himmels-Angel. |
| Poort, | <i>Porte,</i> | das Thor / Pforte. |
| Pops, | <i>pompée,</i> | eine Puppe / Locke. |
| Porcelain, | <i>Porcelaine,</i> | Porcelän. |
| Port, | <i>port,</i> | Fuhr-Lohn / Post-Lohn. |
| Portaal, | <i>portail,</i> | Eingang in einem Pallast. |
| Portier, | <i>Portier,</i> | ein Thürwächter. |
| Portugees, | <i>Portugais,</i> | ein Portugiese. |
| Post, | <i>un Poste,</i> | ein Pfosten. |
| Post, | <i>la Poste,</i> | die Post. |
| Postmeester, | <i>maitre de Poste,</i> | Postmeister. |
| Postuur, | <i>Posture,</i> | Postur / Verstellung. |
| Pot, | <i>un pot,</i> | ein Topff. |
| Precys, | <i>precis,</i> | bestimmt / richtig. |
| Predestinatie, | <i>Prédestination,</i> | Vorherbestimmung. |
| Predicant, | <i>Prédicateur,</i> | ein Prediger. |
| Predicatie, | <i>Prédication,</i> | Predigt. |
| Prediken, | <i>prêcher, Ital. predicare,</i> | Predigen. |
| Prelaat, | <i>Prelat,</i> | ein Prälath / Geistlicher Fürst. |
| President, | <i>Président,</i> | Präsident / das Haupt einer Gesellschaft. |
| Pretensie, | <i>prétension,</i> | Forderung. |
| Priester, | <i>Prêtre, Grec Presbyter,</i> | Priester. |
| Primaat, | <i>Primas,</i> | ein Primath / Boort-recht. |
| Prins, | <i>Prince,</i> | ein Prinz. |

Prin-

| | | |
|---------------|--|--|
| Princes, | <i>Princesse,</i> | eine Prinzessin. |
| Prior, | <i>Prieur,</i> | Prior / oberste im Kloster. |
| Privilegie, | <i>Privilege,</i> | Freiheits-brief/Privilegium. |
| Probeeren, | <i>éprouver,</i> | prüfen / probiren. |
| Proef, | <i>épreuve,</i> | Probe. |
| Procuratie, | <i>procuracion,</i> | Sorgwattung / Vorsorge. |
| Profyt, | <i>profit,</i> | Vortheil / Gewinnst. |
| Prooy, | <i>proye,</i> | Raub / Beute. |
| Propheet, | <i>Prophete,</i> | ein Propheet / Vorhersager. |
| Prophetie, | <i>Prophete,</i> | Prophezeung / Weissagung. |
| Propheteeren, | <i>Prophetiser,</i> | Prophezen / Weissagen. |
| Proponent, | <i>proposant,</i> | der was fürträgt / vorstellet. ist. ein Candidatus Theolog. |
| Propoost, | <i>à propos!</i> | zum Zweck / bey gelegenheit. |
| Protest, | <i>protest,</i> | Protestation / Gegensprach. |
| Protesteeren, | <i>protester,</i> | Protestiren / einwerffen. |
| Protestant, | <i>Protestant,</i> | der was einzuwenden hat. |
| Provenu, | <i>provenu,</i> | das hervorgetommene / ent- sprungene. |
| Provintie, | <i>Province,</i> | die Provintz / Landschaft. |
| Provisie, | <i>provison,</i> | Gewinnst eines Kauffmanns. |
| Provoost, | <i>Prevôs,</i> | ein Richter / Verweser / Probst / Profos. |
| Paruyk, | <i>Perruque,</i> | eine Peruke. |
| Pruym, | <i>prune,</i> | eine Pflanne. |
| Prys, | <i>prix,</i> | der Preiß / Würde. |
| Pryzen, | <i>priser, estimer,</i> | loben / schätzen. |
| Punt, | <i>pointe, un point,</i> Ital. <i>punto,</i> | Spitze. |
| Purgatie, | <i>purgation,</i> | Reinigung. |
| Purgeeren, | <i>purger,</i> | Reinigen / säubern. |
| Purper, | <i>purpre,</i> | Purpur. |
| Put, | <i>un puit,</i> | ein Pütt / Brunnen. |
| Putten, | <i>puster,</i> | pütten / pumpen. |
| Pylaar, | <i>pilier,</i> | ein Pfeiler. |
| Pylaster, | <i>pilastre,</i> | ein grosser Pfeiler. |
| Pyn, | <i>peine, douleur,</i> | Pein / Schmetzen. |
| Pyp, | <i>une pipe,</i> | Taback's-pfeiffe. |
| Questie, | <i>Question,</i> | Frage / Streitigkeit. |
| Quatertemper, | <i>Quatresoms,</i> | die 4 Jahr-Zeiten. |

| | | |
|--------------|------------------------------|-------------------------------|
| Quintaal, | <i>Quintal</i> , | ein Centner-Gewicht. |
| Quitancie, | <i>Quittance</i> , | eine Quitung. |
| Raap, | <i>Rave, mave</i> , | eine Rübe. |
| Rabyn, | <i>Rabin</i> , | ein Kabiner. |
| Radys, | <i>Radis</i> , | Kadies. |
| Rafineert, | <i>rafiné</i> , | witzig / durchtrieben. |
| Rang, | <i>rang</i> , | der Rang. |
| Rantsoen, | <i>rancon</i> , | das Löse-Geld. |
| Rapier, | <i>rapiere</i> , | ein Papier. |
| Rasp, | <i>rape</i> , | eine Raspel. |
| Raspen, | <i>raper</i> , | Raspeln / feilen. |
| Rat, | <i>un Rat</i> , | eine Katze. |
| Ravelyn, | <i>ravelin</i> , | Bollwerck. |
| Razyn, | <i>raisin</i> , | Rosine. |
| Reaal, | <i>une Reale</i> , | ein Real / Holländische Münz. |
| Rebel, | <i>rebelle</i> , | ein Aufrühriger. |
| Recruten, | <i>recrûés</i> , | neugeworben Volk. |
| Recruteeren, | <i>faire des recrûés</i> , | Werben. |
| Regeeren, | <i>regir, regner</i> , | Regieren. |
| Regel, | <i>regle</i> , | eine Regel / Reihe. |
| Register, | <i>registre</i> , | Register. |
| Regiment, | <i>Regiment</i> , | Regiment. |
| Regent, | <i>Regent</i> , | Regierer. |
| Religie, | <i>Religion</i> , | Religion. |
| Renegaat, | <i>Renegat</i> , | ein Abgefallener. |
| Rente, | <i>Rente</i> , | Renten / Zinsen. |
| Rentenieren, | <i>vivre de ses Rentés</i> , | von Zinsen leben. |
| Republyk, | <i>Republique</i> , | Republick. |
| Resident, | <i>Residant</i> , | Resident. |
| Resolutie, | <i>resolution</i> , | Entschluß / Bescheid. |
| Respect, | <i>respect</i> , | Hochachtung. |
| Respyt, | <i>repos</i> , | Rast / Ruhe / Ausruhung. |
| Restantje, | <i>le restant</i> , | das übrige / die Reige. |
| Rivier, | <i>Rivière</i> , | ein Fluß / Strohm. |
| Roest, | <i>ronille</i> , | Rost von Eisen. |
| Roesten, | <i>feroniller</i> , | verrosten. |
| Rol, | <i>rôle</i> , | Rolle / lustiger Streich. |
| Rollen, | <i>rouler</i> , | Rollen. |

| | | |
|-------------|-------------------------|---------------------------------------|
| Roman, | <i>Roman,</i> | Erdichtete Helden-Geschicht. |
| Romain, | <i>Romain,</i> | Römer / von Rom. |
| Rond, | <i>rond,</i> | rund. |
| Ronde, | <i>la ronde,</i> | die Kunde. |
| Roos, | <i>Rose,</i> | Rose. |
| Roosten, | <i>roisir,</i> | Rösten / braten. |
| Roosmaryn, | <i>Rosmarin,</i> | Rosmarin. |
| Ros, | <i>roux,</i> | roth / fuchsig. |
| Rossolis, | <i>Rossoly,</i> | Rosen-öhl-Brant. |
| Rot, | <i>Rat,</i> | Katze. |
| Rots, | <i>roche,</i> | Fels / Klippe. |
| Ryk, | <i>riche,</i> | reich. |
| Rym, | <i>rime,</i> | ein Reim. |
| Rymen, | <i>rimer,</i> | Reimen. |
| Rynse Wyn, | <i>Vin de Rhin,</i> | Rhein-Wein. |
| Sabbat, | <i>Sabbat,</i> | Sabbath / Sontag. |
| Sacrament, | <i>Sacrament,</i> | Sacrament / geistliche Handlung |
| Saffran, | <i>Saffran,</i> | Saffran. |
| Saizoen, | <i>saison,</i> | Bitterung / Jahrs-Zeit. |
| Salaade, | <i>salade,</i> | Salat. |
| Salaris, | <i>salair,</i> | Geld / Belohnung. |
| Salet, | <i>un sale,</i> | ein Tanz-Saal. |
| Schaars, | <i>cher,</i> | theur / kostbar. |
| Sardyn, | <i>Sardine,</i> | ein kleiner Meer-Fisch. |
| Sargiant, | <i>Sergent,</i> | Feldwebel. |
| Sargie, | <i>Serge, étoffe,</i> | Sarsch / Wollen Zeug. |
| Satan, | <i>Sathan,</i> | Sathan / Teuffel. |
| Sater, | <i>Satire,</i> | ein Satyr / Wald-Gott. |
| Satyn, | <i>Satin,</i> | Satin / Seiden Atlas. |
| Saus, | <i>sauce,</i> | Brühe. |
| Sauvegarde, | <i>Sauvegarde,</i> | Schirm / Schutz. |
| Scandeeren, | <i>scander un vers,</i> | die Wörtern zertheilen zur Poësie. |
| Scepter, | <i>Sceptre,</i> | ein Scepter. |
| School, | <i>Ecole,</i> | Schule. |
| Schrift, | <i>écrit,</i> | Schrift. |
| Schryven, | <i>écrire,</i> | Schreiben. |
| Schriftuur, | <i>écriture,</i> | die Heil. Schrift. |

Schuym;

| | | |
|--------------|-------------------------|---|
| Schuym , | <i>écume</i> , | Schaum. |
| Schuyinen, | <i>écumer</i> , | Schäumen. |
| Schuuren, | <i>écurer</i> , | Schäuren. |
| Secretaris . | <i>Secrétaire</i> , | Schreiber. |
| Sekte , | <i>secte, partie</i> , | Secte / partye Volcks / verschiedene meinung in Glaubens-sachen. |
| Sexe , | <i>le Sexe</i> , | Geschlecht. |
| Signet , | <i>signet, cachet</i> , | Pittschafft. |
| Simbolum , | <i>Simbole</i> , | Wahlspruch. |
| Simpatie , | <i>simpatie</i> , | verborgene gleichheit der Lei- denschaften. |
| Simpel , | <i>simple, naïs</i> , | Einfältig. |
| Sinode , | <i>Sinode</i> , | eine Kirchen-Versammlung. |
| Sinopel , | <i>sinople</i> , | das grüne in einem Wapen. |
| Sint , | <i>Saint</i> , | Heilig. |
| Siroop , | <i>Sirop</i> , | Syrup. |
| Sober , | <i>sobre</i> , | mässig / bedächtlich. |
| Soldaat , | <i>Soldat</i> , | Soldath. |
| Soldy , | <i>solde</i> , | Gold / Löhnung. |
| Som , | <i>somme</i> , | Summe. |
| Sommatie , | <i>sommation</i> , | Schluss-Rednung. |
| Sop , | <i>soupe</i> , | Suppe. |
| Soort , | <i>sorte</i> , | Art. |
| Sorteeren , | <i>assortir</i> , | auslesen / vertheilen. |
| Soudeeren , | <i>souder</i> , | Löten. |
| Souveryn , | <i>Souverain</i> , | Alleinherrschend. |
| Spacie , | <i>espace</i> , | Raum / platz. |
| Spargie , | <i>Asperge</i> , | Spargel. |
| Staat , | <i>état</i> , | Stand / Zustand. |
| Stoffe , | <i>étouffe</i> , | Seiden-Zeug / <i>is.</i> Materie zu reden. |
| Studeeren , | <i>étudier</i> , | Studiren. |
| Studie , | <i>étude</i> , | der Fleiß. |
| Student , | <i>étudiant</i> , | Student. |
| Styl , | <i>style</i> , | Stylus , Art im Schreiben / <i>is.</i> eine weise was zu thun. |
| Suiker , | <i>Sucre</i> , | Zucker. |
| Tabak , | <i>Tabac</i> , | Toback. |
| Tafel , | <i>Table</i> , | Tisch / Tafel. |

Tap ,

| | | |
|-----------------|---------------------------------|--------------------------------|
| Tap, | <i>Touppon</i> , | Zapffen. |
| Tapyt, | <i>Tapis</i> , | Tapete. |
| Tarbot, | <i>Tourbot</i> , | ein See-Fisch dieses Namens. |
| Tast, | <i>tâton, touche</i> , | das tasten / berühren. |
| Tasten, | <i>tâter, toucher</i> , | befühlen. |
| Tax, | <i>taxe</i> , | die Würdigung / Schätzung. |
| Taxeeren, | <i>taxer</i> , | Schätzen. |
| Tempel, | <i>Temple</i> , | der Tempel. |
| Tempeest, | <i>Tempête</i> , | Ungewitter. |
| Tempelier, | <i>Templier</i> , | Tempel-Herr. |
| Temperament, | <i>temperament</i> , | Beschaffenheit des Gemüths. |
| Terpentyn, | <i>Terebintine</i> , | Terpentin / Rien-öhl. |
| Terras, | <i>Terrasse</i> , | ein Wall von Erde. |
| Testament, | <i>Testament</i> , | letzter Wille. |
| Text, | <i>Texte</i> , | der Text. |
| Theé, | <i>Thé</i> , | Thee. |
| Theater, | <i>Théâtre</i> , | Schau-Bühne. |
| Theologie, | <i>Théologie</i> , | Gottes-Gelehrtheit. |
| Theologisch, | <i>Théologique</i> , | zur Gottsgelehrtheit behörend. |
| Theologant, | <i>Théologien</i> , | ein Theologus. |
| Theriakel, | <i>Thériaque</i> , | Theriak. |
| Thesaury, | <i>Thésor</i> , | Schat. |
| Thesaurier, | <i>Thésorier</i> , | Schatz-Meister. |
| Ton, | <i>tonne, tonneau</i> , | eine Tonne. |
| Toorts, | <i>une torche</i> , | eine Fackel. |
| Toren, | <i>une tour</i> , | ein Thurm. |
| Tractaat, | <i>Traité</i> , | Tractat / behandelte Sache. |
| Tractant, | <i>traitant, qui regale</i> , | der jemand bewirt hat, |
| Tracteeren, | <i>traiter</i> , | tractiren / unterhandlen. |
| Translateeren, | <i>Traducter</i> , | übersetzen. |
| Transporteeren, | <i>transporter</i> , | überbringen. |
| Trepanceeren, | <i>trepaner</i> , | durchbohren. |
| Trillie, | <i>Treillis</i> , | grob linnen-Zeng. |
| Triomf, | <i>Triomphe</i> , | Sieg / Triumph. |
| Trompet, | <i>Trompette</i> , | eine Trompete. |
| Tromp, | <i>une Trompe</i> , | Trommet. |
| Trompetten, | <i>sonner de la Trompette</i> , | auf der Trompete blasen. |
| | <i>Trompette</i> , | Tro- |

| | | |
|-------------|----------------------|---|
| Tronie, | <i>Trogne,</i> | die Stirne / Angesicht. |
| Troon, | <i>Trône,</i> | ein Trohn. |
| Troyaan, | <i>Troyen,</i> | ein Trojaner. |
| Tulp, | <i>Tulipe,</i> | Tulpe. |
| Turf, | <i>Tourbe,</i> | Torf. |
| Turk, | <i>Turc,</i> | Türcke. |
| Tyran, | <i>Tiran,</i> | Tyrann. |
| Tyranny, | <i>Tyrannie,</i> | Tyranney. |
| Tyrannig, | <i>Tirannique,</i> | Tyrannisch / grausam. |
| Tytel, | <i>Titre,</i> | Titel. |
| Ufo, | <i>Usance, Ital.</i> | <i>Ufo,</i> Gewohnheit / bedeutet in Wechselln die Zeit von 6 Wochen. |
| Uur, | <i>heure,</i> | Uhr / Stunde. |
| Vacantie, | <i>vacance,</i> | offener Platz / eine ausgesetzte Zeit / worin gewöhnliche Arbeiten unterlassen werden. |
| Valideeren, | <i>faire valoir,</i> | gültig machen. |
| Venster, | <i>fenêtre,</i> | Fenster. |
| Venyn, | <i>Venin,</i> | Bißt. |
| Viool, | <i>Viole,</i> | Viol-Bluhme. <i>is.</i> Violine. |
| Vlam, | <i>flamme,</i> | eine Flamme. |
| Vlok, | <i>floccon,</i> | eine Flocke. |
| Vloot, | <i>Flotte,</i> | Flotte / Versammlung von Kriegs-Schiffen. |
| Vlooten, | <i>Floster,</i> | Flößen. |
| Vokaal, | <i>voyelle,</i> | Vocal / laut-Buchstab. |
| Vrugt, | <i>frust,</i> | Frucht / Obst. |
| Vuur, | <i>Feu,</i> | Feuer. |
| Vyg, | <i>Figue,</i> | Feige. |
| Waan, | <i>Vanité,</i> | falsche Meynung. |
| Wan, | <i>un Van,</i> | eine Wanne / Zobet. |
| Wannen, | <i>Vanner,</i> | Korn mit der Wanne sichten. |
| Weduw, | <i>Veuve,</i> | eine Wittwe. |
| Willen, | <i>vouloir,</i> | Wollen. |
| Wurm, | <i>un Ver, Ital.</i> | <i>Verme,</i> ein Wurm. |
| Wyn, | <i>Vin,</i> | Wein. |
| Yvoor, | <i>Ivoire,</i> | Elphen-Bein. |
| Zak, | <i>un Sac,</i> | ein Sack. |
| Zot, | <i>Sot,</i> | Närrisch / ein Geck. |
| Zuyd, | <i>Sud,</i> | Südllich / gegen Mittag. |

Auffer diesen sind noch unterschiedliche aus dem Französischen und Lateinischen &c. abgeleitete Wörter / welche im Hochteutschen gebräuchlich seyn; dieselben können eben so vortheilhaftig in der Holländischen Sprache angebracht werden / und hat man dabey nur allein zu observiren / daß man solche Wörter im Hochteutschen in iren sich endigen / als: flattiren / disputiren / raisonniren &c. so werden dieselben mit eeren geendiget / als: flatteeren, disputeeren, raisonneeren &c. und wann solche Wörter in *tion* sich endigen / als: *dimission*, *Condemnation*, *Resolution* &c. so endigen dieselbe in *ie* und *tie*, als: *dimissie*, *Condemnatie*, *Resolutie* &c. ausgenommen einige wenige / als: *Collation*, *Rantion* &c. welche in *oen*, oder *uun* ausgehen / als: *Collatioen*, *Rantioen* &c. dagegen aber kommen noch einige Wörter aus dem Lateinischen / die in *ium* endigen / als: *Collegium*, *Studium* &c. dieselben verändern das *ium* in *ie*, als: *Collegie*, *Studie* &c. Ferner / die im Lateinischen mit *ius* endigen / als: *Notarius*, *Secretarius*, *ordinarius* &c. verändert solch *ius* in *is*, als: *Notaris*, *Secretaris*, *ordinaris* &c. Doch muß man unter solche / dergleichen Veränderung unterworfenen Wörtern / keine andere Zahlen / als die man im Hochteutschen / der nunmehrigen Gewohnheit nach / gebraucht; da denn von denen / die in *ius* endigen / keine andere Lateinische Wörter vorkommen / als die in Benennung der *Titeln* von Bedienten / gebraucht werden müssen. Kürzlich / wann ein Hochteutscher nur ein wenig auf die Veränderung und umschwelezung so wohl von Lateinischen und Französischen / als Hochteutschen Wörtern / im Holländischen / achtung giebet / so ist die Holländische Sprache mit wenig Mühe zu erlernen.



C A P. IV.

Von dem Articulo.

Die *Articuli* sind Wörter / welche man vor die *Substantiva* setzt / um damit zu bemerken die Zahl / das Geschlecht / und den Zufall oder *Casum*.

Numeri oder Zahlen sind zwey / nehmlich *Singularis* und *Pluralis*.

Genera oder Geschlechter sind drey / nehmlich das *Masculinum*, das *Fœmininum*, und das *Neutrum*; *Casus* oder Zufälle sind sechs / nehmlich: *Nominations*, *Genitiuus*, *Datiuus*, *Accusatiuus*, *Vocatiuus* und *Ablatiuus*.

Der Articulo vor einem Masculino.

Singul.

| | |
|--------------------------------|----------|
| <i>Nom.</i> de, | der / |
| <i>Gen.</i> des, oder van den, | des / |
| <i>Dat.</i> den, oder aan den, | dem / |
| <i>Acc.</i> den, | den / |
| <i>Voc.</i> ô de, | o der / |
| <i>Abl.</i> van den, | von dem. |

Plural.

| | |
|------------------------------|----------------|
| <i>Nom.</i> de, | die / |
| <i>Gen.</i> der, | der / derer / |
| <i>Dat.</i> den oder aan de, | den / denen / |
| <i>Acc.</i> de, | die / an die / |
| <i>Voc.</i> ô de, | o die / |
| <i>Abl.</i> van de, | von denen. |

Der.

Nota. Der *Vocatiuus* hat eigentlich keinen Articul, die ausruffung ô aber regieret der *Nominatiuus*, daß also dieser mit jenem allezeit gleich ist.

Der Articulus mit einem Feminino.

Singul.

| | | |
|-------------|------------------|----------|
| <i>Nom.</i> | de, | die / |
| <i>Gen.</i> | der oder van de, | der / |
| <i>Dat.</i> | der oder aan de, | der / |
| <i>Acc.</i> | de, | die / |
| <i>Voc.</i> | ô de, | o die / |
| <i>Abl.</i> | van de, | von der. |

Plural.

| | | |
|-------------|---------|----------------|
| <i>Nom.</i> | de, | die / |
| <i>Gen.</i> | der, | der / |
| <i>Dat.</i> | aan de, | den / |
| <i>Acc.</i> | de, | die / an die / |
| <i>Voc.</i> | ô de, | o die / |
| <i>Abl.</i> | van de, | von die. |

Articulus mit dem Neutro.

Singul.

| | | |
|-------------|------------------------|----------|
| <i>Nom.</i> | het, | das / |
| <i>Gen.</i> | des oder van het, | des / |
| <i>Dat.</i> | het, aan het oder den, | dem / |
| <i>Acc.</i> | het, | das / |
| <i>Voc.</i> | ô het, | o das / |
| <i>Abl.</i> | van het oder van den, | von dem. |

Plural.

| | | |
|-------------|---------|---------------|
| <i>Nom.</i> | de, | die / |
| <i>Gen.</i> | der, | der / derer / |
| <i>Dat.</i> | den, | den / denen / |
| <i>Acc.</i> | de, | die / |
| <i>Voc.</i> | ô de, | o die / |
| <i>Abl.</i> | van de, | von den. |

Ⓔ

Arti-

Articulus mit dem Numero.

Singul.

| <i>Masculini.</i> | <i>Fœminini.</i> | <i>Neutrius.</i> |
|---|------------------|------------------|
| <i>Nom</i> een, ein/ eene, eine/ een, | | ein/ |
| <i>Gen.</i> eens, eines/ eener, einer/ eens/ | | eines/ |
| <i>Da.</i> eenen, einem/ eene, einer/ een oder eenen, einem/ | | |
| <i>Acc.</i> eenen, einen/ eene, einer/ een, | | einen/ |
| <i>Voc.</i> o een, o ein/ ðeene, ðeine/ o een, | | o ein/ |
| <i>Abl.</i> van eenen, von einem/ van eene, von einer/ van een, von einem | | |

Einige wollen / daß der *Articulus* de der *Masculini* und *Fœminini*, verändert werden solle in den, wann das *Substantivum*, welches er regieret / mit einem *Vocale* *st.* anfänget / oder mit einem d, h, r, wegen der dadurch angenehm werdenden Aussprache; zum Exempel: den Avond, der Abend; den Dag, der Tag; den Hemel, der Himmel; den Raad, der Rath/ anstatt; de Avond, de Dag, de Hemel, de Raad. Andere behaupten / daß die auf einander folgende *Vocales* keine Unzierlichkeit verursachen / weil man schreiben müsse: de Autaar, das Altar; de Oven, der Ofen; und / so die erstere Regel zu observiren sey / daß man sodann auch schreiben müsse: den Aarde, die Erde; den Eeuw, das *Seculum*; den Olle, das öhl. &c. Welches gleichwohl nicht gebräuchlich ist / wann man als ein Sprach-Meister hiervon Rath geben soll / sondern man muß auch bey obiger Regel mandmahl einen unterschied machen / und die Gewohnheit mehr observiren / da man denn spricht: den Avond, den Autaar, den Oven, den Dag, d'Aarde oder de Aarde, d'Eeuw oder de Eeuw &c.

Vor den *Nominibus Partitivis* brauchte man gleich im Hochteutschen / keine *Particulas*, als: Brood, Brod; Wyn, Wein &c. In der *Declination* aber sind sie folgender massen:

-inA

5

Der

Der *Nominativus* wird insgemein bemercket mit den *Articulis*: een, de, het; und mit den *Pronominibus*: ik, gy, hy oder zy, ich / du oder ihr / und er oder sie.

Der *Genitivus* wird bemercket durch die *Articulos*: eens, eenen, van een, des, der, van my, van hem, van het, van.

Der *Dativus*: eenen, aan eene; den, der; aan de, aan het; hem, aan hem; my, aan my.

Der *Accusativus*: eenen, eene; den, de; hem, haar; het, hen; my, u.

Der *Vocativus* kan / gleich im Hochteutschen / sonder das. o. bedeutet werden / wenn man mit jemand spricht oder einen ruffet.

Der *Ablativus* wird bemercket mit den *Articulis*: van eenen, van eene; van een, van den, van de, van het; van hem, van my, van haar, van hen; van.



C A P. V.

Von denen *Nominibus*, und wie solche decliniret werden.

Es sind zweyerley *Nomina*, nemlich das *Substantivum* und das *Adjectivum*. Das *Substantivum* ist der Nahmen einer Sache / als der Himmelp / die Erde / der Fisch &c. Das *Adjectivum* ist der Nahmen / welcher die Beschaffenheit eines Dinges anzeigt / als groß / gut / schön / würdig &c.

Die *Nomina* werden auf unterschiedene Arten ge- decliniret / und haben unterschiedene *Terminationes* oder Endigungen. Man nennt die *Declination* die Art / um die *Articulos* bey denen *Nominibus* zu fügen / und ihnen dadurch die *Terminationes* oder Endigungen zu geben.

geben. Dieses verheißt eine besondere *Applicatlop* von denenjenigen, welche eine Sprache lernen wollen. Wir nehmen hier erstlich vor die unterschiedene Arten / die *Nomina* zu decliniren / so wohl *Substantiva* als *Adjectiva*.

Um einige Ordnung zu halten / werden wir erst zeigen / die Art / wie man die *Nomina Masculina* decliniret / welches dann auch bey der *Femininis* und *Neutris* geschehen soll.

Declinationes der Nominaum Masculinorum, und erstlich der Nominum Propriorum.

Singul.

| | |
|--------------------------------|----------------------|
| <i>Nom.</i> Gód, | Gott / |
| <i>Gen.</i> Góds oder van Gód, | Gottes / |
| <i>Dat.</i> Gode oder aan Gód, | Gotte oder an Gott / |
| <i>Acc.</i> Gód, | Gott / |
| <i>Voc.</i> ó Gód, | o Gott / |
| <i>Abl.</i> van Gód, | von Gott. |

Alle übrige *Nomina propria* werden gleichermaßen decliniret / und nehmen gleich im Hochteutschen / nur allein ein s im *Genitivo* an / als :

Singul.

| | |
|-----------------------------------|----------------------|
| <i>Nom.</i> Abraham, | Abraham / |
| <i>Gen.</i> Abrahams, | Abrahams / |
| <i>Dat.</i> Abraham, aan Abraham, | Abraham/an Abraham / |
| <i>Acc.</i> Abraham, | Abraham / |
| <i>Voc.</i> ó Abraham, | o Abraham / |
| <i>Abl.</i> van Abraham, | von Abraham. |

Gleicher gestalt decliniret man denn alle *Nomina propria*, die mit einem *Consonanten* endigen / als :
Má-

Michaël, Isak, Willem &c. unausgeschlossen auch diejenigen / welche selbst im *Nominativo* mit s endigen / als; Christus, Lukas &c. dann solche behalten auch ihr s im *Genitivo*, und werden folglich / gleich im Hochdeutschen / in der *Declination* unverändert gelassen.

Die mit einem *Vocale* endigen folgen gleichfalls obiger Regel / als; Juda, in *Genit.* Judas, Farao, Farads &c.

Jedoch sagen auch einige; Klaas, in *Genit.* Klaasen; Nicolaas; Joost, Joosten, Jobst.

Die Nomina Masculina Communia
declinirt man also:

Singul.

| | |
|---|---------------|
| <i>Nom.</i> de Vader, | der Vater / |
| <i>Gen.</i> des Vaders, oder van den Vader, | des Vaters / |
| <i>Dat.</i> den oder aan den Vader, | dem Vater / |
| <i>Acc.</i> den Vader, | den Vater / |
| <i>Voc.</i> ô Vader, | o Vater / |
| <i>Abl.</i> van den Vader, | vomdem Vater. |

Plural.

| | |
|--|-----------------|
| <i>Nom.</i> de Vaders oder de Vaderen, | die Väter / |
| <i>Gen.</i> der Vaderen, | der Väter / |
| <i>Dat.</i> den oder aan de Vaderen, den Vätern / an die Väter / | |
| <i>Acc.</i> de Vaders oder de Vaderen, | die Väter / |
| <i>Voc.</i> ô Vaders, | o Väter / |
| <i>Abl.</i> van de Vaderen, | von den Vätern. |

Singul. *Nom.* de Dienaar, der Diener. *Gen.* des Dienaars. *Dat.* den Dienaar, oder aan den Dienaar. *Acc.* den Dienaar. *Voc.* ô Dienaar. *Abl.* van den Dienaar.

Plural. *Nom.* de Dienaars oder de Dienaaren. *Gen.* der Dienaaren. *Dat.* den oder aan de Dienaaren. *Acc.* de Dienaaren oder Dienaars. *Voc.* ô Dienaars. *Abl.* van de Dienaaren.

Die übrigen declinirt man gleichfalls auf
solche Art / als :

Singul. Nom. de Knecht, der Knecht oder Aufwärter.
Plural. Nom. de Knechts oder de Knechten &c.

Andere.

Singul. Nom. de Burger, der Bürger. *Gen.* des
Burgers, van den Burger. *Dat.* den Burger, aan de
Burger. *Acc.* den Burger. *Voc.* ô Burger. *Abl.* van
den Burger.

Plural. Nom. de Burgers. *Gen.* der Burgeren. *Dat.*
den oder aan de Burgeren *Acc.* de Burgers oder Bur-
geren. *Voc.* ô Burgers. *Abl.* van de Burgeren.

Declinire gleicherweiß : Herder, Hirte ; Bakker,
Bäcker ; Brouwer, Brauer ; Maayer, Mäher / Schnit-
ter &c.

Andere.

Singul. Nom. de Zoon, der Sohn. *Gen.* des
Zoons, van den Zoon. *Dat.* den Zoone oder aan den
Zoon. *Acc.* den Zoon. *Voc.* ô Zoon. *Abl.* van den
Zoon.

Plural. Nom. de Zoonen. *Gen.* der Zoonen &c.
Declinire gleicher weiß ; *Nom.* Neef, der Nette.
Gen. des Neefs oder van den Neef. *Dat.* den Nee-
ve oder aan den Neef &c.

Andere.

Singul. Nom. de Vyand, der Feind. *Gen.* des
Vyands oder van den Vyand. *Dat.* den oder aan
den Vyand. *Acc.* den Vyand. *Voc.* ô Vyand. *Abl.* van
den Vyand.

Plural. Nom. de Vyanden. *Gen.* der Vyanden.
Dat. den oder aan de Vyanden. *Acc.* de Vyanden.
Voc. ô Vyanden. *Abl.* van de Vyanden.

Declin-

Declinire gleicherweiff de Koning, der König; de Hemel, der Himmel; de Tempel, der Tempel; de Spiegel, der Spiegel; de Nagel, der Nagel am Finger; de Vlegel, der Flegel; de Boom, der Baum; de Berg, der Berg; de Mond, der Mund; de Weg, der Weg; de Brief, der Brief; de Ezel, der Esel; de Graff, der Graben; de Kaf, das Kaf/ Spreu; de Rok, der Rook; de Brok, die Brocke; de Stok, der Stoc; de Naam, der Nahme; de Blixem, der Bliß; de Bodem, der Boden eines Geschirres; de Boezem, der Bufen.

Folgende find diesen gleich/ ausgenommen im *Genitivo* und *Dativo*, als: de Dag, der Tag. *Gen.* des Dags, oder 's Dags; de Nacht, die Nacht. *Gen.* des Nachts, oder 's Nachts. *Dat.* den Nacht &c.

De Mast, der Mast-Baum. *Gen.* van den Mast. *Dat.* aan den Mast &c.

De Last, die Last. *Gen.* van den Last. *Dat.* aan den Last &c. De Afgod, der Abgott. *Gen.* des Afgods. *Dat.* den Afgod &c.

Nomina Masculina, welche im Genitivo en haben.

Singul. Nom. de Mensch, der Mensch. *Gen.* des Menschen. *Dat.* den Mensche. *Acc.* den Mensch. *Voc.* ô Mensch. *Abl.* van den Mensche.

Plural. Nom. de Menschen. *Gen.* der Menschen. *Dat.* den oder aan de Menschen. *Acc.* de Menschen. *Voc.* ô Menschen. *Abl.* van de Menschen.

Folgende declinire gleicherweiff/ ausgenommen im Genitivo und Dativo, als welche doppelt seyn.

De Vorst, der Fürst. *Gen.* des Vorsten oder van den Vorst. *Dat.* den Vorste oder aan den Vorst &c.

De Hertog, der Hertog. *Gen.* des Hertogen, van den Hertog. *Dat.* aan den Hertog, *Sc.*

De Graaf, der Graf. *Gen.* des Graaven, van den Graaf. *Dat.* den Graave, aan den Graaf, *Sc.*

De Heer, der Herr. *Gen.* des Heeren, van den Heere. *Dat.* den Heere, aan den Heere, *Sc.*

De Getuyge, der Zeuge. *Gen.* des Getuygen oder van den Getuyge. *Dat.* den oder aan den Getuyge.

De Profeet, der Prophet. *Gen.* des Profeets oder des Profeeten. *Dat.* den Profeete, oder den imd aan den Profeet. *Acc.* den Profeet. *Voc.* o Profeet. *Abt.* van den Profeet, *Sc.*

Die Nahmen der Dretter und Städte / der Monathen und Tage in der Woche / declinirt man folgender maffen.

January: *Gen.* van January. *Dat.* aan January. *Acc.* January. *Voc.* o January. *Abt.* van January; Zondag, der Sontag. *Gen.* van den Zondag, des Zondags, *Sc.*

Nomina Masculina mit dem Articulo Numerali.

Singul. Nom. een Man, ein Mann. *Gen.* eens Mans. *Dat.* eenen Man. *Acc.* eenen Man. *Voc.* o Man. *Abt.* van een Man.

Plural. Nom. de Mannen. *Gen.* der Mannen. *Dat.* den Mannen. *Acc.* de Mannen. *Voc.* o Mannen. *Abt.* van de Mannen.

Declinirt auch also die nachstehende: een God. *Gen.* eens Gods *Sc.*

Een Vader. *Gen.* eens Vaders, *Sc.*

Een Vorst. *Gen.* eens Vorsten, *Sc.*

Een Graaf. *Gen.* eens Graaven, *Sc.*

De-

Declinatio dēter Nominum Fœmininorum.

Die *Nomina propria Fœminina* werden wie die *Masculina* decliniret / nehmen auch im *Gemitivo* das *s* an.

Singul.

| | |
|------------------------|-------------|
| <i>Nom.</i> Maria, | Marie / |
| <i>Gen.</i> Mariaas, | Marien / |
| <i>Dat.</i> aan Maria, | an Marie / |
| <i>Acc.</i> Maria, | Marie / |
| <i>Voc.</i> ô Maria, | ô Marie / |
| <i>Abl.</i> van Maria, | von Marien. |

Also declinire auch Juno. *Gen.* Junoos, *Ec.* Martha. *Gen.* Marthaas, *Ec.*

Nomina Fœminina Communia.

Singul.

| | |
|--|------------------|
| <i>Nom.</i> de Koningin, | die Königin / |
| <i>Gen.</i> der Koninginne, | der Königin / |
| <i>Dat.</i> aan de, oder der Koninginne, | der Königin / |
| <i>Acc.</i> de Koningin, | die Königin / |
| <i>Voc.</i> ô Koningin, | ô Königin / |
| <i>Abl.</i> van de Koninginne, | von der Königin. |

Plural.

| | |
|---|---------------------|
| <i>Nom.</i> de Koninginnen, | die Königinnen / |
| <i>Gen.</i> der Koninginnen, | der Königinnen / |
| <i>Dat.</i> den, oder aan de Koninginnen, | den Königinnen / |
| <i>Acc.</i> de Koninginnen, | die Königinnen / |
| <i>Voc.</i> ô Koninginnen, | ô Königinnen / |
| <i>Abl.</i> van de Koninginnen, | von den Königinnen. |

Epithet gestalt werden auch folgende
Nahmen decliniret.

Singul. de Vrouw, die Frau. *Gen.* der Vrouwe &c.

Plural. de Vrouwen &c.

Singul. de Vriendin, die Freundin. *Gen.* der Vriendinne &c.

Plural. de Vriendinnen &c.

Singul. de Leeuwin, die Löwin. *Gen.* der Leeuwinne &c.

Plural. de Leeuwinnen &c.

Singul. de Leeraars, die Lehrmeisterin. *Gen.* der Leeraresse &c.

Plural. de Leeraressen &c.

Decliniret gleichgestalt / Martelarés, die Märtyria;
Meesterés, Schulmeisterin; Voogdes, Vormündin.

Singul. de Hoer, die Hure. *Gen.* der Hoere. *Dat.*
aan de Hoere &c.

Plural. de Hoeren &c.

Singul. de Weeduwe, die Wittwe. *Gen.* der ober
van de Weeduwe &c.

Plural. de Weeduwen &c.

Gleichert gestalt werden alle *Nomina* decliniret / die
in e endiaen / als: Aarde, die Erde; Genade, die
Gnade &c.

Singul. de Deur, die Thüre. *Gen.* der Deure. *Dat.*
aan de Deur &c.

Plural. de Deuren &c.

Singul. de Duyf, die Taube. *Gen.* der Duyve. *Dat.*
aan de Duyf &c.

Plural. de Duyven &c.

Hüyf, Haube; Druyf, Traube; Kuyf, Frauen-
Milch / sind vorstehenden gleich.

Singul. Kaers, Licht. *Gen.* der Kaerste, van de Kaers.

Plural. Kaersen &c.

Tas, eine Tasche; Kas, ein Kasten / sind diesen gleich.
Gen. Tasse, Kasse.

Singul.

GRAMMATICA. 75

Singul. de Spys, die Speise. *Gen.* der Spyze. *Dat.* aan de Spyze &c.

Plural. de Spyzen &c.

Spies, ein Speiß / ist gleichfalls so / *Gen.* Spieffe.

Singul. Knods, ein Knopff. *Gen.* der Knodse. *Dat.* aan de Knodse &c.

De Plaats, der Platz; de Koorts, das Fieber / sind auch so.

Singul. de Klok, die Glocke. *Gen.* der Klokke. *Dat.* aan de Klokke &c.

Mik, Krücke; Kruyk, Krücke; Nuk, Arglist; sind eben also.

Singul. de Kruyk, die Krücke. *Gen.* der Kruyke. *Dat.* aan de Kruyke &c.

Plural. de Kruyken &c.

Week; die Woche / ist diesen gleich; doch sagt man auch driemaal 's Weeks, dreymahl die Woche; zweemaal ter Weeke, zweymahl die Woche.

Singul. de Galg, der Galgen. *Gen.* der Galge, oder van de Galg. *Dat.* aan de Galg, oder ter Galge &c.

Plural. de Galgen &c.

Singul. de Slang, die Schlange. *Gen.* der Slang. *Dat.* aan de Slang &c.

Plural. de Slangen &c.

Singul. de Vlam, die Flamme. *Gen.* der Vlamme oder van de Vlam. *Dat.* aan de Vlamme &c.

Plural. de Vlammen &c.

Singul. de Stem, die Stimme. *Gen.* der Stemme. *Dat.* aan de Stemme &c.

Plural. de Stemmen &c.

Singul. de Pen, die Schreib-Feder. *Gen.* der Penne. *Dat.* aan de Penne &c.

Plural. de Pennen, &c.

Ben; ein Korb / ist diesem gleich.

Singul. de Lampe, die Lampe. *Gen.* der Lampe. *Dat.* aan de Lampe &c.

Plural. de Lampen &c.

Singul.

Singul. de Zon, die Sonne. *Gen.* der Zonne. *Dat.*
aan de, oder der Zonne &c.

Plural de Zonnen, &c.

Singul. de Munt, die Münze. *Gen.* der Munte. *Dat.*
aan de Munte &c.

Plural de Munten &c.

Singul. de Hulp, die Hilfe. *Gen.* der Hulpe. *Dat.*
aan de, oder der Hulpe &c.

Singul. de Kwaal, die Quaal, *Gen.* der Kwaale, *Dat.*
aan de Kwaale &c.

Plural de Kwaalen &c.

Rol, Rolle; Bel, Schelle; Schel, Glöcklein; sind
diesen gleich.

Rolle. Belle, Schelle.

Singul. de Kerk, die Kirche. *Gen.* der Kerke, oder
van de Kerk; *Dat.* aan de Kerk, oder der Ker-
ke &c.

Plural de Kerken &c.

Spreuk, Spruch; Reuk, Geruch / sind solchen gleich.

Singul. de Gemeente, die Gemeinde. *Gen.* der Ge-
meente. *Dat.* aan de oder der Gemeente &c.

Plural de Gemeenten &c.

Singul. de Pers, die Presse. *Gen.* der Presse. *Dat.*
van de Pers &c.

Plural. de Perffen &c.

Singul. de Paerl, die Perle. *Gen.* der Paerle. *Dat.*
aan de Paerle &c.

Plural. Paerlen &c.

Singul. de Gelykenis, das Gleichnis. *Gen.* der Ge-
lykenisse. *Dat.* aan de Gelykenisse &c.

Plural. de Gelykenissen &c.

Gevankenis, Gefängnis; Kennis, Bekantschafft
&c. sind vorstehenden gleich.

Singul. de Afgodery, die Abgötterey. *Gen.* der Af-
goderye. *Dat.* aan de oder der Afgoderye &c.

Plural. de Afgoderyen &c.

Spotterny, Spötterey; Tovery, Zauberey; Slaaverny,
Schlaverny; Zotterny, Narrenpossen; sind eben so.

Singul.

GRAMMATICA. 77

Singul. de Afdeeling, die Abtheilung. *Gen.* der Afdeeling. *Dat.* aan de Afdeeling *Ec.*

Plural. de Afdeelingen *Ec.*

Besmetting, Ansteekung; Dwaaling, Irthum / und alle anderen / die in ing endigen / werden also gedecliniret.

Singul. de Speld, die Steek-Nadel. *Gen.* der Spelde *Ec.*

Anderc / welke kein e im Genitivo haben.

Singular.

| | |
|--------------------------------------|--------------------------|
| <i>Nom.</i> de Moeder, | die Mutter / |
| <i>Gen.</i> der Moeder, | der Mutter / |
| <i>Dat.</i> aan de, oder der Moeder, | der oder an die Mutter / |
| <i>Acc.</i> de Moeder, | die Mutter / |
| <i>Voc.</i> ô Moeder, | ô Mutter / |
| <i>Abl.</i> van de Moeder. | von der Mutter. |

Plural.

| | |
|---------------------------------------|------------------|
| <i>Nom.</i> de Moeders, | die Mütter / |
| <i>Gen.</i> der Moederen, | der Mütter / |
| <i>Dat.</i> den oder aan de Moederen, | den Müttern / |
| <i>Acc.</i> de Moeders oder Moederen, | die Mütter / |
| <i>Voc.</i> ô Moeders, | ô Mütter / |
| <i>Abl.</i> van de Moederen, | von den Müttern. |

Hiernach werden auch gedecliniret.

de Dochter, die Tochter.

de Zuster, die Schwester.

de Waereld, die Welt *Ec.* *Plural.* de Waerelden.

de Stad, die Stadt *Ec.* *Plural.* de Steden.

de Vriendschap, die Freundschaft.

de Blydschap, die Fröligkeit.

de Eigenschap, die Eigenschaft.

de Gemeenschap, die Gemeinschaft.

Und andere dergleichen / sind diesen gleich / und machen ein *on* im *Plurali*.

De

De Waarheid, die Waarheit &c. *Plural.* de Waarheden.

Declinire hiernach / de Gerechtigheid, Heiligheid, / und alle andere die in heid endigen.

Obschon die *Nomina Fœminina* kein s im *Genitivo* haben sollen / so wil dennoch der Gebrauch / daß man auch sage: 's Moeders, haar Zusters, zyns Vrouws &c.

Declinatio deret Nominum Fœmininorum mit dem Articulo Numerali.

Singular.

| | |
|------------------------------|-----------------|
| <i>Nom.</i> eene Vrouw, | eine Frau. |
| <i>Gen.</i> eener Vrouwe, | einer Frauen. |
| <i>Dat.</i> eene Vrouwe, | an eine Frau. |
| <i>Acc.</i> eene Vrouw, | eine Frau. |
| <i>Voc.</i> ô Vrouw, | ô Frau. |
| <i>Abf.</i> van eene Vrouwe, | von einer Frau. |

Declinatie der Nominum Neutrorum.

Singular.

| | |
|-------------------------------------|----------------|
| <i>Nom.</i> het Geld, | das Geld / |
| <i>Gen.</i> des Gelds, van 't Geld, | des Geldes / |
| <i>Dat.</i> aan 't Geld, | dem Gelde / |
| <i>Acc.</i> het Geld, | das Geld / |
| <i>Voc.</i> ô Geld, | ô Geld / |
| <i>Abf.</i> van het Geld, | von dem Gelde. |

Plural.

| | |
|----------------------------|--------------|
| <i>Nom.</i> de Gelden, | die Gelder / |
| <i>Gen.</i> der Gelden, | der Gelder / |
| <i>Dat.</i> aan de Gelden, | den Geldern. |

Ein

Ein anders.

Singular.

| | |
|---------------------------------------|-----------------|
| <i>Nom.</i> het Hoofd , | das Haupt / |
| <i>Gen.</i> des Hoofds, van 't Hoofd, | des Hauptes / |
| <i>Dat.</i> aan 't Hoofd, | dem Haupte / |
| <i>Acc.</i> het Hoofd, | das Haupt / |
| <i>Voc.</i> ô Hoofd, | o Haupt / |
| <i>Abl.</i> van het Hoofd, | von dem Haupte. |

Plural.

| | |
|---------------------------------------|-------------------|
| <i>Nom.</i> de Hoofden , | die Häupter / |
| <i>Gen.</i> der Hoofden, | der Häupter / |
| <i>Dat.</i> den, ober aan de Hoofden, | den Häuptern / |
| <i>Acc.</i> de Hoofden, | die Häupter / |
| <i>Voc.</i> ô Hoofden, | o Häupter / |
| <i>Abl.</i> van de Hoofden, | von den Häuptern. |

Die andere Nomina werden gleichgestalt
decliniret:

Singul. het Land, das Land. *Gen.* des Lands, ober
van 't Land. *Dat.* den Lande, ober aan 't Land &c.

Plural. de Landen &c.

Singul. het Volk, das Volk. *Gen.* des Volks. *Dat.*
den Volke, ober aan 't Volk &c.

Plural. de Volkeren &c.

Singul. het Schip, das Schiff. *Gen.* van het Schip,
ober des Schips. *Dat.* aan het Schip &c.

Plural. de Schepen &c.

Singul. het Jaar, das Jahr. *Gen.* des Jaars, van 't
Jaar. *Dat.* aan 't Jaar &c.

Plural. de Jaaren &c.

Singul. het Kind, das Kind. *Gen.* des Kinds, ober
van 't Kind. *Dat.* aan het Kind &c.

Plural. de Kinderen, &c.

Singul.

Singul. het Bloed, das Blut. *Gen.* des Bloeds; van het Bloed. *Dat.* aan het Bloed, oder den Bloede, &c.

Singul. het Kleed, das Kleid. *Gen.* des Kleeds oder van het Kleed. *Dat.* aan 't Kleed &c.

Plural. de Kleederen &c.

Singul. het Lam, das Lamm. *Gen.* des Lams, van het Lam. *Dat.* den Lamme, aan het Lam &c.

Plural. de Lammeren &c.

Singul. het Rund, das Rind. *Gen.* des Runds. *Dat.* aan het Rund &c.

Plural. de Runderen &c.

Declinire auf gleiche Arth: Kalf, Kalb; Hoen, Huhn; Rad, Rad; Blad, Blat; sie haben im *Plurali*, Kalveren, Hoenderen, Raderen, Bladeren &c.

Singul. het Paard, das Pferd. *Gen.* des Paards. *Dat.* den Paarde, aan het Paard &c.

Plural. de Paarden &c.

Singul. het Wyf, das Weib. *Gen.* des Wyves, oder van 't Wyf. *Dat.* den Wyve, aan het Wyf &c.

Plural. de Wyven &c.

Singul. het Dak, das Dach. *Gen.* des Daks, oder van het Dak. *Dat.* den Dake, oder aan het Dak &c.

Plural. de Daken &c.

Declinire auf gleiche Arth/ Pak, Pack; Rak, Schrank; Vak, Fach; Stuk, Stuck; welche im *Plurali* haben/ pakken, rakken, vakken, stukken &c.

Singul. het Padt, das Pfadt/ Fuß-Steig. *Gen.* des Pads oder van het Padt. *Dat.* den Pade, aan 't Pad &c.

Plural. de Paden &c.

Singul. het Graf, das Grab. *Gen.* des Grafs, van 't Graf. *Dat.* aan 't Graf &c.

Plural. de Graven &c.

Singul. het Gebéd, das Gebeth. *Gen.* des Gebeds oder van 't Gebéd &c.

Plural. de Gebeden &c.

Dal,

GRAMMATICA. 81

Dal, Thal; Hol, Høle. *Plural.* dalen, holen oder hollen &c.

Singul. het Anker, der Anker. *Gen.* des Ankers oder van het Anker. *Dat.* aan het Anker &c.

Plural. de Ankers &c.

Singul. het Venster, das Fenster. *Gen.* des Vensters oder van 't Venster. *Dat.* aan 't Venster &c.

Plural. de Vensteren &c.

Singul. het Gezelschap, die Gesellschaft. *Gen.* des Gezelschaps oder van 't Gezelschap. *Dat.* aan het Gezelschap &c.

Plural. de Gezelschappen &c.

Singul. het Landschap, die Provinz. *Gen.* des Landschaps oder van het Landschap. *Dat.* aan 't Landschap oder den Landschappe &c.

Plural. de Landschappen &c.

Declinire hiernach / Admiralschap, Admiralschaft; Burgerschap, Bürgerchaft; und alle andere *Neutra*.

Singular. het Getuygenis, das Zeugniß. *Gen.* van 't Getuygenis oder des Getuygenisse. *Dat.* den Getuygenisse oder aan 't Getuygenis &c.

Plural. de Getuygenissen &c.

Vonnis, Urtheil / Spruch / ist auch ein *Neutrum*, und wird auf gleiche Arth decliniret. Alle andere *Nomina* in is, sind *Fœminina*.

Singular. het gedeelte, das Theil. *Gen.* des gedeeltes oder van 't gedeelte &c.

Plural. de gedeelten, &c.

Declinire auf gleiche Arth / gebeente, Gebeine; gesteente, Gesteine.

Singul. het beginsel, der Anfang. *Gen.* des beginsels oder van 't beginsel. *Dat.* aan het beginsel &c.

Plural. de beginselen &c.

Singul. het begin, der Anfang. *Gen.* des begins oder van 't begin. *Dat.* den beginne oder aan 't begin &c.

Singul. het Vogeltje, das Vögelein. *Gen.* des Vogeltjes oder van 't Vogeltje. *Dat.* aan het Vogeltje &c.

Obſchon dieſe *Nomina* im *Genitivo* des *haben* / ſeſet man doch oft ſelbiges nicht / ſondern man bedient ſich anſtatt deſſen des *Articuli* 't mit einem *Apoſtropho*, als: het Vrouwtje, das Fräulein. *Gen.* 't Vrouwtjes; het Scheepje; das Schiffein. *Gen.* 't Schaeppjes &c. alſo ſind auch die anderen.

Declinatio der Nominum Neutorum mit dem Articulo Numerali.

Singul.

| | | |
|-------------|-----------------------|------------------|
| <i>Nom.</i> | een Veld, | ein Feld / |
| <i>Gen.</i> | eens Velds, | eines Feldes / |
| <i>Dat.</i> | een oder eenen Velde, | einem Felde / |
| <i>Acc.</i> | een Veld, | ein Feld / |
| <i>Voc.</i> | ô Veld, | o Feld / |
| <i>Abl.</i> | van een Velde, | von einem Felde. |

Declinatio der Nominum Adjectivorum.

Die *Nomina Adjectiva* ſind diejenigen / welche die Beſchaffenheit und Eigenschaft der Sachen anzeigen. Man hat deren in der Holländiſchen Sprache / gleich im Hochteuſchen / von unterſchiedenen Endigmaen / als: groot, groß; kleyn, klein; hoog, hoch; laag, niedrig; lang, lang; kort, kurz; breed, breit; smal, ſchmal; dik, dick; dun, dünn; wys, weiſe; gek, närrisch; glad, glatt; ruyg, hoſterig / rauh; heet, heiß; koud, kalt; ſchrande, geſchickt; dom, dumm; stout, ſtolz; blood, bloß; dapper, tapfer; ſlaauw, fleimüthig / ohnmächtig; blyd, fröhlich; droev, betrübt; kloek, klug / *ik.* groß; traag, träge; ſcherp, ſcharf; ſtomp, ſumpf.

Bei Beſchreibung des Urſprungs der Wörter / haben wir ſehen laſſen / die Art wie man die *Adjectiva* formiren ſoll / in lyk, ſch, en, zaam, dig, lig, nig, pig, rig, tig, zig, achtig, loos, baar, er, eben

GRAMMATICA. § 3

eben wie diejenigen / welche von vielen Nahmen componiret sind.

Die *Adjectiva* haben die drey *Genera*, welche unterschieden werden durch den *Articulum* und die termination.

Das *Fœmininum*, und bisweilen das *Masculinum* endigen sich in e, und sind hierdurch vom *Neutro* unterschieden / gleich im Hochteutschen.

Masculin. Fœmin. Neutrum.

Groot, groote, grosser; groote, grosse; groot, grosses /
 Goed, goede, guter; goede, gute; goed, gutes /
 Dapper, dappere, tapfer; dappere, tapfere; dapper, tapferes /
 Heet, heete, heisser; heete, heisse; heet, heisses; /
 Heylig, heylige, heiliger; heylige, heilige; heylig, heiliges /
 Kleyne, kleyne, kleiner; kleyne, kleine; kleyn, kleines /
 Koud, koude, kalter; koude, kalte; koud, kaltes.

Also muß man sagen: een groot en sterk Man, ein grosser und starker Mann; eene groote en sterke Vrouw, eine grosse und starke Frau; een groot Beest, ein grosses Thier; heet Water, heisses Wasser. Man sagt auch im *Masculino*, een goede Meester, ein guter Meister; een goede Knecht, ein guter Knecht &c.

Declinatio der Adjectivorum Masculinorum.

Singul.

| | |
|----------------------------------|------------------------|
| <i>Nom.</i> de vroomen Man, | der fromme Mann / |
| <i>Gen.</i> des vroomen Mans, | des frommen Mannes / |
| <i>Dat.</i> den vroomen Man, | dem frommen Manne / |
| <i>Acc.</i> den vroomen Man, | den frommen Mann / |
| <i>Voc.</i> ô vroomen Man, | o frommer Mann / |
| <i>Abl.</i> van den vroomen Man, | von dem frommen Manne. |

§ 2

Plural.

Plural.

Nom. de vroomen Mannen, die fromme Männer /
Gen. der vroomen Mannen, der frommen Männer /
Dat. den vroomen Mannen, den frommen Männern /
Acc. de vroomen Mannen, die frommen Männer /
Voc. ô vroomen Mannen, o fromme Männer /
Abl. van den vroomen Mannen, von den frommen
 Männern.

Desgleichen muß man auch sagen: een vroom Man.
Gen. eens vroomen Mans. *Dat.* eenen vroomen
 Man. *Acc.* eenen vroomen Man. *Voc.* ô vroomen
 Man. *Abl.* van eenen vroomen Man.

Declinatio der Adjectivorum Fœmininorum.

Singul.

Nom. de groene Boom, der grüne Baum.
Gen. des groenen Booms oder van den groenen Boom.
Dat. den oder aan den groenen Boom.
Acc. den groenen Boom.
Voc. ô groene Boom.
Abl. van den groenen Boom.

So sprich: eene goede Vrouw, eine gute Frau.
Gen. einer goeden Vrouwe. *Dat.* aan eene goede
 Vrouw. *Acc.* eene goede Vrouw. *Voc.* ô goede
 Vrouw. *Abl.* van eene goede Vrouwe.

Decl-

Declinatio der Adjectiv: Neutorum.

Singul.

Nom. het vruchtbaar Land, das fruchtbare Land.

Gen. des vruchtbaaren Lands, oder van 't vruchtbaar Land.

Dat. den vruchtbaaren Lande, oder aan 't vruchtbaar Land

Acc. het vruchtbaar Land.

Voc. ó vruchtbaar Land.

Abl. van den vruchtbaaren Lande, oder van het vruchtbaar Land.

Plural.

Nom. de vruchtbaare Landen.

Gen. der vruchtbaare Landen.

Dat. den vruchtbaaren, oder aan de vruchtbaare Landen.

Acc. de vruchtbaare Landen.

Voc. ó vruchtbaare Landen.

Abl. van de vruchtbaare Landen.

Declinatio der Adjectivorum, wann solche als Substantiva gebraucht werden.

Singul. Nom. de Overste, der Oberste. *Gen.* des Oversten. *Dat.* den oder aan den Oversten. *Acc.* den Oversten. *Voc.* ó Overste. *Abl.* van den Oversten.

Plural. Nom. de Oversten. *Gen.* der Oversten. *Dat.* den oder aan de Oversten. *Acc.* de Oversten. *Voc.* ó Oversten. *Abl.* van de Oversten.

Singul. Nom. een Kerkelyke, einer der zur Kircken gehöret. *Gen.* eens Kerkelyken. *Dat.* eenen oder aan eenen Kerkelyke &c.

Plural. de Kerkelyken &c.

Singul. Masculin. een ander, ein ander. *Gen.* eens anders. *Dat.* eenen anderen. *Acc.* eenen anderen. *Voc.* ô ander. *Abl.* van eenen anderen.

Fœmin. eene andere. *Gen.* eene andere. *Dat.* aan eene andere. *Acc.* eene andere. *Voc.* ô andere. *Abl.* van eene andere.

Plural. Masculin. veele andere, viele andere. *Gen.* veel-
ler anderen. *Dat.* veelën anderen. *Acc.* veele an-
dere. *Voc.* ô veele andere. *Abl.* van veele an-
deren.

Fœmin. veele andere. *Gen.* veel-
ler anderen. *Acc.* veele andere. *Voc.* ô veele an-
dere. *Abl.* van veele andere.

De andere Man, der andere Mann. *Gen.* des an-
deren Mans. *Dat.* den anderen Man. *Acc.* den
anderen Man. *Voc.* ô andere Man. *Abl.* van den
anderen Man.

Declinatio der Nominum Partitivorum.

Die *Nomina Partitiva* sind *Nomina Substantiva*,
welche die Sachen nur ausdrücken / um den Sinn et-
ner Rede zum Theil zu verstehen.

Singul.

| | |
|---|--------------|
| <i>Nom.</i> het Broodt, | das Brod / |
| <i>Gen.</i> des Broods, | des Brodes / |
| <i>Dat.</i> den Broode, | dem Brode / |
| <i>Acc.</i> het Broodt, | das Brod / |
| <i>Voc.</i> ô Broodt, | o Brod / |
| <i>Abl.</i> van het Broodt oder van den Broode, von dem Brode | |

Plural.

| | |
|-----------------------------|-----------------|
| <i>Nom.</i> de Brooden, | die Brode / |
| <i>Gen.</i> der Brooden, | der Broden / |
| <i>Dat.</i> den Brooden, | den Broden / |
| <i>Acc.</i> de Brooden, | die Brode / |
| <i>Voc.</i> ô Brooden, | o Brode / |
| <i>Abl.</i> van de Brooden, | von den Broden. |

De-

Declinire auf gleiche Art: het Bier, das Bier.

Gen. des Biers. *Dat.* aan 't Bier &c.

Plural. Bieren &c.

Singul. het Water. *Gen.* des Waters &c.

Man sagt auch / gleich im Teutschen.

Nom. goed Broodt, gut Brod.

Gen. goeden Broods, guten Brods.

Dat. goed Broodt, gut Brod.

Nom. ander Broodt, ander Brod. *Gen.* anderen Broods.



C A P. VI.

De Nominibus Comparationis.

Die Comparation ist die Veränderung eines *Adjectivi*, durch Staffeln (*Gradus*): Es sind dreyerley Vergleichungs-Staffeln / nemlich der *Positivus*, *Comparativus* und *Superlativus*, welche formiret werden entweder durch verlängering des einen Wortes / oder mit einem ganz andern Worte, welche man nennet *Regularia* und *Irregularia*.

Vergleichungs-Staffeln / welche sind Regularia.

Positivus. *Comparativus.* *Superlativus.*

Hoog, Hooger, Hoogst, hoogste, allerhoogste.

hoh / höher / höchst / höchste / allerhöchste.

Laag, Laager, Laagst, laagste, allerlaagste.
niedrig / niedriqer / niedrigst / niedrigste / allerniedrigste.

Lang, Langer, Langst, langste, allerlangste.

lang / länger / längst / längste / allerlängste.

Man kan hieraus bemerken / daß die *Comparationes* der Holländischen *Adjectivorum*, mit denen Hochteutschen fast gleich seyn / ausser / daß die Holländischen bey der Ausstreckung / kein *â* oder *ô* / noch andere in einem weideren Thon verfallende Buchstaben machen / als welches überhaupt bey keinem Holländischen Worte geschiehet / sondern sie behalten ihren im *Positivo* habenden Thon durchgehends ; sonst aber wird der *Comparativus* und darauf der *Superlativus* aus dem *Positivo* herausgezogen / gleich in der Hochteutschen Sprache / als : dik , dick / dikker , dicke ; laf , abschmeckend / weidlich / laffer , weidlicher / dom , tumm / dommer , tünmer ; slap , schlaff / slapper , schlaffer ; bot , tumm / botter , einfältiger ; vet , fett / vetter , fetter &c.

Dahingegen differiren die in *r* ausgehende *Positiva* einiger massen merklicher gegen die Hochteutsche / indem sie noch ein *d* bey dem *Comparativo* annehmen / als : swaar , schwer / zwaarder , schwerer ; klaar , fiahr / klaarder , klährer ; teer , zärtlich / teerder , zärtlicher ; dier , theuer / dierder , theurer ; und so gehets auch mit allen übrigen in *r* endigenden *Positivis*.

Bei denen *Superlativis* aber fällt anders nichts vor / sondern selbige reguliren sich nach *hoog*, als : swaar , swaartst / swaarste , allerwaartste &c.

Dieses *d* nehmen auch alle diejenigen an / welche in *l* oder *n* endigen / als : snel , schnell / snelder , schneller ; dol , toll / dolder , toller ; ydel , eitel / ydelder ; smal , schmahl / smalder , schmähler ; vol , voll / volder , voller ; vuyt , unrein / vuylder , unreiner ; kleyn , klein / kleynder , kleiner ; dun , dünn / dunder , dünner ; schoon , schön / reit / schoonder , schöner &c.

Obd es auch einige *Autores*, welche / gleich im Hochteutschen / nur den letzten *Consonant* verdoppeln / als : sneller , doller ; dunner , voller , kleynner , schooper. Worauf es denn auch so gar genau nicht ankommt.

Endlich muß man observiren / daß alle *Positiva* welche

GRAMMATAICA. 89

welche in ein s endigen / im *Superlativo* nur das te bekommen und nicht / wie im Hochteutschen das este: als da ist wys, weise / wyste, weisseste.

Die in st endigen / nehmen im *Comparativo* ex, und in *Superlativo* nur e oder en an / als: gerust, geruhig / geruster, geruhiger / geruste oder gerulsten; welche zwey letzteren gebraucht werden / wann man spricht: op het gerulte oder ten gerulsten, welches einerley ist / und heisset: zum geruhigsten oder sichersten.

Die Irregularia sind.

| | | |
|-----------|-------------|-------------|
| Goed, | beter, | beste. |
| gut / | besser / | beste. |
| Quaad, | erger, | ergste. |
| schlimm / | schlimmer / | schlimmste. |
| Doof, | doover, | doofste. |
| taub / | tauber / | taubste. |
| Grof, | groover, | grofste. |
| arob / | arober / | arobste. |
| Braaf, | braaver, | braafste. |
| brav / | braver / | bravste. |

Und viel andere / welche in f endigen / nehmen im *Comparativo* ein v an.

Was den *Positivum* quaad anbetrifft / so sagt man doch wohl anstatt erger, ergste; quaaeder, quaadste

Das aller, kan man / gleich im Hoch teutschen / bey allen *Superlativis* hinzutügen / als: geleerd, geleerdste, allergeleerdste &c.

Ubrigens ist zu Beobachtung der *Orthographie* wohl zu bemerken / daß man die Wörter welche in t endigen / wenn man den *Comparativum* daraus machen will / nicht in te, sonderu in de verändern und endiaen muß / weil es überhaupt nicht recht ist / daß die *Positiva* mit t geendiaet werden / als: geleert, vreemt, gelehrt / fremde; sondern sie müssen geschrieben werden vreemd, geleerd; daraus kan denn der *Comparativus* desto begreiflicher gemacht werden / als: geleerde, vreemde, muß aber keines weges heißen / geleerte, vreemte.



C A P. VII.

De Numeralibus.

Die *Nomina Numeralia* sind *Adjectiva*, und sind hier berageset/ weil sie zu den *Nominibus* gehören.

| | |
|------------------------------------|---|
| Een, eins. | Vier en twintig, vier und zwanzig. |
| Twee, zwey. | Vyf en twintig, fünf und zwanzig. |
| Drie, drey. | Zes en twintig, sechs und zwanzig. |
| Vier, vier. | Zeven en twintig &c. |
| Vyf, fünf. | Dertig, dreyßig. |
| Zes, sechs. | Veertig, vierzig. |
| Zeven, sieben. | Vyftig, fünfzig. |
| Acht, achte. | Zestig, sechzig. |
| Negen, neun. | Zeventig, siebenzig. |
| Tien, zehen. | Tachtig, oder taggentig, achtzig. |
| Elf, eilf. | Negentig, neunzig. |
| Twaalf, zwölf. | Honderd, hundert. |
| Dertien, dreyzehen. | Twee honderd, zwey hundert. |
| Veertien, vierzehen. | Drie honderd, &c. drey hundert / u. s. w. |
| Vyftien, funfzehen. | Duyzend, tausend. |
| Zestien, sedzehen. | Twee duyzend, zwey tausend. |
| Zeventien, siebenzehen. | Drie duyzend, drey tausend. |
| Achtien, adtzehen. | Vier duyzend, &c. |
| Negentien, neunzehen. | |
| Twintig, zwanzig. | |
| Een en twintig, ein und zwanzig. | |
| Twee en twintig, zwey und zwanzig. | |
| Drie en twintig, drey und zwanzig. | |

Hon-

GRAMMATICA. 97

Honderd duyzend, hundert tausend.

Tweemaal honderd duyzend, zweymahl hundert tausend.

Driemaal honderd duyzend, dreywahl hundert tausend.

Tienmaal honderd duyzend, eine Million.

Twintigmaal honderd duyzend, zwey Millionen.

Duyzendmaal honderd duyzend, hundert Millions.

Eerste, erste.

Tweede, zweyte.

Derde, dritte.

Vierde, vierte.

Vyfde, funfste.

Zesde, sechste.

Zeevende, siebende.

Achtste, achte.

Neegenste, neunste.

Tiende, zehente.

Elfde, elfste.

Twaalfde, zwölste.

Dertiende, dreyzehente.

Veertiende, vierzehente.

Vyftiende, funfzehente.

Zestiende, sechzehente.

Zeventiende, siebenzehente.

Achttiende, achzehente.

Neegentiende, neunzehente.

Twintigste, zwanzigste.

Een en twintigste, ein und zwanzigste.

Dertigste, dreyßigste.

Veertigste, vierzigste.

Vyftigste, funfzigste.

Zestigste, sechzigste.

Zeeventigste, siebenzigste.

't Achtigste, achtzigste.

Neegentigste, neunzigste.

Honderdste, hundertste.

Twee honderdste, zweh hundertste.

Duyzendste, tausendste.

CAP.



C A P. VIII.

Observationes über die Zahl / Declination und Geschlecht der Nominum.

I.

Von der unterschiedenen Art der Nominum.

Es sind zweyerley Arten von Nahmen / die ersten sind *Primitiva*, und die anderen *Derivativa*.

Die *Primitiva* sind diejenigen / welche ihnen selbst eigen sind / und von keinen anderen ihren Ursprung haben / als : Haat, Haß ; Steen, Stein ; Vriend, Freund.

Die *Derivativa* sind diejenigen / welche von anderen ihren Ursprung nehmen / als : haatelyk, gehässig ; Steenachtig, Steinicht ; Vriendschap, Freundschaft. Wir können hier hinzuthun die *Diminutiva* oder Verriingerungs-Wörter / welche gemacht werden / indem man dem *Nomini* ein ken, den / anhänget / als : Boomken, Bäumchen ; Huysken, Häußchen &c. Aber es ist angenehmer und gewöhnlicher in dieser Sprache / daß man für ken das je oder tje gebraucht / als : Berg, Berg / Bergje, anstatt Bergsken ; Huysje anstatt Huysken ; Kerk, Kirche / Kerkje anstatt Kerkken ; Tonnetje anstatt Tonneken, Tönnlein : und diese Formirung ist so vielen Ausnahmen nicht unterworfen ; dann in denen Wörtern Bergsken, Kerkken, muß in der mitten ein s gesetzt / welches gegentheils bey vielen andern nicht geschehen kan. Darum bedient man sich statt dessen lieber des je oder tje. Man sehe / was wir dieserhalben bey der *Prononciation* und *Etymologie* geschrieben haben.

Die

Diejenigen / welche ihren *Vocalem* im *Plurali* verändern / nehmen ihre Verringerung aus dem *Plurali*, als : Stad , Stadt / welches im *Plurali* Stéden hat / macht Steedje oder Steedtje ; Schip , Schiff / Scheepje vom *Plurali* , Schépen.

II.

Von Gestalt (Specie) der Nominum.

Die *Nomina* werden auch eingetheilet in *Simplicia* und *Composita*.

Die *Simplicia* sind einfache Wörter / wobey sich kein Wort befindet / welches / wann es besonders stünde / seine eigene Bedeutung haben könnte / als : Boom, Baum ; gierig, geißig ; doen, thun &c.

Die *Composita* sind doppelte Wörter / und werden durch Hinzuthuung eines anderen Worts oder *Particuli* gemacht / als : Boomgaard, Baumgarten ; eergierig, ehrgeißig ; herdoen, wieder thun / noch eins machen.

Diese Composition geschieht durch *Verba Separabilia* und *Inseparabilia*.

Ich nenne diejenige Wörter *Separabilia*, welche in einer Rede gebracht werden können / ohne an andere gesüget zu seyn / als eergierig, welches zusammen gesetzt ist von eer und gierig &c.

Die *Inseparabilia* sind diejenigen / welcher man sich nicht anders bedienen kan / als wenn sie mit einem anderen Worte zusammen gesetzt sind / als her, solches hat in der Holländischen Sprache / wann es an kein ander Wort gesüget ist / keine Bedeutung ; wann es aber von einem *Verbo* stehet / als herdoen, herbaalen &c. dann heisset es so viel als wieder / wieder thun / wiederholen / und so macht man es mit allen übrigen *Verbis*.

III.

I I I.

Von der Zahl.

ES sind dreyer zwey/ der *Singularis*, welcher von einer Sache redet/ als; myn Vader, mein Vater; und der *Pluralis*, welcher von vielen redet/ als: onse Vaders, unsere Väter.

Aber es giebt viel *Nomina*, von welchen der *Pluralis* nicht gebräuchlich ist/ als folgende.

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| Aardt, Ahr. | Etter, Eyer. |
| Aarde, Erde. | Faam, Berücksichtigung. |
| Adel, Adl. | Fenyn, Gift. |
| Armoed, Armut. | Foell, Mustat-Blumen. |
| Baat, Profit. | Garst, Gerste. |
| Reklag, Beflagung. | Gort, Grise. |
| Berouw, Vereuung. | Geld, Geld. |
| Bloed, Blut. | Gember, Ingber. |
| Boter, Butter. | Gest, Gift, Hefen. |
| Breyne, Gehirn. | Gepraat, Geschwäg. |
| Dank, Danck. | Gehoor, Gehör. |
| Deeg, Teig. | Geklag, Klage. |
| Doop, Tauffe. | Gelaat, Betragen. |
| Dood, Todt. | Glaas, Glantz. |
| Dorst, Durst. | Gom, Gummi. |
| Dooi, Aufthauung. | Gras, Gras. |
| Douw, Dauw/ Thau. | Grauw, Pöbel / gemeint |
| Draf, das Traben/ii. Träber. | Volck. |
| Droessem, Drüse/Hefen. | Haat, Haß. |
| Dreck, Dreck. | Hagel, Hagel. |
| Dronk, Trunc. | Hars, Harz. |
| Echt, Ehe. | Haver, Hafer. |
| Edik, Effig. | Heyl, Heil. |
| Ernst, Ernst. | Hennip, Hanf. |
| Eisch, Forderung. | Hitte, Hitze. |
| | Hoest, Husten. |

Hool,

Hooi, Heu.
 Hout, Holz.
 Huysraad, Hausrath.
 Jeugd, Jugend.
 Inkt, Tinte.
 Kineel, Zimmet.
 Kalk, Kalk.
 Kley, Leim / Irden Leim.
 Kindsheid, Kindheit.
 Koorn, Korn.
 Koude, Kälte.
 Kriyt, Kreide.
 Kuysheyd, Keuschheit.
 Leed, Leid.
 Lym, Leimen.
 Look, Lauch.
 Lood, Bley.
 Lucht, Luft.
 Macht, Magt, Macht.
 Meel, Mehl.
 Melk, Milch.
 Merg, Marck.
 Melt, Milt.
 Min, Liebe.
 Moedwil, Muthwill.
 Moes, Muff von Kräutern.
 Motherd, Mörterdy / Senpf.
 Niemand, Niemand.
 Nyd, Neid.
 Onrecht, Unrecht.
 Ouderdom, Alterthum.
 Pap, Brey.
 Peper, Pfeffer.
 Pck, Pich.
 Pracht, Pracht.
 Raad, Rath.
 Regen, Regen.
 Roem, Ruhm.

Roet, Riehn-Ruß.
 Rogge, Rogge.
 Room, Milch-Kam.
 Roest, Eisen-Ruß.
 Rust, Ruhe.
 Ryp, Reif.
 Saffraan, Saffran.
 Salaad, Salath.
 Schimp, Schimpf.
 Schrik, Schreck.
 Schyn, Schem.
 Seep, Seife.
 Slaap, der Schlaf.
 Slym, Schleim.
 Smaad, Schmach.
 Snot, Rotz.
 Sneeuw, Schnee.
 Solfer, Sulpher.
 Spek, Speck.
 Spyt, Poffen / Spitsfing-
 digkeit / Verdruß.
 Spoet, Eil.
 Spot, Spott.
 Stank, Gestank.
 Stof, Staub.
 Stroo, Stroh.
 Sweet, Schweiß.
 Tarwe, Weitzen.
 Teer, Ther / Wagen-
 schmier.
 Toeleg, Anschlag / deffein.
 Toevlugt, Zussucht.
 Toorn, Zorn.
 Troost, Trost.
 Trouw, Ehverbündniß.
 Tucht, Zucht.
 Vaak, Schlaf.
 Venya, Gift.

Ver-

Verkoop, Verkauf.
 Verloop, Verlauf.
 Vergift, Gift.
 Vervolg, Verfolg.
 Vet, Schmeer / Fett.
 Vlas, Flachs.
 Vleesch, Fleisch.
 Vloek, Fluch.
 Vlyt, Fleiß.

Vlucht, Flucht.
 Voorraad, Vorrath.
 Waan, Wahn.
 Wasch, Wasch.
 Wensch, Wunsch.
 Worker, Wucher.
 Wol, Wolle, Wolle.
 Ys, Eis.

Vorstehenden sind gleich alle *Nomina Propria*, als: Romen, Rom; Donau, die Donau.

Einige *Nomina* der Säfte / als: Honing, Honig; Azyn oder Edik, Essig; Most, neuer Wein / Most &c.

Die *Nomina* der Metallen / als: Goud, Gold; Zilver, Silber; Tin, Zinn; Loot, Blei; Yzer, Eisen; Staal, Stahl; Quikzilver, Quecksilber.

Viele Wörter / welche mit ge, be, und ver, anfangen / als: gedrang, Gedränge; bedrog, Betrug; verraad, Verrätheren &c.

Und kürzlich: die Holländische Sprache ist in diesem Stücke von der Hochteutschen wenig oder gar nicht unterschieden.

Gleichwie wir nun vor erörterten Wörtern keinen *Pluralem* haben / also giebt es gegentheils auch einige / die keinen *Singularem* annehmen / als: Ouders, Eltern; Voor-Ouders, Ur-Eltern / Vorfahren; Hersen, Gehirn / und Lieden, Leute. Welches denn auch mit dem Hochteutschen mehrentheils übereinkommt.

I V.

Von dem Casu oder Zufalle der Nominum.

Die *Casus* sind unterschiedene Veränderungen der Endigung / und sind allein denen *Articulis*, *Nominibus*, *Pronominibus*, und *Participiis* eigen.

Man

Man bedienet sich derer sechs / als da sind :

| | |
|---------------------|---------------------|
| <i>Nominativus.</i> | <i>Accusativus.</i> |
| <i>Genitivus.</i> | <i>Vocativus.</i> |
| <i>Dativus.</i> | <i>Ablativus.</i> |

Der *Vocativus* ist allezeit mit dem *Nominativo* gleich / und wird gemacht / indem man / gleich im Hochteutschen / dem *Nominativo* das *o* vorsetzt.

V.

Von der Declination.

Die *Declination* ist eine Veränderung oder Umschmelzung der Endigung eines Wortes / welches mittelst vorstehender *Casuum* geschieht.

Bemereke / daß der *Genitivus*, so wohl *Singularis* als *Pluralis*, öfters vom *Nominativo* bereitet wird / indem man noch das Wort van davor setzet; und so dann ist er auch dem *Ablativo* gleich. Zum Exempel: man will den *Articulum* des *Nominativi*, de in einen *Genitivum* verwandeln / so setzet man nur das Wort van davor; will man ihn aber zum *Dativo* machen / so setzet man aan davor; als: de, van de, aan de. Und dieses ist auch öfters unvergleichlich besser; zum Exempel: de Room van de Melk, der Raum von der Milch; ist viel besser gesagt / als: de Room des Melks.

Nun lasset uns auf die *Declinationen* der *Nominum Substantivorum* selbst sehen / und daraus bemercken daß viele keinen Unterscheid zwischen dem *Nominativo* und *Accusativo* machen.

Man hat auch in acht zu nehmen / daß einige *Nomina Neutra* im *Dativo* und *Accusativo Singularis* am Ende ein e empfangen / doch nicht anders / als wann man den *Articulum* den davor setzet / als: den
S
Velde,

Velde, den Hove. van den Velde, van den Hove.

Die *Adjectiva Fœminina* werden in der Endigung nicht verändert / als goede, gute; welches in allen übrigen *Casibus* so bleibet.

Hier ist auch sehr nöthig in acht zu nehmen / daß man sich der *Adjectivorum* so wohl *Masculinorum* als *Neutorum*, auf zweyerley Artz bedienet / sich richtend nach dem vorhergehenden *Articulo*; dann man gebraucht das *Adjectivum*, als vor einem *Fœminino*, und sagt / de oder die goede Vater, der oder dieser gute Vater; het groote Beest, das grosse Thier; und nicht / het groot Beest; aber wann der *Articulus* een vorhergeheth / muß man sagen / een groot Beest.

Was wir hier gesaet haben / findet auch einige mahl statt / wann die *Pronomina* myn, mein; zyn, sein; uw, euer / ders / ons, unser; unmittelbar vor den *Adjectivis* hergehen; inn Theil / daß / als man sagt de goede Vater, muß man auch sagen myn goede Vater.

Doch ist diese Regel nicht durchgehends / sondern man kan einige ausnehmen / welche / obson der *Articulus* het oder dat vorhergeheth / dennoch kein e am Ende nöthig haben / als / het groot verlies, der grosse verlust; und gleichermassen alle *Verba Neutra*, welche in be, ge, odet ver anfangen / als: bewys, Beweis; Gedrang; Gedränge; Verderf, Verderben &c.

Der *Pluralis* von allen dreyen *Generibus*, hat keinen unterschied.

Allein wenn man die *Adjectiva* allein / und ohne ihre *Substantiva* gebraucht / nehmen sie in allen *Casibus Pluralis* ein n an / als: de goeden, die guten; de kwaaden, die schlimmen / bösen; de blinden, die blinden &c.

Alle *Namina*, welche sich endigen in ing oder inge, werden im *Genitivo* nicht verändert / als: de Vader der Vertraoſtinge, der Vater der Vertraoſung; de oorſaak der Quellinge, die Ursache des Quälens / Leidwefens.

Wir

Wir müssen anmercken / daß einige *Nomina* in Ansehung der *Genitivi*, des gemeinen Reguli nicht folgen / als: Hart, Herß / Harten; Heer, Herr / Heeren; Mensch, Mensch / Mensch oder Menschen.

Man muß auch ausnehmen die *Nomina Propria*, welche in o endigen / als wobey man im *Genitivo* os, fügt; als: Apollo, Apolloos; Cupido, Cupidoos; Nero, Neroos &c.

Item, die secunde *Nomina Propria* in a, welche im *Genitivo* as annehmen / als: Diana, Dianaas; Juda, Judaas; Helena, Helenaas &c.

Beinercke auch / daß die *Nomina Propria*, die in s endigen / imgleichen viele *Communia*, im *Genitivo* nicht verändern / als: Paulus Brieven, die Briefe Pauli; Christus Lyden, Christt leyden; Herodes Dood, der Todt Herodis; de Dood des Kruiffes, Creutzigungs-Todt; de Vader des Huyses, der Vater vom Hause; aber man kan auch sagen / de Vader van 't Huys; und also den *Genitivum* vom *Ablativo* machen / welches man denn auch in vielen andern dergleichen Fällen thun muß; zum Exempel / man sagt: de kuleur van de Boter, die Farbe der Butter; de smaak van de Wyn, der Geschmack des Weins; de hooge Schole van Leuven, die hohe Schule von Löven; und nicht de smaak des Wyns, de hooge Schoole des Leuvens.

Die *Nomina Propria* in e, nehmen ein s an / laut der gemeinen Reguli / als Beroë, Beroës.

Das besondere Wort Levi, hat im *Genitivo* Levya.

Endlich alle Schwierigkeit / welche in denen *Declinationibus* dieser Sprache / vorkommt / findet man im *Genitivo*: und auch im *Nominativo Plurali*, wovon wir nun so kurz als möglich in dem folgenden handeln wollen.

V I.

Von der Veränderung des Singularis in den Pluralem.

Die *Substantiva* haben den *Pluralem* in en, n, oder s. Die folgende *Substantiva* verwandeln ihren *Singularis* in den *Pluralem*, wann man nur allein en beyfüget; als / gat, (och) / gaten, (ocher) ; Vat, Faß / Vaten; Bruid, Braut / Bruiden; Brood, Brod / Brooden; lot, (och) / loten; Slot, (Schloß) / Sloten, Tyd, Zeit / Tyden; Zoon, (Sohn) / Zoonen; Been, Bein / Knochen / Beenen; Aal, Aal / Aalen; Hand, Hand / Handen; Olifant, Elephant / Olifanten; Slang, Schlange / Slangen; Gang, Gang / Gangen; Tang, Zangen / Tangen; Ketting, Kette / Kettingen; Muur, Mauer / Muuren; Peer, Birne / Peeren; Gebed, Gebeth / Gebeden; Geboth / Gebod, Geboden; Kwast, Quast / Kwasten; Nest, Nest / Nesten.

Die *Nomina* in ing, welche von denen *Verbis* gemacht sind / nehmen auch en im *Plurali* an sich.

Draaing, Drehung / draajingen.

Beweezing, Bewegung / beweelingen.

Reyniging, Reinigung / reynigingen.

Wederpreeking, Widersprechung / wederpreekingen.

Alle einsylbige Wörter / welche mehr als einen *Consonantem* am Ende / oder zwey *Vocales* vor dem letzten *Consonante* haben / empfangen im *Plurali* en; Neus, Naie / Neuzen; Licht, (icht) / Lichten.

Nim hiervon aus: Maat, Mitgefelle / Maats; Maat, Maaß / macht Maaten; Boot, Both / Nachen / made Boots; Boot, eine Kose von Diamanten macht Booten; Kok, Koch / Koks; Knecht, made Knechts und Knechten.

Alle

GRAMMATICA. 101

Alle *Substantiva*, die in y endigen / bekommen auch en, als: Brouwerv, Brauerey / Brouweryen; Bakkerij, Bäckerij / Bakkeryen; veinzery, Schmeideley / veinzeryen.

Die *Substantiva*, welche in e und i endigen / nehmen im *Plurali* en, als: Einde, Ende / Einden; Stede, Stäte / Steden; Zeede, Sittē / Zeeden; Zee, See / Zeen; Reize, Reyse / Reizen; Heere, Herr / Heeren; Faall, Schärpffe / Binde / Regen-Luchschleier / Faalien; Griff, Reiß-Bley / Griffen; Kevi, Speißkammer / Kevien; Malie, Maltie-Schlägel / Malien; Olie, öhl / Olien; Tralie, Bitter / Tralien.

Die *Substantiva*, welche in er, aar und el endigen / nehmen zugleich en und s; als: Vader, Vater / Vaders und VADEREN; Broeder, Bruder / Broeders und Broederen; Zuster, Schwester / Zusters und Zusteren; Meester, Meister / Meesters und Meesteren; Leeraar, Lehrer / Leeraars und Leeraaren; Minnaar, Liebender / Minnaars und Minnaaren; Appel, Apffel / Appels und Appelen; Tafel, Tafel / Tisch / Tafels und Tafelen.

Sprich gleichweiß / Keten, Kette / Ketens, Ketenen; Schepen, Gerichts-Störpe / Schepens und Schepenen; Jongen, Junge / Jongens, Jongers und Jongeren.

Nimm in acht / daß die *Nomina*, welche im *Plurali* ein s annehmen / solches nur im *Nominativo* haben / im *Genitivo*, *Dativo*, *Accusativo* und *Ablativo* aber en gebrauchen.

Die *Diminutiva*, nehmen s im *Plurali* an / als: Hondtje, Hündlein / Hondtjes; Mandtje, Körbelcin / Mandtjes; Steentje, Steinlein / Steentjes; Boomken, Bäumlein / Boomkens, Boomtje, Boomtjes; Kindtje, Kindelein / macht Kindertjes, und Kindeken, macht Kinderkens.

Die *Nomina*, welche in f endigen / verändern im *Plurali* das f in v, als: gaaf, Gabe / gaaven; Lyf, Leib / Lyven; Wyf, Weib / Wyven; Dief, Dieb / Die-

Dieven; Hof, Hoff / Hoven; Graf, Grab / Graven;
Brief, Brief / Brieven; Wolf, Wolff / Wolven;
Hayf, Haube / Huyven.

Nimm hiervon aus: Bef, Priester-Kragen / welches im *Plurali* auch das *f* behält und selbiges noch verdoppelt / als: Bessen; Mos, Mussen / Mossen;
Stof, Staub / Stoffen; Straf, Strafe / Straffen.

V I I.

Biele einsylbige verdoppeln den *Consonanten*, welche vor en stehen / als: Bed, Bett / Bedden;
Brug, Brücke / Bruggen; Bus, Büchse / Bussen; Zak, Sack / Zakken; Tak, Zweig / Takken; Gek, Geck / Gekken; Rok, Kott / Rokken; Stok, Stork / Stokken; Brill, Brille / Brillen; Bal, Ball / Ballen; Val, Fall / Vallen; Ham, Schinken / Hammen; Kam, Kamm / Kammern; Ram, Ranne / Rammern; Stam, Stamm / Stammern; Kan, Kanne / Kannern; Man, Mann / Mannern; Lip, Lippe / Lippen; Klip, Klippe / Klippen; Kap, Kappe / Kappen; Sap, Saft / Sappen; Trap, Treppe / Trappen; Kop, The Kopf / Koppen; Knop, Knopf / Knöppen; Sop, Suppe / Soppen; Kat, Katts / Katten; Pot, Topf / Potren; Zot, Narre / Zotten.

Gegentheils muß man sahen: Dag, Tag / Dagen;
Dak, Dach / Daken; Dal, Thal / Dalen; God, Gott / Goden; Hol, Höle / Holen und Hollen;
Kot, Lager eines Wildes / Koten; Lot, Loth / Loten; Padt, Fuß-Steig / Paden; Slag, Schlaag / Slangen; Slot, Schloß / Sloten; Vat, Faß / Vaten, Vlot, Flotte / Vloten; Weg, Beg; Wegen.

Die einsylbige *Nomina*, welche *y* vor den letzten *Consonanten* haben / werden auch nicht verdoppelt / als: Pyn, Pyn / Pynen; Wyn, Wein / Wynen; blyk, Erhellung / blyken.

Die *Substantiva* in dom und schap aber / verdoppeln

peln ihren letzten *Consonanten*, als: *Bisdorn*, *Wisdorn* / *Bisdornen*; *Rykdom*, *Reichthum* / *Rykdommen*; *Eigenschap*, *Eigenschaft* / *Eigenschappen*; *Landschap*, *Landschaft* / *Provincz* / *Landschappen*; *Koopmanschap*, *Kauffmanschaft* / *Koopmanschap*.

Desgleichen sagt man auch: *begin*, *anfang* / *beginnen*; *Pistolet*, *Pistolet* / *Pistoletten*; *Mosket*, *Musquete* / *Flinte* / *Mosketten*; *Servet*, *Tellertuch* / *Servetten*; *Harnas*, *Harnisch* / *Harnassen*.

V I I I.

Von denen *Nominibus*, welche im *Plurali* einige Buchstaben verändern oder annehmen.

Die *Nomina*, welche in eyn oder eit geendigt sind / (welche zierlicher geschrieben werden in eyd) haben im *Plurali* eden.

Zwakheid, Schwachheit / zwakheden.

Waarheid, Wahrheit / waarheden.

Verborgendheid, Verborgenheit / verborgendheden.

Verdorvendheid, Verderb / verdorvendheden.

Wo das t sich trift nach dem g, am Ende des *singularis*, da bleibt es auch im *Plurali*, als: *Magt*, *Macht* / *Magten*.

Hiervon sind einige auszunehmen / welche von vielen mit ein d geschrieben werden; diese haben d im *Plurali*.

Jeugt oder Jeugd, Jugend / Jeugden.

Maagt oder Maagd, Jungfer / Maagden.

Voogt oder Voogd, Vormund / Voogden.

Zaat oder Zaad, Saat / Saamen / Zaaden.

Kaat oder Raad, Rath / Raaden.

Graat oder Graad, Grad / Staffel / graaden.

Draat oder Draad, Faden / draaden.

Einige verändern folgender gestalt:

| | | |
|-----------|---------------|---------------|
| Lid, | Glied / | Leden. |
| Stad, | Stadt / | Steden. |
| Schip, | Schiff / | Schepen. |
| Leer, | lehre / | Leeringen. |
| Verraad, | Verrätherey / | verraderyen; |
| Bedrog, | Betrug / | bedriegeryen. |
| Krygsman, | Kriegsmann / | Krygslieden. |
| Spit, | Spieß / | Speten. |
| Huysman, | Hausmann / | Huysluyden. |
| Smidt, | Schmidt / | Smeden. |

Nachfolgende verändern das s in z.

| | | |
|--------|--------------------|----------|
| Doos, | Schachtel / Dose / | Doozen. |
| Haas, | Hase / | Haazen. |
| Glas, | Glaß / | Glaazen. |
| Roos, | Rose / | Roozen. |
| Huys, | Haus / | Huyzen. |
| Sluys, | Schleuse / | Sluyzen. |
| Reus, | Riese / | Reuzen. |
| Muys, | Maus / | Muyzen. |

Die veränderung der zusammen gebrachten Wörter / geschieht nur allein am letzten Worte / als i Burgermeester, Bürgermeister / Burgermeesters.

Die folgende sind auch unregelmässig / und nehmen im Plurali zwey Sylben an.

| | | |
|---------|----------|----------------------|
| Kind, | Kind / | Kinderen. |
| Gemoed, | Gemüth / | Gemoederen. |
| Kleed, | Kleid / | Kleederen. |
| Blad, | Blat / | Bladen und bladeren. |
| Lam, | Lamm / | Lammeren. |
| Goed, | Guth / | Goederen. |

Lied,

| | | |
|----------|------------------|------------|
| Lied, | Lied / | Liederem. |
| Koe, | Kuh / | Koeyen. |
| Lidmaat, | Gliedmaß / | Ledematen. |
| Hoer, | Huhn / | Hoenderem. |
| Kalf, | Kalb / | Kalveren. |
| Ey, | Ey / | Eyeren. |
| Been, | Bein / Knochen / | Beenderem. |
| Rad, | das Rad / | Raderem. |
| Lof, | Lauß / | Loverem. |
| Rund, | Kind / Stier / | Runderem. |

I X.

Von dem Plurali der Adjectivorum.

MAn findet nicht so viel Schwürigkeit / das *Adjectivum* in einem *Plurali* zu verwandeln / als das *Substantivum*, denn der meiste Theil hat dazu nur in der Endigung das e anzunehmen / als: groot, groß / groote; lang, lang / lange; zwart, schwarz / zwarte.

Aber nun in acht / daß viele *Adjectiva*, welche ein t im *Singulari* haben / solches im *Plurali* in d verwandeln / als: goet, gut / goede; kwaat, schlimm; kwaade. Doch ist diese Schwürigkeit leicht aufzuheben / indem man / wie auch viel besser ist / den *Singularum* auch mit d endiget / als: goed, kwaad.

Alle einsylbige / welche nur einen *Vocalem* und am Ende einen *Consonantem* haben / verdoppeln den letzteren bey dem *Plurali*, als: dol, toll / dolle; bot, tunun / botte; wit, weiß / witte &c.

X.

Von dem Genere oder Geschlechte der Nahmen.

ES sind drey *Genera* in dieser Sprache / wie schon oben gemeldet ist / nemlich das *Masculinum*, *Femininum* und *Neutrum*.

Vor die *Nomina Generis Masculini* und *Fœminini*, setzt man den *Articulum* de, welches im Hochteutschen der oder die bedeutet / als: de Meester, der Meister; de Vrouw, die Frau; und der *Articulus* het, gehöret / gleich dem *Articulo* das / im Hochteutschen / vor ein *Neutrum*, als: het Water, das Wasser; het Vuur, das Feuer. Der *Articulus* een, oder eenen in der *declination*, ein oder einer / stehet vor dem *Masculino*, und eene, eine / vor dem *Fœminino*, als: een Man, ein Mann; eene Vrouw, eine Frau; viele bedienen sich auch des een vor dem *Fœminino*.

HEINSIUS und einige andere Sprachkundigen / wollen / daß man vor die *Nomina Masculini Generis* den *Articulum* den setze / nachdem dieselben mit ein h oder einem *Vocale* anfangen / als: den Hemel, der Himmel; den hunger, der Hunger; den arbeid, die Arbeit; den Arend, der Adler; den ommevang, der Umgang.

CATZ und GROTIUS sagen / daß man nothwendig den *Articulum* den vor alle *Masculina* setzen müßte / umb dieselbe von denen *Fœmininis* zu unterscheiden; dieses aber scheint nicht annehmlich / und ist wieder den Gebrauch.

Doch wenn man nichts desto weniger ihrer Meinung folgen wolte / müßte man sich des *Articuli* den nicht bedienen / wann zwischen demselben und dem *Substantivo* ein *Adjectivum* kommen muß / dann man sagt allezeit de goede Man, und nicht den goeden Man, dafern es nicht im *Dativo* oder *Accusativo* ist.

Unbelangend das *Genus* der *Nominum*, so müssen wir noch anmercken / daß deren einige sind / welche alle drey *Genera* haben / nehmlich *Masculinum*, *Fœmininum* und *Neutrum*, welche wir also *Generis omnino* nennen können.

Es sind deren noch andere / welche zwey *Genera* haben / und diese werden *Generis Communis* geheissen.

Nomina, welche Generis omnis sind.

Alle *Adjectiva* sind *Generis omnis*, als goed, gut / vor dem *Masculino*; goede, gute / vor dem *Fæminino*, und goed vor dem *Neutro*; item schoon, schön / schoone, schöne / schoon, schön.

Man sagt auch goede, schoone, im *Masculino*, als; een goede Zoon, ein guter Sohn; een schoone Jongen, ein schöner Jüngling / Junge. Und also nehmen auch alle andere *Adjectiva* bey dem *Fæminino* ein e an / als / een oud Man, ein alter Mann; een oude Vrouw, eine alte Frau.

Bemercke aber / daß alle *Masculina* ein e nöthig haben / so wohl als die *Fæminina*, wann sie zwischen dem *Articulo* de, der / oder die, dieser / oder einige andere *Pronomina*, und ein *Substantivum* gesetzt werden / als / de goede God, der gute Gott; die goede oude Man, der oder dieser gute alte Man; onze goede Broeder, unser guter Bruder.

Nomina, so Generis Communis sind.

Ich nenne die *Nomina Generis Communis* diejenigen, welcher man sich kan bedienen in zwey Geschlechtern; als / Autaar, Altar / im *Masculino* und *Neutro*; Dauw, Thau / im *Masculino* und *Fæminino*; Wil, Wille; Tyd, Zeit; und einige wenige andere.

Das *Genus* oder Geschlecht der *Nominum*, kan man anders nicht erkennen / als durch ihre Bedeutung / ihre Endigung / oder ihren Gebrauch.

Nomi-

Nomina Masculina durch ihre Bedeutung:

Erste Regel.

Alle *Nomina*, die denen Engeln / Männern / falschen Göttern und Teuffeln eigen sind / sind *Generis Masculini*, als:

| | |
|--------------------------------|-----------------------|
| Gabriël, Gabriel. | Joost, Jost / Jocus. |
| Michaël, Michael. | Julius, Julius. |
| Raphaël, Raphael / u. s. w. | Lambert, Lamprecht. |
| Antony, Anthon. | Evert, Eberhard. |
| Augustinus, Augustinus. | Leendert, Leonhard. |
| Abraham, Abraham. | Laurens, Lorenz. |
| Ambrosius, Ambrosius. | Lodewyk, Ludwig. |
| Andries, Andreas. | Lucas, Lucas. |
| Adrianus, Adrian. | Matthys, Mattheus. |
| Arent, Arnold. | Nicolaas, Nicolas. |
| Bartel, Bartholomäus. | Pieter, Peter. |
| Blasius, Blasius. | Paulus, Paul. |
| Bertrandus, Bertrand. | Philippus, Philip. |
| Barent, Bernhard. | Rykard, Reichard. |
| Clemens, Clemens. | Timotheus, Timothäus. |
| Casper, Caspar. | Dirk, Dieterich. |
| Karel, Carl. | Reynier, Reinhard. |
| Kees oder Kornelis, Cornelius. | Jupiter, Jupiter. |
| Christiaan, Christianus. | Apollo, Apollo. |
| Godfried, Gottfried. | Mercurius, Mercurius. |
| Gerrit, Gerhard. | Bacchus, Bacchus. |
| Gustav, Gustav. | Mars, Mars. |
| Hendrik, Heinrich. | Saturnus, Saturnus. |
| Hubert, Hubertus. | Janus, Janus. |
| Jacob, Jacob. | Duivel, Teuffel. |
| Jan, Johann. | batan, Satan. |
| Isaak, Isaac. | Drommel, Teuffel. |
| | Beelzebub, Beelzebub. |

I I.

Alle Nomina, welche die Würde und Nenner des Männlichen Geschlechts ausdrücken / sind Masculina, als:

Keyzer, Kayser.
Koning, König.
Vorst, Fürst.
Hertog, Herzog.

Paus, Pabst.
Bischof, Bischof.
Vader, Vater.
Oom, Oum.

I I I.

Alle Nomina der Tage / und Jahres-Zeiten sind Masculina.

Zondag, Sontag.
Maandag, Montag.
Dingsdag, Dienstag.
Woensdag, Mittwoch.
Donderdag, Donnerstag.
Vrydag, Freytag.
Saturdag, Sonnabend.
Feestdag, Festtag.
Kersdag, Weynachtsdag.

Morgen, Morgen.
Avond, Abend.
Middag, Mittag.
Nacht, Nacht.
Morgenstond, Morgenstunde.
Midnacht, Mitternacht.
Zoomer, Sommer &c.

I V.

Ingleichen alle Nomina der Winde / so mit dem Worte Wind zusammengesügt sind.

Oostewind, Ostwind.
Zuydewind, Südwind.
Westewind, Westwind.
Noordewind, Nordwind.

Dwarrelwind, Wirbelwind.
Valwind, Fallwind.

V. Die

V.

Die Nahmen der Thiere/ sonderlich Männlichen Geschlechts/ item vieler Fische/ Vögel/ Bäume und Flüsse/ sind auch Masculina.

| | |
|------------------------------|-----------------------|
| Hengst, Hengst. | Struis, Strauß. |
| Os, Ochse. | Faisant, Fasan. |
| Verre. Stier/ Bulle/ Farren. | Fenix, Phönix. |
| Balle, Balle. | Salm, Lachs. |
| Stier, Stier/ Widder. | Aal, Ahl. |
| Hert, Hirsch. | Paling, Arch von Ahl. |
| Olifant, Elephant. | Snoek, Nedyt. |
| Krokodil, Krokodill. | Appelboom, Apfelbaum. |
| Vos, Fuchs. | Eyke, Eide. |
| Hond, Hund. | Rozelaar, Rosenbaum. |
| Haas, Hasse. | Tyber, die Tyber. |
| Beer, Bär. | Ryn, der Rhein. |
| Leeuw, Löwe. | Nyl, der Nilus. |
| Ezel, Esel. | Donauw, die Donau. |
| Arend, Adler. | Amstel, die Amstel. |

Nomina Foeminina durch ihre Bedeutung.

I.

Foeminina sind alle Nahmen/ die den falschen Göttinnen/ und den Weibern zu kommen.

| | |
|---------------|------------------------|
| Venus, Venus. | Tryntje, Catharina. |
| Juno, Juno. | Lysbet, Elisabeth. |
| Diana, Diana. | Truytje, Gertraut. |
| Anna, Anna. | Francyntje, Francista. |

Hen-

GRAMMATICA. III

| | |
|-------------------------------|-----------------------|
| Hendrina, Henriette. | Mietje, Maria. |
| Lena, Helena. | Marta, Marta. |
| Joanna, Johanna. | Margriet, Margaretha. |
| Lysje, Lisette. | Annaatje, Annechen. |
| Maddeleentje, Magdale- na. | Klaasje, Nicola. |
| Maria, Maria. | Santje, Susanna. |
| | Geertruyd, Gertraut. |

II.

Die Nahmen der Weiblichen Amter und
Berrichtungen sind Foeminina.

| | |
|--------------------------------------|--------------------|
| Moeder, Mutter. | Koningin, Königin. |
| Dochter, Tochter. | Vorstin, Fürstin. |
| Zuster, Schwester. | Naaister, Näherin. |
| Snaar, Schoon-zuster, Schwägerin. | Bruid, Braut. |
| Maagd, Jungfrau. | Hoer, Hure. |
| | Boerin, Bäurin. |

III.

Viel Nahmen der Thiere sind Foeminina.

| | |
|---------------------|-------------------|
| Merry, Stuth-Pferd. | Kat, Kaze. |
| Koe, Kuh. | Kraai, Krähe. |
| Ezelin, Eselin. | Zwaluw, Schwalbe. |
| Leeuwin, Löwin. | Mug, Mücke. |

IV.

Ungleiches viel Nahmen der Flüsse.

| | |
|-----------------------|-------------------|
| Elve, die Elbe. | Seine, die Seine. |
| Spree, die Spree. | Maas, die Maas. |
| Schelde, die Schelde. | |

V. Auch

V.

Auch viel Nahmen von Korn/ Blähmen /
Kräutern und Früchten.

Rogge, Kocken.
Tarwe, Weizen.
Garst, Gerste.
Geers, Hirse.
Biete, Beete.
Pieterseli, Petersilie.
Kervel, Kerbel.
Latouw, Lactufe.
Salie, Salbey.
Look, Lauch.

Dille, Dille.
Kool, Kohl.
Kerffe, Kresse.
Roos, Rose.
Leely, Lilie.
Tulp, Tulpe.
Angelier, Nägelblume.
Neut, Nuß.
Aardbeyen, Erdbeyen.
Aalbes, Ahlbesingen.

Nomina Neutra, durch ihre Bedeutung zu
erkennen.

I.

Die Nahmen / welche man der Erde und was da-
zu ungefehr gehört / beygelegt / sind gemeiniglich
Neutra, als:

| | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| het Aardryk, das Erd- reich. | Veen, schwammichte Erd- reich. |
| Land, das Land. | Oosten, Morgen. |
| Veld, das Feld. | Zuyden, Mittag. |
| Bosch, der Busch / Heyde. | Westen, Abend. |
| Woud, Wald. | Noorden, Mitternacht. |

II. Neu-

I I.

Neutra sind die Nahmen der Königreiche /
Länder / Städte und Dörfer / als:

| | |
|-------------------------|------------------------|
| Duitsland, Teutschland. | Berlyn, Berlin. |
| Holland, Holland. | Amsterdam, Amsterdamm. |
| Engeland, Engelland. | Utrecht, Utrecht. |
| Vrankryk, Frankreich. | Leyden, Leyden. |
| Rusland, Russland. | het Dorp, das Dorf. |
| Londen, London. | Voorwerk, Vorwerk. |
| Parys, Paris. | Landgoed, Land-Guth. |

I I I.

Neutra sind auch die Nahmen der Metallen.

| | |
|-----------------|--------------------------|
| Goud, Gold. | Tin, Zinn. |
| Zilver, Silber. | Lood, Bleij. |
| Koper, Kupfer. | Quikzilber, Quecksilber. |
| Yzer, Eisen. | Speauter, Zinck. |

I V.

Alle Berringerungs-Wörter sind Neutra.

| | |
|---------------------|-----------------------|
| Manneken, Männlein. | Tuyntje, Gärtchen. |
| Wyfken, Weibelein. | Paerdje, Pferdlein. |
| Vrouwte, Fräulein. | Beestje, Thierlein. |
| Meysje, Mägdchen. | Scheepje, Schifflein. |
| Mandte, Körbchen. | Vogeltje, Vögelein. |
| Huysje, Häuslein. | Boomtje, Bäumlein. |

5

V. Alle

V I I I.

Die Adverbia, wann solche Substantive
genommen werden / sind auch Neutra, als:

| | |
|-----------------------|--------------------------|
| het ja, das ja. | het gisteren, gesterige. |
| het neen, das nein. | het heden, heutige. |
| het vroeg, das frühe. | het weinig, wenige. |
| het laat, das späte. | |

I X.

Die Nomina Verbalia, welches Substanti-
va, die aus denen Verbis entsprossen
sind / wann sie mit be, ge und ver
ansfangen / und nicht in ing oder heid
endigen / sind auch Neutra, als:

| | |
|------------------------|-----------------------|
| Gedoe, das Thun. | Gezing, das Gesings. |
| Gedrag, Betragen. | Geschreeuw, Geschrey. |
| Gezet, Befehl. | Geruisch, Geräusch. |
| Gedreun, Getös. | Geraas, das Lärmen. |
| Gebéd, Gebeth. | Gesprek, Gespräch. |
| Gebak, das Backen. | Gepraat, Geschwätz. |
| Geding, das Bedingen. | Gewas, Gewächs. |
| Gelach, das Lachen. | Verwerf, Erwerben. |
| Gequel, Quaal. | Verhaal, Erzählung. |
| Gemor, Gemurre. | Verloop, Verlauff. |
| Gemaal, das Mahlen. | Verdriet, Verdruß. |
| Geklag, das Beklagen. | Verdienst, Verdienst. |
| Gesluit, Gespeiffe. | Verwyt, Vorwurf. |
| Gehoar, Gehör. | Verdek, Bedeckung. |
| Bedryf, Handhierung. | Verlies, Verlust. |
| Beklag, das Beklagen. | Vervolg, Verfolg. |
| Bederf, das Berderb. | Verzet, Verfaß. |
| Behelp, das Behelfen. | Verwelk, Gwölbe. |
| Begryp, das Begreifen. | |

Von vorstehenden Regeln ist anzunehmen,

I.

Folgende *Nomina* sind *Masculina*.

| | |
|-----------|------------------------------|
| Verkoop, | der Verkauf. |
| den Haag, | der Haag / Stadt in Holland. |

Diese hier sind *Neutra*.

| | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| het Volk, das Volk. | het Lam, Lamm. |
| het Graauw, der Pö- bel. | het Konyng, das Königin- den. |
| het Wyf, das Weib. | het Ree, Reh / Hinde. |
| het Kind, Kind. | het Kuyken, Küchlein / Hühnlein. |
| het Paerd, Pferd. | het Smeer, Schmier / Un- schlitt. |
| het Veulen, Füllen. | het Eeten, das Essen. |
| het Kalf, Kalb. | |
| het Zwyn, Schwein. | |

I I.

Bemerkte / daß viel Nahmen des Weiblichen Geschlechts / aus denen Männlichen geformiret sind / gleichwie wir bereits haben sehen lassen bey Beschreibung des Ursprungs der Wörter. Die nachfolgende aber muß man davon ausnehmen / als welche keine Vergleichung mit ihren *Masculinis* haben.

| | |
|--------------------------|---------------------------------|
| Man, Mann. | Reu, Hund / Rötter. |
| Jongen, Junge. | Kater, Kater. |
| Neef, Nette. | Hert, Hirsch. |
| Knecht, Knecht / Diener. | Rammelaar, Kaninichen- Bock. |
| Zwager, Schwager. | Haan, Hahn. |
| Hengst, Hengst. | |

Vrouw,

GRAMMATICA. 117

| | |
|------------------------|-------------------------|
| Vrouw, Frau. | Teef, Hindin. |
| Meysje, Mägdyen. | Kat, Kaze |
| Nicht, Base. | Hinde, Hindin / Kefe. |
| Meyd, Magd. | Voedster, Weiblein vom- |
| Snaar, Schwägerin. | Kamiden. |
| Merry, Stute / Mutter- | Hen, Henne. |
| Pferd. | |

III.

Die zusammengesetzte Wörter folgen gemeinlich dem *Generi* des letztern Wortes. Doch werden einige ausgenommen.

de Doek, der Tuch / ist *Gener. Masculini*, und seine
Composita,
 Droogdoek, Tuch zum abtrocknen / Handtuch.
 Zweetdoek, Schweisstuch.
 Neusedoek, Schnupstuch.

Sage aber im *Neutro*.

het Kameryksdoek, Cammertuch.
 het Neteldoek, Nesseltuch.
 het Schorteldoek, Schürze.

Ob man gleich sagt de Vrouw, die Frau / de Mensch,
 so sagt man dennoch im *Neutro*

het Vrouwensch, das Fraumensch / Weibs-Persohn.
 het Wicht, das kleine Kind / ist ein *Neutrum*.

Man sagt aber:

de Booswicht, der Böfewicht.
 Schoen, Schuh / ist *Generis Masculini*, aber
 Handschoen, Handschuh / ist *Neutrum*.
 Kaak, Kinnback / ist *Fœmin*.
 Blaaskaak, ein Prahler / Aufschneider / *Mascul*.
 Borst, die Brust / ist *Fœmin*.

Dennoch sag: man im *Masculino*, een braaf Borst, ein starcker unverzagter Mensch; Adelborst, ein Gefreyter unter den Soldaten.

Tredt, ein Tritt / ist *Mascul.*

Hertredt, die Zuflucht / *retirado*, ist *Foem.*

Hagel, Nagel / ist *Mascul.*

Jan-Hagel, das gemeine Volk / ist *Neutr.*

Boot, Nachen / Arih von Schiff / ist *Mascul.*

Pakketboot, Schiffein / so die Zeitung überbringt / ist *Generis Neutrius.*

Die *Nomina* Dwang, Zwang; Slag, Schlacht / Val, Fall / sind *Masculina*, dennoch werden sie *Neutra* in

Bedwang, Zwang.

Beslag, Beschlag / *Confiscation.*

Geval, Zufall / Begebenheit.

Verval, Gewinnst / Profit.

Hof, Hoff / ist *Masculini.*

Kerkhof, Kirchhoff / ist ein *Neutrum.*

I V.

Es giebt auch Wörter / welche ohne Unterscheid zwey *Genera* haben / die man aus dem Gebrauch erkennet *Nomina Communia.*

Nomina Masculina und Foeminina.

| | |
|------------------------------|---------------------------|
| Aardkloot, Erden-Kloß / | Bak, Wasser-Kassen. |
| Welt-Kugel. | Bastaard, Natürlich Kind. |
| Afgodendienst, Götzendienst. | Bedgenoot, Betgenoss. |
| Ajuyn, Zwiebel. | Beet, Beete. |
| Argwaan, Argwohn. | Beysel, Meißel. |
| Baars, Barsch / Fisch. | Bons, Burst / Schlag. |
| | Boog, Bogen. |
| | Boeg, |

| | |
|---|--|
| Boeg, Krümming. | Kelder, Keller. |
| Boteram, Butterbrod. | Kersnacht, Christ-Nacht. |
| Buur, Nachbahr. | Kiewit, Kiebitz. |
| Broek, die Hosen. | Klaak, Klug. |
| Brand, Brand. | Klap, Klapp-Schlag. |
| Byl, Art / Beil. | Klem, Klemme. |
| Byllaap, Beyschlaf. | Kling, Klinge. |
| Bytand, Bytand. | Kloot, Kloof / Dittel. |
| Dienstbode, Dienstbothe. | Knak, Knack. |
| Doeniet, ein Thunichts / Müssiggänger. | Knop, Knopf. |
| Dood, Tod. | Korf, Korb. |
| Echtgenoot, Ehegenos. | Kost, Kost / Unterhalt. |
| Eenling, Einsling. | Krans, Kranz. |
| Exteroog, Elsterauge. | Kreet, Geschrey des Th- chens. |
| Fakkell, Fackel. | Krokodil, Crocodill. |
| Gaffel, Gabel. | Lach, das Lachen. |
| Gebuur, Benachbahrter. | Langron, Handknaecher / Schwäger. |
| Geessel, Geißel. | Ledekant, Bethstelle. |
| Genood, Genos. | Ledemaat, Mitlegefell / Gliedermaß. |
| Getuyge, Zeuge. | Leepel, Löffel. |
| Glimp, Glumpf. | Loop, Lauf. |
| Gooi, Schmiß. | Luis, Laus. |
| Hacht, groß Stück Speck. | Lyfeigen, Leibeigen. |
| Haspel, Haspel. | Maag, Magen. |
| Heester, Stauden. | Maaneschyn, Mondscheyn. |
| Hoest, Husten. | Maarkklank, Coossonck. |
| Huyd, Haut. | Magistraat, Magistrat. |
| Imborst, Einbildung / Ei- gensinn. | Mast, Mast. |
| Javelyn, Burst-Spieß. | Molm, Stamb / Wurm- Wehl. |
| Kiar, Fisch-Kasten. | Mout, Malz. |
| Kam, Kamra. | Naad, Naht. |
| Kamer gang, Gang zur Cammer. | Naafmaak, Nachschmack. |
| Kanker, Kalte Brand / Krebs. | Naabestaande, Nah Ver- wandter. |
| Kant, Ecke. it. Kante. | |

| | |
|---|--|
| Nabuur, Nachbar. | Scheen, Schien-bein. |
| Nacht, Nacht. | Schenkel, Schenkel. |
| Nieuweling, Neuling. | Schep, Erstraffung. |
| Noodhulp, Nothhülff. | Scherm, Schirm. |
| Nyd, Neid. | Schildpad, Schildkröte. |
| Onderstand, Unterstüt- zung | Schonk, Knochen im Fleisch. |
| Ongelovige, Unglaubige. | Schouder, Schulter. |
| Onraad, Unrath. | Schroom, Beschämung. |
| Ontyd, Unzeit. | Schuld, Schuld. |
| Oogendienst, Augen dienst. | Seyssen, Senß der Schnitt- ter. |
| Oorlepel, Ohrlöffel. | Slaapbol, Mondstichter. |
| Padde, Kröte. | Smaak, Geschmack. |
| Pays, Friede. | Snip, Schneppe. |
| Palm, Palm. | Sok, Socke. |
| Pees, Pese / Faden. | Spreeuw, Stahre. |
| Pekel, Päckel. | Staat, Stern / Schwanz. |
| Poot, Pfoote / Fuß. | Stap, Tritt mit dem Fusse. |
| Praat, Gerebe / Geschwebe. | Stippel, Pürclein. |
| Prop, Ppropf. | Stont, terkstont, zur Stun- de / so gleich. |
| Pruym, Pflaume. | Strik, Schluiffe / Schlinge. |
| Put, Pütt. | Strop, Strick / Halsbinde. |
| Puyn, verfallenes Gebäu- de / Schutt. | Strot, Röhle / Gurgel. |
| Quast, Quast. | Struyk, Strauch. |
| Quispel, Quispel. | Stuyt, Stütze. |
| Ram, Ramme. | Suyker, Zucker. |
| Rave, Rabe. | Tafel, Tisch. |
| Rat oder Rot, Raße. | Tand, Zahn. |
| Regenboog, Regenbogen. | Tap, Zapfen. |
| Reuk, Geruch. | Tast, das Tasten. |
| Rey, Reyen. | Toets, Probe von Mes- tallen. iz. das Grif-Bret auf Musicalischen In- strumenten. |
| Rimpel, Schrumpfel / Falte. | Tocht, Zug / Keyse. |
| Room, Mildraum. | Trap, Treppe. |
| Rouw, Trauer. | |
| Sabel, Säbel. | |
| Schakel, Schwake. (Glieb) einer Kette. | Trog, |

Trog, Trog.
 Trommel, Trommel.
 Tweeling, Zwilling.
 Twist, Twist / Streit.
 Twyfel, Zweifel.
 Tyd, Zeit.
 Vaart, Fahrt.
 Veldtocht, Feldzug.
 Vertrouwde, Vertrauter.
 Vink, Finke.
 Vloer, Fluhr.
 Voet, Fuß.
 Voetstap, Fußtritt.
 Vondeling, Fündling.
 Voorboode, Vorbothe.
 Voorraad, Vorrath.
 Voorstel, Vortrag.
 Voortogt, Vortrupp.
 Vork, Gabel zum Es-
 sen.
 Vorst, Frost.
 Vraat, Fraß.
 Vreede, Friede.
 Vreemdeling, Fremdling.

Vuyft, Faust.
 Waan, Bahn.
 Wal, Wall.
 Weedom, Empfinden /
 Schmerß.
 Weeze, Weyse.
 Weg, Beg.
 Wenk, Winck.
 Wensch, Wunsch.
 Wervel, Wirbel.
 Wil, Wille.
 Wissel, Wechsel.
 Wrangel, geronnenMilch.
 Wortel, Wurtzel.
 Zadel, Sattel.
 Zark, } Zarge / so auf den
 Zerk } Todten-Stäbern
 stehen.
 Zeyssen, Senß / Sichel.
 Zuyl, Säule.
 Zwaan, Schwann.
 Zwavel, Schwefel.
 Zwavelstok, Schwefel-
 stoc.

Nomina, so Masculina und Neutra
 zugleich sind.

Autaar, Altar.
 Ballast, Last für ledige Schiffe / Schiffslast.
 Barnsteen, Bernstein.
 Last, Last / Bürde.
 Lighthoofd, der leicht was lernt / auch leicht vergist.
 Loon, Lohn.
 Oogenblik, Augenblick.
 Oproer, Aufruhr.
 Orgel, Orgel.
 Overval, überfall.

25

Pistool,

Pistool, Pistole.

Punt, Spitze.

Rag, Spinnweb.

Ruym, Raum / Platz.

Schouwburg, Schaubühne / Comödien Haus.

Spriet, eine Art von Segel-Baum.

Toeval, Zufall.

Uitsiel, Veridgerung.

Voorval, Vorfall / Begebenheit.

Nomina Fœminina und Neutra.

Richtfnoer, Richtschnur.

Pleuris, Seiten-Stich.

Moeras, Morast.

Klay, Leim-Erde.

Kätrol, Rolle / Zugseil.

Kandeel, Wein-stüpplein.

Kampanje, Feld/Feldzug.

Kamifool, Camisobl.

Gordyn, Gardine.

Fortuyn, Glück.

Zyfer, Ziffer.

Convooy, frey Geleithe.

Been, Knochen / Bein.

Roest, Eisen-Ruß.

Sayét, Wolle zum Nähen.

School, Schule.

Schuym, Schaum.

Snoer, Schnur.

Spaan; Spanne.

Strand, Strand.

Tondel, Zimber.

Vuur, Feuer.

Vaderschap, Gevatterschaft.

Verjuys, Saft von unreifen Trauben.

War, umdrehung im Creß.

Wey, Weyd.

Nomina, welche unterschiedene Bedeutungen / auch unterschiedene Genera, haben & obgleich dieselben auf einerley Art geschrieben werden.

Bos, Büchse / Schachtel. *Fœmin.*Bos, Busch / Heide. *Neutr.*Borst, Brust. *F.*Borst, Knaap, Bursche. *M.*

Boot,

- Boot, (Schuyt) Both / Machen. *M.*
 Boot, (Norst-Juweel) Kleinod von Diamanten &c. *F.*
 Boel, Mann oder Frau / die liebedlich leben. *M. & F.*
 Boel, Auction, Versammlung von Hausrath. *F.*
 Bloed, Bluth. *N.*
 Bloed, ein Unschuldiger. *M.*
 Blik, Bled. *N.*
 Blik, Blick mit den Augen. *M.*
 Doop, (Doopfel) Tauffe. *M.*
 Doop, (Saus) Fleisch-Brühe. *F.*
 Déken, Deckant. *M.*
 Deken, Decke. *F.*
 Das, ein Dach. *M.*
 Das, ein Halstuch. *F.*
 Hoop, Hauffen. *M.*
 Hoop, Hoffnung. *F.*
 Hof, Garten. *M.*
 Hof, Hoff eines Fürsten. *F.*
 Hel, Halle. *F.*
 Hel, harte Kürste eines befroornen Weges. *N.*
 Hecht, Heft. *N.*
 Hecht, Hecht. *M.*
 Hak, (Houw) Hieb. *M.*
 Hak, (Hiele) Harte am Fuß. *F.*
 Gift, (gave) Gabe. *F.*
 Gift, Gift. *N.*
 Jagt, die Jagdt. *F.*
 Jagt, Fregatte / eine Arth von Schiffen. *N.*
 Kant, Boorte / Kante / Spitze. *M. & F.*
 Kant, Ecke / äußerstes von einem Dinge. *F.*
 Klink, Klincke an der Thüre. *F.*
 Klink, (Slag) Schlag / Ohrseige. *M.*
 Klop, Klop. *M.*
 Klop, (Kloppet) eine Nonne. *F.*
 Knol, (Rapp) eine Arth von Wasser-Ruben. *F.*
 Knol, ein grober Kerl. *M.*
 Kruk, eine Krücke. *F.*
 Kruk, (Broddelaar) ein Flicker / Mit-Flicker / un-
 beil-

- heilbarer Krancker / der noch herum gehen kan. *M.*
 Lak, (Zeegel-lak) Siegel-lack. *F.*
 Lak, Schimpf / Injurie. *M.*
 Lof, lob. *M.*
 Lof, (groen Lof) Laub. *N.*
 Maag, Magen. *F.*
 Maag, (Verwand) Anverwandte. *M. & F.*
 Maat, Maass. *F.*
 Maat, Camerath. *M.*
 Mars, (togt) Marsch-Zug. *M.*
 Mars, Krämercy-Rislein / Säcklein. *F.*
 Middel, Mittel / Rath. *N.*
 Middel, (middel Lyf) Mittel-Leib. *M.*
 Mitt, (Nevel) Nebel. *M.*
 Mist oder Mest, Mist / Roth. *F.*
 Mout, Maltz. *N.*
 Mout, (holle Bak) Mulde / Mollé. *F.*
 Muyl, Pantoffel. *F.*
 Muyl, Maul-Thier. *M.*
 Nok, das Schlucken. *F.*
 Nok, Gypfel eines Gebäues &c. *M.*
 Onrust, Unruhe. *F.*
 Onrust, Unruh in einer Uhre. *N.*
 Pand, Pfand. *N.*
 Pand, (Slip) hangendes Lapplein Tuch. *F.*
 Part, Theil. *N.*
 Part, (Pots) Poffen / Schimpf / Betrug. *F.*
 Padt, Pfad / Steig. *N.*
 Pad, Kröte. *M. & F.*
 Pas, (stond) Stund / zu Passe. *N.*
 Pas, (doortogt) Pass / Durchzug.
 Pink, kleinier Finger. *M.*
 Pink, Schiffein zum Fischen. *F.*
 Pit, (Kern) Dacht in einer Lampen. *F.*
 Pit, Kern in einer Mandel / Nuß &c. *N.*
 Pleyt, (Geding) Behandlung / Proceß. *N.*
 Pleyt, (platboomde Schuyt) Schiffein mit einem
 platten Boden. *F.*

Prin-

GRAMMATIC A. 125

- Principaal (meester) der vornehmste / Meister. *M.*
 Principaal, dasjenige / worauf es am meisten an-
 kommt. *N.*
 Rys, Ryst, Reiß. *F.*
 Rys (abgesnedene Takjes) Reiß / Strauchwerck. *N.*
 Smak (Werp) Wurff / Schmiss. *M.*
 Smak, Arth von Schiffen. *F.*
 Spoor (Prik spoor) Spooeren. *F.*
 Spoor (Speur) Spuhr. *N.*
 Tas (Stapel) Tass in einer Scheune. *M.*
 Tas (Tasch) Tasche / Schiebsack. *F.*
 Vaard, (Spoet) Fleiß / Hurtigkeit. *M. & F.*
 Vaard, Fahrt / Reise zur See. *F.*
 Veer, (Veder) Feder. *M.*
 Veer, (Overvaart) Fehre / überfahrt. *N.*
 Vlek, vlak, Pflack auf einem Zeuge. *F.*
 Vlek, Flecken / Städelein. *N.*
 Voorspraak, (Verdeeding) Vorsprache / Vertheidig-
 gung. *M. & F.*
 Want, (Handschoen) Handschuh von Tuch. *F.*
 Wand, (Touwerk) Schiffs-Seile / Fischer-Garn. *N.*
 Weer, Wehre / Gegenwehr. *F.*
 Weer, (weder) Wetter. *N.*
 Weer, (hamel) Widder / Schaffbock. *M.*
 Zog, (Zeug) Saug. *F.*
 Zog, frauen-Mild. *N.*

Das Geschlecht der Nominum, aus ihren Endigung zu erkennen.

A.

Von 6 *Nominibus* so in a endigen / ist Boha, Be-
 änstigung; *Masculini*; Krop-Sala, Kopf-Salat / *Fem-
 inini*; und weerga, Vergleich / Gegeneinanderhal-
 tung / *Neutrius generis*.

B.

Masculina.

Schrob, Schauer-Bürste.
 Rob, ein See-Hund.

Rami-

Foeminina.

| | |
|---------------------------------------|---|
| Krab, Krabbe / Krebslein. | Schub, Schuppe / Schaufel. |
| Kreb, Krepp / Zeug. | Slab, Geißel / <i>item</i> ein Tuch / welches man sich vor thut / um sich nicht zu beflecken. |
| Lob, ein Kragen. | Sneb, Schnabel. |
| Lub, <i>Manchette</i> , Hands-Krause. | Web, Gewebe. |
| Leb, Rufe Lab. | |
| Quab, hängender Lappen. | |
| Schrab, Schramme. | |
| Rib, Rippe. | |

D.

Wörter in heyd sind Foeminina, als:

| | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| Argheyd, Hinterlist / Arglist. | Luyheyd, Nachlässigkeit. |
| Behendighheyd, Behendigkeit. | Maatighheyd, Mäßigkeit. |
| Dienstbaarheyd, Dienstbarkeit. | Nederigheyd, Niedrigkeit. |
| Eergierigheyd, Ehracht. | Oprechtheyd, Aufrichtigkeit. |
| Felheyd, Stärke / Durchdringlichkeit. | Plegtigheyd, Pracht. |
| Goedheyd, Gutheit. | Quaadheyd, Bosheit. |
| Heerlykheyd, Herrlichkeit. | Rondheyd, Rinde. |
| Kuysheyd, Keuschheit. | Suyverheyd, Sanberheit. |
| | Trouwigheyd, Treue. |
| | Vryheyd, Freyheit. |
| | Waarheyd, Wahrheit. |
| | Zeekerheyd, Sicherheit. |

Virum aus Affcheyd, Abschied / welches Masculini ist.

Nomina in oud, sind Neutra.

Goud, das Gold.

Woud, der Wald.

Fol.

Folgende in D find Masculina.

| | |
|----------------------------|--|
| Afgrond, Abgrund. | Nood, Noth. |
| Aftand, Abftand. | Ochtend, Morgen / diefen Morgen. |
| Arbeyd, Arbeit. | Oord, Oort / Gegend. |
| Arend, Adler. | Opftand, Aufftand. |
| Avond, Abend. | Overmoed, übermuth. |
| Avondftond, Dämmerung. | Overvloed, überfluth. |
| Baard, Barch. | Raad, Rath. |
| Baazens-nood, Schutz-Noth. | Rand, Rand. |
| Baktand, Backfahn. | Stand, Standt. |
| Band, Bändt. | Standaard, Standart / Keuter-Fahne. |
| Blafferd, ein Grofsmaul. | Stryd, Strii. |
| Boomgaard, Baumgarten. | Tegenftand, Gegenftand. |
| Boord, Rand / Borte. | Tegenwind, Wiedriger-Wind. |
| Brand, Brands. | Toeftand, Zuftand. |
| Deemoed, Demuth. | Vadervoord, Vatermoord. |
| Doods-nood, Todes-noth. | Vloed, Fluth. |
| Draad, Drath / Faden. | Vond, Fund. |
| Eend, Ende. | Voorftand, Boorftand. |
| Gloed, Gluth. | Uythangbord, Schild / fe man aushänget vor ta- |
| Graad, Grad / Stufe. | dens. |
| Hazemoed, Hafemoed. | Uytvloed, Ausfluff. |
| Haazewind, Windhund. | Waard, Wirth. |
| Halsband, Halsband. | Wind, Wind. |
| Hellebaard, Hellepart. | Woonen-ftayd, Wort- |
| Inhoud, Inhalt. | Streit. |
| Kameraad, Kamrath. | Wyngaard, Weinberg. |
| Luypaard, Leopart. | Zonneftand, Sonnen- |
| Moed, Muth. | Stand. |
| Mond, Mund. | |
| Moord, Mord. | |

Folgende

Folgende aber sind Fœminina.

| | |
|---|-------------------------------------|
| Armband, Armband. | Onmoed, Unmoed. |
| Baldaad, Übermuth. | Overdaat, Übermaass. |
| Daad, That. | Overhand, Überhand. |
| Deugd, Tugend. | Paknaald, Packnadel. |
| Granaad, Granat. | Pand, Pfand. |
| Haynaald, Haar-Nadel. | Pest tyd, Pest-Zeit. |
| Gurd, Ruthe. | Pat aard, Löpffer-Erde. |
| Hand, Hand. | Proviand, Proviant. |
| Hoogtyd, Fest-Zag. | Slagtyd, Schlacht-Zeit. |
| leugd, Jugend. | Speld, Stecknadel. |
| Kers tyd, Weynachten. | Stad, Stadt. |
| Klad, Schmutz; / erster Entwurf einer Schrift. | Tegenspoed, Biederwär- tigkeit. |
| Koord, Seil. | Voorhuyd, Vorhaut. |
| Landaard, Landarth. | Voorspoed, glücklicher Fortgang. |
| Leertyd, Lehrzeit. | Voorstad, Vorstadt. |
| Leyband, Leit-band. | Voortyd, Früh-zeit/Früh- ling. |
| Lombart, die Bucher- banck. | Vul-aard, Füll-Erde. |
| Maagd, Jungfrau. | Vrystad, Freystadt. |
| Maaltyd, Mahlzeit. | Waereld, Wereld, Welt. |
| Maand, Monath. | Weldaad, Wohlthat. |
| Mand, Korb. | Wonderdaad, Wunder- That. |
| Naald, Nadel. | Zee stad, See-Stadt. |
| Ondeugd, Unrugend. | |
| Onschuld, Unschuld. | |

Auch sind viel Neutra in d, als:

| | |
|---------------------|---------------------------------------|
| Antwoord, Antwort. | Beleyd, Conduits, gute Aufführung. |
| Aanbod, Anbiethung. | Beraad, Rath/ guter Ein- fall. |
| Aanbeeld, Amboss. | Bescheyd, Bescheid. |
| Bad, Bad. | Bestand, Bestand. |
| Bed, Bette. | |
| Beeld, Bild. | Bier- |

| | |
|---|--|
| Bierenbrood, eine Suppe von Bier und Brod. | Onderpand, Unterpfaud. |
| Blad, Blat. | Ondervind, Erfahrung. |
| Bleekveld, Bleich-Platz. | Opgeduld, Ungedult. |
| Bloed, Bluth. | Onthoud, Enthaltung. |
| Bod, Geboth/Beethung. | Onverstand, Unverstand. |
| Boord (Scheeps-boord) Schifs-Bort. | Opgeld, Aufgeld. |
| Brood, Brod. | Overhoofd, } Ober- Opperhoofd, } haupt. |
| Cieraad, Zierrath. | Oxhoofd, Oxhose / eine Weyn-Maasß &c. |
| Dambord, Dambrett. | Pand, Pfand. |
| Dieplood, Schifs-Loot. | Pond, Pfund. |
| Doodshoofd, Todtenkopff. | Poppe goed, Puppen- Guth / Spiel-Zeug. |
| Gebed, Gebeth. | Postpaard, Post-Pferd. |
| Geduld, Gedult. | Potgeld, aufgesprabtes Geld. |
| Gebod, Geboth / Befehl. | Raad, Rath. |
| Gemoed, Gemüth. | Rechtgebied, Rechtsge- bierh. |
| Geld, Geld. | Regenkleed, Regenkleid. |
| Gelid, Articul / Glied. | Schenkbord, Präsentier- Teller. |
| Gild, Gilde eines Hand- wercks. | Schild, Schild/Gemählde. |
| Goed, Guth. | Sieraat, Zierrath. |
| Huysraad, Hausrath. | Slagveld, Schlagt=feld. |
| Hembd, Hembde. | Slagswaard, Schlacht- schwerdt. |
| Hoed, Huth. | Speelgoed, Spiel-zeug. |
| Hoofd, Haupt. | Suyker brood, Zuckers- brod. |
| Kind, Kind. | Veld, Feld. |
| Klaaglied, Klaglied. | Verbod, Verboth. |
| Kleed, Kleid. | Verbond, Verbündniß. |
| Kruyd, Pulver / Kraut. | Verkeerbord, Dambrett verkehrt. |
| Leed, Leid. | Verraad, Verrätheren. |
| Land, Land. | Vaderland, Vaterland. |
| Leergeld, Lehrgeld. | |
| Lied, Lied. | |
| Lood, Bley. | |
| Losgeld, Lösegeld. | |
| Nieskruyd, Nießpulver. | |
| Onderkleed, Unterkleid. | |

| | |
|----------------------|------------------|
| Verstand, Verstande. | Woord, Wort. |
| Voorbeeld, Vorbild. | Zaad, Saat. |
| Weyland, Weheland. | Zwaerd, Schwert. |
| Wildbraad, Wildbrat. | |

E.

Viel Nomina, welche man vor diesen alle mit e endigte / so aber numehro nicht viel mehr im Gebrauch / sind Fœminina, als:

| | |
|--------------------------|----------------------|
| Aake, Arth von Schiffen. | Maate, Maasse. |
| Aarde, Erde. | Penne, Schreibfeder. |
| Eere, Ehre. | Reyze, Reyse. |
| Masse, Wagen. | Vreeze, Furch. |
| | Weete, Wissenschaft. |

Die Nomina in te, welche mit denen in heyd einnerley Bedeutung haben / sind auch Fœminina, als: dikke, dicke; langte, länge; grootte, grösse &c. anstatt dikheyd, langheyd, grootheyd.

Desgleichen sind auch Fœminina, alle übrige Nomina in te, de, ge, te, ye, und gemeintlich fast alle Nomina die in e endigen.

Nimm aus / die folgende Masculina, als: Boode, Bothe; Varre, Fahren / Stier; Gidse, Ruchmasfang; Beampste, Bannbrer.

Diese sind Neutra.

| | |
|------------------------|------------------------|
| Kynde, Ende. | Geraamte, Scrippe. |
| Gebeente, Gebeine. | Gesternte, Gestirn. |
| Gebloemte, Geblümte. | Gevogelte, Gevögel. |
| Gehoefte, Hübsch Volk. | Geweyde, Horn-Vieh. |
| Gedeelte, im Theil. | Evangelie, Evangelium. |

Ge-

| | |
|--------------------------|--------------------------|
| Gedarmte, Gedärme. | Gedierte, Thiere. |
| Jaargetyde, Jahreszeit. | Gesteente, Gesteine. |
| Vee, Vieh. | Gestoelte, Gefühle. |
| Gebergte, Gebürge. | Géleyde, Nimbgang / Con- |
| Gehoomte, Gebüsch / Geb- | duite. |
| baumte. | Bedde, Bette. |

F.

Folgende Nomina in f, sind Fœminina.

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| Hef, Hest. | Madelief, Maßlieb / ein |
| Huyf, Haube. | gewisses Kraut. |
| Kuyf, Coëffe / Kopfzeug. | Proef, Probe. |
| Kluyf, Kläublein / Fleisch | Schoof, Schopf / Stroh / |
| mit Knöblent. | Kohr &c. |
| Duyf, Taube. | Struyf, Weisse vom Ey. |
| Drayf, Traube. | #. Kohl-struick. |
| Bef, Priester-tragen. | Zalf, Salbe. |
| Golf, Wasserwege. | Zeef, Sieb. |
| Olyf, Olive. | Kloof, Kluft / Epakte. |

Folgende sind Masculina, als:

| | |
|----------------------------|-------------------------|
| Albedryf, der sich umb al- | Neef, Vetter. |
| les bekümmert. | Naneef, nah Verwand- |
| Boef, Bube. | ter. |
| Brief, Brief. | Oorlof, Urlaub. |
| Hof, Hoff / Garten. | Ophof, Erhebung / Kupm. |
| Lof, lob. | Roof, Rauf. |
| Lusthof, Lustgarten. | Turf, Torf. |

Einige sind auch Neutra, als:

| | |
|--------------------|---------------------------|
| Wyf, Weib. | Bedryf, Betreiben. |
| Bywyf, Neben-Weib. | Doolhof, Labyrinth / Irr- |
| Bederf, Verderb. | garten. |
| | J 2 |
| | Erf, |

| | |
|-------------------------|----------------------------|
| Erff, Erb-guth. | Ongeryf, Ungemächlichkeit. |
| Gewelf, Geröbde. | Roef, Kammer in hinter- |
| Graf, Grab. | theil des Schiffes. |
| Hof, Hof eines Fürften. | Schruyf, Schraube. |
| Kaf, Kaf. | Stof, Staub-zeug / Ma- |
| Kalf, Kalb. | terie. |
| Lof, Laub. | Taf, Taffet. |
| Lyf, Leib. | Verblyf, Verbleib. |
| Onderlyf, Unterleib. | Verderf, Verderben. |
| Ongeloof, Unglaube. | Verlof, Urlaub. |

G.

Die Nomina, so in g endigen / sind von unterschiedenen Geschlechtern.

Die Nomina in ing, sind Foeminina, als :

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| Aanlokking, Anlockung. | Naavolging, Nachfolge. |
| Aandryving, Antreibung. | Perffing, Pressung. |
| Aanbidding, Anbetung. | Quelling, Quälung. |
| Behuyzing, Behausung. | Reyniging, Reinigung. |
| Beetering, Besserung. | Ruyling, Vertauschung. |
| Dwaling, Irthumb. | Sorteering, Auslesung. |
| Flikkering, Flackerung / | Timmering, Zimmerung. |
| schimmern vor den Au- | Wyking, Ausweidung. |
| gen. | Spiering, Stint / Fisch. |
| Giffing, Muchmassung. | Sinking, Fluß / Kranck- |
| Handeling, Handlung. | heit. |
| Inbeelding, Einbildung. | Trouwring, Frau-King. |
| Kastyding, Kasteyung. | Zwymeling, Taumelung. |
| Leezing, Lesung. | Stuyting, Stüßung. |
| Leuning, Lehne vom Stuhl. | Krakeeling, Zänckerrey. |
| Meeting, Messung. | Wenfching, Wunsch. |

Die

Die andere Nomina in ling, sind
Masculina.

| | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| Aankomeling, Ankom- ling. | Stedeling, Stadtmann / Bürger. |
| Leerling, Lehrling. | Sterveling, Sterblicher. |
| Hoveling, Höfling / Hoff- mann. | Vreemdeling, Fremdling. |

Folgende in g, sind auch Masculina.

| | |
|---------------------------|----------------------------------|
| Aanvang, Anfang. | Schif / it. Biegung / Krümme. |
| Afgang, Abgang. | Ingang, Eingang. |
| Afslag, Abschlag. | Ploeg, Pflug. |
| Aanslag, Anschlag. | Inslag, Einschlag. |
| Aanleg, Anlage. | Dag, Tag. |
| Afweg, Nebenweg. | Slag, Schlag. |
| Balg, Wanst/dicker Bauch. | Galg, Galgen. |
| Boeg, Vordertheil vom | |

Folgende sind Fœminina.

| | |
|------------------------------------|----------------------------|
| Brug, Brücke. | Neerlaag, Niederlage. |
| Big, Polck / Klein Schwein. | Nyptang, Kneifzange. |
| Herberg, Herberge / Gast- hoff. | Plaag, Plage. |
| Kaag, eine Gattung schiffe. | Regenvlaag, Regenwolcke. |
| Kraag, Kragen. | Schraag, Schrage / stütze. |
| Laag, Lage. | Slang, Schlange. |
| Huyg, das Lappstein im Halse. | Spinrag, Spinnwebe. |
| Loog, Lauge. | Steeg, Steg/enge Strasse. |
| Long, Lunge. | Stang, Stange. |
| Mug, Mücke. | Streng, Streng. |
| Naavraag, Nachfrage. | Tang, Zange. |
| | Telg, Zweig. |
| | Teug, ein Schluck-Zug. |
| | 3 3 Tong, |

| | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| Tong, Zunge. | Wang, Wange. |
| Valbrug, Fall- oder Zug- Brücke. | Walg, Abschmact / E- fel. |
| Vlag, Flagge auf dem Mast-Baum. | Wieg, Wiege. |
| Vang, Fang. | Zaag, Säge. |
| Vyg, Seyge. | Zog, (Zeug) Eau. |
| | Zorg, Sorge. |

Folgende sind Neutra.

| | |
|------------------------|-----------------------------------|
| Beslag, Beschlag. | Rytuyg, Reit-Zeug. |
| Belang, Belang. | Spoa, Speichel. |
| Belég, Belag. | Tuyg, Zeug. |
| Bejag, Betreibung. | Vaartuyg, Fahr-zeug / Schiff. |
| Beklag, Beflagung. | Verding, Verding / Accord. |
| Bedwang, Bewang. | Verdrag, Vertrag. |
| Bedrog, Betrug. | Verlag, Bericht. |
| Beding, Beding. | Vertoeg, Vorstellung. |
| Ding, Ding. | Vervolg, Verfolg. |
| Deeg, Teig. | Vraag, Frage. |
| Gezang, Gesang. | Vuurtuyg, Feuer-zeug. |
| Gedrag, Betragen. | Werktuys, Handwerks- Zeug. |
| Kreng, runder Creys. | Wangedrag, Unrecht be- tragen. |
| Merg, Markt. | Zog, Sog / Frauen- Milk. |
| Ontslag, Entschlagung. | |
| Ontzag, Hochachtung. | |
| Oog, Auge. | |
| Overleg, überlegung. | |

H.

Von Nominibus in ch, sind Masculina.

| | |
|--------------------------|----------------------|
| Mensch, Mensch. | Vorsch, Frosch. |
| Roch, Kögen, Leich. | Walvisch, Wallfisch. |
| Visch, Fisch. | Zeevisch, See-Fisch. |
| Schelvisch, Schellfisch. | |

Fol.

Folgende sind Fœminina.

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| Juych, das Jandzen. | Stroowisch, Strohwißch. |
| Paafch, Oßern. | Lasch, Lasche. |
| Pot-afch, Topf- oder Weyd | Kuch, Kuffen. |
| Afche. | |

Folgende sind Neutra.

| | |
|--------------------------|--------------------------|
| Bofch, Bündlein / Busch. | Vrouwens, Weibsbild. |
| Slach, Slag, Schlag. | Lifch, Ließ / Arch-graß. |
| Vleefch, Fleisch. | Difch, (Tafel) Tisch. |
| Wafch, Wachs. | Eyfch, begehren. |

I.

Von Nominibus in i, sind Fœminina.

| | |
|-----------------------|---------------------------|
| Foeli, Muskat-blumen. | Schali, Schiefer-stein. |
| Historie, Historie. | Staatsi, Straunge / Pomp. |
| Kevi, Speise-Cammer. | Trali, Sitter. |
| Oli, öl. | Boei, Gefängniß. |

Folgende sind Neutra.

| | |
|------------------------|-----------------------------|
| Evangelii, Evangelium. | Octrooi, Erlaubnis / schuß. |
| Hooi, Heu. | Ooxlozie, Uhr. |

Diese sind Masculina.

| | |
|--------------------|-----------------|
| Papegaai, Papagey. | Draai, Drehung. |
|--------------------|-----------------|

K.

Nomina die in k endigen / sind Masculina, in

| | |
|---------------------------|---------------|
| Doek, (Linne Lap) Leinen. | Steek, Stid. |
| Luch. | Buyk, Bauch. |
| Aas-zak, Kessel. | Reuk, Geruch. |
| | Schonk, |

| | |
|--|----------------------|
| Schonk, Schenkel / Knochen im Fleisch. | Bek, Schnauze. |
| Stank, Gestank. | Tak, Zacken / Zweig. |
| Kolk, Kolk / Abgrund. | Smaak, Geschmack. |
| Kelk, Kelch / Wein-glas / Kömer. | Balk, Balken. |
| Rok, Rock. | Stok, Stock. |
| | Drek, Dreck. |

Fœminina in k.

| | |
|---------------------------|---|
| Breuk, Bruch. | Kruyk, Krute. |
| Braak, das Speyen. | Week, Woche. |
| Bonk, Knörpel / Knochen. | Kerk, Kirche. |
| Beek, Bach. | Haarlok, Haar-locke. |
| Bark, Barcke / Schiff. | Hak, Hacke / Fersen. |
| Bank, Bancke. | Hik, der Schluckauf / das Schlucken. |
| Aartisjok, Erdäpfel. | Huyk, Back-trog / Mulde. |
| Alikruyk, See-schnecke. | Kraak, Knack / Knall. |
| Afbreuk, Abbruch. | Jurk, Kinder-rock. |
| Aanspraak, Anrede. | Klik, Keige / das überbleibsel. |
| Vonk, Funcke. | Klink van een Deur, Klinker. |
| Melk, Milch. | Knoslook, Knoblauch. |
| Kalk, Kalk. | Piek, Pieke. |
| Klok, Glocke. | Pink, Pinck / Fischer-Schiff, is. kleiner Finger. |
| Plek, Pfluck. | Plank, Brett. |
| Kronyk, Chronick. | Pok, Pocke. |
| Landstreek, Landstrick. | Poortklok, Thor-glocke. |
| Lok, Locke. | Puthaak, Brunnen-hake. |
| Look, Lauch. | Pynbank, Pflaster-bancke. |
| Lonk, freundlicher Blick. | Rank, Kette / Rancke. |
| Luchstreek, Luftstrich. | Rechtbank, Richter-stuhl. |
| Muziek, Music. | Republyk, Republick. |
| Naazook, Nachforschung. | Schandvlek, Schandfleck. |
| Neusdoek, Schnupftuch. | Scheurbuyk, Scharbock. |
| Perruyk, Parucke. | Schip- |
| Fuyk, Ficher-Keuse. | |
| Godspraak, Oracul. | |
| Spreek, Spruch. | |

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| Schipbreuk, Schiffbruch. | Uytspraak, Aussprache / |
| Sek, Sect / süßer Wein. | End-urtheil. |
| Slak, Schnecke. | Vlek, Pfleck. |
| Spelonk, Höle. | Vlerk, Flügel. |
| Spraak, Sprache. | Voetbank, Fuß-bancke. |
| Sirook, Stridlein / Lin- | Vlok, Flocke. |
| nen zur Haube. | Vonk, Funcke. |
| Talk, Unschlitt / Talg. | Voorspraak, Vordersprache. |
| Tik, Anrühren / Schlag. | Week, Woche. |
| Toorbank, das Brett o- | Wiek, Erweidung. |
| der Tisch / worauf die | Wolk, Wolcke. |
| Kramer ihre Waaren | Wraak, Rache. |
| aussetzen. | Wyk, geheilte eines Ohrs. |
| Tweebak, Zwieback. | Zaak, Sache. |
| Tweespraak, Gespräch | Zinspreuk, Sinnspruch. |
| zwischen zweyen. | Zitbank, Sitz-bancke. |
| Zamenspraak, Unterred- | Zwik, Zwick / Zapflein |
| dung. | eines Wein-fasses. |

Folgende sind Neutra.

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| Aardryk, Erdreich. | Bedyk, Bet-zied'e. |
| Afreak, Abzug / Verkauf. | Beryk, Bereidung. |
| Boek, Buch. | Dek, Bedeckung. |
| Bolwerk, Pflanzwerk. | Doek, (Laken) Tuch von |
| Blyk, das Ansehen. | Wolle. |
| Brandmerk, Brandmarck. | Fabryk, Fabric'e |
| Bootsvolk, Bothsvolck. | Gebruyk, Gebrauch. |
| Blok, Block. | Gemak, bequämlichkeit. |
| Blik, Blick. | Gesprek, Gespräch. |
| Binnewerk innerstes werck. | Huwelyk, Heyrath. |
| Bezoek, Besuch. | Hok, Winkel. |
| Besprek, Besprechung. | Hek, beschluß einer Rei- |
| Betrek, Beziehung. | he. |
| Bestek, Project / Plan. | Jak, Jacke / Wamb's. |
| Beschik, das besorgen. | Juk, Joch. |
| Bergwerk, Bergwerck. | Jok, Schersch. |
| Beeldwerk, Bildwerck. | Kurk, Korck / Stöpfel. |

| | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| Lak, (Zegel-lak) Sie- gel-lack. | Pek, Dsch. |
| Leerstuk, Lehr-stück. | Ryk, Reich. |
| Leerwerk, Lehrwerk. | Rak, Schranck zum Zinne Aufsatz. |
| Lek, lecken im Schiffe. | Stuk, Stück. |
| Liedboek, Lieder-buch. | Spek, Speck. |
| Lofwerk, Laubwerk. | Spook, Gespenst. |
| Luyk, Luze. | Teeken, tykon, Zeichen. |
| Lyk, Leiche. | Uurwerk, Uhrwerk. |
| Mark, merk, Zeichen. | Werk, Werk und Com- pos. |
| Misbruyk, Misbrauch. | Vak, Fach. |
| Neerstuk, Nierstücke. | Verdek, Bedeckung. |
| Neteldoek, Ness-tuch. | Vermaak, Erlustigung. |
| Oogmerk, Augmerk. | Versték, das Verbergen. |
| Ongemak, Ungemach. | Verzoek, Ersuch. |
| Ongeluk, Unglück. | Volk, Volk. |
| Ongelyk, das Unrecht. | Voetvolk, Fußvolk. |
| Onderzoek, Untersuch. | Wetboek, Gesetzbuch. |
| Pak, Pack. | Zeyldoek, Segeltuch. |
| Park, perk, Ziel / stec- ken. | Zwiik, Zwick. |

L.

Die in sel endigende Nomina sind Neutra.

| | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| Aanhangsel, Anhang. | Naaisel, das Genäbete. |
| Aanloksel, Anlockung. | Olisel, öhlung. |
| Affspruitsel, Absprößling. | Schepfel, Secköpfel. |
| Borduursel, Tresse zum Bordiren. | Smeersel, Schmir. |
| Beletsel, Verhinderung. | Reuzel, Schmalz. |
| Beginsel, Anfang. | Tooisel, Aufpuß. |
| Beduydsel, Bedeutung. | Verfoeisel, Abscheulich ding. |
| Byvoegsel, das beigefügte. | Voedsel, Nahrung / Speise. |
| Drukfel, das Gedruckte. | Verdichtsel, das Erdich- ete. |
| Vylfel, das Geyfalte. | Weeffel, Gewebe. |
| Gebakfel, Gebackene. | Zweemfel, das Schwim- mende. |
| Insteekfel, Einschiel. | |
| Maakfel, Gemächte / Kopon. | |

Mimm

Nimm davon aus, folgende drey Fœminina.

Fronsel, Zornel; Geessel, Geissel; Styffel, Stärke
bey der Wäsche.

Die übrige Nomina in l, sind Fœminina.

| | |
|---|-------------------------------------|
| Aanval, Anfall | Handvol, Handvoll. |
| Aantal, Anzahl. | Hel, Hölle. |
| Bel, Schelle / Stücklein. | Heul, Zustucht / Schutz. |
| Buyl, Beule. | Hiel, Hacke / Fersen. |
| Bevernel, Bibernell. | Hul, Schleyer / Hülle. |
| Bil, Hinter-hacke. | Kaneel, Zimmet. |
| Boekzaal, Bibliothek. | Kapel, Capelle. |
| Boel, Publerin. | Keel, Kähle. |
| Cedel, Zettel. | Kool, Kohl. |
| Cel, Zelle. | Koraal, Coralle. |
| Dingtaal, betrüglicher Grif. | Konkel, druncken Weib. |
| Distel, Distel. | Kronkel, Falte / vulgo Krünckel. |
| Doovekool, todte Kohle. | Krul, Haar-kranse. |
| Draagstoel, Frage-stuhl. | Lavendel, Lavendel. |
| Etterbuyl, Epter-beule. | Luyfel, Obdach über eine Thüre. |
| Fabel, Fabel / Märlein. | Moedwil, Muthwille. |
| Feyl, Fehler. | Morel, Gattung Kirschen. |
| Fiool, Violine Geige. | Muzl, Pantoffel. |
| Fontanel, Fontanell. | Myl, Meile. |
| Gal, Galle. | Naam-rol, Nahm-rolle. |
| Gil, jämmerlicher Laut / ächzen. | Naam-coel, Nahm-zettel. |
| Gyl, Verdauungs Saft / Chylus. | Nestel, Nestel / Nadel. |
| Grabbel, Handgemenge. | Netel, Nessel. |
| Gril, Grille / geberde. | Paerl, Perle. |
| Grol, Groll / Haß. | Pantoffel, Pantoffel. |
| Hal, Scharen / ein Ort / wo öffentlich was ver- kauft wird. | Peul, Schwote / grüne Erbse. |
| | Peyl, Bissel-stäblein. |
| | Pil, Pisse. |

Praal,

| | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| Praal, Hochmuth. | Straal, Strahl. |
| Prul, Lunte / Lappen. | Taal, Sprache. |
| Pul, Flasche. <i>volgo</i> Pul- | Tegel, Ziegel. |
| le. | Tortel, Turtel-taube. |
| Pyl, Pfeil. <i>Mascul.</i> | Vedel, Fiedel / Violine. |
| Quaal, Quaal. | Vezel, Zäferlein. |
| Quendel, Gattungkraut / | Vleeshal, Fleisch-scharrn. |
| als Thymian. | Vleugel, Flügel. |
| Quyl, Geißer / Speichel. | Vyl, Feile. |
| Rimpel, Falte. | Wafel, Waffel-kuchen. |
| Rol, Rolle. | Weegschaal, Waagschale. |
| Schaal, Schale. | Winkel, Kram-laden. |
| Schandaal, Schandpfecht / | Wil, Wille. |
| ärgerniß. | Wol, Wolle. |
| Schel, Schelle an der Thü- | Zaal, Saal. |
| re. | Zemel, Kleyen. |
| Schietspoel, Weber-schif- | Ziel, Seele. |
| lein. | Zool, Sohle. |
| Schil, Schelle / Haut. | Liniaal, Linial. |
| Schol. Scholle / Fisch. | Ongel, Fliesen-fett / Taldy. |
| School, Schule. | Zadel, Zattel. |
| Spil, Spille. | Zetel, Sessel / kleiner stuhl |
| Spoel, Spuhle. | ohne Lehne. |

Viele in l, sind auch Neutra, als:

| | |
|-------------------------------|----------------------|
| Avondmaal, Abendmahl. | Doodmaal, Begräbnis- |
| Bekkeneel, Gattung von | mahl. |
| Becken. | Eental, Einigkeit. |
| Bevel, Befehl. | Erfdeel, Erbtheil. |
| Bloefel, Blüthe / Knopfe. | Etmaal, Zeit von 24. |
| Blyspel, Comödie / Lustspiel. | Stunden. |
| Bordeel, Huren-haus. | Euvel, (quaad) übel. |
| Dal, Thal. | Exempel, Exempel. |
| Dag-verhaal, <i>Journal.</i> | Fluweel, Sammet. |
| Tagebuch. | Gastmaal, Gastmahl. |
| Deel, Theil. | Gehuyl, Geheule. |
| Doel, Zweck / Ziel. | Gepeupel, Pöbel. |
| | Geval, |

GRAMMATIC A. 141

| | |
|--|--|
| Geval, Begebenheit. | Parceel, loos / bescheiden |
| Gevoel, Empfinden / Bes fühle. | Theil. |
| Gewoel, Gewöhle / Ler- men. | Penseel, Pinsel. |
| Graveel, Stein-schmerz. | Portaal, Pforte eines Schlosses. |
| Heyl, Heil. | Priéel, Cabinet / Nütze. |
| Hol; Höle / Hunde-lager. | Quarteel, Viertel-Faß. |
| Kanaal, Wasser-leitung. | Raazeyl, viereckter Segel. |
| Kapitaal, Haupt-summe. | Rondeel, runder Platz. |
| Kapiteel, Capittel / Dohm- Capittel. | Rioel, enger Canal unter der Erden. |
| Kapittel, Capittel im Bu- che. | Scherschool, Fecht-bo- den. |
| Kapsel, Getapfe / Aufsatz/ eine Art von Hauben / bergleichen die Bäurini- nen tragen. | Schimmel, Schimmel. |
| Kaartspel, Karten-spiel. | Schouwspel, Schauspiel. |
| Kasteel, Kasteel / Schloß. | Speeksel, Speichel. |
| Koppel, Koppel / Paar. | Spel, Spiel. |
| Krakkeel, Gezante. | Spinnewiel, Spinn-rad. |
| Kristal, Christal. | Staal, Stahl. |
| Letfel, Ninderung. | Stopfel, Stöpsel. |
| Mangel, Mangel. | Taffereel, Lehrstück / Vor- bildung. |
| Meel, Mehl. | Tonneelspel, Spiel auf der Schau-bühne. |
| Metaal, Metal. | Tonneel, Schau-bühne. |
| Middel, Mittel. | Uytdrukfel, Ausdrückung. |
| Nadeel, Nachtheil. | Uytspansel, die Weite. |
| Ongeval, Unfall. | Vaandel, Fahne. |
| Onheyl, Unheil. | Vel, Fell / bogen Papier. |
| Onthaal, Bewirthing. | Vendel, Reuter-fahne. |
| Oordeel, Urtheil. | Verhaal, Erzählung. |
| Opstel, Aufsatz / Entwurf. | Verschil, Uneinigheit. |
| Orakel, Göttlicher Aus- spruch. | Verval, Verfall. |
| Overtal, übrige Zahl. | Voet euvcl, Podagra. |
| Overspel, Ehebruch. | Voordeel, Vortheil. |
| | Windsel, Bindfaden. |
| | Zeegel, Pittschafft. |
| | Zeyl, Segel. |
| | Wiel, Rad. |

M.

Die Nomina in dom sind Neutra.

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| Bisdum, Bischum. | Hertogdom, Hertogthum. |
| Christendom, Christenthum. | Joodendom, Judenthum. |
| Heydendom, Heidenthum. | Menschdom, Menschheit. |
| Heyligdom, Heiligthum. | Pausdom, Pabsthum. |
| | Vorstendom, Fürstenthum. |

Nimm aus / die folgende Masculina.

| | |
|-------------------------|--------------------|
| Eigendom, Eigenthum. | Vrydom, Freyheit. |
| Maagdom, Jungferschaft. | Wasdom, Wachsthum. |
| Ouderdom, Alterthum. | Edeldom, Adel. |
| Rykdom, Reichthum. | |

Die übrige Nomina in m sind Masculina.

| | |
|--------------|-------------|
| Boom, Baum. | Naam, Name. |
| Dam, Damm. | Arm, Arm. |
| Darm, Darin. | Kam, Kamn. |

Folgende sind Foeminina.

| | |
|------------------------|----------------------------|
| Blaam, übele Nachrede. | Kraam, Krahm / Bochert- |
| Bloem, Blume. | bett. |
| Braam, Brehm. | Kram, Kramme. |
| Fluym, Wasserigkeit / | Keteltrom, Kesseltrommel / |
| <i>Plegma.</i> | Heer-paucke. |
| Krem, Rahm / Schimmel. | Lym, Leimen. |
| Kim; höchster Gipfel. | Palm, Buchs-baum. |
| Kolom; Seule. | Pluym, Pflaum-feder. |
| Kom, Kumm / Napf. | Praam, Prayn: |

Pram,

GRAMMATICA. 143

| | |
|-----------------------------|----------------------------|
| Pram, Frauen-brust/Brust | Thym, Thymian. |
| Roskam, Striegel. | Trom, Trommel. |
| Schim, (schaduwe) Schatten. | Vlam, Flamme. |
| Schram, Schramme. | Vorm, Forme. |
| Slym, Schleim. | Walm, Aufdunstung/Wassern. |
| Stem, Stimme. | Zwym, das Schweimeln. |

Folgende sind Neutra.

| | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| Aam, Dom / Wein-faß. | Tydverzuym, Zeit-verlust. |
| Geheym, Geheim. | Onrym, was sich nicht schielet. |
| Grom, Ingewende von Fischen. | Veem, Meisterschaft/Gesellschaft. |
| Leem, Leim Erde. | Verzuym, Versäumnis. |
| Ruym, Raum / Platz. | |
| Rym, Reim / Vers. | |

N.

Die Nomina in n, sind sonst Masculina.

Folgende aber sind Foeminina.

| | |
|---|-------------------------|
| Bazuyn, Trompete / Postsaune. | Bier Kan, Bier Kanne. |
| Balyn, Fischbein. | Bloedvin, Bluth-sinne. |
| Bagyn, Begyn / Weibsbilder in einem Closter ohne Gelübde. | Boon, Bohne. |
| Baan, Bahne / Weg. | Bron, Brunn. |
| Bedpan, Bettwärmer. | Dakpan, Dachstein. |
| Ben, Korb mit einem Deckel. | Doorn, Dorn. |
| Bewysreden, Beweissredek / Argument. | Fonteyn, Wasser-spring. |
| | Handschoen, Handschuh. |
| | Haven, See-hafen. |
| | Herfenpan, Hirn-schale. |
| | Jasmyn, Jasmin. |
| | Kan, Kanne / Krug. |
| | Kar- |

| | |
|------------------------------|----------------------------------|
| Karbyn, Karabiner. | Onderkin, Unter-Kinn. |
| Kardamom, Cardemom. | Onmin, Haber- / Feindschaft. |
| Karn, Faß zum Butter machen. | Pen, Schreib-feder. |
| Kern, Kern. | Pompoen, Kürbiß. |
| Keten, Kette. | Pik-ton, Pech-stonne. |
| Keuken, Küche. | Pyn, Pein. |
| Kinnebakken, Kinnback. | Queen, Quitte. |
| Konyn, Caniniden. | Roman, Liebes-Gebicht. |
| Kraan, Krahn/ Zapfhahn. | Rybaan, Reit-bahne. |
| Kroon, Krone. | Safraan, Safran. |
| Kruyn, Wirbel des Hauptß. | Schryn, Schranck. |
| Laan, Allée im Garten. | Span, Spanne. |
| Lantaren, Lanterne. | Spin, Spinne. |
| Loop-baan, Lauf-bahn. | Terpentyn, Terpentin. |
| Lyn, Linie. | Ton, Tonne. |
| Lynbaan, Seiler-bahn. | Traan, Trahn. |
| Maan, Mond. | Vaan, Fahne. |
| Majelyn, } Majoran. | Vin, Finne. |
| Marjolyn, } | Woon, Wohn/Wohnung. |
| Medecyn, Arzney. | Wyn-kan, Wein-kanne. |
| Meloen, Melone. | Zeehaven, See-hafen. |
| Middellyn, Mittel-linie. | Zon, Sonne. |
| Min, Liebe. | Zoutmyn, Salt-unine / Bergwerck. |

Folgende aber sind Neutra.

| | |
|------------------------------|---|
| Aanzien, Ansehen. | Bindgaren, Bindfaden. |
| Afzien, Absehen. | Bombazyn, Baumbast / Zeug / Warchent. |
| Arbeyds loon, Arbeits-lohn. | Breyn, Gehirn. |
| Armozyn, Gattung von Taffet. | Dozyn, Dutzend. |
| Balkon, Grefer. | Eedgespan, Verschworne. |
| Begin, Anfang. | Etgroen, Grummet/Spa-then / Gras / das zum zweiten mahl gemähet wird. |
| Bekken, Becken. | Everzwyn, Eber-schwein. |
| Believen, Veleben. | Fat. |
| Berghoen, Berghuhn. | |

GRAMMATICA. 145

| | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| Fatsoen, Gestalt / Ansehen. | Magazyn, Magazinein. |
| Fenyn, Gift. | Noorden, Norden. |
| Galjoen, groß Kriegs-Schiff. | Ommezien, Augenblick / Moment. |
| Gaaren, Garn. | Ongenoegen, Unvergnügen. |
| Geheugen, Andencken. | Pardon, Verzeihung. |
| Gemeen, Gemeinde. | Patroon, Muster / it. Fürsprecher. |
| Gewin, Gewinn. | Pleyn, Plan / Maß. |
| Greyn, Cammelot. | Porceleyn, Porzellan. |
| Hoer, Huhn. | Rantzoen, Löse-geld. |
| Huysgezin, Haussgesinde. | Saizoen, Bitterung / Jahrzeit. |
| Kanon, Kanon / Geschütz. | Satyn, Atlas. |
| Kluwen, Klauen. | Steven, die Weite eines Schiffes. |
| Karmozyn, das Duncelrothe. | Teeken, } Zeichen. |
| Koren, Korn. | Teyken, } |
| Kussen, Küssen. | Tin, Zinn. |
| Laken, Laken. | Veñyn, Gift. |
| Latoen, Zinn. | Verken, Schwein / Fersfen. |
| Latyn, Latein. | Veulen, Füllen. |
| Leedweezen, Leidwesen. | Wapen, Wappen. |
| Leen, Lehn. | Zaizoen, Bitterung. |
| Leeven, Leben. | Zwyn, Schwein. |
| Lidteyken, Kenti-zeichen / ein Mahl. | |
| Linnen, Linnen. | |

O.

Die Nomina in o sind Masculina.

Ausgenommen / Vloo, sonst Vlooi, Flöße; welches *Fœminina*, und Stroo, Stroh / Bedstroo, Bettstroh / so *Neutra* sind.

R

P. Die

P.

Die Nomina in schap sind Foeminina.

| | |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Boodschap, Bothschaft. | Rekenschap, Rechenenschaft. |
| Blydschap, Freude. | Vriendschap, Freundschaft. |
| Broederschap, Brüderschaft. | Vroedschap, Regierende im Magistrat. |
| Eigenschap, Eigenschaft. | Manschap, Mannschaft. |
| Maatschap, Gesellschaft. | Nakomelingschap, Nachkömmlingschaft. |
| Meesterschap, Meisterschaft. | Wetenschap, Wissenschaft. |
| Ridderschap, Ritterschaft. | |

Folgende aber sind Neutra.

| | |
|------------------------------|---|
| Admiraalschap, Admiralität. | Priesterschap, Priesterschaft. |
| Apostelschap, Apostelschaft. | Schoutschap, das Amt/ Gerichtsverwaltung. |
| Burgerschap, Bürgerschaft. | Zwagerschap, Schwägerschaft. |
| Gereedschap, Gerichtschaft. | Nazaatschap, Nachkömmlingschaft. |
| Landschap, Landschaft. | Neeschap, Betterschaft. |
| Maagschap, Verwandtschaft. | Gezelschap, Gesellschaft / Versammlung. |

Die übrige in p endigende Nomina, sind Masculina.

Nimm aber aus / folgende Foeminina.

| | |
|--------------------------|-----------------------------------|
| Armpyp, Knochen im Arm. | Gulp, Guf / stürzung des Wassers. |
| Afchop, Schaufel. | Harp, Harfe. |
| Flep, Flebbe / Häublein. | Hennip, |

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Hennip, Hanf. | Pop, Puppe. |
| Hoop, Hofnung. | Pyp, Pfeiffe. |
| Hulp, Hülf. | Raap, weisse Rübe. |
| Heup, Hüfte. | Rasp, Raspe / Reib-Eisen. |
| Hop, Hopfen / <i>it.</i> Bie- | Reep, Reif / Strick. |
| dehopf. | Schelp, Fisch-Schuppe. |
| Kaap, Vorgebürge. | Schimp, Schimpf. |
| Klamp, Klemme / Zange. | Schulp, Schale von Aus- |
| Kap, Kappe. | stern &c. |
| Klimop, Ephen / Kraut. | Siroop, Syrup. |
| Knip, Enge / beängstigung. | Slemp, Treber. |
| Klip, Klippe. | Slip, Schoof. |
| Kneep, Kniff. | Sloep, Chaloup / Both. |
| Klokreep, Glocken-seil. | Sloop, Kopf-küß-ziehe. |
| Kramp, Krampf. | Steegelreep, Steig-riem |
| Krimp, Krümpfung. | am Sattel. |
| Lamp, Lampe. | Stoep, Stufe. |
| Lap, Lappen. | Stop, Stöpfel. |
| Lip, Lippe. | Streep, Stricklein / Linie. |
| Lomp, Lümpe / Haber- | Stuyp, Staup / Zufall. |
| läppe. | Tip, Pir etlein. |
| Maankop, Mahn-kopf. | Troep, Trupp. |
| Mop, Arth Frauen Müt- | Tromp, Trompete. |
| zen. | Tulp, Tulpe. |
| Nap, Napf. | Valreep, Fall-Seil auf |
| Neep, Kniff. | einem Schiffe. |
| Nop, Knoten / Ungleich- | Wanhoop, Verzweiflung. |
| heit. | Wesp, Wespe. |
| Pap, Kinder-brey. | Kuyp, Küffe / Zober. |
| Pip, Pyps der Hünner. | Wynkuyp, Wein-küben. |
| Pomp, Pumpe. <i>it.</i> Ges- | Zeep, Seiffe. |
| pränge / Pomp. | Zweep, Peitsche. |

Folgende sind Neutra.

| | |
|-------------------------|-----------------------|
| Beloop, Belauf. | Beroep, Beruf. |
| Behulp, Behülflichkeit. | Dorp, Dorf. |
| Bewerp, Entwurf. | Grondfop, Grondsuppe. |
| | Krip, |

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| Krip, Krep / geträufet Zeug. | Sop, Suppe / Brähe. |
| Schip, Schiff. | Verloop, Verlauf. |
| Schaap, Schaaf. | Vleesop, Fleisch-brähe. |
| Sop, Saft. | Voorwerp, Vorwurf/Absehen. |
| Tryp, Pilsch. | Zeepsop, Seif-wasser. |

R.

**Alle Nomina die in aar, er, und ier endigen/
sind Masculina, als:**

| | |
|--------------------------------------|--|
| Amptenaar, Amptmann. | Tapper, Zapfer / Schens-ter. |
| Aanlokker, Anreiser. | Tuynier, Gärtner. |
| Aanhanger, Anhänger. | Visscher, Fischer. |
| Aalmoesenier, Almosen-Sammler. | Waagenaar, Stellmacher. |
| Bedelaar, Bettler. | Yveraar, Eyfferer. |
| Bakker, Bäcker. | Spyker, Nagel von Eisen. |
| Brouwer, Brauer. | Stier, Stier / junger Ochse. |
| Daader, Thäter. | Vinger, Finger. |
| Eeter, Esser. | Zinger, Sänger. |
| Geever, Geber. | Akker, Acker. |
| Handelaar, Händler. | Askeer, Abschou. |
| Hovenier, Gärtner. | Beer, Bär. |
| Kiezer, Verkiezer, der die Wahl hat. | Beker, Bedyer. |
| Kruydenier, Materialist. | Daalder, Thaler. |
| Leeraar, Lehrer. | Emmer, Eimer. |
| Leezer, Leser. | Hamer, Hammer. |
| Makker, Consort, Geselle. | Honger, Hunger. |
| Maakelaar, Mäkler. | Modder, Modder / Strafsen-Poth. |
| Neemer, Nehmer. | Oester, Auster. |
| Prediker, Prediger. | Oever, Ufer. |
| Kwelier, Quäler. | Woeker, Bucher. |
| Reder, Commissionär-geber. | Zolder, Eßler / Boden. |
| Slaager, (Fleisch-) | Yver, Eifer / Fleiß. |
| Vleeshouwer, (bauer.) | Und alle übrige / welche im Hochdeutschen <i>Masculina</i> sind. |

Die

Die folgende in ar und er sind Foeminina.

| | |
|------------------------|----------------------------|
| Aader, Uder. | Luyer, Kinder-Bindel. |
| Baar, Doodbaar, Tod- | Mier, Ameise. |
| tenbahr. | Nier, Niere. |
| Baker, Warths-Frau ei- | Onweder, Unwetter. |
| ner Sechswöchnerin. | Order, Ordnung. |
| Boter, Bitter. | Peper, Pfeffer. |
| Cyter, Bycher. | Rivier, Fluß / Strohm. |
| Eer, Ehre. | Schaar, Schere. |
| Gengber, Ingber. | Snaar, Schnur / Schwä- |
| Hairsnoer, Naarband. | herin. |
| Haver, Hafer. | Speer, Speer / Spieß. |
| Huur, Miethe. | Springader, Wasser-Quelle. |
| Kamenier, CammerMägde- | Star, Stern. |
| lein. | Teer, Teer. |
| Kamer, Cammer / und | Tegenweer, Gegenwehr. |
| Compos. | Véder, Feder. |
| Kamfer, Campher. | Weer, Wehr / Gegen- |
| Klaver, Klee. | wehr. |
| Klier, Geschwür. | Vierschaar, Gerichts- |
| Kuyer, Spahier-gang. | Cammer. |
| Ladder, Leiter. | Zweer, Schweer / Ge- |
| Letter, Buchstab. | schwür. |
| Leever, Leber. | Zwier, Staat / Schmuck. |
| Lier, Leper. | |

Folgende in ar und er sind Neutra.

| | |
|----------------------|---------------------------|
| Anker, Anker. | Dier, Thier. |
| Bestier, Verwaltung. | Gehoor, Gehör. |
| Bier, Bier. | Jaar, Jahr. |
| Blaar, Blatter. | Jammer, Jammer. |
| Byleger, Benlager. | Karakter, Titul / Charac- |
| Gebaar, Geberde. | ter. |
| Gevaar, Gefahr. | Koper, Kupfer. |

| | |
|---------------------------------|---|
| Leder, (bereyd Vel) &c. der. | Pulver, Pulver. |
| Leger, Feld-Läger. | Purper, Purpur. |
| Marmar, Marmor. | Quartier, Quartier / it. Biertel-Stunde. |
| Meir, Meer. | Rapier, Kappier. |
| Heir, Heer. | Roer, Ruder. |
| Weër, Wetter. | Slagt-offer, Schlacht-op- fer. |
| Wonder, Wunder. | Smeer, Schmier / Fett / Talg. |
| Wywater, Wehwasser. | Vaarwater, Schiffbahn Wasser. |
| Yzer, Eisen. | Vertier, Verkehr / Handel. |
| Offer, Opfer. | Water, Wasser. |
| Naajaar, Nach-Jahr / Herbst. | Voeder, Voer, Futter. |
| Nieuwjaar, Neu-Jahr. | Zeer, Schmerz / Weh. |
| Ondier, Ungewieser. | Zilver, Silber. |
| Overleer, überleder. | Zoen-offer, Versöhn-op- fer. |
| Paar, Paar. | |
| Papier, Papier. | |
| Pleyzier, Lust / Vergnügen. | |

**Bemercke / daß die Nomina in ster
Foeminina seynd / als :**

| | |
|--------------------------|---------------------------------------|
| Bedelaarster, Bettlerin. | Vryster, Jungfer / Mäd- chen. |
| Braaister, Strickerin. | Voedster, Amme / säu- gend Schaaß. |
| Naaister, Näherin. | Zutter, Schwester. |
| Gaapster, Plaudererin. | |

**Es giebt deren auch / welche im Genere
Masculino, als:**

| | |
|------------------------------------|--|
| Meeſter, Meißter. | Lyster, Krammets-vogel. |
| Heeſter, Geſtäud. | Pater noſter, ein Pater- noſter. |
| Hoeeſter, einer der huſtet. | Pleyſter, Pflaſter. |
| Meeſter, Mäſter / Fettma- cher. | Roeeſter, Koſter in einem Feuer-becken. |
| Taaſter, Beſübler. | Bolſter, grüne Nußſchale. |
| Luyſter, Glanz / Pracht. | |

Man

Man hat darin auch Neutra, als:

| | |
|----------------------|--------------------------|
| Albaster, Alabaster. | Venster, Fenster. |
| Klooster, Closter. | Dakvenster, Dach-fenster |
| Monster, Misgeburch. | und <i>Compos.</i> |
| Register, Register. | |

Andere Nomina in r sind Masculina, als:

| | |
|--------------|----------------------------------|
| Duur, Dauer. | Oor, Ohr. |
| Muur, Mauer. | Schoor, Schuur/ <i>Vexation.</i> |

Folgende sind Fœminina.

| | |
|-----------------------------|----------------------------|
| Deur, Thüre. | Natuur, Natur. |
| Fleur, Blume. | Schuur, Scheuer/Scheune. |
| Huur, Heuer / Mieth. | Scheur, Riß / Bruch. |
| Keur, Wahl. | Sleur, Gefolge/Geschleppe. |
| Knor, das Murren. | Spoor, } Sporen. |
| Koleur, Farbe. | Prikspoor, } |
| Kuur, die Narren-possen. | Willekeur, Willkühr / |
| Leur, Kleinigkeit / unnütze | Belieben. |
| Sache. | Ys-spoor, Eys-spooren. |

Es giebt deren auch noch andere in r, welche Neutra sind / als.

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| Avontuur, Begebenheit. | Spoor, Spuhr. |
| Blaffetuur, Fenster von | Wagenspoor, Wagen- |
| Papier. | Geleise. |
| Vuur, Feuer. | Stuur, Steuer-Ruder. |
| Koor, Chor. | Vagevuur, Fege-Feuer. |
| Haair, Haar. | Getier, Gerast / Loben. |

S.

Die Nomina, so in is endigen / sind
Foeminina.

| | |
|----------------------------|------------------------------|
| Befnydenis, Beschneidung. | Erkennenis, Erkenntlichkeit. |
| Beeltenis, Bildniß. | Schennis, Schwändung. |
| Beduydenis, Bedeutung. | Gelykenis, Gleichniß. |
| Begraffenis, Begräbniß. | Kennis, Bekandschaft. |
| Belydenis, Bekentnis. | Mis, Messe. |
| Beteekenis, Bezeichnung. | Ontroerenis, Bestürkung. |
| Ergernis, Ergernis. | Vergiffenis, Verzeihung. |
| Erfenis, Erbschaft. | Vullis, Fäulnis / Müll / |
| Ontsteltenis, Entstellung. | Schutt. |

Nimm aus / die zwey Masculina, als:

| | |
|-------------------------|---------------------|
| Lichmis (lichte Quant) | Jüngling. |
| ein Freyer / unbändiger | Jaspis, der Jaspis. |

Und folgende drey Neutra, als:

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| Getuygenis, Zeugniß. | Vonnis, End - urtheil / |
| Vernis, Ferniß / Farbe. | Spruch. |

Die übrige in s endigende Nomina sind
Foeminina.

Nimm aber aus / die folgende Masculina:

| | |
|----------------------|-------------------|
| Aanwas, Anwachs. | sonder Befugniß. |
| Accys, Accise. | Cypres, Cypresse. |
| Abrikoos, Abrikose. | Dans, Tank. |
| Arts, Arst. | Dwaas, Irthum. |
| Baas, Hauß-Herr. | Els, Erlen-baum. |
| Beunhaas, ein Mätker | Gans, Gans. |
| | Haas, |

GRAMMATICA. 153

| | |
|----------------------------|------------------------------------|
| Haas, Gase. | Pols, Puls-Adler. |
| Hals, Halsstummer Tropf. | Prys, Preiß. |
| Hoedekas, Hut = Futral. | Tros, Bürde. <i>ii.</i> Büschlein. |
| Koers, Lauf / Cours. | Vos, Fuchs. |
| Kroes, Krug / Kanne. | Waaghals, Wage-hals. |
| Lobbes, Lederlitter Mensch | |
| Muys, Maus. | |

Folgende sind Neutra.

| | |
|--|--|
| Aas, Aas / Köder. | Onderwys, Unterrichtung. |
| Advys, Zeitung. | Paleys, Pallaß. |
| Achterhuys, Hinter-haus. | Pakhuys, Packhaus. |
| Bewys, Beweis. | Pennemes, Feder-messer. |
| Bos, Bündlein / Bündel. | Ros, Ros. |
| Dons, Dunst. | Takkebos, Heck = busch / Kumpel-holz. |
| Fornuys, Ofen. | Glas, Glas. |
| Gaas, eine Gattung dün- nes Zeuges. | Uurglas, Stunden-glas. |
| Gras, Gras. | Vader-ons, das Vater unser. |
| Hakmes, Hackmesser. | Valies, Fell-Eisen. |
| Harnas, Harnisch. | Vaers, Vers / Reim. |
| Harpuys, Schiff-pect. | Vlas, Flachß. |
| Huys, Hauß. | Vlies, Fles / oben auf- schwimmende. |
| Kanevas, Cannefaß. | Wambes, Wammes. |
| Kluyt, Klause. | Windaas, Winde oder Rad / womit man groß- se lasten auf die Söller bringet. |
| Kompas, Compaß. | Ys, Eis. |
| Kruys, Kreuz. | |
| Lokaas, Köder zum Fisch Angeln. | |
| Mes, Messer / und Compos. | |
| Nieuws, neue Zeitung. | |

T.

Die einsolbige Nomina in uyt sind Fœminina.

| | |
|---------------------|-----------------------------------|
| Duyt, Deut / Münze. | Schuyt, Schifflein / Barc- te. |
| Fluyt, Flöße. | Spuyt, Spritze. |
| Kuyt, Bad: am Fuß. | Spruyt, Eyroßling. |
| Luyt, Laut / Thon. | Tuyt, Türe / Nörulein. |
| Ruyt, Raute. | |

Diese vier sind Masculina.

| | |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| Buyt, Beute / Raub. | Stuyt, Stütze. |
| Snuyt, Schnauze / Rüs- sel. | Guyt, Beutelschneider / Spiz-bube. |

Die Nomina in ment sind Neutra.

| | |
|--------------------------------|--|
| Bannissement, Verban- nung. | Testament, letzter Wille. |
| Element, Element. | Tractement, Mahlzeit / die man in einem Wirths Hause bestellt. |
| Regiment, Regiment. | |

Desgleichen die einsylbige Nomina in out,
als:

| | |
|---|--|
| Hout, Holz. | Bout, eine Keule / Schwe- fen / ist <i>Masculinum</i> . |
| Mout, Malz. | |
| Mout, wann es eine Milch-Mulde bedeutet/ ist ein <i>Fœmininum</i> . | Smout, (Reuzel) Schmalz |
| | Zout, Salz. |

Die einsylbige Nomina in ot sind Neutra.

| | |
|---------------|-------------------|
| Lot, Loosß. | Slot, ein Schloß. |
| Rot, Rake. | Vlot, ein Floß. |
| Schot, Schuß. | |

Mache davon Masculina, als:

| | |
|--------------|--------------------|
| Spot, Spott. | Strot, die Gurgel. |
| Sot, Natte. | |

Diese sind Fœminina.

| | |
|----------------------------|-------------------------|
| Mot, die Motte. | gleich den Sardellen. |
| Pot, der Topf. | Bot, Butte / See-fisch. |
| Sprot, kleiner Meer-fisch/ | |

Die

Die andere Nomina in t sind Neutra.

| | |
|---------------------------|--------------------|
| Gedicht, Gedicht. | Lampet, Hand-saß / |
| Gerucht, Gerüchte. | Wasch-Becken. |
| Schrift, Schrift. | Nest, Nest |
| Handschrift, Handschrift. | Nut, Nutzen. |
| Confyt, Confect. | Schurft, Schorf. |

Die sind Masculina.

| | |
|-----------------------------------|---|
| Aftogt, Abzug. | Fielt, Filtz / Schwärde. |
| Amptgenoot, Amptsge- noß. | Granaat, Granate. |
| Aflaat, Ablaß. | Gezant, Gefandter. |
| Afgezant, Abgefandter. | Gast, Gast. |
| Aardt, Art. | Herft, Herbst. |
| Aanftoot, Aufstoß. | Harft, Hartz. |
| Bult, Höcker / Puckel. | Haat, Haß. |
| Bondgenoot, Bundgenoff. | Impoft, Auflage / Junpoff. |
| Beeldendienst, Götzen- dienst. | Inkt, Tinte. |
| Bast, Rinde vom Baum. | Intogt, Einzug. |
| Dwaalgeest, Irr-Geist. | Koevoet, Brech-stange / Eisern Instrument. |
| Durfriet, Feige / Memme. | Kreeft, Krebs. |
| Dukaat, Ducat. | Klont, Stücklein Zucker. |
| Drievoet, Dreyfuß. | Klant, Kunde. |
| Dorst, Durst. | Karkant, Halsgeschwende. |
| Doorvaart, Durchfahrt. | Lystrawant, Leib Trabant. |
| Doortogt, Durchzug. | Leuningstoel, Lehn-siuhl. |
| Dienst, Dienst. | Landzaat, Basalle. |
| Diamant, Diamant. | Most, Most / neuer Wein. |
| Deugniet, Taugniets. | Magneet, Magnet. |
| Ernst, Ernst. | Naazaat, Nachkömling. |
| Elft, eine Gattung See- Fisch. | Overtogt, überzug. |
| Eedgenoot, Eydgenoff. | Overlast, überlast. |
| Echt, Ehe. | Optogt, Aufzug. |
| | Oogst, Erndte. |
| | Vliet, Fließ / Flüsslein. Vorft, |

| | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| Vorst, Fürst / <i>it.</i> Frost. | Scheut, Schuß eines grünen Zweiges. |
| Ontfangst, Empfang. | Schat, Schatz. |
| Ondienst, Undienst. | Sabbat, Sabbath. |
| Onderzaat, Unterthan. | Troost, Trost. |
| Post, Pforte. | Tred, Tritt. |
| Pligt, Pflicht. | Trant, die Art / Manier. |
| Quant, kurzweiliger Mensch. | Toeverlaat, Zuverlässigkeit. |
| Stut, Stütze. | Text, Text. |
| Stoot, Stoß. | Uyttocht, Auszug. |
| Sraat, Staa / Stand. | Vrybuit, Freybeute. |
| Schoot, Schuß. | Zeek, eine Gattung Fische. |
| Schust, Schulterblat. | |
| Schicht, Schicht. | |

Die folgende sind Foeminina.

| | |
|-----------------------------|---|
| Angst, Angst. | Baat, Gewinnst. |
| Afkomst, Abkunft. | Baatzucht, Gewinnsucht. |
| Afgunst, Abgunst. | Byt, Lohne / Loeh im Eise. |
| Affuyt, Schaft am Geschult. | Buurt, Nachbarschaft. |
| Afkomst, Herkommen. | Bruyloft, Hochzeit. |
| Aankomst, Ankomst. | Brandwacht, Feuerwache. |
| Achterdocht, Ungewohn. | Borst, Brust. |
| Aanwenst, Unwunschk. | Borgtocht, Sursagung / Caution. |
| Aanklagt, Anklage. | Bocht, Falte / Beugung. |
| Aandagt, Andacht. | Courant, Avisa / Zeitung. |
| Aantogt, Anzug. | Drist, Gewissens Empfindung. |
| Bloempot, Blumen-topf. | Doospot, Dampf-topf. |
| Biet, Beete / rothe Rübe. | Doodkist, Sarg. |
| Biest, geronnene Milch. | Dommekracht, ein Wasgen-aufheber / Winde. |
| Biecht, Weichte. | Eygenbaat, Eigennutz. |
| Beurt, die Reihe / Tour. | Eendragt, Eintracht. |
| Bekomst, Genügen. | Ent, Ant / Pfropf-reis. |
| Beestemarkt, Viehmarkt. | Erzucht, Erbsucht. |
| Beedevaart, Pilgrimschaft. | Floret, |
| Bajonet, Bajonet. | |

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| Floret, Floret / halb sey- | Lat, Latte. |
| den Zeug. | Landkaart, Land Charte. |
| Gunst, Gunst. | Myt, Miete im Wehl. |
| Grut, } Grütze. | Muskaat, Muskat. |
| Gort, } | Munt, Muntze. |
| Grot, Grotte. | Minuut, Minute. |
| Graft, Graben. | Milt, Miltz. |
| Goot, Guß. | Middernacht, } Mitters- |
| Gist, } Hefen / Wärme. | Midnacht, } nacht. |
| Gest, } | Middelmaat, Mittelmaasf. |
| Geldzucht, Geldsucht. | Mest, Mist, Mistf. |
| Garst, Gerste. | Markt, Markt. |
| Galneut, Gallnapf. | Macht, Magt, Macht. |
| Hut, Hütte. | Mat, Matte. |
| Herkomst, Herkommen. | Majesteyt, Majestät. |
| Helft, Halbschied. | Noot, Neut, Nuff. |
| Handgift, Handgift. | Neutmuschaat, Museat- |
| Jigt, Sicht. | Nuff. |
| Jaarmarkt, Jahrmarkt. | Neet, Niff im Haar. |
| Kutt, Rüste. | Overwinst, übriger Ge- |
| Konst, } Kunst. | winst. |
| Kunst, } | Overkomst, überkunst. |
| Kracht, Kraft. | Overeenkomst, überein- |
| Komst, Ankomst. | stimmung. |
| Klucht, Lust-spiel. | Overdragt, übertragung. |
| Kist, Kiste. | Opkomst, Aufkommen. |
| Kat, Katze. | Ontugt, Unzucht. |
| Kaart, Charte. | Onmagt, Ohnmacht. |
| Kajuyt, Kajüte. | Ongunst, Ungunst. |
| Lyst, Leiste / <i>is. Liste.</i> | Print, Gemählde im Bu- |
| Lyfwacht, Leibwacht. | de / Bild. |
| Lystogt, } Lebens-Un- | Pragt, Pracht. |
| Leestogt, } terhalt. | Pot, Topf. |
| Lucht, Luft. | Poort, Thor / Pforte. |
| List, list. | Plegt, Pracht. |
| Letterkonst, Grammatica. | Plant, Pflanze. |
| Leest, Leisten. | Plaat, Plate. <i>is. Kupfer-</i> |
| Leerzucht, Lehr-lust. | sich. |

| | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Pillegift, Paphen-Pfen- ung. | Luft, Lust. |
| Pest, Pest. | Taart, Torte. |
| Pracht, Pracht. | Uytvaart, Ausfahrt. |
| Rest, Rest. | Uytkomst, Auskommen. |
| Rekerkonst, Rechenkunst. | Uytlugt, Ausflucht. |
| Regelmaat, Richtmaß. | Vrucht, Frucht. |
| Reet, Riß. | Vracht, Fracht. |
| Staatzucht, Staatsucht. | Voorwacht, Vorwache. |
| Stront, Dreck / Koth. | Voordacht, Vorbedacht. |
| Straat, Straße. | Voorbaat, Hurtigkeit / Fleiß. |
| Spyt, Verdruß. | Volmagt, Vollmacht. |
| Spraakkonst, Sprachkunst | Vlugt, Flucht. |
| Sport, Leiter-Prosse. | Vloot, Flotte. |
| Spat, das Ausprützen. | Vilt, Filtz / <i>Philtrum</i> . |
| Soort, Sorte / Art. | Verdienst, Verdienst. |
| Smet, Ansteckung. | Veest, Fest. |
| Smaat, Schmach. | Vangst, Fang. |
| Smart, Schmerz. | Vaart, Fahrt. |
| Sloot, Schloß. | Wrat, Warte. |
| Sleet, Abmätzung. | Wraakzucht, Rachebegier- de. |
| H. Schrift, die heil. Schrift. | Wiskonst, Mathematic. |
| Schatkist, Schatz-Kaum- mer. | Wip, Wippe. |
| Schacht, Köhre. | Wint, Gewinnst. |
| Tucht, Zucht. | Wet, Gesetz. |
| Trompet, Trompete. | Welvaart, Wohlfahrt. |
| Toevlugt, Zuflucht. | Waterzucht, Wassersucht. |
| Toegift, Zugabe. | Wangunst, Mißgunst. |
| Teekenkonst, Zeichen- kunst. | Wacht, Wache. |
| Teerquast, Theer-kelle. | Zucht, Zucht. |
| Quast, Quast. | Zoutkeet, Salzkoth. |
| Rust, Ruhe. | Witquast, Pinsel zum Lüschden. |

W.

Nomina in w, welche Masculina sind.

| | |
|------------------------------|------------------------|
| Akkerbouw, Ackerbau. | Duuw, Drückung/Stoß. |
| Aaufchouw, Anschauen. | Houw, Hau mit der Art. |
| Bouw, Bau. | Landbouw, Landbau. |
| Dauw, Thau des Him- mels. | Leeuw, Löwe. |
| | Schreeuw, Geschrey. |

Folgende sind Fœminina.

| | |
|---|---|
| Eeuw, <i>Seculum</i> , hundert Jahr. | Ondertrouw, Verlöbniß. |
| Kouw, Vogelbauer / Ko- ben. | Peuluw, Pfühl. |
| Krauw, Schmarre / Kratz- jung. | Schaduw, Schatten. |
| Klaauw, Klaue. | Spreeuw, Stahre. |
| Kartouw, Carthaune. | Tarw, Weitzen. |
| Kaauw, das Käuen. | Trouw, Treue / <i>it. Co- pulation.</i> |
| Latouw, Lactufe. | Verw, Farbe. |
| Mouw, Ermel. | Vrouw, Frau. |
| | Wantrouw, Mißtrauen. |
| | Zwaluw, Schwalbe. |

Diese sind Neutra.

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| Berouw, Reue. | gekratzt ist. |
| Getouw, Fischer-Garn. | Naaberouw, Nachreue. |
| Gebouw, Gebäu. | Piktouw, Pech-strick. |
| Klouw, Schmarre / so | Touw, Strick / Seil. |

X.

Tax, die Würdigung / Taxe / ist *Generis Fœminini*.

Y. Die

Y.

Die Nomina in y, sind Foeminina.

| | |
|----------------------------|---------------------------|
| Afgodery, Abgötterey. | Kramery, Krämerey. |
| Brouwery, Brauerey. | Kaserny, Kaserey. |
| Bäckery, Bäckerey. | Specery, Spicerey. |
| Boovery, Biberen. | Spotterny, Spöttreyn. |
| Droogery, Trocken-platz. | Tovery, Rauberer. |
| Droogery, Artzney-Waare | Bruyery, Vexation, Auf- |
| Gastery, Gasterey. | ziehung. |
| Guytery, Betriegerer. | Talmery, Verzögerung. |
| Guichelery, Taschen-spiel. | Slaaverny, Schlaverey. |
| Jaagery, Jägeren. | Bablery, Geschwätze. |
| Kancelery, Cantzley. | Kommeny, Höfcr-laden. |
| Jokkerny, Schertz. | Verwery, Färbererey. |
| Gekkerny, Narrenpoffen. | Zotterny, Narrentheidung. |

Die folgende sind Neutra.

| | |
|-----------------------|--------------------------|
| Gety, Jahres-zeit. | Ey, ein Ey. |
| Gevry, Liebes Handel. | Spuy, Durchfluß / Canal. |

Dieses ist nun / was wir von dem Geschlechte der Nahmen haben sagen können. Der geneigte Schüler kan aus denen zum vergleich angeführten Wörtern / nicht allein das Geschlecht aller übrigen im Holländischen vorkommenden Wörter / süklich begreifen / zumahlen da dieselben in Ansehung des Geschlechtes nicht viel von dem Hochteutschen differiren / sonderlich bey denenjenigen Wörtern / welche ihren Ursprung oder einigen Vergleich von denen Hochteutschen haben; sondern derselbe kan auch überhaupt die Veränderung und Umschmelzung der Wörter / daraus desto besser fassen / wann bey der *Etymologie* ein oder ander *Casus*. zu Verhinderung der weitläufigkeit / etwa nicht hat angeführet werden können.

CAP.



CAP. IX.

Von den Pronominibus.

Die *Pronomina* sind unterschiedliche Wörter / so vor dem *Nomine*, oder an dessen stat / gesetzt werden: und solche sind die folgende: ik, ich; gy, du oder ihr; hy, er; zy, se, sie; zich, sich; men, man; deeze, dieser / diese; die, der / die / dieser / diese; wie, wer; welk, welke, welcher / welche; wat, was; elk, jeder / jede / jedes; zelf, selbst; geen, kein; niemand, niemand; iemand, jemand; beide, beyde; ieder, iegelyk, jeder / jeglicher / jede / jedes; ander, ander; die geene, derjenige oder diejenige; myn, mein; uw, euer / ihr / ihro / dero; zyn, sein; ons, uns / unser; onze, unsere / unser; haar, ihre / ihr; heur, hun, ihnen.

Solche werden gemeiniglich eingetheilet in *Substantiva* und *Adjectiva*.

Die *Substantiva* sind / ik, ich; gy, du; zich, sich.

Die übrigen werden *Adjectiva* genandt.

Ferner hat man *Definitiva* und *Indefinitiva*.

Definitiva sind / welche eine gewisse Person anzeigen / als: ik, gy, hy, zy, ich / du / er / sie &c.

Indefinitiva sind / welche keine gewisse Person anzeigen / als: wie, wer; welk, welcher; ander, ander; iemand, jemand &c.

Von ihrer Bedeutung.

Es sind vielerley *Pronomina*, als: *Demonstrativa*, *Relativa*, *Interrogativa* und *Possessiva*.

Demonstrativa sind / welche eine Person / oder gleich

gleichsam gegenwärtige sachen anzeigen / als: ik, ich; gy, du; hy, er; deeze, dieser / diese; die, der / dieser / diese.

Relativa sind / welche sich auf Sachen beziehen / wovon schon vorher gesprochen ist / als: die, dewelke, der / die / welcher / welche / so; dezelve, dieselbe; zich, sich; se, sie / dieselbe &c. zum Exempel: een Vorst, die lang wil regeeren over zyne Onderdaanen, moet ze niet tyranniglyk handelen, ein Fürst / welcher lange über seine Unterthanen regieren will / muß dieselben nicht tyrannisch handeln. Wor aus man siehet / daß die sich auf Vorst, ze aber auf Onderdaanen, sich beziehen.

Interrogativa sind / mit welchen man fräget / als: wie? welche? wer? welcher? welche? was? was?

Possessiva sind / welche den Besitz oder Zuehör eines Dinges anzeigen / als: myn, mein; zyn, sein; uw, euer / ders; ons, onze, uns / unser; haar, ihr / ihre.

Vom Geschlechte der Pronominum.

Die *Pronomina* sind *Generis amnis*, oder allgeschlechtig; und es sind darunter einige / derer man sich in allen Geschlechtern / ohne ihre Termination zu verändern bedienet / sonder derselben Endigung zu verändern: als da sind die *Pronomina Substantiva*, von welchen wir jeho sprechen / als: ik, ich; gy, du oder ihr; zich, sich; hy, er; und im *Feminino* zy, sie.

Das *Genus* der übrigen *Pronominum* ist aus folgender Tafel zu ersehen.

Geschlecht

Geschlecht der Pronominum.

| <i>Masculinum.</i> | <i>Fœmininum.</i> | <i>Neutrum.</i> |
|--------------------|-------------------|-----------------|
| deez oder deeze, | déeze, | dit, |
| dieser / | diese / | dieses / diß. |
| die, | die, | dat, |
| der / dieser / | die / diese / | daß. |
| wie, welke, | wie, welke, | wat, welk, |
| wer / welcher / | welche / | was / welches. |
| zelsde, | zelsde, | zelsde, |
| derselbe / | dieselbe / | dasselbe. |
| myn, | myne, | myn, |
| mein / | meine / | mein. |
| zyn, | zyne, | zyn, |
| sein / | seine / | sein. |
| uw, | uwe, | uw, |
| euer / dero / | eure / dero / | euer / dero. |
| onze, | onze, | ons, |
| unser / | unsere / | unser. |
| geen, geene, | geene, | geen, |
| kein / keiner / | keine / | kein. |

Die *Fœminina* sind hier zwar / der Ordnung gemäß / mit e geendiget / nichts desto weniger aber / weil die Holländische Redens-Arth insgemein kurz fallen muß / so klingt es angenehmer / wann man im Sprechen und Schreiben das e davon lästet / als: myn Moeder, meine Mutter; zyn Zuster, seine Schwester; uw Dochter, eure oder dero Tochter. In der Poesie aber sind beyderley Arten im Gebrauch / nach dem man eine Sylbe mehr oder minder haben muß.

Von ihrer Gattung.

Einige sind *Primitiva*, und einige *Derivata*.
Primitiva sind / ik, ich; gy, du / ihr; hy, er; zy, sie; wie, wer; welke, welcher &c.

Derivation sind: myn, mein; zyn, sein; uw, euer; ons, onze, uns / unser &c.

Von ihrer Gestalt.

Die *Pronomina* sind einfach / als: ik, gy, hy &c. ich / du / er; und *Composita* oder zusammengesetzte / als: ik zelf, ich selbst; gy zelf, du oder ihr selbst; die geen, derjenige &c.

Von ihrer Zahl.

Sie sind entweder *Singularia* oder *Pluralia*.

Singularia, als: ik, ich; gy, du; hy, er; zy, sie.

Pluralia, als: wy, wir; gy oder gy-lieden, ihr oder ihr Leute; zy, sie &c.

Von ihrer Declination.

Weil die *Pronomina* ganz anders als die *Nomina* decliniret werden / so haben wir uns derselben Declination bis hierin vorbehalten. Wir wollen nun von solcher etwas räumlich handeln.

Pronomina Personalia.

Singularis.

| | |
|---|------------------|
| <i>Nom.</i> ik, | ich. |
| <i>Gen.</i> myns, mynen, | meines / meiner. |
| <i>Dat.</i> my, aan my, | mir / an mich. |
| <i>Acc.</i> my, | mich. |
| <i>Voc.</i> fehlet / siehe was im Anfang vom <i>Vocativo</i> gesagt worden. | |
| <i>Abl.</i> van my, | von mir. |

Pluralis.

| | |
|---------------------------|---------------|
| <i>Nom.</i> wy, | wir. |
| <i>Gen.</i> onzer, | unser. |
| <i>Dat.</i> ons, aan ons, | uns / an uns. |
| <i>Acc.</i> ons, | uns. |
| <i>Voc.</i> fehlet / | |
| <i>Abl.</i> van ons, | von uns. |

An

Anmerkung.

Man sagt auch anstatt *my, wy, me, we*, welches auch keine geringe Annehmlichkeit in der Aussprache giebet / und sonderlich / wann sie nach einem *Verbo* gesetzt werden / als : *God heeft me geholpen, Gott hat mir geholpen ; myne Vyanden hebben me vervolgt, meine Feinde haben mich verfolgt ; zo doen we gemeenlyk, als we bidden, so thun wir gemeenlyk / wenn wir beten.* Im Schreiben aber bedient man sich dieser Manier mit keiner Zierde.

Singul.

| | |
|------------------------|----------------------------------|
| <i>Nom. gy,</i> | du oder ihr. |
| <i>Gen. uws, uwer,</i> | deiner / deiner / eures / eurer. |
| <i>Dat. u, aan u,</i> | dir / an dich / euch / an euch. |
| <i>Acc. u,</i> | dich / euch. |
| <i>Voc. ó gy,</i> | o du / o ihr. |
| <i>Abl. van u,</i> | von dir / von euch. |

Plural.

| | |
|--------------------|-----------------|
| <i>Nom. gy,</i> | ihr. |
| <i>Gen. uwer,</i> | eurer. |
| <i>Dat. u,</i> | euch / an euch. |
| <i>Acc. u,</i> | euch. |
| <i>Voc. ó gy,</i> | o ihr. |
| <i>Abl. van u,</i> | von euch. |

Mercke hier an / daß man auch im *Plurali* anstatt *gy, gy-lieden* sagt / also im *Dativo* und *Accusativo* *u-lieden*, und im *Ablativo* *van u-lieden*, um durch das Wort *Lieden*, Leute / den *Pluralem* vom *Singulari* zu unterscheiden ; allein man bedient sich dessen nicht oft.

Observire ferner / daß man auch wohl *ge* vor *gy* spricht / desgleichen *me* vor *my*, und *we* vor *wy* ;

als: wanneer ge iets onderneemt *Sc.* Wann ihr etwas unternehmet u. s. w.

Man bedient sich auch von *ij* oder *je*, anstatt *gy* und *U*, als: heb *ij* gedaan, oder hebje gedaan? seyd ihr fertig? ik hebje altoos bemind, ich habe euch jederzeit geliebt / werth geschäzet. Allein diese Manier braucht man nur in gemeinen Redens-Arthen.

Am aller merkwürdigsten ist / daß die Holländer nichts von der *Secunda Persona Singularis* wissen / sondern sich dafür der *Secunda Persona* vom *Plurali* bedienen. Sie Duzen nichts / und ihrzen so gar Thiere und leblose Dinge / als: Poes, gy zult poest hebben, Kas / du wirst prügel kriegen! o Tyd! wat bent gy schraal! o Zeit / wie schlecht bist du! Es scheinet dieses gleichsam wieder die Natur der Gedancken zu seyn / und ist also diese Sprache / hierin von allen übrigen unterschieden / daß man alle einkelen dingen im *Plurali* anredet. Gleichwohl findet sich ein unterschied im *Imperativo*, also sagt man im *Singul. Imperat. Pres.* Wees, sy; heb, habe; leer gy, lehre du / im *Plurali* aber Weest, hebt, keert gyliden, seyd / habet / lehret ihr. Die alten Holländischen Poëten haben sich zuweilen aus Noth der *Secunda Pers.* vom *Singul.* bedienet / welches man sonderlich in der Übersetzung der Hochteutschen Lieder gewahr wird.

Singul.

| | |
|---------------------------------|----------------------|
| <i>Nom.</i> hy, | er. |
| <i>Gen.</i> zyns, zyner, | seines / seiner. |
| <i>Dat.</i> hem, zich, aan hem, | ihm / sich / an ihn. |
| <i>Acc.</i> hem, | ihn. |
| <i>Abl.</i> van hem, van zich. | von ihm / von sich. |

Plural.

| | |
|--------------------------------------|-----------------|
| <i>Nom.</i> zy oder zylieden, | sie. |
| <i>Gen.</i> hunner, | ihrer. |
| <i>Dat.</i> hun, hen, zich, aan hen, | ihnen / an sie. |
| <i>Acc.</i> hen, zich, ze. | ihnen. |
| <i>Abl.</i> van hen, | von ihnen. |

Erste

Erste Anmerkung.

Man muß nicht haarer für hunner gebrauchen /
gleichwie viele aus Unwissenheit thun.

Singul.

Mascul.

Nom. ik zelf, ich selbst /

Gen. myns zelfs, meiner selbst /

Dat. my zelven, mir selber /

Acc. my zelven, mich selbst /

Abl. van my zelven, von mir selber / van my zelve.

Fœmin.

ik zelve.

mynes zelfs.

aan my zelve.

my zelve.

Plural.

Nom. wy zelven, wir selbst.

Gen. ons zelve, unser selbst.

Dat. ons zelven, aan ons zelven, uns selbst.

Acc. ons zelven, uns selbst.

Abl. van ons zelven, von uns selbst.

Singul.

Nom. zy oder sy,

Gen. haars,

Dat. haar, zich, aan haar,

Acc. haar, zich.

Abl. van haar oder van zich,

ſie.

ihres / ihrer.

ih / an ſie.

ih / ſich.

von ihr.

Plural.

Nom. zy,

Gen. haarer,

Dat. haar, zich, aan haar,

Acc. haar, ze,

Abl. van haar, van zich,

ſie.

ihrer.

ihnen / an ſie.

ihnen / ſie.

von ihnen.

Ze ist auch sehr gebräuchlich anstatt zy, so wohl im *Singulari* als *Plurali* / als: zeggente dat? sagen sie dieses / oder das? und was wir von we und me gesagt haben / soll auch hies bey ze observiret werden.

Bemerce auch / daß heurs, heur und heure, anstatt haars, haar, haarer, nicht wohl gebräuchlich seynd.

Zweyte Observation.

Haar oder haare, hun oder hunne, sind öfters *Reciproca* und beziehen sich auf das vorhergehende. Zum Exempel: zy heeft haar verkeerdheid gezien, en haar Zonden beweend, sie hat ihre verkeerte Mhet gesehen / und ihre Sünden beweint; zy beminde haar Dochter als de Appel van haar Oog, sie liebte ihre Tochter / als ihren Aug:Apfel; zy hebben hunne dolingen niet gekend, sie haben ihre Irthümer nicht gekant.

Doraus anzumercken / daß haar sich auf das vorhergehende *Fœmininum*, hun aber auf das *Masculinum* und *Neutrum* beziehet. Darum muß man wohl acht haben / daß man / sonderlich im Schreiben die *Relativa* haar oder hunne wohl unterscheidet / und wenn man sich auf zy im *Fœminino* beziehet / so wohl im *Singulari* als *Plurali* das *Relativum* haar darauf gebraucht; gegentheils aber / wenn man sich auf zy im *Masculino* oder *Neutro* beziehet / sodann das *Relativum* hun setzet.

GRAMMATICA. 169

Pronomina demonstrativa.

Singul.

| <i>Mascul.</i> | <i>Fœmin.</i> | <i>Neutr.</i> |
|--|-------------------------------------|------------------------------|
| <i>Nom.</i> deez oder deeze, diefer / | deeze, diese / | dit, dis / dieses. |
| <i>Gen.</i> deezes, die- ses / | deezer, diefer / | van dit, dieses. |
| <i>Dat.</i> deezen, die- sem / | aan deeze, die- ser / an diese / | aan dit, diesem / an diß. |
| <i>Acc.</i> deezen, die- sen / | deeze, diese. | dit, diß / dieses. |
| <i>Abl.</i> van deezen, von diesem / | van deeze, von dieser. | van dit, von die- sem. |

Plural.

Von allen Generibus.

| | |
|--------------------------------|--------------------|
| <i>Nom.</i> deeze, | diese. |
| <i>Gen.</i> deezer, | dieser. |
| <i>Dat.</i> deezen, aan deeze, | diesen / an diese. |
| <i>Acc.</i> deeze, | diese. |
| <i>Abl.</i> van deeze, | von diesem. |

Deez und die haben einerley Bedeutung.

Pronomina Relativa und Interrogativa.

Singul.

| <i>Mascul.</i> | <i>Fœmin.</i> | <i>Neutr.</i> |
|-----------------------|-----------------|----------------------|
| <i>Nom.</i> die, | die, | dat, |
| der / diefer / | die / diese / | das / so / welches / |
| <i>Gen.</i> diens, | dier, van die, | van dat, |
| dessen / | der / welcher / | dessen / |
| <i>Dat.</i> dien, | aan die, | aan dat, |
| dem / | der / an die / | dem / an das / |
| <i>Acc.</i> dien, | die, | dat, |
| den / diesen / | die / diese / | das / |
| <i>Abl.</i> van dien, | van die, | van dat, |
| von dem / | von der / | von dem. |
| von diesem / | von dieser / | |

§ 5

Plu-

Plural.

Voor alle Genera.

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| <i>Nom.</i> die, | die / dieselbe / diese / |
| <i>Gen.</i> dier, van die, | derer / dieser / |
| <i>Dat.</i> dien, aan die, | den / |
| <i>Acc.</i> die, | die / diese / |
| <i>Abl.</i> van die, | von den / von diesen. |

Singular.

| <i>Mascul.</i> | <i>Fœmin.</i> | <i>Neutr.</i> |
|---------------------------------------|---------------------------|--------------------------|
| <i>Nom.</i> wie, wer/ welcher / | wie, welche / | wat, was wel- ches / |
| <i>Gen.</i> wiens, wess- sen / | wier, welder / | van wat, wess- sen / |
| <i>Dat.</i> wien, wem / | aan wie, welder / | aan wat, anwas / |
| <i>Acc.</i> wie, wel- chen / men / | wie, welche / | wat, was / |
| <i>Abl.</i> van wien, von wem / | van wie, von welcher / | van wat, von welchem. |

Plural.

Voor alle Genera.

| | |
|-------------------------------------|----------------------|
| <i>Nom.</i> wie, wat, | welche / was. |
| <i>Gen.</i> wier, | welder. |
| <i>Dat.</i> wien, aan wie, aan wat, | welchen / an welche. |
| <i>Acc.</i> wie, wat, | welche / was. |
| <i>Abl.</i> van wie, | von welche. |

Un-

Anmerkung über das Wort wat.

Wat ist *Generis omnis*, und man bedient sich dessen im *Singulari* und *Plurali*, als: wat Hollander? welcher Holländer? wat Man leeft 'er die den Dood niet zien zal? wer oder welcher ist der Mann / der da lebe und den Todt nicht soll sehen? wat Vrouw is zo hardhartig? welche Frau ist so unerweichlich? wat Kind kan dat doen? welch Kind kan das thun? wat zyn 't voor Luyden? was seyn es vor Leute? wat Menschen waren 't? was für Menschen waren es? Wann man sich dieser Expression bedienet / versteht man darunter allezeit das Wort slach, Arth / als wolte man sagen; wat slach, was Arth / wes schlag es?

In der gemeinen Redens-Arth bedient man sich von wat vor iets oder eenig; als / geef my wat, gebe mir was; hy had noch wat Geld? er hatte noch einiges Geld oder etwas Geld.

Singul.

| <i>Mascul.</i> | <i>Fœmin.</i> | <i>Neutr.</i> |
|--|--|---|
| <i>Nom.</i> de zelfde, derselbe / derselbige / | dezelfde, dieselbe / diesel- bige / | het zelfde, dasselbe / |
| <i>Gen.</i> des zelfden, desselfen / | der zelfde, derselfen / | des zelfden, desefflen / |
| <i>Dat.</i> denzelfden, demselben / | aan de zelfde, derselfen / an die- selbe / | aan het zelfde, demselben / an dasselbe / |
| <i>Acc.</i> denzelfden, densenben / | dezelfde, dieselbe / | het zelfde, dasselbe / |
| <i>Ablat.</i> van den zelfden, von demselben / | van de zelfde, von derselben / | van het zelfde, von demselben. |

Plu-

Plural.

Voor alle Genera.

| | |
|----------------------------|-------------------------------|
| <i>Nom.</i> de zelfde, | diefelben / oder diefelbigen. |
| <i>Gen.</i> der zelfden, | diefelben. |
| <i>Dat.</i> den zelfden, | diefelben. |
| <i>Acc.</i> de zelfde, | diefelben. |
| <i>Abl.</i> van de zelfde, | von denfelben. |

De zelffte, der zelfbigfte / wird für das Lateinifche Wort *ipfiffimus* gebraucht.

Singul.

| <i>Mafcul.</i> | <i>Focmin.</i> | <i>Neutr.</i> |
|-------------------------|-------------------|-----------------|
| <i>Nom.</i> de zelve, | de zelve, diefel- | het zelve, das- |
| derfelbigte / | bigte / | felbigte / |
| <i>Gen.</i> des zelven, | der zelve, | des zelffs, |
| <i>Dat.</i> den zelven, | aan dezelve, | aan 't zelve, |
| <i>Acc.</i> den zelven, | de zelve, | het zelve, |
| <i>Ablat.</i> van den | van dezelve, | van het zelve, |
| zelven, | | |

Plural.

Voor alle Genera.

| | |
|---------------------------|-----------------------------|
| <i>Nom.</i> de zelve, | diefelben oder diefelbigen. |
| <i>Gen.</i> der zelve, | diefelben. |
| <i>Dat.</i> den zelven, | diefelben. |
| <i>Acc.</i> de zelve, | diefelben. |
| <i>Abl.</i> van de zelve, | von denfelben. |

Sin-

Singul.

| <i>Mascul.</i> | <i>Femin.</i> | <i>Neutr.</i> |
|--------------------------|---------------|---------------|
| Nom. welk, welke, | welke, | 't welk, |
| welcher / | welche / | welches / |
| Gen. welks, | welker, | welks, van 't |
| wessen / | welcher / | welk, |
| Dat. den welken, | aan dewelke, | wessen / |
| welchem / | welcher / | aan 't welk, |
| Acc. welken, | welke, | welchem / |
| welchen / | welche / | 't welk, |
| Abl. van welken, | van welke, | welches / |
| von welchem / | von welcher / | van 't welk, |
| | | von welchem. |

Plural.

Vor alle Genera.

| | |
|---------------------------------|--------------|
| Nom. welke, | welche. |
| Gen. welker, | welcher. |
| Dat. welken, aan welken, | welchen. |
| Acc. welke, | welche. |
| Abl. van welke, | von welchen. |

Man bedient sich oft des *welk*, umb zu fragen; aber gemeiniglich wird *wie* oder *wat* gebraucht.

Pronomina Possessiva.

Singul.

| | | |
|----------------------------|-----------------|------------------|
| Nom. myn, mein / | myne, meine / | myn, mein. |
| Gen. myns, meines / | myner, meiner / | van myn, meines. |
| Dat. mynen, | aan myne, mei- | aan myn, mei- |
| meinem / | ner / | nem. |
| Acc. mynen, | myne, meine / | myn, mein. |
| meinen / | | |
| Abl. van myn, | van myne, von | van myn, von |
| von meinem / | meiner / | meinem. |

Plural.

Plural.

Vor alle Genera.

| | |
|------------------------------|--------------------|
| <i>Nom.</i> myne, | meine. |
| <i>Gen</i> myner, van myne, | meiner. |
| <i>Dat.</i> mynen, aan myne, | meinen / an meine. |
| <i>Acc.</i> myne, | meine. |
| <i>Voc.</i> ô myne, | ô meine. |
| <i>Abl.</i> van myne, | von meinen. |

Zyn oder syn, wird auf gleiche Artz decliniret.

Singul.

| <i>Mascul.</i> | <i>Fœmin.</i> | <i>Neutr.</i> |
|---|----------------------------|----------------------------|
| <i>Nom.</i> ons, unser / | onze, unsere / | ons, unser. |
| <i>Gen.</i> onzes, un- sere / | onzer, unser / | van ons, un- sers. |
| <i>Dat.</i> onzen, un- serin / | aan onze, unse- rer / | aan ons, un- serin. |
| <i>Acc.</i> onzen, un- sern / | onze, unsere / | ons, unser. |
| <i>Voc.</i> ô onze, ô unser / | ô onze, ô un- sere / | ô ons, ô un- ser. |
| <i>Abl.</i> van onzen, von unserin / | van onze, von unserer / | van ons, von un- serin. |

Plural.

Vor alle Genera.

| | |
|------------------------------|----------------------|
| <i>Nom.</i> onze, | unsere. |
| <i>Gen.</i> onzer, van onze; | unserer. |
| <i>Dat.</i> onzen, aan onze, | unseren / an unsere. |
| <i>Acc.</i> onze, | unsere. |
| <i>Voc.</i> ô onze, | ô unsere. |
| <i>Abl.</i> van onze, | von unseren. |

Sin-

Singul.

| <i>Mascul.</i> | <i>Fœmin.</i> | <i>Neutr.</i> |
|--------------------------------------|-------------------------------|--------------------|
| <i>Nom.</i> uw, euer / | uwe, eure / | uw, euer. |
| <i>Gen.</i> uws, eures / | uwer, eurer / | van uw, eures. |
| <i>Dat.</i> uwen, euren / | aan uwe, eurer / an eure / | aan uw, eurem. |
| <i>Acc.</i> uwen, euren / | uwe, eure / | uw, euer. |
| <i>Abl.</i> van uwen, von eurem / | van uwe, von eurer / | van uw, von eurem. |

Plural.

Vor alle Genera.

| | |
|----------------------------|------------------|
| <i>Nom.</i> uwe, | eure. |
| <i>Gen.</i> uwer, | eurer. |
| <i>Dat.</i> uwen, aan uwe, | euren / an eure. |
| <i>Acc.</i> uwe, | eure. |
| <i>Abl.</i> van uwe, | von euren. |

Das *Pronomen* uw wird im Holländischen durchgehends gebraucht für die Hochteutsche Ehrenbezeichnung *Pronomina* Dero / dieselben Ihr / sie ; und gleichwie man im Hochteutschen öfters das *Verbum in tertia Persona pluralis* davor oder dahinter setzt / als : haben sie ? Dieselben belieben u. s. w. also braucht man im Holländischen bey uw durchgehends die dritte / oder zweyte / und bey gy, die zweyte Person des *Singularis*, als : heest u ? uw wilt believen, &c. oder beliest u, beliebt ihnen ; uw deugd is my bekend, dero Tugend ist mir bekandt &c. Gy aber / als hebt gy, habt ihr ? klingt schon so etwas gedäber / derowegen braucht man / sonderlich im Schreiben / jederzeit uw &c. an dessen statt ; Befehlsweise aber muß man gy gebrauchen.

Sin-

Singular.

| <i>Mascul.</i> | <i>Fœmin.</i> | <i>Neutr.</i> |
|-------------------------------------|------------------------------|--------------------------|
| <i>Nom.</i> hun, ihr / | hunne, ihre / | hun, ihr. |
| <i>Gen.</i> hunnes, ihres / | hunner, ihrer / | huns, van hun, ihres. |
| <i>Dat.</i> hunnen, ihrem / | aan hunne, ihrer / an ihre / | aan hun, ihrem / an ihr. |
| <i>Acc.</i> hunnen, ihren / | hunne, ihre / | hun, ihr. |
| <i>Abl.</i> van hunnen, von ihrem / | van hunne, von ihrer / | van hun, von ihrem. |

Plural.

Vor alle Genera.

| | |
|--------------------------------|------------------|
| <i>Nom.</i> hunne, | ihre. |
| <i>Gen.</i> hunner, van hunne, | ihrer. |
| <i>Dat.</i> hunnen, | ihren / an ihre. |
| <i>Acc.</i> hunne, | ihre. |
| <i>Abl.</i> van hunne, | von ihren. |

Singular.

| <i>Mascul.</i> | <i>Fœmin.</i> | <i>Neutr.</i> |
|-------------------------------------|------------------------|-------------------------|
| <i>Nom.</i> haar, ihr / | haare, ihre / | haar, ihr. |
| <i>Gen.</i> haar, ihres / | haarer, ihrer / | haars, van haar, ihres. |
| <i>Dat.</i> haaren, ihrem / | aan haare, ihrer / | aan haar, ihrem. |
| <i>Acc.</i> haaren, ihren / | haare, ihre / | haar, ihr. |
| <i>Abl.</i> van haaren, von ihrem / | van haare, von ihrer / | van haar, von ihrem. |

Plural.

Vor alle Genera.

| | |
|--------------------------------|------------------|
| <i>Nom.</i> haare, | ihre. |
| <i>Gen.</i> haarer, van haare, | ihrer. |
| <i>Dat.</i> haaren, aan haare, | ihren / an ihre. |
| <i>Acc.</i> haare, | ihre. |
| <i>Abl.</i> van haare, | von ihren. |

Unter

Unter die Zahl der Pronominum, zählt man auch noch die folgende:

Alle, alle.

Eenige, einige.

Sommige, gewisse / einige / mande.

Etlyke, etliche.

Zodaanig, dergestalt / also / zodaanige, solche / sotham.

De gene, der oder diejenige.

Geen, kein.

Zulk, solcher / foldye.

Ander, ander.

Zeker, gewiß / sicher.

Elk, jed.

Ieder, jeder.

Iegelyk, jeglich.

Iemand, jemand.

Niemand, niemand.

Singul.

Mascul.

Fæmin.

Nom. zulk een, solcher /

zulk eene, solche.

Gen. van zulken, solchen /

van zulk eene, solcher.

Dat. aan zulken, sol-
chem /

aan zulk eene, solchen /
an solche.

Acc. zulken, zulk eenen,
solchen /

zulk eene, solche.

Abt. van zulken, von sol-
chem /

van zulk eene, von sol-
cher.

Plural.

Nom. zulke,

solche.

Gen. zulker,

solcher.

Dat. zulken,

solchen.

Acc. zulke,

solche.

Abt. van zulke,

von solchen.

Singul.

Nom. Ieder, jeder.

Gen. Ieders, jedes / von jedem.

Dat. Eenen ieder, aan ieder een, einem jeden /
an jedermann.

Singul.

Nom. een iegelyk,

ein jeglicher.

Gen. eens iegelyks,

eines jeglichen.

Dat. eenen iegelyke,

einem jeglichen.

Acc. eenen iegelyken,

einen jeglichen.

Abl. van eenen iegelyken,

von einem jeglichen.

Singul.

Mascul. & Faemin.

Neutr.

Nom. de gene, der- oder
diejenige /

het gene, dasjenige.

Gen. des gene, des- oder
derjenigen /

des gene, desjenigen.

Dat. den gene, dem-der
jenigen /

aan 't gene, demjenigen.

Acc. den gene, denjen-
igen / diejenige /

het gene, dasjenige.

Abl. van den gene, von
dem-der derjenigen /van 't gene, von demje-
nigen.

Man decliniret auch im Plurali.

Sommige, etlyke, welche keinen *Singularem* ha-
ben.Anmerkung über das Pronomen *ze* oder *ze-*Man soll sich dessen niemals anders im *Singularem*
bedienen / dann mit einem *Faeminino*, als: ik heb
haare

haare Dochter ontmoet, en ik heb ze gegroet, ich bin ihrer Tochter begegnet / und habe sie gegrüßet. Aber im *Plurali* bedient man sich dessen in allen *Generibus*, zum Exempel:

Im *Masculino*, God heeft middelen genoeg, om de Menschen te straffen, wanneer hyze straffen wil, Gott hat mittel genug / die Menschen zu straffen / wann er sie straffen wil.

Im *Fæminino*, gy zult de Weduwen niet verongelyken, want indien gyze verongelykt *Ec.* ihr solt den Wittwen kein Unrecht thun / dann wann ihr ihnen Unrecht thut u. s. w.

Im *Neutro*, hunne harten waaren als steen, en ik heb ze als Wasch gemaakt, ihre Herzen waren als Stein / und ich habe sie wie Wachs gemacht.

Observation wegen des Worts men, man.

Men ist allzeit *Singularis*, und man bedient sich dessen nur in der dritten Persohn / als: men heeft, man hat; men zegt, man sagt. Man kan es auch hinter die *Verba* bringen / als: weet men niet? weiß man nicht? leest men niet? lieset man nicht u. s. w. Allein man gebraucht solder weder vor noch nach den *Verbis Impersonalibus Neutris*, von welchen wir bald hernach handeln wollen; dann man sagt nicht / men betaamt, man gêziemet / sondern het betaamt, es gêziemet.

Men behoort, man soll oder muß *Ec.* ist dennoch gebräuchlich / weil es anstatt des *Verbi Personalis* zulen, sollen / gebraucht wird; und in diesem Falle wird es auch in drey Persohnen conjugiret / als: ik behoor, gy behoort, hy behoort *Ec.* ich soll / du solst / er soll / u. s. w. behooren, bedeutet sonst behören / gebühren / zukommen / und in diesen bedeutungen bleibts es auch im Holländischen ein *Impersonale*.

Von dem Particulo er, da/ ihrer.

Er, welches man im Hochteutschen jederzeit durch die *Particulam* da oder ihrer / ausdrücket / ist in dieser Sprache sehr gebräuchlich; derothalben wollen wir hier einige Exempel anführen / umb den Gebrauch davon desto leichter zu machen / als: ik heb 'er iets van ontvangen, ich habe da etwas von empfangen / oder ich habe etwas davon empfangen; ik ben 'er vry van, ich bin da frey von / oder ich bin davon frey; ik was 'er niet lang, ich war da nicht lange; hoe veel zyn 'er? wie viel sind da / oder wie viel sind ihrer? het zyn 'er honderd, es sind hundert da / oder es sind ihrer hundert. Es will also so viel sagen / als: daar, haarer oder hunner; als: ik was daar niet lang, hoe veel zyn hunner &c. welche durch den davor stehenden *Apstrofum* (') in 'er verkürzet werden.

Von denen Persohnen.

Es sind ihrer drey. Die erste ist / welche redet / als: ik, ich; die zweyte / an welche man spricht / als: gy, du oder ihr; die dritte ist / von welcher man spricht / als: hy, er / oder zy, sie / nebst allen übrigen *Pronominibus*. Diese drey Persohnen haben im *Plurali*, wie schon oben gesagt / wy, gy, sy oder zy, wir / ihr / sie.



CAP.



CAP. X.

Von den Verbis.

Das *Verbum* ist ein Theil der Rede / welches conjugiret wird durch *Modos* und *Tempora*. Es ist entweder ein *Simplex* oder *Compositum*; *Simplex*, als: kómen, kónnen; *Compositum*, als wederkómen, wiederkómmen / und also sind alle úbrige einfach oder zusammen gesezt.

Man hat bey dem *Verbo* zu betrachten / die Qualitát oder Beschaffenheit / das *Genus* oder Geschlecht / die Persóhnen / die *Modos*, die *Tempora*, und die *Conjugation*.

Von Beschaffenheit der Verborum.

Die *Verba* sind *Personalia* oder *Impersonalia*.

Personalia sind / welche mit drey Persóhnen conjugiret werden / als: ik leer, gy leert, hy oder zy leert, ich lehre u. s. w.

Impersonalia sind / welche nur allein in der dritten Persóhn des *Singularis* conjugiret werden können / und weld'e allezeit den *Articulum* het vor ihnen haben / als: het régent, es regnet; het régende, es regnete; het heest gerégent, es hat geregnet &c. het sneeuw, es schneyet; het sneeuwde, es schneyete; het heest gesneeuw, es hat geschneyet &c. Diese kan man *Neutra* nennen / weil deren noch andere sind / weld'e wir *Activa* und *Passiva* nennen.

Activa nennen wir diejenigen / weld'e den *Articulum* men vor ihnen haben / als: men segt, man sagt; men

men hoort, man höret; men ziet, man siehet u. s. w.
Passiva sind / welche man ausdrucket durch / -het
 wordt, oder daar wordt, als: het word gezegt, es
 wird gesagt; daar wordt gebeden, da wird gebethen/
 u. s. w.

Vom Geschlechte der Verborum.

Es sind derer drey in dieser Sprache / nemlich / das
Activum, *Passivum* und *Neutrum*.

Verba Activa sind / welche dasjenige zu verstehen ge-
 ben / was man einem andern oder an einen andern
 thut / nemlich: beynnen, lieben.

Passiva bezeigen das leyden / oder dasjenige so je-
 manden gethan wird / als: bemind worden, geliebt
 werden.

Neutra sind / welche eine eigene nothwendige Hand-
 lung bezeichnen / als: gaan, gehen; komen, kommen;
 blijven, bleiben / und welche nicht in *Passiva* verwan-
 delt werden können / wie die *Activa*.

Von den Verbis Auxiliaribus.

Verba Auxiliaria sind / welche der Conjugation der
 andern *Verborum* zu einer hülffe dienen / und welche
 sind: hebben, haben / zyn oder weezen, seyn / wor-
 den, werden / und zullen, sollen; welches letztere meh-
 rentheils für wollen und werden gebraucht wird / als:
 ik zal het u besorgen, ich werde oder ich will es ih-
 nen hinschicken; zal u van daag noch schryven? wer-
 den oder wollen sie heute noch schreiben? und solcher
 gestalt braucht man dieselben durch alle *Modos* und
Tempora.

Von denen Persohnen.

Es sind derer drey / als: ik bemin, gy bemind,
 hy bemind, ich liebe / du liebest / er liebet; im *Sin-*
gulari,

gulari, und im *Plurali*, wy beminnen, gy oder gy lieden bemint, zy oder zy lieden beminnen, wy lieben / ihr liebet / sie lieben.

Modi der Verborum.

Solcher sind vier / nemlich / *Indicativus*, *Imperativus*, *Optativus* oder *Conjunctivus*, und *Infinitivus*, welche im Holländischen genandt werden / toonende wys, anzeigende weise / gebledende wys, gebietende weise / wenschende wys, wünschende weise / und onbepaalde wys, unendigende oder unbestimmte weise.

Die drey erstere werden *Definitivus* oder endigende *Modi* genandt / weil sie eine gewisse Person / Zahl und Zeit determiniren; das letztere aber ist *Infinitivus*, weil es weder eines noch das andere anzeiget.

Der *Indicativus* ist ein *Modus*, also genandt / weil er eine Sache anzeiget / als: ik lees, ich lese &c.

Der *Imperativus* bezeichnet ein Befehl oder Geböth / als / gaa, geh oder geht / spreek, sprich oder sprecht.

Der *Optativus*, welcher auch *Conjunctivus* genandt wird / ist einer bedingenden / wünschenden oder bittenden Art / welches von einiger anderen Sache abhänget / und darum keinen vollkommenen Sinn machet / es sey dann / daß ein ander *Verbum* oder *Particulus* darbey gefügt sey / als / God geave, daß ik legve, Gott gebe / daß ich lebe.

Der *Infinitivus* ist ein unbestimmter *Modus*, welcher nemlich die Handlung oder Wirkung an ihr selbst nur allein bedeutet / sonder zu bestimmen / zu endigen oder zu verstehen zu geben (wie die andere *Modi*) weder Person noch Zahl / noch Zeit / als / bidden, bitten / spreekken, sprechen &c.

Von den Temporibus.

Es sind fünfferley Arten der *Temporum*, das *Präsens*, *Imperfectum*, *Perfectum*, *Plusquamperfectum* und *Futurum*.

Das *Präsens* wird gebraucht / wann man will zu versichern geben / daß die Handlung oder die Sache zu derselben Zeit geschehe / als man davon spricht / nehmlich / ik schryf, ich schreibe / ik lees, ich lese.

Das *Imperfectum* bedeutet eine zwar angefangene aber nicht völlig geschehene Sache / als: ik sliep toen gy my riep, ich schlief / da ihr mich riefet.

Es bedeutet auch eine vergangene Sache / als: ik viel gisteren in 't Water, ich stel gestern ins Wasser.

Und darum hat es fast dieselbe Bedeutung als das *Perfectum*.

Das *Perfectum* bedeutet eine völlig geschehene oder vergangene Sache / als: ik heb geschreven, ich habe geschrieben / ik ben gevallen, ich bin gefallen.

Das *Plusquamperfectum* bedeutet eine vorlängst geschehene Sache / nehmlich: ik had gedaan, als hy kwam, ich hatte es gethan / oder ich war fertig als er kam.

Das *Futurum* bedeutet eine zukünftige Sache / nemlich dasjenige / so noch nicht gethan ist und noch gethan werden oder geschehen soll / als: ik zal lezen, ich werde lesen.

Von der Conjugation.

Die *Conjugation* ist nichts anders / als eine Veränderung der *Verborum* nach Beschaffenheit der *Temporum*, Personen / und verschiedener Arten von Verrichtungen. Gleichwie nun diese Sprache nur eine *Declination* hat / also hat dieselbe auch nur eine *Conjugation*; und mir deucht / daß es nicht nothig ist / mehr derer einzuführen / wie viele wohl thun. Es ist eine unglückliche Ursache / welche HEISTER in seiner Niederdeutschen Grammatica anführet / indem er darin drey *Conjugationes* bringet. Dann durch die vielheit wird man nur confundiret / da man gegentheils durch eine vollkommene / nicht so viel anstoßliche Umstände /

de / wohl aber desto leichteren Begriffe vor sich findet. Derothalben wollen wir alle *Verba* nach einer *Conjugation* aufführen nach der Regel daß was man im fürzen thun kan / man ohne Noth nicht ins weite ziehen solle.

Von der Conjugation der Verborum
Auxiliarium.

Die *Verba Auxiliaria* werden verschiedentlich conjugiret / und folgen nicht der Arth der andern *Verborum*, welchen sie zur hülffe dienen; derothalben wollen wir ihre Conjugation hier vorab setzen.

Conjugation des Verbi Auxiliaris,
hebben, haben.

Indicativus modus.

Præsens.

Sing.

| | |
|--------------------|--------------------|
| Ik heb, | ich habe. |
| Gy hebt, | du hast. |
| Hy, zy, het heeft, | er / sie / es hat. |

Plur.

| | |
|-------------------------|------------|
| Wy hebben, | wir haben. |
| Gy, oder gylieden hebt, | ihr habet. |
| Zy hebben, | sie haben. |

Wir setzen hier gy oder gylieden, weil es erlaubt ist / sich beyder zu bedienen / in der Folge aber werden wir uns nur von gylieden allein bedienen / und solches mit gyl. bemerken.

Imperfectum.

Sing.

Ik had,
Gy hadt,
Hy had,

ich hatte.
du hattest.
er hatte.

Plur.

Wy hadden,
Gyl. hadt,
Zy hadden,

wir hatten.
ihr hattet.
sie hatten.

Præteritum Perfectum.

Sing.

Ik heß gehad,
Gy hebt gehad,
Hy heeft gehad,

ich habe gehabt.
du hast gehabt.
er hat gehabt.

Plur.

Wy hebben gehad,
Gyl. hebt gehad,
Zy hebben gehad,

wir haben gehabt.
ihr habt gehabt.
sie haben gehabt.

Plusquamperfectum.

Sing.

Ik had gehad,
Gy had gehad,
Hy had gehad,

ich hatte gehabt.
du hattest gehabt.
er hatte gehabt.

Plur.

Wy hadden gehad,
Gyl. had gehad,
Zy hadden gehad,

wir hatten gehabt.
ihr hattet gehabt.
sie hatten gehabt.

Futu-

Futurum.

Sing.

| | |
|-----------------|------------------|
| Ik zal hebben, | ich werde haben. |
| Gy zult hebben, | du wirst haben. |
| Hy zal hebben, | er wird haben. |

Plur.

| | |
|-------------------|-------------------|
| Wy zullen hebben, | wir werden haben. |
| Gyl. zult hebben, | ihr werdet haben. |
| Zy zullen hebben, | sie werden haben. |

Imperativus.

Sing.

| | |
|--------------------------------|--------------------------|
| Heb, oder heb gy, | habe du. |
| Hy hebbe oder laat hem hebben, | er habe / laß ihn haben. |

Plur.

| | |
|----------------------------------|----------------------------|
| Hebben we, oder laat ons hebben, | haben wir / laß uns haben. |
| Hebt, oder hebt gyl. | habet ihr. |
| Laatze hebben, | laß sie haben. |

Optativus oder Coniunctivus.

Præfens.

Sing.

| | | | |
|-----|---|-----------|------------|
| Dat | } | Ik hebbe, | ich habe. |
| | | Gy hebt, | du habest. |
| | | Hy hebbe, | er habe. |

Plur.

Plur.

| | | | |
|-----|---|--------------|------------|
| Dat | { | Wy hebben, | wir haben. |
| | | Gyl. hebben, | ihr habet. |
| | | Zy hebben, | sie haben. |

1. Imperfectum.

Sing.

| | | | |
|-----|---|-----------|-------------|
| Dat | { | ik hadde, | ich hätte. |
| | | gy hadt, | du hättest. |
| | | hy hadde, | er hätte. |

Plur.

| | | | |
|-----|---|--------------|-------------|
| Dat | { | wy hadden, | wir hätten. |
| | | gyl. haddet, | ihr hättet. |
| | | zy hadden, | sie hätten. |

2. Imperfectum.

Sing.

| | | | |
|-----|---|-------------------|--------------------------|
| Dat | { | ik zou, oder zou- | ich würde oder solte ha- |
| | | de hebben, | ben. |
| | | gy zoud hebben, | du würdest haben. |
| | | hy zou, oder zou- | er würde haben. |
| | | de hebben, | |

Plur.

| | | | |
|-----|---|-------------------|------------------------|
| Dat | { | wy zouden heb- | wir würden oder solten |
| | | ben, | haben. |
| | | gyl. zoud hebben, | ihr würdet haben. |
| | | zy zouden hebben, | sie würden haben. |

Per-

Perfectum.

Sing.

| | | | |
|-----|---|-----------------|-------------------|
| Dat | } | ik gehad hebbe, | ich habe gehabt. |
| | | gy gehad hebt, | du habest gehabt. |
| | | hy gehad heeft, | er habe gehabt. |

Plur.

| | | | |
|-----|---|------------------|-------------------|
| Dat | } | wy gehad hebben, | wir haben gehabt. |
| | | gyl. gehad hebt, | ihr habet gehabt. |
| | | zy gehad hebben, | sie haben gehabt. |

1. Plusquamperfectum.

Sing.

| | | | |
|-----|---|-----------------|--------------------|
| Dat | } | ik hadde gehad, | ich hätte gehabt. |
| | | gy hadt gehad, | du hättest gehabt. |
| | | hy hadde gehad, | er hätte gehabt. |

Plur.

| | | | |
|-----|---|--------------------|--------------------|
| Dat | } | wy hadden gehad, | wir hätten gehabt. |
| | | gyl. haddet gehad, | ihr hättet gehabt. |
| | | hy hadde gehad, | sie hätten gehabt. |

2. Plusquamperfectum.

Sing.

| | | | |
|-----|---|---------------------------------|-------------------------------------|
| Dat | } | ik zou oder zoude gehad hebben, | ich würde oder sollte gehabt haben. |
| | | gy zoud gehad hebben, | du würdest gehabt haben. |
| | | hy zou oder zoude gehad hebben, | er würde gehabt haben. |

Plur.

Plur.

| | | | |
|-----|---|--------------------------|--------------------------|
| Dat | } | wy zouden gehad hebben, | wir würden gehabt haben. |
| | | gyl. zoudt gehad hebben, | ihr würdet gehabt haben. |
| | | zy zouden gehad hebben, | sie würden gehabt haben. |

1. Futurum.

Sing.

| | | | |
|-----|---|-----------------|-------------------|
| Dat | } | ik hebben zal, | ich werde haben. |
| | | gy hebben zult, | du werdest haben. |
| | | hy hebben zal, | er werde haben. |

Plur.

| | | | |
|-----|---|-------------------|-------------------|
| Dat | } | wy hebben zullen, | wir werden haben. |
| | | gyl. hebben zult, | ihr werdet haben. |
| | | zy hebben zullen, | sie werden haben. |

2. Futurum.

Sing.

| | | | |
|-----|---|-----------------------|-------------------------|
| Dat | } | ik gehad zal hebben, | ich werde gehabt haben. |
| | | gy gehad zult hebben, | du werdest gehad haben. |
| | | hy gehad zal hebben, | er werde gehabt haben. |

Plur.

| | | | |
|-----|---|-------------------------|--------------------------|
| Dat | } | wy gehad zullen hebben, | wir werden gehabt haben. |
| | | gyl. gehad zult hebben, | ihr werdet gehabt haben. |
| | | zy gehad zullen hebben, | sie werden gehabt haben. |

Infi-

Infinitivus.

Præs. hebben, haben.
Perf. gehad hebben, gehadt haben.
Futur. ze zullen hebben, haben werden oder sollen.

Participia.

Præs. hebbende, habend/ der da hat.
Perf. gehad, gehabt.
Futur. zullende hebben, einer der da haben wird.
 oder soll.

Conjugatio des Verbi Auxiliaris zyn
 oder weezen, seyn.

Indicativus.

Præsens.

Sing.

Ik ben, ich bin.
 Gy bent, oder gy zyt, du bist.
 Hy is, er ist.

Plur.

Wy zyn, wir sind.
 Gyl. zyt, ihr seyd.
 Zy zyn, sie sind.

Imperfectum.

Sing.

Ik was, ich war.
 Gy waart, du waarest.
 Hy was, er war.

Plur.

Wy waaren, wir waren.
 Gyl. waart, ihr waaret.
 Zy waaren, sie waren.

Per-

Neue Holländische Perfectum.

Sing.

In Umgange spricht man nicht selten nach Art der
Franzosen: ik heb geweest.

| | |
|------------------------------|------------------|
| Ik ben geweest, | ich bin gewesen. |
| Gy bent oder gy zyt geweest, | du bist gewesen. |
| Hy is geweest, | er ist gewesen. |

Plur.

| | |
|-------------------|-------------------|
| Wy zyn geweest, | wir sind gewesen. |
| Gyl. zyt geweest, | ihr seyd gewesen. |
| Zy zyn geweest, | sie sind gewesen. |

Plusquamperfectum.

Sing.

| | |
|-------------------|--------------------|
| Ik was geweest, | ich war gewesen. |
| Gy waart geweest, | du warest gewesen. |
| Hy was geweest, | er war gewesen. |

Plur.

| | |
|---------------------|--------------------|
| Wy waaren geweest, | wir waren gewesen. |
| Gyl. waart geweest, | ihr waret gewesen. |
| Zy waaren geweest, | sie waren gewesen. |

Futurum.

Sing.

| | |
|---------------------------|---------------------------|
| Ik zal zyn, oder weezen, | ich werde oder soll seyn. |
| Gy zult zyn, oder weezen, | du wirst seyn. |
| Hy zal zyn, oder weezen, | er wird seyn. |

Plur.

| | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Wy zullen zyn, oder we- zen, | wir werden oder sollen seyn. |
| Gyl. zult zyn, oder we- zen, | ihr werdet seyn. |
| Zy zullen zyn, oder we- zen, | sie werden seyn. |

Impe-

Imperativus.

Sing.

Wees, oder wees gy, zyt gy, seyð ihr.
 Dat hy zy, er sey / daß er sey.

Plur.

Zyn we, oder laaten we seyn wir / laßt uns seyn.
 zyn,
 Weest, oder zyt gyl. seyð ihr.
 Laatze zyn, sie seyn / laß sie seyn.

Optativus oder Conjunctivus.

Sing.

Dat ik ben, oder zy, ich sey.
 gy zyt, du seyß.
 hy is, oder zy, er sey.

Plur.

Dat wy zyn, wir seyn.
 gyl. zyt, ihr seyð.
 zy zyn, sie seyn.

1. Imperfectum.

Sing.

Dat ik waare, ich wäre.
 gy waart, du wäreß.
 hy waare, er wäre.

Plur.

Dat wy waaren, wir wären.
 gyl. waart oder waret, ihr wären.
 zy waaren, sie wären.

¶

2. Im-

2. Imperfectum.

Sing.

Ik zou, oder zoude zyn, ich würde oder folte seyn.
 oder weezen,
 Gy zoudt zyn, oder wee- du würdest seyn.
 zen,
 Hy zou, oder zoude zyn, er würde seyn.
 oder weezen,

Plur.

Wy zouden zyn, oder: wir würden seyn.
 weezen,
 Gyl. zoudt zyn, oder ihr würdet seyn.
 weezen,
 Zy zouden zyn, oder sie würden seyn.
 weezen,

Perfectum.

Sing.

Dat ik geweest ben, oder zy, ich sey gewesen.
 gy geweest zyt, du seyft gewesen.
 hy geweest is, er sey gewesen.

Plur.

Dat wy geweest zyn, mit seyen gewesen.
 gyl. geweest zyt, ihr seyd gewesen.
 zy geweest zyn, sie seyn gewesen.

1. Plusquamperfectum.

Sing.

Dat ik geweest waare, ich wäre gewesen.
 gy geweest waart, du wäreft gewesen.
 hy geweest waare, er wäre gewesen.

Plur.

Plur.

Dat wy geweest waaren, wir wāren gewesen.
 gyl. geweest waart, ihr wāret gewesen.
 zy geweest waaren, sie wāren gewesen.

2. Plusquamperfectum.

Sing.

Dat ik zou, oder zoude ich wūrde oder solte gewe-
 geweest zyn, sen seyn.
 gy zoudt geweest du wūrdest gewesen seyn.
 zyn,
 hy zou, oder zoude er wūrde gewesen seyn.
 geweest zyn,

Plur.

Dat wy zouden geweest wir wūrden gewesen seyn.
 zyn,
 gyl. zoudt geweest ihr wūrdet gewesen seyn.
 zyn,
 zy zouden geweest sie wūrden gewesen seyn.
 zyn,

1. Futurum.

Sing.

Dat ik zyn, oder weezen ich werde oder solle seyn.
 zal,
 gy zyn, oder wee- du werdest seyn.
 zen zult,
 hy zou, oder wee- er werde seyn.
 zen zal,

Plur.

Dat wy zyn, oder wee- wir werden seyn.
 zen zullen,
 gyl. zyn, oder wee- ihr werdet seyn.
 zen zult,
 zy zyn, oder wee- sie werden seyn.
 zen zullen,

2. Futurum.

Sing.

| | |
|-------------------------|--------------------------|
| Dat ik zal geweest zyn, | ich werde gewesen seyn. |
| gy zult geweest zyn, | du werdest gewesen seyn. |
| hy zal geweest zyn. | er werde gewesen seyn. |

Plur.

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| Dat wy zullen geweest zyn, | wir werden gewesen seyn. |
| gyl. zult geweest zyn, | ihr werdet gewesen seyn. |
| zy zullen geweest zyn, | sie werden gewesen seyn. |

Infinitivus.

| | |
|------------------------------------|--------------------------|
| <i>Prasens</i> , zyn, oder weezen, | seyn. |
| <i>Perfektum</i> , geweest zyn, | gewesen seyn. |
| <i>Futurum</i> , zullen zyn, | seyn werden oder sollen. |

Participia.

| | |
|---|---|
| <i>Prasens</i> , zynde, oder weezende, | seynde / ein Ding / das da ist. |
| <i>Perfektum</i> , geweest, | gewesen. |
| <i>Futurum</i> , zullende zyn, oder weezen, | der / die / das da seyn wird / oder soll. |

Con-

GRAMMATICA. 197

Conjugatio des Verbi Auxiliaris worden , werden.

Indicativus.

Præfens.

Sing.

| | |
|---------------------|------------|
| Ik word, oder werd, | ich werde. |
| Gy wordt, | du wirst. |
| Hy wordt, | er wird. |

Plur.

| | |
|-------------|-------------|
| Wy worden, | wir werden. |
| Gyl. wordt, | ihr werdet. |
| Zy worden, | sie werden. |

Imperfectum.

Sing.

| | |
|------------|----------------------|
| Ik wierd, | ich wurde oder ward. |
| Gy wierdt, | du wurdest. |
| Hy wierdt, | er wurde. |

Plur.

| | |
|--------------|-------------|
| Wy wierden, | wir wurden. |
| Gyl. wierdt, | ihr wurdet. |
| Zy wierden, | sie wurden. |

Perfectum.

Sing.

| | |
|------------------|-------------------|
| Ik ben geworden, | ich bin geworden. |
| Gy zyt geworden, | du bist geworden. |
| Hy is geworden, | er ist geworden. |

Plural.

| | |
|--------------------|--------------------|
| Wy zyn geworden, | wir sind geworden. |
| Gyl. zyt geworden, | ihr seyd geworden. |
| Zy zyn geworden, | sie sind geworden. |

Plusquamperfectum.

Singul.

| | |
|--------------------|---------------------|
| Ik was geworden, | ich war geworden. |
| Gy waard geworden, | du warest geworden. |
| Hy was geworden, | er war geworden. |

Plural.

| | |
|----------------------|---------------------|
| Wy waaren geworden, | wir waren geworden. |
| Gyl. waart geworden, | ihr waret geworden. |
| Zy waaren geworden, | sie waren geworden. |

Futurum.

Singul.

| | |
|-----------------|-----------------------------|
| Ik zal worden, | ich werde oder soll werden. |
| Gy zult worden, | du wirst werden. |
| Hy zal worden, | er wird werden. |

Plural.

| | |
|-------------------|--------------------------------|
| Wy zullen worden, | wir werden oder sollen werden. |
| Gyl. zult worden, | ihr werdet werden. |
| Zy zullen worden, | sie werden werden. |

Impe-

Imperativus.

Singul.

Word, oder werd gy, werde du.
Dat hy worde, er werde.

Plural.

Worden we, werden mir.
Wordt, oder werd gylieden, werdet ihr.
Dat zy worden, sie werden.

Optativus oder Coniunctivus.

Præfens.

Singul.

Dat ik worde, ich werde.
 gy wordt, du werdest.
 hy worde, er werde.

Pluralis.

Dat wy worden, wir werden.
 gyl. wordt, oder wordet, ihr werdet.
 zy worden, sie werden.

Erste Imperfectum.

Singul.

Dat ik wierde oder wierdt, ich würde.
 gy wierdt, du würdest.
 hy wierde, er würde.

Plural.

Dat wy wierden, wir würden.
 gyl. wierdt, oder wierdet, ihr würdet.
 zy wierden, sie würden.

Zwente Imperfectum.

Singul.

Dat ik zou, oder zoude ich würde oder solte werden,
 gy zoudt worden, du würdest werden.
 hy zou, oder zoude er würde werden.
 worden,

Plural.

Dat wy zouden worden, wir würden werden.
 gyl. zoudt worden, ihr würdet werden.
 zy zouden worden, sie würden werden.

Perfectum.

Singul.

Dat ik geworden ben, ich sey geworden.
 gy geworden zyt, du seyft geworden.
 hy geworden is, oder zy, er sey geworden.

Plural.

Dat wy geworden zyn, wir sein geworden.
 gyl. geworden zyt, ihr seyd geworden.
 zy geworden zyn, sie seyn geworden.

Erste Plusquamperfectum.

Singul.

Dat ik geworden was, ich wäre geworden.
 oder waare,
 gy geworden waart, du wärest geworden.
 hy geworden was, er wäre geworden.
 oder waare,

Plural.

Plural.

| | |
|------------------------|---------------------|
| Dat wy geworden waren, | wir wären geworden. |
| gyl. geworden waart, | ihr wäret geworden. |
| zy geworden waren, | sie wären geworden. |

Zweyte Plusquamperfectum.

Singul.

| | |
|----------------------------|---------------------------------------|
| Dat ik zoude geworden zyn, | ich würde / oder solte geworden seyn. |
| gy zoudt geworden zyn, | du würdest geworden seyn. |
| hy zoude geworden zyn, | er würde geworden seyn. |

Plural.

| | |
|-----------------------------|---------------------------|
| Dat wy zouden geworden zyn, | wir würden geworden seyn. |
| gyl. zoudt geworden zyn, | ihr würdet geworden seyn. |
| zy zouden geworden zyn, | sie würden geworden seyn. |

Erste Futurum.

Singul.

| | |
|--------------------|------------------------------|
| Dat ik worden zal, | ich werde oder solle werden. |
| gy worden zult, | du werdest werden. |
| hy worden zal, | er werde werden. |

Plural.

| | |
|-----------------------|--------------------|
| Dat wy worden zullen, | wir werden werden. |
| gyl. worden zult, | ihr werdet werden. |
| zy worden zullen, | sie werden werden. |

Zweyte Futurum.

Singularis.

| | |
|--------------------------|-------------------------------------|
| Dat ik zal geworden zyn, | ich werde oder solle geworden seyn. |
| gy zult geworden zyn, | du werdest geworden seyn. |
| hy zal geworden zyn, | er werde geworden seyn. |

Plural.

| | |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| Dat wy zullen geworden zyn, | wir werden oder sollen geworden seyn. |
| gyl. zult geworden zyn, | ihr werdet geworden seyn. |
| zy zullen geworden zyn, | sie werden geworden seyn. |

Infinitivus.

| | |
|----------------------------|-------------------------------------|
| <i>Pras.</i> worden, | werden. |
| <i>Perf.</i> geworden zyn, | geworden seyn. |
| <i>Fut.</i> zullen worden, | werden werden / oder sollen werden. |

Participia.

| | |
|------------------------------|---|
| <i>Pras.</i> wordende, | werdende / der da wird. |
| <i>Perf.</i> geworden, | geworden. |
| <i>Fut.</i> zullende worden, | einer / der da werden wird / oder soll. |

Con-

Conjugatio des Verbi Auxiliaris
zullen, sollen.

Man bedient sich dieses Verbi zu formirung des Futuri und Imperfecti, ingleichen des Plusquamperfecti optativi, zum Theil/ daß es sonst keine Bedeutung hat / als nachdem es einem andern Verbo beygefüget worden.

Vor das Futurum.

| <i>Sing.</i> | <i>Plur.</i> |
|------------------------------|------------------------|
| Ik zal, ich werde oder soll. | wy zullen, wir werden. |
| Gy zult, du wirst. | gyl. zult, ihr werdet. |
| Hy zal, er wird. | zy zullen, sie werden. |

Vor das Imperfectum und Plusquamperfectum Optativi.

| <i>Sing.</i> | <i>Plur.</i> |
|---|------------------------|
| Ik zou oder zoude, ich würde oder sollte. | Wy zouden, wir würden. |
| Gy zoudt, du würdest. | Gy zoudt, ihr würdet. |
| Hy zou oder zoude, er würde. | Zy zouden, sie würden. |

Infinitivus Futur. zullen, werden oder sollen.

Participium Futur. zulkende, werdende / sollende.

Conjugatio des Verbi Activi, leeren, lehren und lernen.

Indicativus.

Præfens.

Singul.

| | |
|-----------|-----------------------|
| Ik leer, | ich lehre oder lerne. |
| Gy leert, | du lehrest. |
| Hy leert, | er lehret. |

Plural.

Plural.

Wy leeren,
Gyl. leert,
Zy leeren,

wir lehren.
ihr lehret.
sie lehren.

Imperfectum.

Singul.

Ik leerde,
Gy leerde,
Hy leerde,

ich lehrete.
du lehretest.
er lehrete.

Plural.

Wy leerden,
Gyl. leerdet,
Zy leerden,

wir lehreten /
ihr lehretet.
sie lehreten.

Perfectum.

Singul.

Ik heb geleerd,
Gy hebt geleerd,
Hy heeft geleerd,

ich habe gelehrt.
du hast gelehrt.
er hat gelehrt.

Plural.

Wy hebben geleerd,
Gyl. hebt geleerd,
Zy hebben geleerd,

wir haben gelehrt.
ihr habt gelehrt.
sie haben gelehrt.

Plusquamperfectum.

Singul.

Ik had geleerd,
Gy hadt geleerd,
Hy had geleerd,

ich hatte gelehrt.
du hattest gelehrt.
er hatte gelehrt.

Plural.

Plural.

| | |
|--------------------|---------------------|
| Wy hadden geleerd, | wir hatten gelehrt. |
| Gyl. hadt geleerd, | ihr hattet gelehrt. |
| Zy hadden geleerd, | sie hatten gelehrt. |

Futurum.

Singul.

| | |
|-----------------|-----------------------------|
| Ik zal leeren, | ich werde oder soll lehren. |
| Gy zult leeren, | du wirst lehren. |
| Hy zal leeren, | er wird lehren. |

Plur.

| | |
|-------------------|--------------------------------|
| Wy zullen leeren, | wir werden oder sollen lehren. |
| Gyl. zult leeren, | ihr werdet lehren. |
| Zy zullen leeren, | sie werden lehren. |

Imperativus.

Singul.

| | |
|---------------------|-----------|
| Leer, oder leer gy, | lehre du. |
| Dat hy leere, | er lehre. |

Plur.

| | |
|-----------------------------|------------------|
| Leeren we, | laßt uns lehren. |
| Leert, oder leert gylieden, | lehret ihr. |
| Dat zy leeren, | sie lehren. |

Optativus oder Coniunctivus.

Præsens.

Sing.

| | |
|-----------------------|-------------|
| Dat ik leere, | ich lehre. |
| gy leert, | du lehrest. |
| hy leert, oder leere, | er lehre. |

Plur.

| | |
|----------------|-------------|
| Dat wy leeren, | wir lehren. |
| gyl. leert, | ihr lehret. |
| zy leeren, | sie lehren. |

Erste

Erste Imperfectum.

Singul.

| | |
|----------------|---------------|
| Dat ik leerde, | ich lehrete. |
| gy leerde, | du lehretest. |
| hy leerde, | er lehrete. |

Plur.

| | |
|-----------------|---------------|
| Dat wy leerden, | wir lehreten. |
| gyl. leerdet, | ihr lehretet. |
| zy leerden, | sie lehreten. |

Zweyte Imperfectum.

Singul.

| | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| Dat ik zou, oder zoude leeren, | ich würde oder sollte leh- ren. |
| gy zoudt leeren, | du würdest lehren. |
| hy zou, oder zoude leeren, | er würde lehren. |

Plur.

| | |
|-----------------------|--------------------|
| Dat wy zouden leeren, | wir würden lehren. |
| gyl. zoudt leeren, | ihr würdet lehren. |
| zy zouden leeren, | sie würden lehren. |

Perfectum.

Sing.

| | |
|------------------------------------|--------------------|
| Dat ik geleerd heb, oder hebbe, | ich habe gelehret. |
| gy geleerd hebt, | du habest gelehrt. |
| hy geleerd heeft, | er habe gelehrt. |

Plur.

| | |
|------------------------|--------------------|
| Dat wy geleerd hebben, | wir haben gelehrt. |
| gyl. geleerd hebt, | ihr habet gelehrt. |
| zy geleerd hebt, | sie haben gelehrt. |

Erste

Erste Plusquamperfectum.

Sing.

Dat ik geleerd had, oder ich hätte gelehrt.
 hadde,
 gy geleerd had, du hattest gelehrt.
 hy geleerd had, er hätte gelehrt.

Plur.

Dat wy geleerd hadden, wir hätten gelehrt.
 gyl. geleerd haddet, ihr hättet gelehrt.
 zy geleerd hadden, sie hätten gelehrt.

Zwarte Plusquamperfectum.

Sing.

Dat ik geleerd zou, oder ich würde oder sollte ge-
 zoude hebben, lehrte haben.
 gy geleerd zoud heb- du würdest gelehrt ha-
 ben, ben.
 hy geleerd zou oder er würde gelehrt haben.
 zoude hebben,

Plur.

Dat wy geleerd zouden wir würden gelehrt ha-
 hebben, ben.
 gyl. geleerd zoudet ihr würdet gelehrt ha-
 hebben, ben.
 zy geleerd zouden sie würden gelehrt haben.
 hebben,

Erste Futurum.

Sing.

Dat ik leeren zal, ich werde oder sollte lehren.
 gy leeren zult, du werdest lehren.
 hy leeren zal, er werde lehren.

Plur.

Plur.

| | |
|-----------------------|--------------------|
| Dat wy leeren zullen, | wir werden lehren. |
| gyl. leeren zult, | ihr werdet lehren. |
| zy leeren zullen, | sie werden lehren. |

Zweyte Futurum.

Sing.

| | |
|----------------------------|--------------------------------------|
| Dat ik geleerd zal hebben, | ich werde oder sollte gelehrt haben. |
| gy geleerd zult hebben, | du werdest gelehret haben. |
| hy geleerd zal hebben, | er werde gelehrt haben. |

Plur.

| | |
|-------------------------------|----------------------------|
| Dat wy geleerd zullen hebben, | wir werden gelehret haben. |
| gyl. geleert zult hebben, | ihr werdet gelehret haben. |
| zy geleert zullen hebben, | sie werden gelehret haben. |

Infinitivus.

| | |
|-------------------------------|----------------------------|
| <i>Pras.</i> leeren, | lehren oder lernen. |
| <i>Perf.</i> geleerd hebben, | gelehrt haben. |
| <i>Ent.</i> te zullen leeren, | lehren werden oder sollen. |

Participia.

| | |
|--------------------------------|----------------------------|
| <i>Pras.</i> leerende, | einer der da lehret. |
| <i>Perf.</i> hebbende geleerd, | einer der da gelehret hat. |
| <i>Ent.</i> zullende leeren, | einer der da lehren wird. |

Verbum

Verbum Passivum.

Indicativus.

Præfens.

Sing.

| | |
|------------------|---------------------|
| Ik word geleerd, | ich werde gelehret. |
| Gy word geleerd, | du wirst gelehret. |
| Hy word geleerd, | er wird gelehret. |

Plur.

| | |
|--------------------|----------------------|
| Wy worden geleerd, | wir werden gelehret. |
| Gyl. word geleerd, | ihr werdet gelehret. |
| Zy worden geleerd, | sie werden gelehret. |

Imperfectum.

Sing.

| | |
|-------------------|----------------------|
| Ik wierd geleerd, | ich wurde gelehret. |
| Gy wierd geleerd, | du wurdest gelehret. |
| Hy wierd geleerd, | er wurde gelehret. |

Plur.

| | |
|---------------------|----------------------|
| Wy wierden geleerd, | wir wurden gelehret. |
| Gyl. wierd geleerd, | ihr würdet gelehret. |
| Zy wierden geleerd, | sie wurden gelehret. |

Erste Perfectum.

Sing.

| | |
|-----------------|------------------|
| Ik ben geleerd, | ich bin gelehrt. |
| Gy zyt geleerd, | du bist gelehrt. |
| Hy is geleerd, | er ist gelehrt. |

Plur.

| | |
|-------------------|-------------------|
| Wy zyn geleerd, | wir sind gelehrt. |
| Gyl. zyt geleerd, | ihr seyd gelehrt. |
| Zy zyn geleerd, | sie sind gelehrt. |

Q

Zweyte

Nieuwe Holländische Zweyte Perfectum.

Sing.

| | |
|-------------------------|--------------------------|
| Ik ben geleerd geweest, | ich bin gelehrt gewesen. |
| Gy zyt geleerd geweest, | du bist gelehrt gewesen. |
| Hy is geleerd geweest, | er ist gelehrt gewesen. |

Plur.

| | |
|---------------------------|---------------------------|
| Wy zyn geleerd geweest, | mir sind gelehrt gewesen. |
| Gyl. zyt geleerd geweest, | ihr seyd gelehrt gewesen. |
| Zy zyn geleerd geweest, | sie sind gelehrt gewesen. |

Erste Plusquamperfectum.

Singul.

| | |
|-------------------|---------------------|
| Ik was geleerd, | ich war gelehret. |
| Gy waart geleerd, | du warest gelehret. |
| Hy was geleerd, | er war gelehret. |

Plur.

| | |
|---------------------|----------------------|
| Wy waaren geleerd, | mir waren gelehret. |
| Gyl. waart geleerd, | ihr waret gelehret. |
| Zy waaren geleerd, | sie waaren gelehret. |

Zweyte Plusquamperfectum.

Singul.

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| Ik was geleerd geweest, | ich war gelehrt gewesen. |
| Gy waart geleerd geweest, | du warest gelehrt gewesen. |
| Hy was geleerd geweest, | er war gelehrt gewesen. |

Plur.

| | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| Wy waaren geleerd ge- weest, | mir waren gelehrt gewe- sen |
| Gyl. waart geleerd ge- weest, | ihr waret gelehrt gewe- sen. |
| Zy waaren geleerd ge- weest, | sie waren gelehrt gewe- sen, |

Futu-

Neue Holländische Erste Imperfectum.

Singul.

Dat ik geleerd wierd , ich würde gelehret.
 oder wierde ,
 gy geleerd wierd , du würdest gelehret.
 hy geleerd wierd , er würde gelehret.

Plur.

Dat wy geleerd wierden, wir würden gelehret.
 gyl. geleerd wierdet, ihr würdet gelehret.
 zy geleerd wierden, sie würden gelehret.

Zweyte Imperfectum.

Singul.

Dat ik zou oder zoude ich würde oder solte gelehret werden.
 geleerd worden ,
 gy zoudt geleerd du würdest gelehret werden.
 worden ,
 hy zou oder zoude er würde gelehret werden.
 geleerd worden ,

Plur.

Dat wy zouden geleerd wir würden gelehret werden.
 worden ,
 gyl. zoudt geleerd ihr würdet gelehret werden.
 worden ,
 zy zouden geleerd sie würden gelehret werden.
 worden ,

Perfectum.

Singul.

Dat ik geleerd geweest ich sey gelehrt gewesen.
 ben oder zy ,
 gy geleerd geweest du seyest gelehrt gewesen.
 zyt,
 hy geleerd geweest er sey gelehrt gewesen.
 is oder zy ,

Plur.

Plur.

Dat wy geleerd geweest wir seyn gelehrt gewesen.
 zyn,
 gyl. geleerd geweest ihr seyt gelehrt gewesen.
 zyt,
 zy geleerd geweest sie seyn gelehrt gewesen.
 zyn,

Eerste Plusquamperfectum.

Singul.

Dat ik geleerd geweest ich wäre gelehrt gewesen.
 waare oder was,
 gy geleerd geweest du wärest gelehrt gewesen.
 waard,
 hy geleerst geweest er wäre gelehrt gewesen.
 waare oder was,

Plur.

Dat wy geleerd geweest wir wären gelehrt gewe-
 waaren, sen.
 gyl. geleerd geweest ihr wäret gelehrt gewe-
 waaret, sen.
 zy geleerd geweest sie wären gelehrt gewesen.
 waaren,

Zweyte Plusquamperfectum.

Singul.

Dat ik geleerd geweest ich würde oder solte geleh-
 zou oder zoude zyn, ret gewesen seyn.
 gy geleerd geweest du würdest gelehret gewe-
 zoudt zyn, sen seyn.
 hy geleerd geweest er würde gelehret gewesen
 zou oder zoude zyn, seyn.

Plur.

| | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| Dat wy geleerd geweest zoudén zyn, | wir würden gelehrt gewesen seyn. |
| gyl. geleerd geweest zoudet zyn, | ihr würdet gelehrt gewesen seyn. |
| zy geleerd geweest zoudén zyn, | sie würden gelehrt gewesen seyn. |

Dritte Plusquamperfectum.

Singul.

| | |
|---|--|
| Dat ik geleerd zou oder zoude geworden zyn, | ich würde oder sollte gelehrt geworden seyn. |
| gy geleerd zoud geworden zyn, | du würdest gelehrt geworden seyn. |
| hy geleerd zou oder zoude geworden zyn. | er würde gelehrt geworden seyn. |

Plur.

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Dat wy geleerd zoudén geworden zyn, | wir würden gelehrt geworden seyn. |
| gyl. geleerd zoudt geworden zyn, | ihr würdet gelehrt geworden seyn. |
| zy geleerd zoudén geworden zyn. | sie würden gelehrt geworden seyn. |

Erste Futurum.

Singul.

| | |
|----------------------------|--|
| Dat ik geleerd zal worden, | ich werde oder sollte gelehret werden. |
| gy geleerd zult worden, | du werdest gelehret werden. |
| hy geleerd zal worden, | er werde gelehret werden. |

Plur.

Plur.

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Dat wy geleerd zullen worden, | wir werden gelehret werden. |
| gyl. geleerd zult worden, | ihr werdet gelehret werden. |
| zy geleerd zullen worden, | ſie werden gelehret werden. |

Zweyte Futurum.

Singul.

| | |
|--------------------------------|--|
| Dat ik geleerd zal worden zyn, | ich werde oder ſolle gelehret worden ſeyn. |
| gy geleerd zult worden zyn, | du werdeſt gelehret worden ſeyn. |
| hy geleerd zal worden zyn, | er werde gelehret worden ſeyn. |

Plur.

| | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| Dat wy geleerd zullen geworden zyn, | wir werden gelehret geworden ſeyn. |
| gyl. geleerd geworden zyn, | ihr werdet gelehret geworden ſeyn. |
| zy geleerd zullen geworden zyn, | ſie werden gelehret geworden ſeyn. |

Infinitivus.

| | |
|---------------------------------------|-------------------------|
| <i>Pras.</i> Geleerd worden, | gelehret werden. |
| <i>Perf.</i> Geleerd geweſt zyn, | gelehret geweſen ſeyn. |
| <i>Ent.</i> Geleerd te zullen worden, | werden gelehret werden. |

Participia.

| | |
|--|------------------------------------|
| <i>Pras.</i> Geleerd wordende, | einer der da gelehret wird. |
| oder zynde, | |
| <i>Perf.</i> zynde geleerd geweſt, | einer der da gelehret geweſen iſt. |
| <i>Futur.</i> zullende geleerd worden, | der da gelehret werden wird. |
| | oder ſoll. |

Conjugatio der Verborum Irregularium
und Impersonalium.

Conjugatio des Verbi Irregularis
kennen, können.

Indicativus.

Præsens.

Singul.

Ik kan,
Gy kond,
Hy kan,

ich kan.
du kanst.
er kan.

Plur.

Wy kennen,
Gyl. kond,
Zy kennen,

wir können.
ihr könnet.
sie können.

Imperfectum.

Singul.

Ik kost, kon oder konde,
Gy kost, oder konde,
Hy kost, kon oder konde,

ich konte.
du kontest.
er konte.

Plur.

Wy konden,
Gyl. kondet,
Zy konden,

wir konten.
ihr kontet.
sie konten.

Perfectum.

Singul.

Ik heb gekonnen,
Gy hebt gekonnen,
Hy heeft gekonnen,

ich habe gekont.
du hast gekont.
er hat gekont.

Plur.

Plur.

| | |
|---------------------|-------------------|
| Wy hebben gekonnen, | wir haben gekont. |
| Gyl. hebt gekonnen, | ihr habt gekont. |
| Zy hebben gekonnen, | sie haben gekont. |

Plusquamperfectum.

Singul.

| | |
|-------------------|--------------------|
| Ik had gekonnen, | ich hatte gekont. |
| Gy hadt gekonnen, | du hattest gekont. |
| Hy had gekonnen, | er hatte gekont. |

Plur.

| | |
|---------------------|--------------------|
| Wy hadden gekonnen, | wir hatten gekont. |
| Gyl. hadt gekonnen, | ihr hattet gekont. |
| Zy hadden gekonnen, | sie hatten gekont. |

Futurum.

Singul.

| | |
|-----------------|----------------------------|
| Ik zal konnen, | ich werde oder soll können |
| Gy zult konnen, | du wirst können. |
| Hy zal konnen, | er wird können. |

Plur.

| | |
|-------------------|--------------------|
| Wy zullen konnen, | wir werden können. |
| Gyl. zult konnen, | ihr werdet können. |
| Zy zullen konnen, | sie werden können. |

Der Imperativus ist sehr wenig oder gar nicht im Gebrauch.

Optativus oder Conjunctivus.

Præsens.

Sing.

| | |
|---------------|-------------|
| Dat ik konne, | ich könne. |
| gy kont, | du könnest. |
| hy konne, | er könne. |

Q 5

Plur.

Plur.

| | |
|------------|-------------|
| Wy können, | wir können. |
| Gyl. kont, | ihr können. |
| Zy können, | sie können. |

Imperfectum.

Sing.

| | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| Ik zou oder zoude können, | ich würde können oder ich könnte. |
| Gy zoudt können, | du würdest können. |
| Hy zou oder zoude können, | er würde können. |

Plur.

| | |
|--------------------|--------------------------------|
| Wy zouden können, | wir würden können. |
| Gyl. zoudt können, | ihr würdet können. |
| Zy zouden können, | sie würden oder solten können. |

Perfectum.

Sing.

| | |
|------------------------|-------------------|
| Dat ik hebbe gekonnen, | ich habe gekont. |
| gy hebt gekonnen, | du habest gekont. |
| hy hebbe gekonnen, | er habe gekont. |

Plur.

| | |
|---------------------|-------------------|
| Wy hebben gekonnen, | wir haben gekont. |
| Gyl. hebt gekonnen, | ihr habet gekont. |
| Zy hebben gekonten, | sie haben gekont. |

Plusquamperfectum.

Sing.

| | |
|------------------------------------|--|
| Ik zou oder zoude gekönnen hebben, | ich würde oder solte gekont haben / oder ich hätte gekont. |
| Gy zoud gekonnen hebben, | du würdest gekont haben. |
| Hy zou oder zoude gekönnen hebben, | er würde gekont haben. |

Plur.

Participium.

Præsens.

Konnende, könnende / der da kan.

Præteritum.

Gekonnen, gekont.

Futurum.

Zullende konnen, können werden.

Conjugatio des Verbi, moogen, mögen /
von welchen wir nur die Tempora
Irregularia setzen wollen.

Indicativus.

Præsens.

Singul.

| | |
|-----------|-----------|
| Ik mag, | ich mag. |
| Gy moogt, | du magst. |
| Hy mag, | er mag. |

Plur.

| | |
|-------------|------------|
| Wy moogen, | wir mögen. |
| Gyl. moogt, | ihr möget. |
| Zy mogen, | sie mögen. |

Imperfectum.

Ik mogt, &c. ich mochte.

Perfectum.

Ik heb gemoogen, &c.

Infini-

Infinitivus.

Moogen, . moegen.

Conjugatio eines Verbi Impersonalis,
régenen, regenen.

Indicativus.

Præsens.

Het régent, es regnet.

Imperfectum.

Het régende, es regnete.

Perfectum.

Het heeft gerégend, es hat geregnet.

Plusquamperfectum.

Het had gerégend, es hatte geregnet.

Futurum.

Het zal régenen, es wird regnen.

Optativus.

Præsens.

Dat het régene, es regne.

Imperfectum.

Het zou ~~oder~~ zoude régenen, es würde ~~oder~~ solte regnen.

Perfectum.

Dat het heeft gerégent, es habe geregnet.

Plus-

Plusquamperfectum.

Het zoude gerégend hebben, es würde gereguet haben.

Futurum.

Het zal gerégend hebben, es werde gereguet haben.

Infinitivus.

Præsens und Imperfectum.

Régenen, regenen.

Perfectum und Plusquamperfectum.

Gerégend hebben, ge egnet haben.

Futurum.

Zullen régenen, regenen werden.

Participium.

Præsens. Régenende, indem es regnet.

Præterit. Gerégend hebbende, indem es geregent hat.

Futurum. Zullende régenen, regnen werden.



CAP.



C A P. XI.

Anmerkungen über die Conjugationes
der Verborum.

Die Formirung des Præsentis.

Alle *Tempora Præsentis* des *Indicativi*, werden vom *Præsente* des *Infinitivi* formiret / indem man das en davon läffet / nehmlich von denen *Verbis*, so geendiget seyn in gen, yen, len, men; nen, ren, sen, wen; *item* in chen, schen, ken, pen; *item* in den und ten. Zum Exempel:

*Præsens Infinitivi.**Præsens Indicativi.*

| | |
|----------------------------|--------------------------------|
| Vraagen, fragen/ begehren; | ik vraag, ich frage/ begehret. |
| Vryen, freyen; | ik vry, ich freye. |
| Steelen, stehlen; | ik steel, ich stehle. |
| Schuymen, schäumen; | ik schuym, ich schäume. |
| Leenen, leihen; | ik leen, ich leihe. |
| Hooren, hören/ verstehen; | ik hoor, ich höre. |
| Vreezen, fürchten; | ik vrees, ich fürchte. |
| Trouwen, heyrathen; | ik trouw, ich heyrathe. |
| Lachen, lachen; | ik lach, ich lache. |
| Visschen, fischen; | ik visch, ich fische. |
| Maaken, machen; | ik maak, ich mache. |
| Raapen, raffen; | ik raap, ich rasse. |
| Achten, achten; | ik acht, ich achte. |
| Arbeyden, arbeiten; | ik arbeyd, ich arbeite. |

Man kan von dieser Regel ausnehmen / alle *Verba*, von welchen die vorlechte Sylbe sich in denselben Consonant;

sonanten endiget / womit die letzte Sylbe wieder angefangen ist / als : beminnen , lieben / ik bemin ; krabben , fragen / ik krab ; ontsnappen , entwischen / ik ontsnap ; bekennen , bekennen / ik beken ; verdicken , verdicken / ik verdik , &c. Woraus man sieht / daß ein Consonanz gar weggeworffen ist. Nichts desto weniger wollen einige die beyde Consonantes bey behalten / und halten es vor keinen Fehler / daß man schreibe / ik bemin , ik krab , ik ontsnap , ik beken , ik verdik.

Nimm auch in Acht / daß viele im *Infinitivo* nur einen von denen zweyen *Vocalen* des *Præsentis Indicativi* setzen / als anstatt vraagen , vragen , anstatt hoo- ren , horen , und vor vreesen , vresen , welche alle im dem *Præsente* des *Indicativi* haben / ik vraag , ik hoor , vrees , und also alle anderen. Allein die beste Schreibers thuu solches gegenwärtig nicht mehr / weil es die Gründe dieser Sprache zu beleidigen scheint.

Die *Verba* , welche sich endigen in ven , werffen zwar nach der Regul ihr en weg / sie verändern aber zugleich ihr v in f , als leeven , leben / ik leef ; derven , dürfen / ik derf ; blyven , bleiben / ik blyf , &c.

Wir haben gesagt / daß der *Infinitivus* zum *Præsente Indicativi* werde / indem man daß en davon thut / wissen aber / daß es einigemahl erlaubt ist / das e im *Præsente Indicativi* , auch beyu behalten / als : ik vreeze , vor ik vrees ; und dieses geschieht gemeinlich in der Poesie / wenn man eine Sylbe mehr haben will.

Bemercke auch / daß alle Wörter / in welchen vor dem am Ende stehende n unmittelbar zwey *Vocales* vorhergehen / nur allein das n zurück werffen ; als : doen , thun / ik doe ; vergaan , vergehen / ik vergaas zien , sehen / ik zie &c.

Die zweyte Person des *Singularis* und *Pluralis* , und die dritte Person des *Singularis* im *Præsente* und *Imperfecto* des *Indicativi* und *Optativi* , nehmen am Ende ein t an / als : ik woon , ich wohne / gy woont , hy woont , gylieden woont &c.

Den=

Dennoch sind einige im *Imperfecto*, welche kein *t* annehmen / als: ik was, ich war / hy was, er war / ik sprak, ich sprach / hy sprak, ik las, ich las / hy las, ik zag, ich sah / hy zag, ik kwam, ich kam / hy kwam, ik nam, ich nahm / hy nam.

Die *Verba* verdoppeln gemeinlich ihren leßteren *Consonantem* im *Plurali* des *Presentis* und *Imperfecti*, wann sie nur einen *Vocalem* unmittelbar vor den leßten *Consonantem* haben / als: ik ken, ich kenne / wy kennen, wir kennen / ik bemin, ich liebe / wy beminnen, ik trok, ich zog / wy trokken, wir zogen / u: s. w.

Ausnahme.

Gleichwie diese Regel nicht durchgängig ist / also werden wir hier einige *Imperfecta* sehen / welche man davon ausnehmen muß / weil vor dem leßteren *Consonante* unmittelbar ein *a* steht.

Ik at, ich aß; wy aten, wir assen; eeten, essen.

Ik bad, ich bat; wy baden, wir baten; bidden, bitten.

Ik brak, ich brach; wy braken, wir brachen; breeken, brechen.

Ik gaf, ich gab; wy gaven, wir gaben; geeven, geben.

Ik genas, ich genas; wy genasen, wir genasen; geneesen, genesen / heil werden.

Ik kwam, ich kam; wy kwamen, wir kamen; kómmen, kommen.

Ik las, ich las; wy lasen, wir lasen; leezen, lesen.

Ik maat, ich maß; wy maten, wir maßen; meeten, messen.

Ik nam, ich nahm; wy namen, wir nahmen; neemen, nehmen.

Ik zag, ich sah; wy zagen, wir sahen; zien, sehen.

Ik zat, ich saß; wy zaten, wir saßen; zitten, sitzen.

Ik stal, ich stahl; wy staken, wir stachen; steeken, stechen.

Ik stal, ich stahl; wy stalen, wir stahlen; steelen, stehlen.

Ik sprak, ich sprach; wy spraken, wir sprachen; spreken, sprechen.

Ik trad, ich trat; wy traden, wir traten; treden, treten.

Ik vergat, ich vergaß; wy vergaten, wir vergaßen; vergeeten, vergessen.

Und einige wenige andere.

Von Formirung des Imperfecti.

Das Imperfectum wird vom Praesente formiret / indem man demselben beyfüget / de oder te. In de wird es verändert in den Wörtern / welche sich im Infinitivo endigen in ben, den, gen, yen, len, men, nen, ren, sen, ven, wen, wie man aus folgenden Exempeln sehen kan.

| <i>Infinitivus.</i> | <i>Praesens.</i> | <i>Imperfectum.</i> |
|---------------------|------------------|------------------------------------|
| Krabben, | ik krab, | ik krabde, ich kragte. |
| Arbeyden, | ik arbeyd, | ik arbeyde, ich arbeitete. |
| Vragen, | ik vraag, | ik vraagde, ich fragete. |
| Vryen, | ik vry, | ik vryde, ich freyete. |
| Steelën, | ik steel, | ik stal, ich stohlt. |
| Schuymen, | ik schuym, | ik schuymde, ich schäumete. |
| Leenen, | ik leen, | ik leende, ich liehe / ich leuete. |
| Hooren, | ik hoor, | ik hoorde, ich hörere. |
| Vreezen, | ik vrees, | ik vreesde, ich fürchtere. |
| Leeven, | ik leef, | ik leefde, ich lebte. |
| Trouwen, | ik trouw, | ik trouwde, ich beytrathete. |

Die Verba, so in chen, schen, sen, ken, pen, und sen, endigen / haben im Praesente des Indicativi te, als:

| | | |
|-------------|-------------|-------------------------------|
| Lachen, | ik lach, | ik lachte, ich lachte. |
| Visschen, | ik visch, | ik vischte, ich fischte. |
| Straffen, | ik straf, | ik strafte, ich strackte. |
| Maaken, | ik maak, | ik maakte, ich machte. |
| Ontsnappen, | ik ontsnap, | ik ontsnapte, ich entwischte. |
| Verlossen, | ik verlos, | ik verlosse, ich erlösete. |

Nimm

Nimm aus :

Die *Verba*, welche vor ihrer letzten Sylbe ein *y*, haben; dann diese verändern ihr *y*, in *ee*, als *byten*, beißen / *ik byt*, *ich beiße* / *ik beet*, *ich bisse*; *wyzen*, weisen / *zeigen* / *ik wys*, *ich weise* / *ik wees*, *ich wies*; und also die folgende / von welchen wir nur den *Infinitivum* sagen wollen.

| | |
|-----------|--|
| Blyken, | erscheinen / sich anlassen. |
| Glyden, | glitschen. |
| Grypen, | greiffen. |
| Kyken, | sehen. |
| Krygen, | nehmen / empfangen. |
| Kryten, | weinen / ächzen. |
| Lyden, | leiden. |
| Nygen, | neigen / bücken. |
| Nypen, | freiffen. |
| Pypen, | pfeiffen. |
| Pryzen, | preisen. |
| Ryzen, | steigen / aufschwellen. |
| Schynen, | scheinen. |
| Schryden, | schreiten. |
| Stypen, | schleiffen. |
| Snyden, | schneiden. |
| Smyten, | schmeiffen. |
| Spyten, | verdreiffen / ein <i>Imperfonale</i> . |
| Stryken, | streichen. |
| Stryden, | streiten. |
| Zwygen, | schweigen. |
| Zypen, | ablauffen des Wassers / fliepen. |
| Wyken, | wachen. |
| Verwyten, | beschuldigen / vorwerffen. |

Die in *yven* endigen / verändern *yven* im *Präsente* in *yf*, und im *Imperfecto* in *eef*, als: *blyven*, bleiben / *ik blyf*, *ich bleibe* / *ik bleef*, *ich blieb*; *dryven*, eröden / *ik dryf*, *ik dreef*; *kyven*, schelten / *ik kyf*, *ik keef*; *schryven*, schreiben / *ik schryf*, *ik schreef*;

schreef; styven, steiffen / stärfen / ik styf, ik steef;
wryven, reiben / ik wryf, ik wreef.

Es sind noch viel andere *Verba*, welche der gemeinen Regel nicht folgen / die wir / betreffend die Formirung des *Imperfecti*, vorstehender massen gegeben haben; derothalben ist nöthig / solche hier herzuführen. Wir wollen das *Präsens Infinitivi*, und das *Präsens Indicativi* und *Imperfecti* sehen.

Und erstlich wollen wir diejenigen folgen lassen / welche ihren *Vocalem a* im *Imperfecto* verändern / als:

| <i>Infinitiv.</i> | <i>Präsens.</i> | <i>Imperf.</i> |
|------------------------------|-----------------|------------------------------|
| Braaden, bräten / | ik braad, | ik bried. |
| Blaazen, blasen / | ik blaas, | ik blies. |
| Raaden, rathen / | ik raad, | ik ried. |
| Slaapen, schlaffen / | ik slaap, | ik sliep. |
| Gaan, gehen / | ik gaa, | ik ging, oder gong. |
| Hangen, hängen / | ik hang, | ik hing, oder hong. |
| Ontfangen, empfangen / | ik ontfang, | ik ontving, oder ontvong. |
| Vangen, fangen / | ik vang, | ik ving, oder vong. |
| Vallen, fallen / | ik val, | ik viel. |
| Laaten, lassen / | ik laat, | ik liet. |
| Wassen, waschen / | ik was, | ik wies. |
| Wasschen, waschen / | ik wasch, | ik wiesch. |
| Begraaven, begraven / | ik begraaf, | ik begroef. |
| Vraagen, fragen / begehren / | ik vraag, | ik vroeg. |
| Jaagen, jagen / | ik jaag, | ik joeg. |
| Draagen, tragen / | ik draag, | ik droeg. |
| Graaven, graben / | ik graaf, | ik groef. |
| Slaan, schlagen / | ik slaa, | ik sloeg. |
| Vaaren, fahren / Schifffen / | ik vaar, | ik voer. |
| Staan, stehen / | ik staa, | ik stond. |

Verba,

Verba, welke ihr e im Imperfecto
verändern.

| <i>Infinit.</i> | <i>Præfens.</i> | <i>Imperf.</i> |
|--------------------------|-----------------|-------------------------------|
| Eeten, essen / | ik eet, | ik at. |
| Geneezen, genesen / | ik genees, | ik genas. |
| Geeven, geben / | ik geef, | ik gaf. |
| Leezen, lezen / | ik lees, | ik las. |
| Leggen, liegen / legen / | ik leg, | ik lag. |
| Meeten, metten / | ik meet, | ik mat. |
| Neemen, nehmen / | ik neem, | ik nam. |
| Treedden, treden / | ik tred, | ik trad. |
| Spreeken, spreken / | ik spreek, | ik sprak. |
| Steeken, steken / | ik steek, | ik stak. |
| Vergeeten, vergetten / | ik vergeet, | ik vergat. |
| Breeken, breken / | ik breek, | ik brak. |
| Brengen, brengen / | ik breng, | ik bragt, oder brogt. |
| Denken, denken / | ik denk, | ik dacht, oder docht. |
| Beveelen, befehlen / | ik beveel, | ik beval, oder beveelde. |
| Zeggen, sagen / | ik zeg, | ik zeyde, oder zeyde. |
| Bederven, verderben / | ik bederf, | ik bedierf, of der bedurf. |
| Derven, dürffen / | ik derf, | ik dorst. |
| Heeten, heiffen / | ik heet, | ik heette. |
| Helpen, helffen / | ik help, | ik hielp. |
| Sterven, sterben / | ik sterf, | ik sturf. |
| Werpen, werffen / | ik werp, | ik wierp. |
| Werwen, werben / | ik werf, | ik wierf. |
| Weeten, wissen / | ik weet, | ik wift. |
| Deugen, taugen / | ik deug, | ik doog. |
| Kerven, kerben / | ik kerf, | ik korf. |
| Schelden, schelten / | ik scheld, | ik schold. |
| Schenken, schencken / | ik schenk, | ik schonk. |

| <i>Infinit.</i> | <i>Præsens.</i> | <i>Imperf.</i> |
|---|---|---|
| Weegen, wiegen / Beweegen, bewegen / | ik weeg, ik beweeg, | ik woog, ik bewoog, od. bewoog. |
| Scheeren, Barbieren / Scheppon, schepfen / Zenden, senden / Zwellen, schwellen / Smelten, smelzen / Steelen, stehlen / Zwemmen, schwimmen / Zweeren, schweren / Trekken, ziehen / Vechten, schlagen / fechten / | ik scheer, ik schep, ik zend, ik zwel, ik smelt, ik steel, ik zwem, ik zweer, ik trek, ik vecht, | ik schoor, ik schiep, ik zond, ik zwol, ik smolt, ik stal, ik zwom, ik zwoer, ik trok, ik vocht. |

Verba, welke in i in Imperfecto
verändern.

| <i>Infinit.</i> | <i>Præsens.</i> | <i>Imperf.</i> |
|---|---|---|
| Bidden, beten / Liggen, leggen / liegen / Zien, sehen / Zitten, sitzen / Bedriegen, betriegen / Bieden, biethen / Binden, binden / Beginnen, anfangen / | ik bid, ik leg, ik zie, ik zit, ik bedrieg, ik bled, ik bind, ik begin, | ik bad, ik lag, ik zag, ik zat, ik bedroog, ik bood, ik bond, ik begon, od. der begoft. |
| Dingen, dingen / Dwingen, zwingen / Drinken, trincken / Dringen, dringen / Glimmen, glimmen / Genieten, genießen / Gieten, giessen / Kiezen, wählen / | ik ding, ik dwing, ik drink, ik dring, ik glim, ik geniet, ik giet, ik kies, | ik dong, ik dwong, ik dronk, ik drong, ik glom, ik genoot, ik goot, ik koos. |

Klin-

| <i>Infinit.</i> | <i>Præfens.</i> | <i>Imperf.</i> |
|-----------------------------|-----------------|----------------------------------|
| Klinken, flingen / | ik klink, | ik klonk. |
| Klimmen, auffleigen / | ik klim, | ik klom. |
| Klieven, fpalten / | ik klief, | ik kloof. |
| Krimpen, trümpfen / | ik krimp, | ik kromp. |
| Liegen, lügen / | ik lieg, | ik loog. |
| Stinken, fincten / | ik stink, | ik stonk. |
| Zinken, fincten / | ik zink, | ik zong. |
| Zingen, fingen / | ik zing, | ik zong. |
| Springen, fpringen / | ik fpring, | ik fprong. |
| Spinnen, fpinnen / | ik spin, | ik fpon. |
| Zieden, fieden / | ik zied, | ik zood. |
| Vlieden, fliehen / meyden / | ik vlied, | ik vlood. |
| Vliegen, fliegen / | ik vlieg, | ik vloog. |
| Verflinden, verfoflingen / | ik verflind, | ik verflond. |
| Vriezen, frieren / | ik vries, | ik vreor, oder vroos. |
| Verdrieten, verdriffen / | het verdriet, | het verdroot. |
| Verliezen, verliezen / | ik verlies, | ik verloor. |
| Verzinnen, verfehen / | ik verzin, | ik verzon. |
| Vinden, finden / | ik vind, | ik vond. |
| Winnen, gewinnen / | ik win, | ik won. |
| Winden, winden / | ik wind, | ik wond. |
| Wringen, wringen / | ik wring, | ik wrong. |
| Willen, wollen / | ik wil, | ik wou, woude, oder wilde. |

Verba, welche ihr o im Imperfecto verändern.

| <i>Infinit.</i> | <i>Præfens.</i> | <i>Imperf.</i> |
|-------------------|-----------------|----------------------|
| Doen, thun / | ik doe, | ik deede, oder deē. |
| Houden, halten / | ik houd, | ik hiel, oder hielt. |
| Houwen, hauen / | ik houw, | ik hiew. |
| Komen, kommen / | ik kom, | ik kwam. |
| Loopen, lauffen / | ik loop, | ik liep. |

¶ 4

Roepen,

| <i>Infinit.</i> | <i>Präsens.</i> | <i>Imperf.</i> |
|--------------------|-----------------|----------------------|
| Roepen, ruffen / | ik roep, | ik riep. |
| Stooten, stossen / | ik stoot, | ik stiet. |
| Worden, werden / | ik word, | ik wierd. |
| Koopen, kauffen / | ik koop, | ik kocht, oder kost. |
| Moogen, maäen / | ik mag, | ik mogt. |
| Moeten, müffen / | ik moet, | ik moet, oder most. |
| Zoeken, suchen / | ik zoek, | ik zocht. |

Wir haben die vier letztere hinzugesetzt / welche / obshon sie keine Veränderung in ihrem o leyden / dennoch ihren *Consonanten* verändern.

Verba, von welchen ni, im Imperfecto verändert wird in oo.

| <i>Infinitivus.</i> | <i>Präsens.</i> | <i>Imperfectum.</i> |
|---|-----------------|---------------------|
| Buigen, beugen / | ik buig, | ik boog. |
| Kruipen, kriechen / | ik kruip, | ik kroop. |
| Snuiten, schnähen / | ik snuit, | ik snoot. |
| Sluiten, schliessen / | ik sluit, | ik sloot. |
| Schuiven, schieben / | ik schuif, | ik schoof. |
| Ruiken, riechen / | ik ruik, | ik rook. |
| Sluiken, unterschlagen / fraudiren / | ik sluik, | ik slook. |
| Stuiven, stäuben / | ik stuif, | ik stooft. |
| Zuigen, säugen / | ik zuig, | ik zoog. |
| Zuipen, sauffen / | ik zuip, | ik zoop. |

Anmerkung

Bemereke / daß viel *Verba*, welche wir vor gesetzt haben / ihr *Imperfectum* auch in de oder te machen / nach unser geäbtenen *Regul* / als : leesen ; lesen / ik las, und ik leesde ; man muß sich aber davon mit *Verstand* bedienen.

So wisse auch / daß ich nur die einfache *Verba* gesetzt habe / und daß alle ihre *Composita* auf gleiche *Art* verändert werden.

Von

Von Formirung des Perfecti.

Das *Perfectum* wird vom *Præsente* formiret / und dieses geschiehet gemeinlich / in dem man ge im Anfange und d oder t in der Endigung setzet / ohne dabey das *Præsens* des *Verbi Auxiliaris* hebben, zu vergessen / als welches vorher gehen muß; als: leeren, lehren / lernen / ik leer, ik heb geleerd; vreezen, fürchten / ik vrees, ik heb gevreesd; maaken, machen / ik maak, ik heb gemaakt.

Bemercke hier im vorbeygehen / daß einige *Verba Neutra*, im *Perfecto* lieber das *Verbum* zyn oder wezen haben / als: komen, kommen / ik ben gekomen, ich bin gekommen; zwellen, schwellen / ik ben geswollen, ich bin geschwollen; dann es ist nicht wohl gesprochen / ik heb gekomen, ik heb' gewollen.

Nimm von dieser Regul aus / die *Verba*, so in be, ge, ver, on, anfangen / dann solchje nehmen kein ge im Anfange an / als: beminnen, lieben / ik bemin, ik heb bemind; gelooven, glauben / ik geloof, ik heb geloofd; verwachten, erwarten / ik verwacht, ik heb verwacht; ontwennen, abgewöhnen / ik ontwen, ik heb ontwend.

Bemercke auch / daß das t nicht verdoppelt wird / wann es sich am Ende des *Præsentis* befindet / als / in dem von mir gegebenen Exempel / ik verwacht, ich erwarte / ik heb verwacht; ik betracht, ich betrachte / ik heb betracht, und also alle andere.

Alle *Verba*, welche einigen *Vocalem* im *Imperfecto* verändern / formireu ihre *Perfecta*, indem man vor ihre *Infinitiva* ge setzet / als leezen, lesen / ik heb geleezen; raaden, rathen / ik heb geraaden, welche im *Imperfecto* haben / ik las, ik ried.

Wann aber ihre erste Sylben anfangen in be, ge ver oder on, als welche niemahls verdoppelt werden / so behalten sie ihren *Infinitivum* ohne einige Veränderung / als: beleezen, antreiben / anreisen / ik heb

beleezen; geneezen, heilen/ ik heb geneezen; vergeeten, vergessen/ ik heb vergeeten; ontvangen, empfangen/ ik heb ontvangen; Diese haben im *Imperfecto*, ik belas, oder ik beleesde, ik genas, ik vergat, ik ontving oder ontvong.

Endlich alle *Verba*, welche im *Prasente* vor ihrem letzteren *Consonante* ein *y* haben/ formiren ihr *Perfectum* von der ersten oder dritten Person *Pluralis Imperfecti*, indem man ge vor ihre erste Sylbe setzt/ als/ ik blyf, ich bleibe/ im *Singulari* des *Imperfecti* ik bleef, im *Plurali*, wy bleeven, ik heb gebleeven; ik byt, ich beiße/ ik beet, wy beeten; ik heb gebeeten, &c. Ich habe gesagt von der ersten oder dritten Person des *Pluralis Imperfecti*, weil selbige allezeit gleich seyn.

Viel *Verba*, welche einigen *Vocalem* im *Imperfecto* verändern/ formiren ihr *Perfectum* nicht vom *Prasente*, sondern vom *Imperfecto* indem sie ge vor und ein am Ende annehmen/ als die folgende:

Infinitivus. Prasent. Imperfect. Perfect.

Bieden, bieten/ ik bied, ik bood, ik heb geboden.
Bedriegen, betriegen/ ik bedrieg, ik bedroog, ik heb bedroogen.

Binden, binden/ ik bind, ik bond, ik heb gebonden.
Buigen, beugen/ ik buig, ik boog, ik heb geboogen.
Deugen, taugen/ ik deug, ik doog, ik heb gedoogen.
Dingen, bingen/ ik ding, ik dong, ik heb gedongen.
Dwingen, zwingen/ ik dwing, ik dwong, ik heb gedwongen.

Drinken, trincken/ ik drink, ik dronk, ik heb gedronken.

Dringen, dringen/ ik dring, ik drong, ik heb gedrongen.

Glimmen, glinmen/ ik glim, ik glom, ik heb glommen.

Genieten, genieffen/ ik geniet, ik genoot, ik heb genooten.

Gieten,

Gieten, giefen / ik giet, ik goot, ik heb gegooten.
 Kiezen, wählen / ik kies, ik koos, ik heb gekoozen.
 Kerven, kerben / ik kerf, ik korf, ik heb gekorven.
 Klinken, flingen / ik klink, ik klonk, ik heb geklonken.
 Klimmen, steigen / ik klim, ik klom, ik heb geklommen.
 Klieven, spalten / ik klief, ik kloof, ik heb geklooven.
 Krimpen, frumpfen / ik krimp, ik kromp, ik heb gekrompen.

Kruipen, kriechen / ik kruip, ik kroop, ik heb gekroopen.
 Ruiken, riechen / ik ruik, ik rook, ik heb gerooken.
 Liegen, lügen / ik lieg, ik loog, ik heb geloogen.
 Snuiten, schnäugen / ik snuit, ik snoot, ik heb gesnooten.
 Sluiten, schließen / ik sluit, ik sloot, ik heb geslooten.
 Schelden, schelten / ik scheld, ik schold, ik heb gescholden.

Scheeren, barbiren / ik scheer, ik schoor, ik heb geschooren.

Schenken, schenken / ik schenk, ik schonk, ik heb geschonken.

Schuiven, schieben / ik schuif, ik schoof, ik heb geschooven.

Smelten, schmelzen / ik smelt, ik smolt, ik heb gesmolten.

Steelen, stehlen / ik steel, ik stool, ik heb gestoolen.

Stinken, stinken / ik stink, ik stonk, ik heb gestonken.

Stuiven, stäuben / ik stuij, ik stoof, ik heb gestooven.

Zwellen, schwellen / ik zwel, ik zwol, ik heb gezwollen.

Zwemmen, schwimmen / ik zwem, ik zwom, ik heb gewommen.

Zinken, sinken / ik zink, ik zonk, ik heb gezonken.

Zingen, singen / ik zing, ik zong, ik heb gezongen.

Zenden, senden / ik zend, ik zond, ik heb gezonden.

Springen, springen / ik spring, ik sprong, ik heb gesprongen.

Spinnen, spinnen / ik spin, ik spon, ik heb gesponnen.

Zuigen, säugen / ik zuig, ik zoog, ik heb gezoogen.

Zuipen, sauffen / ik zuip, ik zoop, ik heb gezoopen.

Zieden, sieden / ik zied, ik zood, ik heb gezooden.

Trek-

Trekken, ziehen / ik trek, ik trok, ik heb getrokken.
 Vechten, balgen / ik vecht, ik vocht, ik heb gevochten.
 Vlieden, fliehen / ik vlied, ik vlood, ik heb gevlooden.
 Vliegen; fliegen / ik vlieg, ik vloog, ik heb gevloogen.
 Verslinden, verschlingen / ik verslind, ik verslond,
 ik heb verslonden.
 Vriezen, frieren / het vriest, het vroos, oder het vroom,
 het heeft gevroozen, oder gevroomen.
 Vinden, finden / ik vind, ik vond, ik heb gevonden.
 Wringen, wringen / ik wring, ik wrong, ik heb ge-
 wrongen.
 Winnen, gewinnen / ik win, ik won, ik heb gewonnen.
 Winden, winden / ik wind, ik wond, ik heb gewonden.
 Verliezen, verlieren / ik verlies, ik verloor, ik heb
 verlooren.

Verba Irregularia in Ansehung des Perfecti.

Um ihre Irregularität desto besser sehen zu lassen /
 werden wir auch ihren *Infinitivum*, das *Präsens Indi-*
cativi, und das *Imperfectum* hersehen.

Infinit. *Präsens.* *Imperfect.* *Perfect.*

Bakken, backen / ik bak, ik bakte, ik heb gebakken oder
 gebakt.
 Bederven, verderben / ik bederf, ik bedierf oder be-
 dorf, ik heb bedorven.
 Brengen, bringen / ik breng, ik brogt oder bragt,
 ik heb gebragt.
 Brecken, brechen / ik breek, ik brak, ik heb ge-
 broken.
 Beveelen, befehlen / ik beyeel, ik beval oder beveel-
 de, ik heb bevoolen,
 Bidden, bitten / ik bid, ik bad, ik heb gebeden.
 Denken, denken / ik denk, ik docht oder dacht, ik
 heb gedocht oder gedacht.

Doen,

Doen, thun / ik doe, ik deed, ik heb gedaan.
 Eeten, essen / ik eet; ik at, ik heb gegeten.
 Helpen, helffen / ik help, ik hielp, ik heb geholpen.
 Koopen, fauffen / ik koop, ik kocht oder kost; ik
 heb gekocht oder gekoft.
 Neemen, nehinen / ik neem, ik nam, ik heb genomen.
 Scheppen, schaffen / ik schep, ik schiep, ik heb ges-
 chapen.

Von Formirung des Plusquamperfecti.

Das *Plusquamperfectum* ist anders nicht vom *Per-
 fecto* unterschieden / als daß man anstatt des *Præsentis*
 des *Verbi Auxiliaris* hebben, haben / das *Imperfec-
 tum* vorhergehen läffet / nehmlich anstatt ik heb ge-
 leerd, ich habe gelehret / ik had geleerd; ich hatte ge-
 lehret / ungleich anstatt ik heb gevreesd, ich habe
 befürchtet / ik had gevreesd, ich hatte befürchtet / und
 also alle andere / so wohl *Regularia* als *Irregularia*.

Die Arth / das Futurum zu formiren.

Will man den *Futurum* machen / so hat man nur
 das *Præsens* des *Verbi Auxiliaris* zullen, dem *Infini-
 tivo* beyzufügen / als leeren, lehren / lernen / ik zal
 leeren, ich werde lehren / &c.

Von dem Imperativo.

Der *Imperativus* soll dem *Præsenti* gleich seyn / in
 dem man das *Pronomen Personale* davon wirft / als:
 ik doe, ich thue / doe, thu du / ik leer, ich lehre /
 leer, lehre du / und der zweyten Person des *Pluralis*
 setzet man ein t bey.

Von

Von dem Optativo.

Das *Præsens* des *Optativi* wird von dem *Infinitivo* formiret / indem man das *n* davon wegstreift / als : leeren, lehren / lernen / ik leere; doen, thun / ik doe &c.

Das *Imperfectum* ist leicht zu formiren / dann man darf nur den *Infinitivum* des *Verbi* nehmen / und das *Imperfectum* des *Verbi Auxiliaris* zuthun davor setzen / als welches ist: ik zou oder zoude, gy zoud &c. als: ik zou leeren, ich würde oder sollte lernen.

Das *Perfectum* wird vom *Præsente Optativi* des *Verbi* hebben, und vom *Praterito* geformiret / als : ik hebbe geleerd, ich habe gelernt.

Das *Plusquamperfectum* wird vom *Imperfecto* und *Praterito* formiret / als : ik zou geleerd hebben, ich würde oder sollte gelehret haben.

Von dem Infinitivo.

Das *Perfectum* und *Plusquamperfectum* zu machen / darf man nur den *Infinitivum* hebben dem *Praterito* anhängen / als : geleerd hebben, gelehrt haben.

Von den Participiis.

Das *Participium Præsens* wird formiret / in dem man am Ende des *Infinitivi*, noch *de* anhänget / als : leeren, lehren / leerende, lehrende / einer der da lehret; vreezen, fürchten / vreezende, fürchtende / einer / der da fürchtet.

Das *Participium Futurum* wird gemacht / in dem man vor das *Præsens* des *Infinitivi*, noch zullende setzt / als : vreezen, zullende vreezen, einer der da fürchten wird oder soll.

Ich habe von dieser Materie etwas weitläufig gehan-

handels / weil dieselbe an ihr weislaufftig und von großem Gewicht ist; und da die Fremden hierin viel Schwierigkeit antreffen / so vermeyne denselben durch die gegebene Regulin grossen Licht gegeben zu haben.



C A P U T XII.

Wirgeln derer *Verborum*, und Exempel von Formirung ihrer *Temporum* nach den vorhergehenden Regulin.

Verba, so mit de im Imperfecto endigen.

Ik adem, ik ademde, geadeind, ademen, athemen.
Ik anker, ik ankerde, geankerd, ankeren, Anker werffen.

Ik baar, ik baarde, gebaard, baaren, gebähren.

Ik bouw, ik bouwde, gebouwd, bouwen, bannen.

Ik cyfer, ik cyferde, gecyferd, cyferen, rechnen.

Ik daal, ik daalde, gedaald, daalen, niedersinken.

Ik derf, ik derfde, gederfd, derven, dürffen.

Ik dien, ik diende, gediend, dienen, dienen.

Ik eer, ik eerde, geëerd, eeren, ehren.

Ik eyndig, ik eyndigde, geëyndigd, eyndigen, endigen.

Ik erf, ik erfde, geërfd, erven, erben.

Ik faamroof, ik faamroofde, gefaamroofd, faamrooven, die Ehre abschneiden.

Ik flicker, ik flickerde, geflickerd, flickeren, aufspühen.

Ik gier, iy gierde, gegierd, gieren, girren.

Ik graauw, ik graauwde, gegraauwd, graauwen, rauch / streng halten.

Ik handel, ik handelde, gehandeld, handelen, handeln.

Ik hoor, ik hoorde, gehoord, hooren, hören.

Ik huur, ik huurde, gehuurd, huuren, mietzen.

Ik

Ik jammer, ik jammerde, gejammerd, jammeren;
jammern.

Ik kaauw, ik kaauwde, gekaauwd, kaauwen, kauen.

Ik klaag, ik klaagde, geklaagd, klaagen, klagen.

Ik leef, ik leefde, geleefd, leeven, leben.

Ik louter, ik louterde, gelouterd, louteren, läuteren.

Ik mazel, ik mazelde, gemazeld, mazelen, die Ma-
feln haben.

Ik moedig, ik moedigde, gemoedigd, moedigen,
muthigen / antreiben.

Ik nader, ik naderde, genaderd, naderen, nähren.

Ik nies, ik niesde, geniesd, niezen, niesfen.

Ik oordeel, ik oordeelde, geoordeeld, oordeelen,
urtheilen.

Ik ordineer, ik ordineerde, geordineerd, ordinee-
ren, anordnen.

Ik pel, ik pelde, gepeld, pellen, schälen / pessen.

Ik plonder, ik plonderde, geplonderd, plonderen,
plünderen.

Ik queel, ik queelde, gequeeld, queelen, quälen.

Ik quyn, ik quynde, gequynd, quynen, mat und
schwach seyn.

Ik rammel, ik rammelde, gerammeld, rammelen,
rammeln / Lärm machen.

Ik reken, ik rekende, gerekend, rekenen, rechnen.

Ik reys, ik reysde, gereysd, reyzen, reisen.

Ik scheur, ik scheurde, gescheurd, scheuren, reißen.

Ik sluymmer, ik sluymmerde, gesluymmerd, sluymmeren,
schlummern.

Ik tem, ik temde, getemd, temmen, zähmen.

Ik tuymel, ik tuymelde, getuymeld, tuymelen, tummeln.

Ik floei, ik floeide, gefloeid, floeyen, fließen.

Ik vrees, ik vreesde, gevreesd, vreezen, fürchten.

Ik waag, ik waagde, gewaagd, waagen, wagen.

Ik woon, ik woonde, gewoond, woonen, wohnen.

Ik yl, ik ylde, geyld, ylen, eilen.

Ik ys, ik ysde, geysd, yzen, Eis werden / Eis
aufmachen.

Ik

Ik yver, ik yverde, geyverd, yveren, eyfferen.
 Ik zaai, ik zaaide, gezaaid, zaayen, säen.
 Ik zegel, ik zegelde, gezegeld, zegelen, siegelen.

Folgende drey machen:

Ik jaag, ik jaagde, gejaagd, jaagen, jagen / und joeg.
 Ik vraag, ik vraagde, gevraagd, vraagen, fragen / und
 vroeg;
 Ik raad, ik raadde, geraaden; raaden, ratzen /
 und ried.

Verba, so im Imperfecto te haben.

Ik buk, ik bukte, gebukt, bukken, bücken.
 Ik doop, ik doopte, gedoopt, doopen, tauffen.
 Ik druk, ik drukte, gedrukt, drücken, drücken.
 Ik eisch, ik eischte, geeischt, eiffchen, fordern.
 Ik fop, ik fopte, gefopt, foppen, scherzen.
 Ik gis, ik giste, gegist, giffen, vermuthen.
 Ik hoop, ik hoopte, gehoopt, hoopen, hoffen.
 Ik hink, ik hinkte, gehinkt, hinken, hincfen.
 Het jeukt, het jeukte, gejeukt, jeuken, jücten.
 Ik jok, ik jokte, gejokt, jokken, lügen.
 Ik kef, ik kefte, gekeft, keffen, bellen.
 Ik kap, ik kapte, gekapt, kappen, hauen.
 Ik lesch, ik leschte, gelefcht, lesschen, lösen.
 Ik merk, ik merkte, gemerkt, merken, mercken.
 Ik maak, ik maakte, gemaakt, maaken, machen.
 Ik naak, ik naakte, genaakt, naaken, nähren.
 Ik oogst, ik oogste, geoogst, oogsten, erndten.
 Ik pas, ik paste, gepast, passen, prüfen / passen.
 Ik predik, ik predikte, gepredikt, prediken, predigen.
 Ik queek, ik queekte, gequeekt, queekon, auferziehen.
 Ik quets, ik quetste, gequetst, quetsen, quetschen.
 Ik raak, ik raakte, geraakt, raaken, anrühren /
 betreffen.
 Ik schimp, ik schimpte, geschimpt, schimpfen, schimpfen.



Ik

- Ik trots, ik trotste, getrost, trotfen, troffen.
 Ik vifch, ik vifchte, gevischt, vifchen, vifchen.
 Ik vloek, ik vloekte, gevloekt, vloeken, fluchen.
 Ik wensch, ik wenschte, gewenscht, wenschen, wunfchen.
 Ik yk, ik ykte, geykt, yken, eicken / zeichnen / vif-
 sieren.
 Ik zeep, ik zeepte, gezeept, zeepen, seiffen.
 Ik zwets, ik zwetste, g-zwetst, zwetsen, schwäßen.
 Ik lach, ik lachte, gelacht, gelachgen, lachgen,
 lachen.
 Ik tref, ik trefte, oder trof, getrefst, getroffen, treffen,
 treffen.

Verba, so im Imperfecto dde, tte,
 oder ede, haben.

- Ik antwoord, ik antwoordde oder antwoordede,
 geantwoord, antwoorden, antworten.
 Ik acht, ik achtte oder achtede,
 geacht, achten, adhten.
 Ik bloed, ik bloedde oder bloedede,
 gebloed, bloeden, bluthen.
 Ik boet, ik hoette oder boetede,
 geboet, boeten, büffen.
 Ik dood, ik doodde oder doodede,
 gelood, dooden, tödten.
 Ik fluyt, ik fluytte oder fluytede,
 gefluyt, fluyten, flüchen.
 Ik groet, ik groette oder groetede,
 gegroet, groeten, grüffen.
 Ik hoed, ik hoedde oder hoedede,
 gehoed, hoeden, hüthen.
 Ik haat, ik haatte oder haatede,
 gehaat, haaten, hassen.
 Ik jagt, ik jagtte oder jagtede,
 gejagt, jagen, eiken.

Ik

| | | |
|-------------------|---|-------------------------------|
| Ik kleed, | ik kleedde oder kleedede, gekleed, | kleeden, kleiden. |
| Ik knot, | ik knotte oder knottede, geknot, | knotten, beschneiden ei- |
| Ik laad, | ik laadde oder laadede, (nen Baum. gelaad, | laaden, laden / beladen. |
| Ik lust, | ik lustte oder lustede, gelust, | lusten, verlangen / ger- |
| Ik myd, | ik mydde oder mydede, (ne essen. gemyd, | myden, meiden. |
| Ik muyt, | ik muytte oder muytede, gemuyt, | muyten, meitern / andere Haut |
| Ik pacht, | ik pachtte oder pachtede, (bekommen. gepacht, | pachten, pachten. |
| Ik quist, | ik quistte oder quistede, gequist, | quisten, quisten / durch- |
| Ik red, | ik redde oder reddede, (bringen. gered, | redden, retten. |
| Ik rust, | ik rustte oder rustede, gerust, | rusten, ruhen / raffen. |
| Ik smeed, | ik smeedde oder smeedede, gesmeed, | smeeden, schmieden. |
| Ik schat, | ik schatte oder schattede, geschat, | schatten, schätzen. |
| Ik troost, | ik troostte oder troostede, getroost, | troosten, trösten. |
| Ik uyt, | ik uytte oder uyttede, geuyt, | uyten, äusseren. |
| Ik voed, | ik voedde oder voedede, gevoed, | voeden, ernähren / fut- |
| Ik vast, | ik vastte oder vastede, (ern. gevast, | fasten, fasten. |
| Ik wied, | ik wiede oder wiedeade, gewied, | wieden, mieten / unkraut |
| Ik wacht, | ik wachtte oder wachteade, (ausjaren. gewacht, | wachten, warten. |
| Ik zift, | ik zifte oder ziftede, gezift, | ziften, sieben. |

Ik zucht, ik zuchtte oder zuchtete,
gezucht, zuchten, seuffzen.
Ik zweet, ik zweette oder zweetede,
gezweet, zweeten, schwitzen.

Verba, welche im Präsente y haben /
und im Imperfecto ee machen.

Ik byt, ik beet, gebeeten, byten, beiffen.
Ik blyf, ik bleef, gebleeven, blyven, bleiben.
Ik dryf, ik dreef, gedreeven, dryven, treiben.
Ik glyd, ik gleed, gegleeden, glyden, gleiten / glicfschen.
Ik gryp, ik greep, gegreepen, grypen, greiffen.
Ik kryg, ik kreeg, gekreegen, krygen, kriegen / be-
kommen.
Ik kryt, ik kreet, gekreeten, kryten, schreyen.
Ik kyk, ik keek, gekeeken, kyken, zusehen.
Ik kyf, ik keef, gekeeven, kyven, keiffen / schelten.
Ik lyd, ik leed, geleeden, lyden, leiden.
Ik nyg, ik neeg, geneegen, nygen, sich neigen.
Ik nyp, ik neep, geneepen, nypen, kneiffen.
Ik prys, ik prees, gepreezen, pryzen, preiffen.
Ik quyt, ik queet, gequeeten, quyten, losmachen /
acquittiren.
Ik ryd, ik reed, gereeden, ryden, reiten / fahren.
Ik ryg, ik reeg, gereegen, rygen, schnüren / ein
Schnür-Leib.
Ik rys, ik rees, gereezen, ryzen, auffsteigen / gören.
Ik schryf, ik schreef, geschreeven, schryven, schreiben.
Ik schyn, ik scheen, gescheenen, schynen, scheinen.
Ik slyt, ik sleet, gesleeten, slyten, abnügen.
Ik smyt, ik smeet, gesmeeten, smyten, werffen /
schmeiffen.
Ik stryd, ik streed, gestreeden, stryden, streiten.
Ik styg, ik steeg, gesteegen, stygen, steigen.
Ik vryf, ik vreef, gevreeven, vryven, reiben.
Ik wyk, ik week, geweeken, wyken, weichen.

Ik wys, ik wees, geweest, wyzen, weisen.
 Ik wyt, ik weet, geweest, wyten, vorwerffen.
 Ik zwym, ik zweem, aber das *Perfektum* ist / be-
 zwind, zwymen, schwindeln.

Folgende sind davon ausgenommen.

Ik hyg, ik hygde, gehygd, hygen, aus dem Athem seyn.
 Ik hys, ik hysde, gehysd, hysen, in die Höhe ziehen.
 Ik krysch, ik kryschte, gekryscht, kryschen, geschrey
 machen.
 Ik kryg, ik krygde, gekrygd, krygen, Krieg führen.
 Ik lyn, ik lynde, gelynd, lynen, Linen ziehen.
 Ik lym, ik lynde, gelymd, lymen, leimen.
 Ik myd, ik mydde, gemyd, myden, meiden.
 Ik myn, ik mynde, gemynd, mynen, meynen.
 Ik pyp, ik pypte, gepypt, pypen, pfeiffen.
 Ik rym, ik rymde, gerymd, rymen, reimen.
 Ik twyn, ik twynde, getwynd, twynen, zwirnen,
 zwirn machen.
 Ik vyl, ik vyld, gevylt, vylen, fehlen.

**Verba, welche uy, im Imperfecto in
 oo, verändern.**

Ik buyg, ik boog, geboogen, buygen, beugen.
 Ik druyp, ik droop, gedroopen, druypen, trauf-
 fen / tröpfeln.
 Ik duyck, ik dook, gedookt, duyken, tauchen.
 Ik kruyp, ik kroop, gekroopen, kruypen, kriechen.
 Ik luyck, ik look, gelookt, luyken, schliessen.
 Ik ruyck, ik rook, gerooken, ruyken, riechen.
 Ik schuyf, ik schoof, geschooven, schuyven, schieben.
 Ik snuyt, ik snoot, gesnooten, snuyten, schnähen.
 Ik sluyt, ik sloot, geslooten, sluyten, schliessen.
 Ik sluyf, ik stooft, gestooft, sluyven, stauben.
 Ik zuyg, ik zoog, gezoogen, zuygen, säugen.
 Ik zuyp, ik zoop, gezoopen, zuypen, sauffen.

Diese sind davon ausgenommen.

Ik buyl , ik buylde , gebuyld , buylen , beuteln /
höfeln.

Ik huyl , ik huylde , gehuyld , huylen , heulen.

Ik huys , ik huysde , gehuysd , huysen , wohnen /
logiren.

Ik kuyp , ik kuypte , gekuypt , kuypen , Gefäß binden.

Ik pruyd , ik pruyde , gepruyld , pruylen , unauf-
geräumt seyn.

Het puyt , het puyde , gepuyld , puylen , auffschwülen.

Ik ruyl , ik ruylde , geruyld , ruylen , tauschen.

Ik ruym , ik ruymde , geruymd , ruymen , räumen.

Ik ruyscht , ik ruyschte , geruyscht , ruyschen , rauschen.

Ik spuyt , ik spuytte , gespuyt , spuyten , sprützen.

Ik stuyt , ik stuytte , gestuyt , stuyten , stützen.

Het suyst , ik suysde , gesuysd , suysen , sausen.

Ik wuyf , ik wuyfde , gewuyfd , wuyven , mit dem
Nuth schwencken / zu wincken.

Kluyven , spalten / und schuylen , verbergen / un-
ter ein Dach treten / wann es regnet / haben kluyfde
oder kloof , und gekluyfd oder geklooven : und schuyld-
de oder school , und geschuyld oder geschoolen.

Verba, so in, im Imperfecto in on,
verändern.

Ik bind , ik bond , gebonden , binden , binden.

Ik blink , ik blonk , geblonken , blinken , glänzen.

Ik ding , ik dong , gedongen , dingen , dengen.

Ik drink , ik dronk , gedronken , trinken , trincken.

Ik dwing , ik dwong , gedwongen , dwingen , zwingen.

Ik klink , ik klonk , geklonken , klinken , klingeln.

Ik spin , ik spon , gesponnen , spinnen , spinnen.

Ik spring , ik sprong , gesprongen , springen , sprungen.

Ik

Ik stink, ik stonk, gestonken, stinken, stincken.
 Ik vind, ik vond, gevonden, vinden, vinden.
 Ik win, ik won, gewonnen, winnen, gewinnen/verdiene.
 Ik wind, ik wond, gewonden, winden, winden.
 Ik wring, ik wrong, gewrongen, wringen, wringen.
 Ik zing, ik zong, gezongen, zingen, zingen.
 Ik zink, ik zonk, gezonken, zinken, zinken.

Folgende verändern im in om.

Ik glim, ik glom, geglommen, glimmen, glimmen.
 Ik klim, ik klom, geklommen, klimmen, klettern/
 aufsteigen.
 Ik krimp, ik kromp, gekrompen, krimpen, krümpf-
 fen.

**Verba, die ie im Imperfecto in oo
 verändern.**

Ik bedrieg, ik bedroog, bedroogen, bedriegen, be-
 trügen.
 Ik gebied, ik gebood, geboden, gebieden, em-
 pfehlen / gebiethen.
 Ik geniet, ik genoot, genooten, genieten, genieffen.
 Ik giet, ik goot, gegooten, gieten, gieffen.
 Ik kies, ik koos, gekoozen, kiezen, wählen.
 Ik lieg, ik loog, geloogen, liegen, lügen.
 Ik schiet, ik schoot, geschooten, schieten, schieffen.
 Ik vlied, ik vlood, gevlooden, vlieden, fliehen.
 Ik vlieg, ik vloog, gevloogen, vliegen, fliegen.
 Het vriest, het vroor, gevrooren, vriezen, frieren.
 Ik verlies, ik verloor, verlooren, verliezen, verlieren.
 Ik bied, ik bood, geboden, bieten, biethen.
 Ik zied, ik zood, gezooden, zieden, siedern.

Diese zwey nimm davon aus.

Ik nies, ik niesde, geniesd, niesfen, niesfen.
 Ik wieg, ik wiegde, gewiegd, wiegen, wiegen.

Verba, so ee, im Imperfecto in a,
verändern.

Ik breek, ik brak, gebrooken, breoken, breden.
 Ik beveel, ik beval, bevoolen, beveelen, befehlen.
 Ik eet, ik at, gegeten, eeten, essen.
 Ik geef, ik gaf, gegeven, geeven, geben.
 Ik genees, ik genas, geneezen, geneezen, genesen.
 Ik lees, ik las, geleezen, leezen, lesen.
 Ik meet, ik mat, gemeeten, meeten, messen.
 Ik neem, ik nam, genomen, neemen, nehmen.
 Ik spreek, ik sprak, gesprooken, spreeken, sprechen.
 Ik steek, ik stak, gestookten, steeken, stechen.
 Ik steef, ik stal, gestoolen, steelen, stehlen.
 Ik tred, ik trad, getreeden, tréeden, treten.
 Ik vergeet, ik vergat, vergeeten, vergeeten, vergessen.
 Ik vreet, ik vrat, gevreeten, vreeten, fressen.

Folgende verändern nicht.

Ik beef, ik beefde, gebeefd, beeven, beben.
 Ik deel, ik deelde, gedeeld, deelen, theilen.
 Ik eer, ik eerde, geëerd, eeren, ehren.
 Ik kleed, ik kleedde, gekleed, kleeden, kleiden.
 Ik leef, ik leefde, geleefd, leeven, leben.
 Ik leer, ik leerde, geleerd, leeren, lehren / lernen.
 Ik queel, ik queelde, gequeeld, queelen, quälen.
 Ik smeer, ik smeerde, gesmeerd, smeeren, schmieren.
 Ik teer, ik teerde, geteerd, teeren, zehren.
 Ik veeg, ik veegde, geveegd, veegen, fegen.
 Ik vrees, ik vreesde, gevreesd, vreezen, fürchten.
 Ik weef, ik weefde, geweeft, weeven, weben.
 Ik zweet, ik zweette, gezweet, zweeten, schwitzen.

Die

Die Verba, so mit einer Præposition anfangen / nehmen im Participio ge an / als :

| | | |
|---------------|-------------------|-----------------|
| Aanwyzen, | anweisen / | aangewezen. |
| Afbreeken, | abbrechen / | afgebrooken. |
| Doordringen, | durchdringen / | doorgedrongen. |
| Ingaan, | eingehen / | ingegaan. |
| Mededeelen, | mittheilen / | medegedeeld. |
| Neêrslaan, | niederſchlagen / | neêrgeſlaan. |
| Naaspeuren, | nachſpüren / | naagespeurt. |
| Omkeeren, | umkehren / | omgekeert. |
| Ophouden, | aufhalten / | opgehouden. |
| Overzetten, | überſetzen / | overgezet. |
| Toeſchryven, | zuſchreiben / | toegeſchreeven. |
| Uytwerpen, | auſwerffen / | uytgeworpen. |
| Voorſtellen, | vorſtellen / | voorgeſteld. |
| Voorbrengen, | vorbringen / | voorgebragt. |
| Wederkomen, | wiederkommen / | wedergekomen. |
| Zamenſtellen, | zuſammenſtellen / | zamengeſteld. |

Diese aber nehmen kein ge.

| | | |
|---------------|-----------------------------------|---------------|
| Doorgronden, | durchgründen / | doorgrond. |
| Doorſchieten, | durchſchieſſen / | doorſchooten. |
| Herſtellen, | wieder in vorigen ſtand bringen / | herſteld. |
| Omringen, | umringen / | omringd. |
| Onthoofden, | enthaupen / | onthoofd. |
| Volharden, | verharren / | volhard. |
| Volbrengen, | volbringen / | volbragt. |
| Wederleggen, | wiederlegen / | wederlegt. |
| Doorloopen, | durchlauſſen / | doorloopen. |
| Doortooten, | durchſtoſſen / | doortooten. |
| Geneezen, | geſenen / heil werden / | geneezen. |
| Herroepen, | wiederruffen / | herroepen. |
| Onthouden, | enthalten / ſich einprägen / | onthouden. |
| Ontkomen, | entkommen / | ontkopen. |
| Ontloopen, | entlauſſen / | ontloopen. |
| Ontſlaapen, | entſchlaffen / | ontſlaapen. |
| Verlaaten, | verlaſſen / | verlaaten. |

Verba Irregularia, so ihre Tempora auf
andere Arth/ als die vorhergehenden
formiren.

- Ik bak, ik bakte, gebakken, nicht gebakt, bakken,
bacten.
Ik blaas, ik blies, geblaazen, blaazen, blasen.
Ik bederf, ik bedurf, bedurven, bederven, verderben.
Ik bid, ik bad, gebéden, bidden, bitten/ beten.
Ik braad, ik bried, gebraaden, braaden, braten.
Ik breng, ik bragt, gebracht, brengen, bringen.
Ik denk, ik dagt, gedagt, denken, denken.
Ik doe, ik deed, gedaan, doen, thun.
Ik draag, ik droeg, gedraagen, draagen, tragen.
Ik gaa, ik ging, gegaan, gaan, gehen.
Ik hang, ik hing, gehangen, hangen, hängen.
Ik heb, ik had, gehad, hebben, haben.
Ik help, ik hielp, geholpen, helpen, helfen.
Ik houd, ik hield, gehouden, houden, halten.
Ik houw, ik hieuw, gehouwen, houwen, hauen.
Ik jaag, ik joeg, gejaagt, jaagen, jagen.
Ik kan, ik kon, gekont, kunnen, können.
Ik kom, ik kwam, gekomen, komen, kommen.
Ik koop, ik kost, gekoft, koopen, kaufen.
Ik laat, ik liet, gelaaten, laaten, lassen.
Ik lach, ik loeg oder lachte, gelachgen, lachgen, lachen.
Ik leg, ik lag, gelegen, leggen, liegen.
Ik leg, ik leyd, gelegd, leggen, etwas legen.
Ik loop, ik liep, gelooopen, loopen, laufen.
Ik mag, ik mogt, gemoogen, moogen, mögen.
Ik melk, ik molk, gemolken, meiken, milchen.
Ik moet, ik most, gemoeten, moeten, müssen.
Ik raad, ik ried, geraaden, raaden, rathen.
Ik roep, ik riep, geroepen, roepen, rufen.
Ik scheer, ik schoor, geschooren, scheeren, barbieren.
Ik schep, ik schiep, geschapen, scheppen, schaffen.

Wann

Wann scheppen, schöpfen bedeutet, dann machet
es / ik schepte, oder geschept.

Ik scheld, ik schold, gescholden, schelden, schelten.

Ik slaa, ik sloeg, geslaagen, slaan, schlagen.

Ik slaap, ik sliep, gelslaapen, slaapen, schlafen.

Ik smelt, ik smolt, gesmolten, smelten, schmeltzen.

Ik staa, ik stond, geltaan, staan, stehen.

Ik sterf, ik sturf, gesturven, sterven, sterben.

Ik stoot, ik stiet, gestooten, stooten, stoßen.

Ik trek, ik trok, getrokken, trekken, ziehen.

Ik vaar, ik voer, gevaaren, vaaren, schiffen.

Ik val, ik viel, gevallen, vallen, fallen.

Ik vang, ik ving, gevangen, vangen, fangen.

Ik vecht, ik vocht, gevochten, vechten, balgen.

Ik verlaat, ik verliet, verlaaten, verlaaten, verlassen.

Ik vlecht, ik vlocht, gevlochten, vlechten, flecten.

Ik vraag, ik vroeg, gevraagd, vraagen, fragen /
begehren.

Ik was, ik wies, gewassen, wassen, waschen.

Ik wasch, ik wiesch oder waschte, gewaschen,
wasschen, waschen.

Ik weet, ik wist, geweeten, weeten, wissen.

Ik weeg, ik woog, gewoogen, weegen, wiegen.

Ik werf, ik wierf oder worf, geworven, werven, werben.

Ik werk, ik wrocht oder werkte, gewrocht oder ge-
werkt, werken, werken / arbeiten.

Ik werp, ik wierp, geworpen, werpen, werffen.

Ik word, ik wierd, geworden, worden, werden.

Ik wreek, ik wreekte, gewrooken, wreeken, rächen.

Ik zeg, ik zeyd, gezegd oder gezeyd, zeggen, sagen.

Ik zend, ik zond, gezonden, zenden, schutzen, senden.

Ik zie, ik zag, gezien, zien, sehen.

Ik zit, ik zat, gezeeten, zitten, sitzen.

Ik zoek, ik zocht, gezocht, zoeken, suchen.

Ik zweer, ik zwoor, gezworen, zweeren, schwören.

Ik zwel, ik zwol, gezwollen, zwellen, schwillen.

Ik zwelg, ik zwolg, gezwolgen, zwelgen, schwelgen.

Ver-

Verba Imperfonalia,

Het regent, es regnet.
 Het vriest, es frieret.
 Het waait, es wehet / es ist windig.
 Het dondert, es donnert.
 Het behoort, es gehöret / behöret.
 Het schynt, es scheint.
 Het blykt, es erhellet.
 Het berouwt my, es gereuet mich.
 Het heeft my berouwt, es hat mich gereuet.
 Het walgt my, es ekelt mich.
 Het walgde my, es ekelte mich.
 Het spyt my, es verdreufft mir.
 Het speet my, es verdroff mir.
 Het verdriet my, es verdreufft mir / oder ärgert mich.
 Het heeft my verdrooten, es hat mir verdrossen.
 Het jammert my, es jammert mich.
 Het heeft my gejammert, es hat mich gejammert.
 Het lust my, es gelüftet mich / oder ich habe Begier-
 de / *Appetit.*

Man sagt auch Imperfonaliter.

Men zegt, man sagt.
 Men hoort, man höret.
 Men kan niet zien, man kan nicht sehen.
 Men zeyde dat men 't niet wift, man sagte / man
 wüfte es nicht.
 Mag men 't wel weeten? mag oder kan man es wohl
 wiffen?
 Men behoeft 'er geen geloof aan te slaan, man hat
 nicht nöthig / solches zu glauben.
 Het word gezegd, es wird gefaget / man sagt.
 Het word geloofd, es wird geglaube / man glaubt.

Das

Das *Verbum* moeten, müssen / wird / gleich im
Hochdeutschen / so wohl *Impersonaliter* als *Personaliter*
gebraucht.

Personaliter sagt man:

Sing. Praesens.

Ik moet doen, ich muß thun.
Gy moet doen, du oder ihr müßt thun.
Hy moet doen, er muß thun.

Plur.

Wy moeten doen, wir müssen thun.
Gyl. moet doen; ihr müßet thun.
Zy moeten doen, sie müssen thun.

Imperf. Ik moest, ich mußte.

Perfekt. Ik heb moeten, ich habe gemußt / oder müssen.

Plusquamperf. Ik had moeten, ich hatte gemußt / müssen.

Futur. Ik zal moeten, ich werde müssen.

Optativus.

Praesens. Dat ik moet, ich müsse.

Imperfekt. } Dat ik moest, ich müßte.

Perfektiv. } Ik zou oder zoude moeten.

Plusquamperf. } Dat ik hadde moeten, ich hätte müssen.

Futurum. } Ik zou oder zoude hebben moeten.

Futurum. Ik zal hebben moeten, ich werde haben
müssen.

Imper-

Impersonaliter sagt man:

Men moet, man muß.

Men moeft, man mußte.

Men heeft moeten, man hat gemußt oder müßen.

Men had moeten, man hatte gemußt / müßen.

Men zal moeten, man wird müßen.

Noch spricht man Impersonaliter:

Het ſcheelt, es fehlet / oder es liegt daran.

Het ſcheelde, es fehlete / oder mangelte.

Het heeft geſcheeld, es hat gefehlet.

Het had geſcheeld, es hätte gefehlet.

Het zal ſcheelen, es wird fehlen.

Daß/ nach einem Verbo, wird im Holländischen durch dat, ausgedrückt.

Ik wil, dat, ich will / daß.

Ik wilde, dat, ich wolte / daß.

Ik heb gewild, dat, ich habe gewolt / daß.

Ik had gewild, dat, ich hatte gewolt / daß.

Ik zal willen, dat, ich werde wollen / daß.



CAP.



CAP. XIII.

Vom Participio.

Das *Participium* ist ein Wort / welches participiret oder theil nimmet vom *Verbo* und vom *Nomine*. Es participiret vom *Verbo*, indem es einige Zeit bezeichnet / und vom *Nomine*, indem es kan declinuet werden / und unterschiedene *Genera* hat.

Es sind drey *Participia*, eines vor das *Prasens*, eines vor das *Prateritum*, und eines vor das *Futurum*.

Das *Participium* des *Temporis Prasantis* wird formiret / indem man dem *Infinitivo* de anhänget / als: beminnen, lieben / beminnende, liebende / und verändert weder in *Genere* noch in *Numero*.

Bemercke aber daß die *Diminutiva* kein e am Ende haben mögen / als: een stinkend Beestken, ein stinkendes Thierlein / een aantrekkend Meysken, ein liebreißend Mägdden.

Man brauchet auch das e nicht / wann der *Articulus* een, unmittelbar vor dem *Participio* hergehet / und dieses auf ein *Substantivum Generis Neutrius* gerichtet ist / als: een slaapend Kind, ein schlaffendes Kind; een leggend Hert, ein liegender Hirsch; dann es ein Fehler seyn würde zu sagen / een slaapende Kind, een leggende Hert

Das *Participium*, welches das *Tempus Prasens* beudet / als: bedroefd, betrübt / belégerd, belégeret / verwoest, verwüestet / gezworeen, gesdworen / nime ein e an im *Fœminino* und *Plurali*. wann es auf das *Substantivum* gerichtet ist / als: een bedroefde Vrouw, eine betrübte Frau / de belégerde oder belégerden. die

die belägerten / welches auch mit n geendiget wird / weil hier das *Substantivum* nicht beygefüget ist / der gezworene , oder gezworenen , die geschworne oder geschwornen.

Bemerce auch daß das e auch einige mahl vor die Wörter des *Generis Masculini* gesetzt wird / als : een bedroefde Vader , ein heitübter Vater ; myn gewezene Meester , mein gewesener Meister. Ich sage einige mahl / weil es nicht erlaubt ist / zu sagen / een bedroefde Mensch , een bedroefde Man , sondern / een bedroefd Mensch , een bedroefd Man.

Man setzet auch einige mahl das e , obchon ein *Nomen Neutrum* darauf folget / als : het belägerde Jerusalem , das belägere Jerusalem ; het verwoeste Troje , das verwüstete Troja.

Das *Participium* , so das *Tempus Futurum* bezeichnet / bedarf keiner Auslegung / dann es verändert nicht / und wird formiret / indem es zullende ; als das *Participium* des *Verbi Auxiliaris* zullen , annimbt / als : zullende leeten ; lehren werdende / oder einer der da lehren wird / und sodann ist es ein *Activum* ; oder aber / wann es zullende worden , annimbt / als : zullende geleerd worden , einer der da gelehret werden soll ; alsdann ist es ein *Passivum*.



CAP.



CAP. XIV.

Von dem Adverbio.

Das *Adverbium* ist ein Wort / welches dem *Nomini*, *Pronomini*, *Verbo* oder *Participio* beygefüget wird / wann man deren Umstand bedeuten will; und wird nicht verändert / es sey dann einige mahl in den Vergleichungs-Staffeln.

Damit wir die *Adverbia* gründlich behandeln / wollen wir solche betrachten nach ihrer Bedeutung / Vergleichung / Gattung und Form.

Ihre Bedeutung ist sehr unterschiedlich / dann es giebt deren / welche die / den Ort / die Zeit / die Zahl / eine Frage / Bejahung / Verneinung / Vielheit / Beschaffenheit / Vergleichung / Ordnung / Wunsch / Zweifel / Vereinigung / Trennung / Bezeichnung / Anrede oder Ausruffung / und Erhebung andeuten; welche wir / der Gewohnheit nach / mit den folgenden lateinische *Terminis* anzeichnen wollen / als: de *Loco*; de *Tempore*; de *Numero*; de *Interrogatione*; de *Affirmatione*; de *Negatione*; de *Quantitate*; de *Qualitate*; de *Comparatione*; de *Ordine*; de *Optativo*; de *Dubio*; de *Conjunctione*; de *Separatione*; de *Demonstratione*; de *Exhortatione*; und de *Electione*.

R

Ad-

Adverbia de Loco.

Dereer find viererley Arthen.

I.

Adverbia, so die Lage eines Ohrts bezeichnen.

| | |
|-----------------|--------------------------------|
| Waar, | wo. |
| Hier, | hier. |
| Daar, | da / dort. |
| Ergens, | irgends. |
| Nergens, | nirgends. |
| Ergens anders, | irgend anders wo. |
| Nergens anders, | nirgend anders. |
| Elders, | irgend wo / anders wo. |
| Niewers, | nirgend. |
| Binnen, | drinnen / inwendig. |
| Buyten, | draussen / aufferhalb. |
| Boven, | oben / droben. |
| Benéden, | unten / drunten. |
| Ginder, ginds, | dort hin / dort unten. |
| Onder, | unter / unten. |
| Voor, | vor / forne. |
| Achter, | hinter / hinten. |
| In een plaats, | an einem Ohrte / Plaze. |
| Op die plaats; | auf einem Ohrte / auf dem Hof. |
| In dit Oord, | diesseit / in diesem Ohrte. |
| In dat Oord, | jenseits / auf dem Ohrte. |
| Overal, | liberal. |
| Ver, verre, | ferne / weit. |
| Naby, dicht by, | nabe bey / dicht bey. |
| Rondom, | rundherum / rundum. |
| Opwaards, | aufwärts. |
| Neerwaards, | niederwärts. |

Der-

| | |
|---------------|-----------------------|
| Derwaards, | dabin / dortwärts. |
| Herwaards, | anhero / herwärts. |
| Binnewaards, | innerhalb / einwärts. |
| Buitenwaards, | aufferhalb / auswärt. |
| Achterwaards, | hinterwärts. |
| Achteruyt, | zurück / hinten aus. |

II.

Adverbia Loci, so die Bewegung von einem Orte / oder die Abkunft von demselben bezeichnen.

| | |
|--------------------------|--------------------------------|
| Van waar, | woher. |
| Waar van daan, | von wannen. |
| Hier van daan, | hier von dannen. |
| Daar van daan, | dort von dannen. |
| Ergens van daan, | irgend von dannen. |
| Ergens anders van daan, | irgend anders von dannen. |
| Nergens anders van daan, | nirgend anders von dannen. |
| Elders van daan, | irgend oder anderwärts her. |
| Niewers van daan, | nirgend von dannen / oder her. |
| Van binnen, | inwendig / von dem innern. |
| Van buyten, | aufferhalb / von aussen. |
| Van hoven, | von oben. |
| Van beneden, | von unten. |
| Ginder van daan, | dort unten von dannen. |
| Onder van daan, | unter von dannen. |
| Van vooren, | von vorne. |
| Van achteren, | von hinten. |
| Van een plaats, | von einer stelle. |
| Van die plaats, | von dieser stelle. |
| Herwaards van daan, | herwärts von dannen. |
| Derwaards van daan, | dortwärts von dannen. |

Und die übrige von vorhergehendem *Articulo*, indem man ihnen van daan bepfüget.

III

III.

I I I.

Adverbia von der Bewegung nach einem
Orte.

Waar na toe ,
 Hier na toe ,
 Daar na toe ,
 Ergens na toe ,
 Nergens na toe ,
 Elders na toe ,
 Niewers na toe ,
 Na binnen ,
 Na buyten ,
 Na boven ,
 Na benéden ,
 Omhoog ,
 Omlaag ,
 Ginder na toe ;
 Herwaards ,
 Derwaards ,

wohin / wo nach zu.
 hierher / hier nach zu.
 dahin / dorthin.
 irgendhin.
 nirgendshin.
 anderwärts hin.
 nirgendhin.
 hinein / inwendig.
 draussen.
 oben / oben hinauf.
 unten / hinunter.
 oben / in die Höhe.
 unten / unten gewendet.
 dort unten / dort ferne.
 herwärts.
 dortwärts.

I V.

Adverbia von der Bewegung durch einen
Ort.

Waar door ,
 Hier door ,
 Daar door ,
 Ergens door ,
 Nergens door ,
 Elders door ,
 Nieuwers door ,
 Binnen door ,

wohin durch.
 hier durch.
 dort durch.
 irgend durch.
 nirgend durch.
 anderwärts durch.
 nirgends durch.
 inwendig durch.

Buy-

| | |
|-----------------|------------------|
| Buyten door, | außwendig durch. |
| Boven door, | oben durch. |
| Onder door, | unten durch. |
| Herwaards door, | herwärts durch. |
| Boven op, | oben drauf. |
| Buyten om, | aufferhalb um. |
| Achter om, | hinten um. |
| Dit heen, | hier hin. |
| Dat heen, | dort hin. |
| Gints heen, | dort unten hin. |
| Ergens heen, | irgend hin. |
| Nergens heen, | nirgend hin. |
| Elders heen, | anderwärts hin. |
| Binnen heen, | inwendig hin. |
| Boven heen, | oben hin. |
| Onder heen, | unten hin. |
| Voorheen, | forne hin. |
| Achter heen, | hinten hin. |

Und alle andere *Adverbia loci*, wann man ihnen door oder heen beyfüget.

De Tempore von der Zeit.

| | |
|--|--------------------------------|
| Heden, | heute. |
| Van daag, | heute. |
| Gisteren, | gestern. |
| Gisteren avond, | gestern Abend. |
| Gisteren laat, | gestern späth. |
| Gisteren naamiddag, | gestern nachmittag. |
| Achter middag, | nachmittag. |
| Gisteren tusschen licht, en donker, | gestern in der Dämme- rung. |
| Gisteren voormiddag, | gestern vormitag. |
| Gisteren ochtend, | gestern morgen. |
| Eergisteren, | ehegestern. |
| Morgen, | morgen. |
| Morgen ochtend, | morgen früh. |
| Morgen vroeg, | morgen zeitig. |

X 3

Zeer

Zeer vroeg,
 Op den avond,
 Overmorgen,
 Over een Jaar,
 Over veertien dagen,
 Over een uur,
 Over dag,
 Van die tyd af,
 Zederd gisteren,
 Zederd een Jaar,
 Zederd lang,
 Zo dra,
 Op die tyd,
 Daar naa,
 Hier naa,
 Voort aan,
 Aanstonds,
 Straks,
 Vervolgens,
 Reeds, alreede,
 Haast,
 Terstond, dadelyk,
 Opstaande voet,
 Flus,
 Nu, tegenwoordig,
 Dan, alsdan,
 's Morgens,
 's Avonds,
 Vroeg,
 Laat,
 In tyds, by tyds,
 Altyd, altoos,
 Dagelyks,
 Zelden,
 Dikwils, veeltyds,
 Nimmermeer, nooit,
 Ooit, immermeer,
 Eindelyk, ten laatste,

sehr zeitig oder frühe,
 auf den Abend.
 übermorgen.
 über ein Jahr.
 über vierzehn Tage.
 über eine Stunde.
 bey Tage/ des Tages.
 von der Zeit an.
 seit gestern.
 seit einem Jahre.
 seit langor Zeit.
 so bald.
 auf die Zeit/ zu der Zeit.
 darnach.
 hiernach.
 fort an.
 sogleich/ alsbald.
 zur stunde/ so gleich.
 nachdem/ darnach.
 schon/ bereits.
 alsbald/ schnell.
 zur Stunde/ zu dieser Stund
 so fort/ stehenden Fußes.
 fluchs/ alsobald.
 nun/ gegenwärtig/ jetzt.
 dann/ alsdann.
 des Morgens.
 des Abends.
 frühe/ zeitig.
 spät.
 in Zeiten/ bey Zeiten.
 allezeit/ jederzeit.
 täglich.
 selten.
 oft/ öfters.
 niemahls/ nimmermehr.
 jemahls.
 endlich/ zum letzten.

Eer,

| | |
|-------------------------|---------------------------------|
| Eer, | ehe / bevoor. |
| Menigmaal, menigwerf, | manchmahl. |
| Altemets, bywylen, | bisweilen / beyweilen / |
| Somtyds, | dann und wann. |
| Terwyl, ondertuffchen, | unterdeffen / inzwifchen / |
| middelerywl, | mittlerweil. |
| Voortyds, eertyds, | vordem / ebedeffen. |
| Eens, alsdan, toen, als | dereinf / alsdan / da / da- |
| toen, | mahl. |
| Wanneer, als, | wann / wannche / als / da. |
| Voor deezen, voorheen, | vordiefem / vorhin / hiebevoor. |
| Naa deezen, | nach diefem / hiernach. |

De Numero von der Zahl.

| | |
|----------------|---------------|
| Eens, eenmaal, | einmahl. |
| Tweemaal, | zweymahl. |
| Driemaal, | drey mahl. |
| Tienmaal, | zehnmahl. |
| Twintigmaal, | zwanzigmahl. |
| Honderdmaal, | hundertmahl. |
| Duizendmaal, | taufendmahl. |
| Meermaals, | mehrmahl. |
| Veelmaals, | vielmahl. |
| Zo veel maal, | fo vielmahl. |
| Hoe veel maal, | wie vielmahl. |
| Dikwils, | oft. |
| Vaak, | oft. |
| Zelden, | felten. |
| Wederom, | wiederum. |
| Zo dikwils, | fo oft. |
| Hoe menigmaal, | wie vielmahl. |
| Ten eerften, | zum erfien. |
| Ten tweeden, | zum zweyten. |
| Ten derden, | zum dritten. |

De Interrogatione , zu fragen.

Waarom ?
Hoe ?
Hoe zoo ?
Wanneer ?

warum ?
wie ?
wie so ?
wann / zu welcher Zeit.

De Affirmatione , zu bejagen.

Ja,
Voorwaar , zeker , voor-
zeker ,
Waarlyk ,
Immers ,
Naamelyk ,
Te weeten ,
Wel verstaande ,
Voornaamelyk ,
Gewiffelyk ,
Inderdaad ,
Ongetwyffeld , zonder
twyffel , buiten twyffel ,
Rond uyt ,
Ganschelyk ,

ja.
fürwahr / gewiß / ficher-
lich.
wahrlich.
gewiß / ja / traun.
nehmlich / als.
zu wissen / nehmlich.
wohl zu verstehen.
vornehmlich.
gewißlich.
in der That.
ungezweiffelt / sonder zweif-
fel / auſſer zweiffel.
rundaus / aufrichtig.
gänzlich.

De Negatione , zu verneinen.

Neen ,
Niets ,
Niet met al ,
Nog niet ,
Geenfins ,
In geen en deelen .

nein.
nichts.
gar nichts.
noch nicht.
keinesweges.
in keinen Theilen.

De

De Quantitate, eine Vielheit zu bezeichnen.

| | |
|----------------|----------------------------|
| Veel, | viel. |
| Al te veel, | allzuviel. |
| Weinig, | wenig. |
| Genoeg, | genug. |
| Meer, meerder, | mehr. |
| Min, | weniger. |
| Allenskens, | nach und nach. |
| Byna, | beynabe. |
| Schaars, | beynöthig / rar. |
| Bykans, | fast. |
| Schier, | schier / gleichfahm. |
| Naauwlyks, | kaum. |
| Overvloedig, | überflüssig. |
| Maatiglyk, | mässiglich / mittelmässig. |
| Ten minsten, | zum minsten / wenigstens. |
| Grootelyks, | größten Theils. |
| Ten hoogsten, | zum höchsten / höchstens. |
| Hoe veel, | wie viel. |
| Zeer, | sehr. |
| Hoe zeer, | wie sehr. |

De Qualitate, eines Dinges Beschaffenheit zu beschreiben.

| | |
|------------------|---|
| Wel, | wohl. |
| Quaalyk, | übel / schlimm. |
| Rédelyk, | redlich / mittelmässig (<i>passabel</i>); |
| Armelyk, | ärmlich. |
| Wyffelyk, | weislich / klüglich. |
| Voorzigtiglyk, | vorsichtiglich. |
| Zafjes, zoetjes, | sacht / behende. |
| Ras, rafch, | frisch / hurtig / geschwinde. |

De Comparatione, zu vergleichen.

| | |
|-------------------------------------|--|
| Gelyk, gelykerwys, ge- lyk als, | gleich / gleicherweiff. gleich als. |
| Als of, | als ob. |
| Even als, oder even eens als of, | eben als / recht wie / eben als ob. |
| Ingelyks, desgelyks, Béter, | ungleichen / desgleichen, besser. |
| Erger, | ärger / schlimmer. |

De Ordine, eine Ordnung anzudeuten.

| | |
|---------------------|-----------------------|
| Eerstelyk, | erstlich. |
| Daar na, | darnach. |
| Van te vooren, | vorab / hievor. |
| Geduurig, gestadig, | stets / immerwährend. |
| Daarenboven, | überdem. |

De Optativo, zu wünschen.

| | |
|----------|---------------------|
| Och, of, | ach daß / ach wann. |
|----------|---------------------|

De Dubio, zu zweiffeln.

| | |
|-------------------------|----------------------------|
| Moogelyk, Misschien, | } vielleicht / vermutlich. |
|-------------------------|----------------------------|

De Conjunctione, was zu vereinigen.

| | |
|--|---|
| Te zamen, te gelyk, 't Seffens, gelykelyk, Overhoop, | } zusammen / zugleich / mit einander / auf einmahl. über- und untereinander / übern Hauffen. |
| Heel-en-at, geheelyk, ganschelyk, | } ganz und gar / gänzlich. |

De

De Separatione, *Abjufondere*.

| | |
|---------------|-----------------------------------|
| Bezonderlyk, | befonders, |
| Alleenlyk, | allein. |
| Aan een zyde, | an einer Seiten / <i>à part</i> . |

De Demonftratione, *zu zeigen*.

| | |
|-----------|-------------|
| Zie hier, | ſiehe hier. |
| Zie daar, | ſiehe da. |

De Exhortatione, *Anzumahnem*.

| | |
|-----------------|---------------------|
| Wel aan, | wohlan. |
| Luſtig, wakker, | luſtig / hurtig. |
| Fluks, | ſtracks / ſogleich. |
| Op, | auf / zum zweck. |

De Electione, *Auszuſehen*.

| | |
|---------------|----------------|
| Liever, | lieber, |
| Boven al, | über alles. |
| Inzonderheid, | inſonderheit. |
| Voornaamelyk, | vornehmlich. |
| Eer, eerder, | ehe / ehender. |

Es ſind noch *Adverbia*, welche wir *Comparationes* nennen können / als : daarentegen , integendeel , dagegen / dahingehen / in gegentheil.

Es ſind deren noch andere / welche die urſache der vorhergehenden Rede zu erkennen geben / als :

| | |
|----------------------|--|
| Naardien, dewyl, | } nachdem / dieweil / nachdem / in Anſehung daß. |
| Nademaal , aangezien | |
| dat, | |

Diese

Diese hier können *Adverbia Conclusionis*, oder *Rationis* genandt worden / als;

| | |
|-------------|-------------------------|
| Derhalven, | derohalben / derowegen. |
| Daarom, | darum. |
| Dieshalven, | dieserhalb. |
| Overzulks, | über dieß. |

Es sind noch andere / so einigen andern Umstand bedeuten / als:

| | |
|-----------------|-----------------------------|
| Geern, gaern, | gern. |
| Noode, onnoode, | ungern. |
| Schier, bykans, | } schier / fast / bey nahe. |
| Byna; bynaa, | |

Und viel mehr dergleichen.

Anmerckung über ooit, und immermeer, und nooit und nimmermeer.

Die curieuse Liebhaber haben anzumercken, / daß sich einiger Unterschied zwischen ooit und immermeer, und nooit und nimmermeer, findet; dann es ist sichtlich / daß man sich von ooit und nooit, bey der vergangenen Zeit / und von immermeer und nimmermeer, bey der zu künftigen bediene.

Die eigentliche Bedeutung des Wortes immers.

Solches wird gebraucht / wenn man sagt: ik heb immers gezege, dat, ich habe ja gesagt / daß &c. und solcher gestalt durch alle Personen und *Tempora*; auch sagt man wohl: immers ik weet, dat, ich weiß traww. / daß; und also auf verschiedene andere Arthen.

Man schreibt oder spricht manchmahl immers, manchmahl auch wohl ommers

Die

Die unterschiedliche Bedeutung des Wortes al, und als.

Al kan man nehmen vor ein *Adjectivum* und vor ein *Adverbium*; vor ein *Adjectivum*, wann es alles oder ganz bedeutet / als: al de Wérelde, alle Welt / die ganze Welt; wofür man sonst schreiben solte alle; dann all' de Wérelde, ist eben so viel / als alle de Wérelde.

Vor ein *Adverbium*, wann es allerede, schon / bereits / bedeutet / als: hoe! hebt gy dat al gedaan? wie! habt ihr das schon gethan!

Bisweilen bedeutet es nichts / und ist zum überflus; als: hebt gy al gedaan? vor / hebt gy gedaan, habt ihr gethan oder send ihr fertig.

Al bedeutet auch alhoewel, obwohl / als: al heb ik de magt niet, obwohl ich die Macht nicht habe.

Als wird vor oder anstatt wann er gefest / nehmlich: als gy gedaan zult hebben, wenn ihr werdet gethan haben oder fertig seyn.

Manchmahl auch anstatt gelyk; zum Exempel / hy doet niet, als 't behoord, er thut nicht / wie es sich behdret.

Man bedient sich auch davon in der *Comparation*, und sodann bedeutet es / als / gleich; zum Exempel: hy is zo groot als ik, er ist so groß als ich.

Es wird auch bisweilen durch die Abkürzung vor alles, genommen / als: hy heeft van als, er hat von allem. Man bedient sich aber davon niemahlen im Schreiben / obschon es im Sprechen durchgehen kan / in Ansehung / daß diese Sprache die kurze Aussprache liebet.

Andere Anmerkung.

Es sind viel *Adverbia*, welche von den *Adjectivis* gemacht werden können / indem man ihnen lyk oder lik anhan.

anhanger / als : bequaam, bequâm / geschickt / bequaamlyk, bequâmlich; zuyver, sauber / zuyverlyk, saubberlich; zot, zotlyk, nârrisch / u. s. w.

Bemercke auch mit Fleiß daß viel *Adjectiva* sind / von welchen man sich / nach Art der Teutschen / als von *Adverbis* bedient / nehmlich: spreek klaar, sprich rein / anstatt / spreek klaarlyk, sprich reinlich oder deutlich; hy heeft zich dapper verweerd, er hat sich tapfer erwehret / anstatt dapperlyk.

De Comparatione Adverbiorum.

Die *Adverbia* werden in ihret *Comparation*, eben als die *Adjectiva* verändert / als : voorzichtiglyk, vorsichtiglich / voorzichtiglyker, vorsichtiglicher / voorzichtiglykst, oder aldervoorzichtiglykst, zum allerzorsichtigsten; vroeg, frühe / zeitig / vroeger, früher / vroegst, oder aldervroegst, am frühesten oder allerfrühesten / u. s. w.

Betreffend die Comparation der Irregularium.

Wel, wohl / béter, besser / best, am besten / alderbest, am allerbesten; quaalik, übel / schlimm / erger, ärger / schlimmer / ergst oder alderergst, ärgst / allerärgst.

Veel, viel / meer oder meerder, mehr / meest, meist / aldermeest, allermeest.

Weinig, wenig / minder, weniger / minst, wenigst / alderminst, allerwenigst / allerminst.

Eer, ehe / eerder, ehender / eerst, erst / aldererst, allererst / welches keinen *Positivum* hat.

An.

Anmerkung.

Wenn man den *Superlativum* gebraucht / läßt man gemeiniglich den *Articulum* het vorhergehen / als: hy heeft het meest gezejd, er hat am meisten gesagt / oder das meiste; hy heeft het minst gedaan, er hat am wenigsten gethan; hy heeft het best gehad, er hat das beste gehabt.

Von ihrer Gattung.

Es sind *Primitiva* und *Derivativa*.

Primitiva sind selbständige Wörter / so von keine andere herkommen / als: hier, hier / heden, heute / vroeg, früh.

Derivativa sind zusammengesetzte Wörter / so ihren Ursprung von andere haben / als: tydig, zeitig / daadelyk, alsbald / dagelyks, täglich / maatiglyk, mäßiglich / &c. welche herkömstig seyn / von tyd, zeit / daad, that / dag, tag / matig, mässig.

Von ihrer Form.

Sie sind auch *Simplicia* und *Composita Simplicia* oder einfache / als: gisteren, gestern / morgen, morgen / néder, nieder / &c.

Composita oder zusammengesetzte / als: eergisteren, ehgestern / overmorgen, übermorgen / néderwaarts, niederwärts / &c.



CAP.



C A P. XV.

De Præpositionibus.

Die *Præpositiones* sind unveränderliche Wörter / welche vor andere gesetzt werden / wenn man einen Umstand bedeuten will.

Solche sind *Separabilia* oder *Inseparabilia*.

Die *Separabilia* sind folgende / als: tot, te, ten, ter, zu / jun / zur / by, bey / voor, vor / achter, after, hinter / hinten / tegen, gegen / wieder / jegen, oder jégens, gegen / neffens, néven, neben / door, durch / op, boven, auf / über / oben / onder, unten / unter / binnen, inwendig / drinnen / buyten, ausser / draussen / om, umb / rond-om, ründ-um / omtrent, umgekehrt / tusschen, zwischen / uuter / naa, nad: / nachdem / naar, nach / laut / aan, an / in, in / uyt, aus / von / van, von / met, mit / zonder, sonder / ohne / behalven, ausgenommen / welche fast alle den *Accusativum* regieren.

Anmerkung.

Tot, zu / bezeichnet allezeit eine Bewegung gegen oder nach einem Orte / als: kom tot my, kom zu mir; gaa tot hem, gehe zu ihm hin

Daher es ein Fehler ist / zu sagen / gedruckt tot Leiden, tot Amsterdam, welches man auf den Titel-Blättern einiger Bücher siehet / anstatt daß es heissen sollte / te Leiden, t'Amsterdam.

Tot, wird auch in folgenden Redens-Weisen gebraucht / als: Christus sprach tot de Farisæen, er zeyde, &c. Christus sprach zu den Pharisäern / und sagte /

sagte / u. s. w. tot Gods eere, zur Ehre Gottes / oder zu Gottes Ehre; tot nadeel van de Kroon, zum Nachtheil der Krone / tot het eind, bis zum Ende / tot morgen, bis morgen / tot mynent, bey mir zu Hause / tot uwent, bey euch / in eurem Hause / tot zynent, bey ihm / in seinem Hause / tot onzent, bey uns / in unserm Hause / u. s. w. tot nog toe, bis jezo zu / tot wien, zu wem / bey wem / zu wem / tot wanneer, bis wie lange.

Es erfordert auch den *Genitivum*, wann es anstatt zu gebraucht wird / als: tot myn Vaders, zu meines Vaters / tot myn Broeders, zu meines Bruders / tot myn Ooms, zu meines Oheims / &c.

Die Bedeutung des Wortes te.

Te bezeichnet so wohl einige Zeit / als einigen Ort / nehmlich / te drie uuren, umb drey Uhr / te Paaschen, auf Ostern / te Weenen, zu Wien / t'Amsterdam, zu oder in Amsterdam / allwo man das e wegwirft / weil ein *Vocalis* folget.

Bemerce aber / daß te gemeiniglich etwas in- und nicht gegen oder nach einem Orte / anzeigt; dann man spricht nicht recht / wann man sagt / hy gaat t'Amsterdam, anstatt zu sagen hy gaat na Amsterdam, er gehet nach Amsterdam / hy gaat t'huys, vor / hy gaat na huys, er gehet nach Hause; man sagt aber wohl / hy is t'huys, er ist zu Hause; allwo man siehet / daß t'huys für te huys gesetzt wird / welches allezeit geschiehet / wann das h vor dem ersten *Vocale* befindlich ist.

Nichts desto weniger erlaubt der Gebrauch / zu sagen; hy komt t'huys, er komt zu Hause; hy quam te Leuven, er kam nach oder zu Löwen; hy zal binnen een Maand t'Amsterdam komen, er wird innerhalb einen Monath zu Amsterdam kommen / &c. Wanneer zult gy te Nachtmaal gaan, wenn werdet ihr zum Nachtmahl gehen?



Te

Te wird auch öfters vor ein *Verbum* gesetzt / als :
te bewaaren geeven, zu verwahren geben ; iets te
doen hebben, etwas zu thun haben ; beginnen te
spreken, anfangen zu reden.

Te ist auch sehr gebräuchlich vor al te, alzu / als :
te kleyn, zu klein / te weynig, zu wenig / te veel,
zu viel.

Te wird noch in viel anderen Redens-*Arthen*
gebraucht / wovon wir die bekandtesten
her setzen wollen.

Te nacht,
Te gelyk, te zamen,
Te recht,
Te vergeefs,
Te vooren,
Te bed,
Te Voet,
Te Paard,
Te Wagen,
Te Land,
Te Water,
Te pas,
Wel te pas zyn,
Te vrede,
Te gemoet gaan,
Te niet doen.
Te gast nooden,
Te gronde gaan,
Te niet gaan,
Te wége brengen,
Te heurt vallen,
Te Bruyloft gaan,

diese Nacht / zu Nacht.
zugleich / zusammen.
zu recht.
vergeblich.
vorhero.
zu Bette.
zu Fuß.
zu Pferde.
zu Wagen.
zu Lande.
zu Wasser.
zu rechter Zeit.
aufserdumt seyn.
zu frieden.
entgegen gehen.
vernichten / zerstören.
zu Gast nöthigen.
zu Grunde gehen.
zu nichte gehen.
zu wege bringen.
unheim fallen / aufallen.
zur Hochzeit gehen.

Das

Das Wort ten betreffend.

Ten bemercket biswerden die Zeit / biswerden auch den Ohrt / als: ten derden dage, am dritten Tages / ten tyde van, &c. zur Zeit der / u. s. w. ten huize van zynen Vader, in seines Vaders Hause.

Ten ist auch vor folgenden Wörtern gebräuchlich.

| | |
|------------------------------------|--|
| Ten zy, ten waare, | (es sey dann / es wäre dann. |
| Ten eersten, | zum ersten / am ersten. |
| Ten tweeden, | zum zweyten. |
| Ten derden, &c. | zum dritten / u. s. w. |
| Ten hoogsten, | zum oder am höchsten. |
| Ten laagsten, | am niedrigsten. |
| Ten laatsten, | am letzten. |
| Ten minsten, | zum wenigsten. |
| Ten langsten, | zum längsten. |
| Ten oder ter Tempel geleyden, | zum Tempel begleiten. |
| Ten Troon verheffen, | zum Trohn erheben oder erhoben. |
| Ten deel gevallen, | zu theil gefallen. |
| By een goed Vriend ten Eeten gaan, | bey einem guten Freunde zum Essen gehen. |

Und noch vor einiaen anderen / anstatt der Teutschen Wörter zum oder an.

Vom Worte ter, zur / oder zu.

Ter bemercket auch Zeit und Ohrt / als: ter goeder uure, zu guter Stunde; ter rechter tyd, zu rechter oder bestimmter Zeit; ter regter hand, zur rechten Hand; ter linkerhand, zur linken Hand; zich ter Tempel begeeven, sich zum Tempel begeben oder verfügen.

Es hat noch andere Bedeutungen / welche man aus folgenden Exempeln sehen kan.

| | |
|----------------------|----------------------------|
| Ter eere Gods, | zur Ehre Gottes. |
| Ter zyden af, | zur Seiten ab/an die Seite |
| Ter oorzaak, | aus Ursache / um willen. |
| Ter Tafel, | zur Tafel. |
| Ter Waereld, | zur Welt / auf die Welt. |
| Ter Aarde besteeden, | zur Erden bestätigen. |
| Ter ooren komen, | zu Ohren kommen. |
| Ter contrarie, | gegensichts. |
| Ter goeder trouwe, | im guten vertrauen. |

Ter contrarie aber ist ein Bastard / welche man meiden muß / und sich statt dessen von in tegendeel, bedienen / als welches ursprünglich Holländisch ist.

Anmerkung über die Präposition onder.

Das Wort onder hat zwey unterschiedene Bedeutungen / gleich das Teutsche Wort unter auch hat / nemlich / es bedeutet unter / als: onder de Tafel, unter der Tafel / dem Tische; andern Theils bedeutet es zwischen und unter / als: onder de Menschen, unter die Menschen; onder dat getal, unter dieser Zahl / Anzahl.

Man sagt auch: onder 't gebied van den Keyzer Augustus, unter dem Gebiete des Kayfers Augustus / onder schyn, unter schein.

Kenig Werk onder handen hebben, einiges Werck unter Händen haben / ist auch eine sehr gebräuchliche Redens-Art.

Anmerkung über die Präposition om.

Om hat die Bedeutungen / als um / umher / und herum / nemlich / hy wandelde om de Kerk, er spazierte

spazierte um der Kircken; man sagt auch / hy wandelde de Kerk om, er spazierte die Kirche herum / allwo man om nach dem *Substantivo* setzt.

Für um zu gebrauchen / sagt man / om te spreken, um zu sprechen / so zu sagen: om het Geld, um das Geld / vor das Geld; om de Eer, um die Ehre; om niet, um oder vor nichts; om mynent wil, um meinent willen; om uwent wil, um deins oder eurent willen; om zynent wil, um seinent willen.

Es hat noch eine andere Bedeutung in folgender sehr gebräuchlichen Redens-Arth / als: de Wind is om, der Wind ist herum / oder hat sich umbgekehret.

Von dem unterscheide zwischen naa, na, und naar.

Naa bedeutet nach / hernach / als: naa het Avondmaal, nach dem Abendmahl; bisweilen bedeutet na eine Bewegung nach einem Orte / als: ik gaa na Berlyn, ich gehe nach Berlin.

Naar, bedeutet nach oder zufolge / als: naar myn gevoelen, nach meiner Meynung; naar het Beeld Gods, nach dem Bilde Gottes.

Einige wollen / daß man sich auch von naar bedienen müsse / wenn man eine Bewegung nach oder gegen einen Orte bezeichnen wolle / vornehmlich wann das Wort mit einem *Vocale* anfänget / als: hy is naar Amsterdam vertrokken, er ist nach Amsterdam abgereiset. Viele aber / und sonderlich der gemeine Mann / bedienen sich von na in sämtlich vorbeschriebenen Bedeutungen.

Betreffend die Präposition uyt.

Uyt, hat drey verschiedene Bedeutungen / gleich auch / aus / hat / und bezeichnet erstlich / aus / von dannen / als: gaa uit myn Kamer, gehet aus meiner Cammer.

Zweitens bedeutet es aus oder mittelst / als: uit al myn magt, aus aller meiner Macht.

Drittens bedeutet es aus oder durch / als: uit Liefde; aus Liebe; uit nood, aus Noth.

Man sagt auch / uit wat oorzaak, aus was Ursache / da es dann so viel als / um / sauen will.

Alle diese *Präpositiones* werden *Separabilia* genandt / weil sie auch außser der *Composition* gebrauchet werden können.

Die übrigen werden *Inseparabilia* genandt / weil sie memabls allein seyn können / sondern jederzeit mit andern Wörtern componiret werden müssen / als da sind die folgende: be, ge, her, on, ont, ver, wan, welche in folgenden Wörtern befindlich sind / als: bekeeren, befehren; gelayden, begleyten; herdoen, wiederthun / noch einjt machen; onbeschaamd, unbeschäm; ontraaden, abrathen; verdragen, vertragen; wantrouw, misstrauen; wanorde, unordnung &c.

Anmerkungen.

Es ist zu mercken / daß die Bedeutung dieser Inseparablen Präpositionen / von denen im Hochteutschen nicht viel verschieden ist / folglich man die bundige Erkantniß davon aus dem Gebraudy leicht erlernen kan. Demnach wollen wir zu Erleichterung der Erkantniß davon einige Meldung thun.

Die Präposition be will eigentlich eine Sache vollkommener und völliger machen / und wird wie / be / im Teutschen / componiret / als: schryven, beschryven, schreiben, beschreiben; minnen, beminnen, lieben / belieben / ti. s. w.

Ge, bemercket gemeintlich eine geschehene Handlung / als: gewonnen, gewonnen; geloozen, gekesht; und wird dergens / gleich ge im Teutschen / componiret.

Her,

Her, bedeutet eine Wiederholung einer Sache/ und gilt fast so viel als die Präposition/ wieder oder zurück/ im Teutschen/ als: herneemen, wieder nehmen; herhaaien, wiederholen; herscheppen, wieder/ oder von neuem schaffen/ herschaffen; hervormen, erneuern/ wiedergestalten; herleezen; zurück oder wieder lesen/ u. f. w.

On wird wie die Präposition un/ gebraucht/ und bemercket einen Fehler oder unvollkommenheit/ als: onbequaam, unbequäm; onverstandig, unverständlich; onervaaren, unerfahren; und es wird gemeinlich mit einem *Adjectivo*, *Participio* oder *Adverbio* componirt/ und niemahls/ oder sehr selten mit einem *Verbo*.

Ont hat fast dieselbe Bedeutung/ es wird aber niemahls denen *Adjectivis*, sondern jederzeit denen *Verbis* oder *Participiis* beygefüget/ gleich die *Präposition* ent/ im Teutschen.

Ver bedeutet auch bisweilen die Wiederholung eines Dinges/ als: vernaaen, vernähen/ oder anders nähen; ververven, verfärben/ oder anders färben. Im übrigen ist dessen Gebrauch wie ver/ im Teutschen.

Wan will so viel als miß/ oder zweifelnd/ vorstellen/ wie man aus folgenden Wörtern sehen kan:

Wangeloovig,

Wangunstig,

Wanhoop,

Wanhoopen,

Wanlust,

Wanlustig,

Wanorde,

Wanschapen,

Wanschapendheid,

Wanschikkelyk,

Wanschikkelykheid,

Wanzinnig,

Wanzinnigheid,

unglaublich.

mißgünstig/ abgünstig.

verzweiflung.

verzweifeln.

unlust.

unlustig.

unordnung.

mißgestalt/ angefalt.

mißgestalt/ ungestalttheit.

ungeschickt/ übelständig.

ungeschicklichkeit.

unsinnig.

unsinnigkeit.

| | |
|--------------------|---------------------------------|
| Wanbedryf, | mißbetreib / mißerhar. |
| Wantrouw, | mißtrauen. |
| Wantrouwig, | mißträuisch. |
| Wangevoegelyk, | übefügend / übelſchickend. |
| Wangevoegelykheid, | Fehler wieder den Wohlſtand. |
| Wangedrag, | mißbetragen / übele Aufſührung. |



C A P. XV.

De Conjunctione.

Die *Conjunctio* iſt ein Theil der Rede / welches die Wörter und Redens-Arthen verknüpft / und zuſammen füget.

Sie ſind nach ihrer Bedeutung unterſchiedlich / einige *Copulativa*, andere *Disjunctiva*, noch andere *Conditionales*, *Adverſativa* und *Causales*.

Copulativa ſind / welche die Wörter und den Sinn der Rede zuſammen fügen / als:

| | |
|--------------|-------------------------------|
| En, ende, | und. |
| Ook, | auch. |
| Ingelyks, | gleichfalls. |
| Met, mede, | mit. |
| Als mede, | ungleichen / auch. |
| Hier toe, | hierzu. |
| Daar toe, | dazu. |
| Daarenboven, | überdem. |
| Midsgaders, | mit / gleich auch / ungleich. |

Dis-

Disjunctivæ sind / welche die Wörter zwar
zusammen fügen / zugleich aber auch den
Sinn der Rede unterscheiden / als:

| | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| Noch, nochte, | weder / noch. |
| Of, ofte, | oder / ob. |
| Doch, | doch. |
| Het zy, 't zy. | es sey / entweder. |
| Het zy hy leewe of ster- ve, | entweder er leve oder Sterbe. |

Conditionales sind / welche einige Bedin-
gung bezeichnen / als:

| | |
|---|-----------------------------|
| Zo, indien, | so / wann / indem / dafern. |
| By aldien, is het zaake, oder is 't zaake, | in Fall / fals / so es ist. |
| Waar het zaake, oder waar 't zaake, | wäre es / dafern. |
| Ingeval, oder ingevalle dat, | in Fall daß. |
| Het zy, ten zy, | es sey dann. |

Is het zaake, oder is 't zaake, so / dafern / wird
allezeit mit dem *Præsente*, *Perfecto* oder *Futuro*, ge-
setzt / waar het zaake, oder waar 't zaake, aber mit
dem *Imperfecto* und *Plusquamperfecto*, als: is het
zaake, dat wy wel leeven, so wir wohl leben;
waar 't zaake, dat hy met ons gekomen was, da-
fern er mit uns gekommen wäre / u. s. w.

Adverſativæ ſind / welche die Rede zuſammen ſügen / indem ſie von dem vorhergehenden das gegentheil anzeigen / als:

| | |
|---------------------|---|
| Maar, | aber / ſondern. |
| Maar of, | aber / ob / oder ob. |
| Al is 't, offchoon, | } obſchon / obgleich / obwohl. wie wohl / wann auch. |
| Schoon dat, hoewel, | |
| Alhoewel, | |
| Echter, nochtans, | dennoch / nichts deſto weniger. |
| Evenwel, niettemin, | gleichwohl / nichts deſto minder. |
| Daarentegen, | dahingegen. |

Dieſe letztere aber kan man vor ein *Adverbium* nehmen.

Causales ſind / welche die Urſache des vorhergegangenen Diſcurſes anzeigen / als:

| | |
|-------------------------|------------------------|
| Want, | dann / denn. |
| Vermits, aangezien dat, | angesehen / daß. |
| Nademaal, gemerkt dat, | nachdemahl daß. |
| Om dies wille, daarom, | umb deſwillen / darum. |
| Om dat, | wil / umb daß. |
| Ter oorzaake dat, | } aus Urſache daß. |
| Uit oorzaake, | |
| Op dat, | auf daß / damit. |
| Ten einde dat, | auf daß / zu dem Ende. |
| Derhalven, | derohalben. |
| Weshalven, | weshalben. |
| Hierom, daarom, | hierum / darnun. |

33333333333333333333333333333333

C A P. XVI.

De Interjectionibus.

Die *Interjection* ist ein Wort / welches das innere Empfinden des Menschen zu erkennen giebt. Es sind deroer verschiedene Arten.

Zu ruffen / als: ô!

Zu bitten oder zu schmeicheln / ey, ey liebe!

Zu wünschen / och indien! oder och of! och dat.

Sich zu verwunderen / hoe! jemini.

Zu dräuen / wee! wee u! wacht.

In Schmerz oder Betrübniß / helaas! ô! och!
och arm! ach! ay my! ay.

Zu verachten / fy, si, foey, kak, ha, ô schande.

Zu scherzen / jou, jou.

Sich zu erfreuen / ha, eya, hei, heisa.

Zu ruffen / hem, hola, ho, zeg.

Zum stillschweigen / sus, still, st.

Umb zu weinen / he! hu!

Das Lachen zu bezeichnen / ha, ha, ha, hach, hey.

Zu lermen / wapen, moord, brand.



Bierdter



Vierdter Theil

Der

GRAMMATICA.



SYNTAXIS,

Ober

Die Wortfügung.

Sie wollen nun die Rechtstellung und Ordnung der Wörter einer Rede / nach jedem Theil der Grammatick behandeln. Man wird aber durchgehends hierin wenig Unterschied von dem Teutschen anmercken.

CA-



CAPUT I.

Von dem Articulo.

Die *Nomina Substantiva* werden durch den *Articulum* ausgedrückt / als : een Mensch , ein Mensch ; een Paard , ein Pferd.

Wenn aber das *substantivum* mit einem *Adjectivo* bealeitet wird / setzt man den *Articulum* vor das *Adjectivum* , als : een eerlyk Man , ein erlicher Mann. Ausgenommen alle im *Plurali* , welches vor dem *Articulo* gesetzt wird / als : alle de Menschen , alle Menschen / oder alle die Menschen ; alle de Nachten , alle Nächte. Man sagt aber auch sonder den *Articulum* , alle Menschen &c.

Nimm auch in Acht / daß die *Substantiva* im *Plurali* , den *Articulum* nicht oft gebrauchen / als :

Vrouwen zyn niet te betrouwen , die Frauen sind nicht zu betrauen.

Gy hebt u gedraagen als Mannen van Eere ; ihe habt euch als vornehme Männer aufgeführt.

Wenn man nicht eigentlich die Vielheit oder Größe einer Sache bezeichnet / braucht man auch den *Articulum* nicht / als :

Geef my Brood , gebt mir Brod.

Hebt gy Volk gezien ? habt ihr Volk oder Leute gesehen ? &c.

Will man aber die vollkommene Sache bemerken / muß man sich dessen bedienen / als :

Geef my het Bier , dat in de Kan is , gebt mir das Bier / das in der Kanne ist.

Ik heb het Geld ontfangen , 't welk hy my schuldig was , ich habe das Geld empfangen / so er mir schuldig war.

Wenn

Wann die *Adverbia quantitatis* beyhm *Substantivis* stehen / führet das *Substantivum* niemahlen *Articulos*, als:

| | |
|---------------------|-------------------|
| Veele goede Zielen, | viel gute Seelen. |
| Weinige dingen, | wenig Dinge. |
| Reden genoeg, | Ursach genug. |
| Meer Boeken, | mehr Bücher. |

Folgende Wörter werden auch sonder den *Articulum* ausgedrückt.

| | |
|----------|------------|
| God, | Gott. |
| Wyn, | Wein. |
| Bier, | Bier. |
| Water, | Wasser. |
| Zout, | Salz. |
| Rykdom, | Reichthum. |
| Armoede, | Armut. |

Ungleichen die *Nomina* der Metallen.

| | |
|---------|---------|
| Goud, | Gold. |
| Zilver, | Silber. |
| Koper, | Kupfer. |

Und noch viel andere.

Man soll aber im *Plurali* den *Articulum* nicht zurück lassen / als:

| | |
|-------------|---------------|
| De Goden, | die Götter. |
| De Wateren, | die Gewässer. |

Die *Nomina* der Städte / Länder und Königreiche / haben auch keinen *Articulum* nöthig / als:

Engeland is een magtig Koningryk, Engelland ist ein mächtiges Königreich.

Amsterdam is eene Stad zonder weerga, Amsterdam ist eine unvergleichliche Stadt.

Die *Nomina* der Monate werden auch ohne *Articulum* gesetzt.

Im

Zugleichen alle *Nomina propria*, als: Jan is een Dronkaard, Johana ist ein Trunckenbold.

Pieter is een goed Heelmeeester, Peter ist ein guter Wund-Arzt.

Nimm aus :

1) Wenn man ein *Adjectivum* vor das *Nomen proprium* setzt / dann muß man sich des *Articuli* bedienen / als :

De wyze Seneca, der weise Seneca.

De kuyse Susanna, die keusche Susanna.

De schoone Helena, die schöne Helena.

2) Dergleichen / wenn man an der Persohn zweifelt / wovon man redet / und um dieselbe sodann von einer andern zu unterscheiden / soll man den *Articulum* gebrauchen / als :

De Jan die dat deed, der Johann / der das that.

3) Im *Plurali* kan man auch den *Articulum* vor die *Nomina propria* setzen / als :

De Jans zyn goed, die Johannenn sind gut.

Weil nun vorbeschriebener massen der *Articulus* meist wie im Teutschen gebraucht wird / so ist nichts nöthig / zu leichterer Begreiffung ein mehreres an zu merken.



CAP.



C A P. I I.

Syntaxis des Nominis und Pronominis.

I.

Das Nomen Adjectivum Generis Neutrius wird bisweilen für ein Nomen Substantivum genommen / als:

| | |
|-----------------|----------------------|
| Het goed, | das gute, |
| Het quaad, | das böse / schlimme. |
| Het myn, | das meine. |
| Het zyn, | das seine. |
| Het Geestelyke, | das Geistliche, |

Man sagt auch:

| | |
|------------------|-------------------|
| Het Italiaansch, | das Italiänische. |
| Het Fransch, | das Französische. |
| Het Engelsch, | das Englische. |

Anstatt zu sagen:

De Italiaansche Taal, &c. die Italiänische Sprache / u. s. w.

Desgleichen sagt man:

Op het Engelsch, Fransch, Spaansch, anstatt: op de Spaansche, Fransche, Engelsche manier, auf Englisch / Französisch / Spanisch / oder nach der Engländischen Mode / u. s. w.

Anstatt

Anstatt dessen man auch schlecht hin spricht:

Op zyn Spaansch, op zyn Fransch &c. weldres
aber schon ein wenig hart klingenet / obgleich diese Redens-
Arth sehr gebräuchlich.

I I.

Syntaxis des Adjectivi und Substantivi.

Das *Adjectivum* muß jederzeit mit seinem *Substantivo* übereinkommen / im *Genere*, *Numero* und *Casa*,
und soll gemeinlich vor dem *Substantivo* stehen / als:

| | |
|--------------------|-------------------|
| Een vroom Man, | ein frommer Man. |
| Een schoone Vrouw, | eine schöne Frau. |

Ich sage gemeinlich; dann bisweilen / wann die
Redens-Arth recht ausdrücklich und wohlredend seyn
soll / wird das *Adjectivum* nach dem *Substantivo* ge-
setzt / folgender gestalt:

Het is een Persoon, waardig om bemind te wor-
den, es ist eine Persohn / die würdig ist / daß man
sie liebe.

't Is een Man, zeer ervaren in de Schrift, er ist
ein in der Schrift sehr erfahrner Mann.

Alwo man siehet / daß das *Substantivum* vor ste-
het / weil das *Adjectivum* von deme / so erfolget / nicht
abgesondert seyn kan.

Man sagt noch:

| | |
|------------------|-------------------|
| Zyn leeven lang, | sein Leben lang. |
| Een uur lang, | eine Stunde lang. |
| Een pond zwaar, | ein Pfund schwer. |
| Drie ellen lang, | drey ellen lang. |
| Zes duym breed, | sechs daum breit. |

2

Die

Desgleichen sagt man:

Hendrik de Vierde, Heinrich der Vierte.
Philippus de Twrede, Philip der Zwerfte.

Die Gewohnheit will auch / daß man sage:

Myn Vader Zaliger, mein Vater Seeliger.
Myne Moeder Zaliger, meine Mutter Seeliger.

Und nicht / myn Zaliger Vader, myn Zaliger Moeder. Man bemerke daß hier das Zaliger auf Gedächtnis oder Gedächtniß zielt.

Welcher gestalt siehet man / daß auch in setzung des *adjectivi*, die Holländische Sprache der Teutschen nachahmet.

I I I.

Von dem Pronomine Relativo.

Das *Pronomen Relativum* stimmt mehrentheils mit dem vorhergehenden *Nomine* in *Genere* und *Numero* überein; der *Casus* aber ist unterschiedlich / in dem das folgende *Verbum* einen andern *Casum* erfordert / als:

De Man, dien gy gesproken hebt, der Mann / den ihr gesprochen habt.

Das *Pronomen Relativum* wird bey den Holländern sehr nachlässig in gemeinen Redens-Arthen gebraucht / ja gemeinlich verkehrt angebracht / dergestalt / daß wenn man von einem *Feminino* spricht / man ohne Bewissens-Scrupel das *Relativum Genere Masc.* darnach setzet / als: hoe smaakt u de Boter? wie schmeckt euch die Butter? hy is lekker, sie ist von guttem Geschnitz; hoe behaagt u de Hollandsche Taal? wie gefällt euch die Holländische Sprache? hy is

is zoet, sie ist angenehm. Und so auch umgekehrt bey dem *Nomine Masculino*, als: hebje myn Hoedt habt ihr meinen Huth? 'k hebze, ich habe ihn. Es sind dieses aber würckliche Fehler / welche wenigstens im Schreiben vermieden werden müssen.

I V.

De Substantivo.

Die *Substantiva* werden insgemein fast wie im Teutschen gebraucht / nehmlich / wenn zwey *Substantiva* zusammen / die einerley Sache bezeichnen / kommen solche im *Casu* überein / als:

| | |
|--------------------|-----------------------|
| De Stad Amsterdam, | die Stadt Amsterdamm. |
| De Rivier de Rhyn, | der Rhein-Strohm. |
| Myne Zuster Anna, | meine Schwester Anna. |

De Graaf van Starremberg, Beschermheer der Stad Weenen, heest sich tot het uiterste onverwinbaar getoond, der Graff von Starenberg / Beschrüger oder Gouverneur der Stade Wienn / hat sich bis aufs äufferste unüberwindlich gestellet.

Es ist aber unnöthig / daß sie in *Genere* und *Nomero* übereinkommen / als:

De Boeken myn vermaak, die Bücher meine Ergötzlichkeit; de Kinderen de vreugd hunner Moeder, die Kinder die Freude ihrer Mütter.

Vom Genitivo.

Wenn zwey *Substantiva* von unterschiedlichen Sachen zusammen kommen / wird / wie im Teutschen / das eine im *Genitivo* gesetzt / als:

Pieters Boek, Pieters Buch.

Alwo das erste im *Casu* verändert / in folgenden aber nehmen die letzteren den *Genitivum* an / als :

De zuyverheyd des Geweetens, die Unbeflecktheit des Gewissens.

De Zonden der Menschen, die Sünden der Menschen

De Meyd van 't Huys, die Magd vom Hause.

De onachtszaamheid der Vrouwen, die Unachtsamkeit der Frauen.

Dennoch erlaubt die Gewohnheit / zu sprechen : 's Waerelds goed, vor des Waerelds goed, das Guth der Welt; het Vaders goed, der Vaters Guth; het Moeders goed, der Mutter Guth; welches auch im Teutschen das Vater-Guth / das Mutter-Guth / heisset.

Auch bezieht es sich wohl / daß zwey *Substantiva* im *Nominativo* zusammengefügt seyn / als :

Een Zak Koorn, ein Sack Korn.

Een Roemer Wyn, ein Römer Wein

Een Mand Turf, ein Korb voll Torf &c.

Anmerkungen.

I.

Obgleich von zweyen zusammen gesetzten *Substantivis* das eine im *Genitivo* gesetzt wird / auch die *Pronomina* oder *Adjectiva* im *Casu* mit ihren *Substantivis* übereinkommen sollen / dennoch trifft es sich öfters / daß die den *Substantivis* beygefügte *Adjectiva* nicht im *Genitivo* gesetzt werden / zum Exempel :

Myn Vrouws Zuster, meines Weibes Schwester / vor myner Vrouws Zuster.

Uw Mans Eer, eures Mannes Ehre / vor uws Mans Eer.

In zyn Vaders plaats, in seines Vaters Stelle / vor in zyns Vaders plaats.

2.

Bemercke auch / daß wann zwey *Genitivi* eines *Numeri* und *Generis* oder eines *Masculini* und *Neutrius* zusammen kommen / sodann der eine *Genitivus* mit der *Preposition* van , exprimiret werden muß / als :

De Liefde van 't Volk des Konings, die Liebe vom Volcke des Könige.

De Macht van de Vyanden der Christenen, die Macht der Feinde der Christen; und nicht / de Macht der Vyanden der Christenen.

Ich sage zwey *Genitivi* von einerley *Numero* und *Genere*, oder *Masculino* und *Neutro*, auf dem Fall / daß wann die *Articula* unterschieden sind und nicht einerley Endigung haben.

Doch ist bisweilen erlaubt / sich deren zu bedienen / als ;

De Macht des Grooten Heers der Turken, die Macht der Türckischen Sultans.

3.

Man bedient sich auch des *Genitivi* in folgenden Redens-Arthen.

Een teng Biers,
Een Roemer Wyns,
Een dronk Waters,
Een kool Vuurs,
Veel goeds,
Weinig gelds,
Gelds genoeg,
Goed Kinds,

ein Trunck Bieres.
ein Römer Weins.
ein Trunck Bassers.
eine Kohle Feuer.
viel Güths.
wenig Geldes.
Gelds genug.
Kinder-lieb.

z 3

Goed

| | |
|------------------------|--------------------------|
| Goed Paerds, | Pferde-lieb. |
| Vol Waters, | voll Wassers. |
| Myns bedunkens, | meines Erachtens. |
| Goeds moeds, | guts Muths. |
| Bloots voets, | blossen Fusses / Barfuß. |
| Bloots hoofds, | blossen Hauptis. |
| Luyds keels, | mit vollem Halse. |
| Ik gaa myns wegs, | ich gehe meines Weges. |
| Hy is links, | er ist links. |
| Eens 's weeks, | etwamahl in der Wochen. |
| Driemaal 's jaars, | dreywamahl des Jahres. |
| Tweemaal 's daags, | zweymahl des Tages. |
| 's Morgens, | des Morgens. |
| 's Avonds, | des Abends. |
| 's Nachts, | des Nachts. |
| Spottender wyze, | spottender weise. |
| Onvoorziens, | unversehens. |
| Onverhoeds, | unverhütet. |
| Om des Menschen wille, | umb des Menschen willen. |
| Om des Moords wille, | umb des Mordes willen. |
| Om zynent wille, | umb seinent willen. |
| Om haarent wille, | umb ihrent willen. |
| Om mynent wille, | umb meinent willen. |
| Van hunnent wege, | } von ihrentwegen. |
| Van haarent wege, | |
| Mynent halve, | meinenthalben. |
| Onzenthalve, | unfernthalben. |
| Vriendschaphalve, | Freundschafts wegen. |

Vom Dativo.

Man bedient sich hier des *Dativi* wie im Teutschem/ folgender gestalt:

Hy is zynen Vader gelyk, er ist seinem Vater gleich.
Den Volke iets voordraagen, dem Volcke etwas
vortragen.

Het

Het Plakkaat wierd den Volke opentlyk voorgelezen, das Edict oder Befehls-Brief wurde dem Volcke öffentlich vorgelesen.

't Lachen is de Menschen eigen, das Lachen ist dem Menschen eigen.

Die zaak is allen gemeen, diese Sache ist allen gemein.

Hy is der Waereld noch niet gestorven, er ist der Welt noch nicht abgestorben.

Ten eeuwigen Leeven overgevoerd, zum Ewigen Leben übergeführt.

Ter Helle vaaren, zur Höllen fahren.

Ten Grave gaan, zum Grabe gehen.

Ten Vuure gedoemd, zum Feuer verdammt.

Ten Oordeel gedagvaard, zum Urtheil geruffen/citirt.

Ik heb het hem gezeid, ich hab es ihm gesagt.

Hy heeft het my gegeven, er hat es mir gegeben.

Een Zoop die hem lief was, ein Sohn der ihm lieb war.

Wees my genadig; sey mir gnädig.

't Is hem ontnomen, es ist ihm genommen.

Ik ben openbaar geworden den geenen die na my niet en vraagde, ich bin demjenigen offenbahr geworden / der nach mir nicht fragete.

't Is den Lande onttrokken, es ist dem Lande entzogen.

De Degen wierd hem ontnomen, der Degen wurde ihm weggenommen.

Men moet Gode meer gehoorsaam zyn, dan de Menschen, man muß Gott mehr gehorchen als dem Menschen.

Dezen geeven alle de Propheeten getuygenis, diesen geben alle Propheten zeugnis.

Der *Accusations* wird gemeinlich / wie im Teutschen / nach den *Verbis Transitiuis* gesetzt / als:

De Smidt maakt een Hamer, der Schmide macht einen Hammer.

Zy krabde haaren Man, sie kratzte ihren Mann.

Hy sloeg zynen Zoon, er schlug seinen Sohn.

Die Kaerel stiet my, der Kerl stieß mich.

Zy bespote hem, sie bespottete ihn.

De Os schopte den Jongen, der Ochse stieß dem Jungen mit dem Fuß.

Ik brandde mynen Vinger, ich brennete meinen Finger.

Hy wierp den Steen weg, er warf den Stein weg.

Zy at eenen Appel, sie aß einen Apffel.

Hy drinkt lieft rooden Wyn, er trinkt am liebsten rothen Wein.

Ik heb hem niet gezien, ich habe ihn nicht gesehen.

Volg my, folget mir.

Ik hoorde hem niet, ich hörte ihn nicht.

Ik bemin mynen Vader, ich liebe meinen Vater.

Vom Vocativo.

Der *Vocatiuis* ist / umb jemand anzuruffen / oder anzureden / als:

ô God! o Gott!

Vader, niet myn wille, maar de uwe geschiede.

Vater / nicht mein / sondern dein Wille geschehe.

Gaa weg, Satan, hebe dich weg / Satan.

Geloof gy, ô Koning Agrippa, de Propheeten:

o König Agrippa / glaubt ihr den Propheten?

Vom

Vom Ablativo.

Den Gebrauch des *Ablativi*, kan man in folgenden *Phrasibus* anmercken.

Daar is een Brief van hem gekomen, es ist ein Brief von ihm gekommen.

Ik heb een Boek van mynen Broeder gekreegen, ich habe ein Buch von meinem Bruder bekommen.

Ik zag hem ten Hove, ich sahe ihn am Hofe.

Ten derden dage, am dritten Tage.

Ten tyde myner Jeugd, zur Zeit meiner Jugend.

Daar ter Steede, auf dieser Stelle.

Ter goeder ure, zu guter Stunde.

Op eenen Sabbatdag, auf einen Sabbat-Tag.

Behoorlyker wyze, gehöriger weise.

Ik kwam onverrichter zaake te rugge, ich kam unverrichteter Sache zurück.

V.

De Adjectivis.

Alle *Comparationes* haben die *Conjunction* als oder dan, hinter sich / mit einem *Nominativo*, als:

Daar is niets kostelyker als de Tyd, es ist nichts köstlicher als die Zeit.

Alle *Superlatives* erfordern einen *Genitivum*, als:

Hy was de geleerdste der Grieken, er war der Gelehrteste unter den Griechen.

Salomon is geweest de Wyfste aller Koningen, Salomon ist der Weiseste aller Königen gewesen.

Dennoch ist auch erlaubt sich einer *Præposition* zu bedienen / als:

2 5

Hy

Hy is de beste onder myne Vrienden, er ist der beste unter meinen Freunden.

Die folgende Arthen / erfordern ihre *Casus*, wie die Teutschen / als:

Hy is een der geenen die my haaten, er ist einer derjenigen / die mich hassen.

Augustus was de eerste der Roomsche Keizeren, Augustus war der erste der Römischen Kayser; allwo die *Cardinalia* und *Ordinalia* den *Genitivum* erfordern. Man kan aber auch den *Ablativum* dar- auf folgen lassen / als:

Een van de geenen, die, einer von denjenigen / die. De eerste der Roomsche Keyzeren, der erste von den Römischen Kayseren.

Gelyk, gleich / wird mit dem *Genitivo* oder *Dativo* gesetzt / als:

Wie is myns gelyk? wer ist meines gleichen?

Wie is hem gelyk? wer ist ihm gleich?

Een Gierigaard is den Waterzuchtige gelyk, ein Geiziger ist dem Wasserlüchtigen gleich / u. s. w.

Der größte Theil der übrigen *Adjectivorum* erfordern den *Dativum*.

In folgenden Redens-Arthen wird das *Adjectivum* wie im Teutschen / am Ende gesetzt / als:

Die Tafel is tien voet lang, en zes voet breed, die Tafel ist zehn Fuß lang / und sechs Fuß breit.

Hy is met een goed verstand begaast, er ist mit einem guten Verstande begabt.

Hy is vernoegd met het geene hem God gegeven heeft, er ist vergnügt mit dem so ihm Gott gegeben hat.

Ryk, reich / wird gemeinlich mit der Präposition van oder in gesetzt / als:

Ryk van Juweelen, oder in Juweelen, reich von oder an Juweelen.

Ryk in Landen, reich an Länder.

Bis

Bisweilen auch ohne Präposition mit einem *Accusativo*, als:

Hy is wel tien duizend Guldens ryk, er ist wohl zehen Tausend Gulden reich.

Vol, voll / wird oft ohne Präposition gesetzt / als:
Vol liefde, voll Liebe; vol Geld, voll Geld.

Wenn aber das *Substantivum* mit einem *Pronomine* vergesellet ist / soll man sich allzeit der Präposition van bedienen / als:

Hy is vol van die liefde, er ist voll von dieser Liebe.
Ik heb mynen zak vol van zyn Geld, ich habe meine Tasche voll von seinem Gelde.

Bisweilen bedient man sich auch davon / obgleich das *Substantivum* ohne *Pronomen* ist / als:

Vol van Ondeugd, voll von Untugend / voller Untugend.

Vol van Liefde, voll von Liebe / voller Liebe.

Dieses muß aber mit Aufmerksamkeit / und anders nicht / als wo es sich auch im Teutschen schicket / geschehen.

V I.

De Pronominibus.

Die *Pronomina* sollen auch übereinkommen im *Genere* und *Numero*, aber nicht allzeit im *Casu*, gleich, wie wir bereits oben mit dem *Pronomine Relativo* angezeigt haben.

Die geen oder die gene, de geen oder de gene, muß jederzeit durch ein *Pronomen Relativum* aufgesolget werden / als:

Die gene is waarlyk een Kind Gods, dewelke zyne Geboden tracht te onderhouden, derjenige ist wahrlich ein Kind Gottes / welcher seine Gebodhen zu halten trachtet.

Wat

Wat ist ein *Pronomen* welches viel Bedeutungen hat / als:

Wat zegt gy? was sagt ihr?

Wat zoekt gy? was sucht ihr?

Wat wird dit vor welke, gesetzt / als:

Wat Man, welcher Mann; wat Vrouw, welche Frau; anstatt welke Man, welche Vrouw.

Wat, wird auch vor hoe veel gesetzt / als:

Wat heeft dat gekost? was oder wie viel hat das gekost?

Wat looft gy dat? was lobet ihr das?

Wat geldt dat? wie viel gilt das?

Wat, wird noch vor hoe zeer, wie sehr / gesetzt / als:

Wat zyt gy bedroefd! was seyd ihr betrübt!

Wat, bedeutet auch manymahl hoe, wie / als:

Wat! hebt gy reeden om te klaagen? wie! habt ihr Ursache zu klagen?

Wat! is het moogelyk? wie! ist es möglich?

Wie, wer / wird wie im Teutschen gebraucht / nehmlich *Interrogative* und *Demonstrative*, als:

Wie heeft het gedaan? wer hat es gethan?

Wie niet wel eindigt, doet niet met al, wer nicht wohl endiget / thut gar nichts.

Hem, ihm oder ihn / der *Dativus* und *Accusativus* von hy, er / wird auf die Teutsche Art gebraucht / als:

Hy heeft hem daar mede groote schaade gedaan, er hat ihn damit grossen schaden gethan; allwo hem auf eine zweyte Persohn abzielet / einige mißbrauchen aber hem, indem sie es anstatt sich gebrauchen / wofür man sich dann in Acht nehmen und allezeit hem setzen muß / wenn man von einer Persohn spricht / die einer anderen was gethan oder gegeben hat; gegentheils aber sich, wenn man sagen will / daß eine Persohn sich selbst etwas gethan hat / als: hy heeft zich groote schaade gedaan.

Mit.

Mitteltst der Pronominum hat man folgende sehr gebräuchliche Redens=Arthen.

Tot zynent, bey mir / oder bey mir zu Hause.
 Tot onzent, bey uns.
 Tot uwent, bey dir oder euch.
 Tot zynent, by ihm.

Desgleichen auch:

Over mynent, gegen über meinem Hause/ bey mir über.
 Over uwent, gegen oder euch über.
 Over zynent, gegen oder bey ihm über.

Ungleichen folgende:

Om mynent wil, umb meinent willen.
 Om uwent wil, umb eurent willen.
 Om zynent wil, umb seinent willen.

Man kan auch den Gebrauch der Pronominum, und wie man sich davon bedienen muß/ aus folgenden Exempeln erschen:

| | |
|----------------|----------------------|
| Myn Vader, | mein Vater. |
| Uw Broeder, | dein Bruder. |
| Zyn Oom, | sein Better / Oheim. |
| Haar Knecht, | ihr Knecht. |
| Myne Vrienden, | meine Freunde. |
| Uwe Broeders, | deine Brüder. |
| Zyne Vaderen, | seine Väter. |
| Haare Knechts, | ihre Knechte. |
| Myne Moeder, | meine Mutter. |
| Uwe Zuster, | eure Schwester. |
| Zyne Meyd, | seine Magdt. |
| Zyne Vrouw, | seine Frau. |
| Myne Zusteren, | meine Schwestern. |
| Uwe Meyden, | eure Mägde. |

Waar

Waar is uw Broeder en uwe Zuster? wo ist euer Bruder und eure Schwester?

Waar zyn uwe Neeven? wo sind eure Vettern oder Enkeln?

Myne Broeders en myne Zusters zyn boven, meine Brüder und meine Schwestern sind oben.

| | | | | | |
|-----------|---|-----------|----------------------------|---|------------|
| Onze | } | Vader, | unser | } | Vater. |
| Uwe | | | euer, | | |
| Hun | | | ihre | | |
| Haare | | | ihre | | |
| Onze | } | Broeders, | unsere | } | Brüder. |
| Uwe | | | eure | | |
| Hunne | | | ihre | | |
| Haare | | | ihre | | |
| Onze | } | Zuster, | unsere | } | Schwester. |
| Uwe | | | eure | | |
| Hunne | | | ihre | | |
| Haare | | | ihre | | |
| Onze | } | Meyden, | unsere | } | Mägde. |
| Uwe | | | eure | | |
| Hunne | | | ihre | | |
| Haare | | | ihre | | |
| De myn, | | | der meine / oder meiner. | | |
| De uw, | | | der eure / eurer / deiner. | | |
| De zyn, | | | der seine / seiner. | | |
| De myne, | | | meine / oder die meinige. | | |
| De uwe, | | | eure / die eurige. | | |
| De zyne, | | | seine. | | |
| De haare, | | | ihre. | | |
| De myne, | | | die meinigen / oder meine. | | |
| De uwe, | | | eure. | | |
| De zyne, | | | seine. | | |
| De haare, | | | ihre. | | |
| De onze, | | | unsere / oder die unseren. | | |
| De uwe, | | | eure. | | |
| De hunne, | | | ihre / <i>Mafoul.</i> | | |
| De haare, | | | ihre / <i>Fæmin.</i> | | |

Wat

Wat voor een Knecht is dat? was vor ein Knecht
oder Diener ist das?

Wat voor een Meid zal dit draagen? was vor
eine Magd soll diß tragen?

Wat voor een, oder wat voor een Man, was für
einer / oder was für ein Mann.

| | |
|---------------------|------------------------------|
| Die Knecht, | der oder dieser Knecht. |
| Dat Kind, | das Kind. |
| Die Kinderen, | die oder diese Kinder. |
| Die Meyd, | die oder diese Magd. |
| Deez' Knecht, | dieser Knecht. |
| Dit Kind, | diß Kind. |
| Deeze Meyd, | diese Magd. |
| Deez' of die, | dieser oder der. |
| Deeze of die, | dieser oder die. |
| Dit en dat, | diß und das. |
| De gene die, | derjenige/der/diejenige/die. |
| Het gene dat, | dasjenige so. |
| Dat gene, | dasjenige. |
| Die van, | der / oder dieser von. |
| Die van, | die / oder diese von. |
| Waar van, | wovon. |
| Van dien, | von dem / von welchem. |
| Waar op, | worauf. |
| Ergens op, | irgend auf. |
| Van wat, | von was / wovon. |
| Waarmede, | womit. |
| Eenig Man, | jemand / einig Mann. |
| Ieder Burger, | jeder Burger. |
| Elke Vrouw, | jede Vrouw. |
| Een zeker Koopman, | ein gewisser Kauffman. |
| Zommige Menschen, | einige Menschen. |
| De een en de ander, | ein und anderer. |
| Hoe ryk gy ook zyt, | wie reich ihr auch seyd. |
| Wie gy ook zyt, | wer ihr auch seyd. |
| Dezelve Man, | derselbe Mann. |
| Niet een, | nicht einer. |

Nie-

| | |
|--|-------------------------------------|
| Niemand, geen Man, | niemand. |
| Zo een, | so ein. |
| Zulk een Knecht, | solch ein Knecht. |
| Zodaanige Meyden, | solche / sothane Mägde. |
| Zulk eene Meyd, | solch eine Magd. |
| Een ander, | ein ander. |
| Al het Brood, | alles Brod / das ganze Brod. |
| Het geheel Brood, | |
| De geheele Waereld, | die gantze Welt. |
| Alle de Boeken, | alle Bücher. |
| Alle de Meyden, | alle Mäde. |
| Veele Mannen en Vrouwen, | viel Männer und Frauen. |
| De Man die ober welke spreekt, | der Man / welcher spricht. |
| De Vrouw daar ik van spreek, oder van welke ik spreek, | die Frau / von welcher ich rede. |
| Daar ik aan ober aan welke ik spreek, | zu welcher ich spreche. |
| Daar wy van spreeken, | da wir von reden. |
| Daar wy aan spreeken, | zu welche wir sprechen. |
| Dat ik ken, | das ich kenne. |





C A P. III.

Syntaxis der Verborum.

Das *Verbum Personale*, welches mit den *Pronominibus* ich / du / er / conjugiret wird / erfordert alle diejenige *Casus*, *Personas* und *Numeros*, als das Teutsche *Verbum Personale*; derohalben will ich anstatt weitläufiger Regeln nur einige Exempel anführen / und den Unterscheid bey einem jeden besonders anmercken.

De vreeze des Heeren is het beginsel van alle Wysheid, die Furcht des Herrn ist aller Weißheit Anfang; allwo man siehet / daß das *Substantivum*, worauf das *Verbum* ziele / gleich auf daß selbe folgen muß / nicht aber ganz zulezt, wie im Teutschen / gesetzt werden kan.

Alle Menschen hebben hunne gebreeken, alle Menschen haben ihre Fehler.

Myn Meester en ik hebben 'er gisteren geweest, mein Meister und ich / sind gestern da gewesen; allwo man siehet daß das abbreviirte *Relativum* 'er gleich auf das *Verbum* folget / welches jederzeit geschiehet / wann es verkürzet ist / und dieses geschiehet / wie schon oben gemeldet / wenn man nicht *expresse* auf den Ohre hinweist; gebraucht man aber an dessen statt daar, dann wird es als da / gesetzt. Bemerkte hier auch daß es / sonderlich in Redens:Arthen / sehr gebräuchlich ist / bey dem *Verbo* weezen, seyn / zu dem *Praterito* geweest, sich des *Verbi Auxiliare* hebben statt zyn zu bedienen / gleichwie im Französischen geschiehet.

Ik heb gegeeten, ich habe gegessen.

Gisteren waren wy t'zamen in Gezelschap, gestern waren wir zusammen in Gesellschaft.

2

Hebt

Hebt gy tot mynent geweest ? send ihr bey mir zu Hause gewesen ?

Ik zou als schuldig vluchten ? ich solte als schuldig flüchten ?

Wy zyn des Heeren, wir sind des Herrn.

Wiens is 't ? wessen ist es ?

't Is Pieters, es ist Peters.

't Behoort Pieter, es gehöret Peter.

De Moeders beminnen haare Kinderen, die Mütter lieben ihre Kinder.

Ik heb Geld, ich habe Geld.

Hy beminde haar zeer, er liebte sie sehr.

Ik heb Geld gehad, ich habe Geld gehabt.

Ik had Werk gehad, ich hatte Arbeit gehabt.

Ik zal myn Woord houden, ich werde mein Wort halten.

Ik zou de Waarheid spreken, ich würde die Wahrheit sagen / oder reden.

Hy heeft my zyn Woord gegeven, er hat mir sein Wort gegeben.

Hy heeft het my toegezegd, er hat es mir zugesagt.

Hy betaalt my zyn schuld, er bezahlt mir seine schuldt.

Zy ontsamen hem al zyn Geld, sie nahmen ihm all sein Geld.

Ik heb dit Geld van hem, ich habe dis Geld von ihm.

Ik vervorder de zaak door een goed Vrind, ich setze die Sache durch einen guten Freund fort / oder ich befondere die Sache / &c.

Zich vergelyken, sich vergleichen / erfordert allezeit den *Accusativum* mit der *Praposition* by nach sich / als:

Het voegt niet dat een Dienaar zich vergelyke by zynen Meester, es siehet nicht wohl / daß ein Diener sich bey seinem Herrn vergleiche.

Zich erbarmen, oder ontfermen over iemand, sich über jemand erbarmen.

Ik erbarm, oder ontferm my over u, ich erbarme mich über euch.

Ik

Ik ontferm my uwer, ich erbarme mich curer.

Ontferm u onzer, erbarme dich unser.

Zy hebben medelyden, oder mededogen met hem, sie haben Mitleiden mit ihm.

Vor den *Nominibus* der Städte / wo die Handlung geschieht / muß man die *Particulam* te sehen / als:

Hy studeert te Leuven, er studiret zu Löwen.

Hy is te Amsterdam, oder t'Amsterdam, er ist zu Amsterdam.

Hy woont te Parys, er wohnet zu Paris.

Wisweilen bedient man sich auch der *Praposition* binnen, als:

Ik heb dat binnen Londen gezien, ich habe das in Londen gesehen.

Ik ben binnen Antwerpen groot gemaakt, ich bin zu Antwerpen groß gemacht oder erzogen.

Die *Nomina* der Länder und Königreiche aber erfordern die *Praposition* in, als:

Ik heb myne jonkheid in Duitschland doorgebragt, ich habe meine Jugend in Teutschland durchgebracht / und nicht te Duitschland.

Hy gaat na Leyden, er gehet nach Leyden.

Ik gaa te Leyden, ich gehe nach Leyden; dieses leßtere aber ist nicht viel gebräuchlich.

Zy zullen t'zamen na Italien gaan, sie werden zusammen nach Italien gehen.

Hy komt van Romén, er komt von Rom.

Hy is uit Amsterdam gebannen, er ist von Amsterdam verbannet.

Hy is weder gekomen uit Engeland, er ist aus Engelandt wieder gekommen.

Wir wollen hier zu Erleichterung der Redens-Arthen die vier *Interrogationes Loci* hersehen / als:

Erste Frage.

Waar is hy,
 t'Huys,
 Te Bed,
 t'Amsterdam,
 Te Parys,
 In de Kerk,
 In den Tuyn,
 In 't Kasteel,
 In de Molen,
 In Asia,
 In Vrankryk,
 In Pruyssen,
 In den Haag,
 Aan de Deur,
 Aan het Venster,
 Op de Markt,
 Op het Hof,
 Op het Land,
 Op de Beurs,
 Op de Zolder,
 Op de Bruyloft,

wo ist er?
 zu Hause.
 zu Bed.
 zu Amsterdamm.
 zu Paris.
 in der Kirchen.
 in dem Garten.
 in dem Schlosse.
 in der Mühlen.
 in Asien.
 in Frankreich.
 in Preussen.
 in den Haag.
 an der Thüre.
 am Fenster.
 auf dem Markt.
 auf dem Hofe / am Hofe.
 auf dem Lande.
 auf der Börse.
 auf dem Söller / Boden.
 auf der Hochzeit.

Zweyte Frage.

Waar gaat hy na toe?
 Na Huys,
 Na 't Pakhuys,
 Na de Kelder,
 Na het Land,
 Te Bruyloft,
 Na Berlyn,
 Na Neurenberg,

wo gehet er hin?
 nach Hause.
 nach dem Pack-Hause.
 nach dem Keller.
 nach dem Lande.
 zur Hochzeit.
 nach Berlin.
 nach Nürnberg.

Dritte

Dritte Frage.

| | |
|------------------------|-----------------------|
| Waar komt hy van daan? | wo kömt er her? |
| Van Huys , | von Hause. |
| Van de Kerk , | von der Kirchen. |
| Van de Deur , | von der Thüre. |
| Van 't Land , | vom Lande. |
| Van Africa , | von Africa. |
| Van Portugal , | von Portugal. |
| Van Londen , | von Londen. |
| Uit de Kroeg , | aus dem Trinck-hause. |
| Uit Spanjen , | aus Spanien. |
| Uit Weenen , | aus Wien. |
| Uit China , | aus China. |
| Van Leipzig , | von Leipzig. |
| Uit Rusland , | aus Rußland. |

Vierte Frage.

| | |
|-------------------------|---------------------------|
| Waar door is hy gegaan? | wo ist es durch gegangen? |
| Den Tuyn door , | den Garten durch. |
| 't Land door , | das Land durch. |
| De Herberg door , | das Births-Haus durch. |
| Door de Voorsteeden , | durch die Vorstädte. |
| Door Asia , | durch Asia. |
| Door Poolen , | durch Pohlen. |
| Door Rotterdam , | durch Rotterdam. |
| Door Persien , | durch Persien. |
| Door 's Huys heen , | durch das Haus hin. |
| Door den Zolder heen , | durch den Söller hin. |
| Door de Kerk heen , | die Kirche hindurch. |

Die Zeit wann die Sache geschiehet / wird anstatt /
um oder auf den / mit der *Particula* te gegeben / als :

Te drie Uren , umb drey Uhr.

Te Middag , auf den Mittag / auch wohl zu Mittag.

T'Avond , auf den Abend / oder zu Abend ; woselbst

statt das e ein *Apostrophus* gesetzt ist / weil es vor einem *Vocale* ist. Man sagt auch wohl:

Op den Middag, und

Op den Avond, doch ist te, mehr gebräuchlich.

's Morgens, des Morgens / für des Morgens.

's Middags, des Mittags / für des Middags.

's Achtermiddags, des Nachmittags / für des Achtermiddags.

's Avonds, des Abends / für des Avonds.

's Winters, des Winters / für des Winters.

's Zomers, des Sommers / für des Zomers, ist auch / und sonderlich im Reden / sehr gebräuchlich.

Binnen, wird für in / oder in Zeit von / gebraucht / als:

Binnen vier en twintig uren, in vier und zwanzig Stunden / oder in Zeit von 24. Stunden.

Binnen veertien dagen, in 14. Tagen.

Hy is over een jaar gestorven, er ist über ein Jahr gestorben.

Ik zal over een uur weder komen, ich werde über eine Stunde oder in einer Stunde wiederkommen.

Die zelfde dag, der selbige Tag.

Den voorleden nacht, die verwichene Nacht.

Hy heeft den gantschen oder geheele nacht gewaakt, er hat die ganze Nacht gewachet.

Ik heb 'er drie uren lang aan gearbeid, ich habe drey Stunden lang daran gearbeitet.

In een Maand, in einen Monath.

In een Uur, in einer Stunde.

Den Infinitivum betreffend.

Der *Infinitivus* wird auch über all wie im Teutschen gebraucht / als:

Ik kan niet komen, ich kan nicht kommen.

Ik begin te leeren, ich fange an zu lernen.

Ken ieder moet tragen wel te leeven, ein jeder muß trachten wohl zu leben.

Hy

Hy heeft voorgenomen zulks te doen, er hat sich
vorgenommen solchets zu thun.

Hy heeft niets te zeggen, er hat nichts zu sagen.

Ik meende eerder te komen, ich meinete eher zu
kommen.

Ik heb hem hooren spreken, ich habe ihn hören
reden.

Ik heb hem zien sterven, ich habe ihn sehen sterben.

Ik had hem zoeken te helpen, ich hätte ihn suchen
zu helfen.

Die Gerundia betreffend.

Die Holländer haben zwar keine *Gerundia*, sie be-
dienen sich aber statt selbiger des *Infinitivi* mit van
te oder om te, welches im Teutschen mit zu / allein
und bisweilen mit um zu / geueben wird / als :

Hy heeft de gaaf van wel te spreken, er hat
die Gabe / wohl zu spreken.

Ik heb de eer van u te groeten, ich habe de Ehre
euch zu grüssen.

Hy nam de vryheyd van my te zeggen, er nahm
die Freyheit mir zu sagen.

Ik kom om u te groeten van myn Heer, &c.
ich komme euch zu grüssen von wegen des Herrn / u. s. w.

Hier unter soll man die Lateinische *Gerundia* verste-
hen / welche in *di* oder *dum* endigen / dann das *Gerun-
dium* in *o*, wird durch das *Participium Praesens* for-
miret / indem man al davor setzt / als : al speelende,
im Spielen; al danskende, im Tantzten; al eetende,
im Essen oder in dem man isset.

Die Supina betreffend.

Anstatt des Lateinischen *Supini* in *tum* bedient man
sich des *Infinitivi* auf folgende weise :

Laat ons gaan wandelen, laßt uns spatzieren.

Laat ons gaan eeten, laßt uns essen.

Laat ons doen bidden, laßt uns beten.

Bei dieser Gelegenheit muß man anmerken / daß die *Verba* gaan, komen, und doen, öfters den andern *Verbis* beygefüget werden / ohne daß dieselben / der Teutschen Urth nach / nöthig seyn.

Hy kwam weder opdaagen, er kam wieder vor den Tag / oder er erschien wieder.

Gy komt my dan waarschouwen, ihr verwarnet mich denn / oder ihr hinter bringt mir.

Ik zal u komen zeggen, ich werde euch sagen.

Ik gaa dan myn droefheid verbannen, ich will denn meine Betrübnis verbannen.

Gy moet hem gaan zoeken, ihr müßet ihn suchen.

Hy gong zich vermaken, er erlustigte sich.

Ik heb hem doen opligten, ich habe ihn bey'm Kopf nehmen lassen / oder ich habe ihn aufheben lassen.

Ik zal u doen waarschouwen, ich werde euch warnen lassen.

Gy doet my maar kwellen, ihr quälet mich nur / oder ihr macht daß ich gequälet werde.

Hy deed hem terstond in hegtenis brengen, er ließ ihn so gleich ins Gefängnis bringen.

Dit deed my denken, dis machte mir denken / oder hieraus urtheilte ich; und verschiedene dergleichen mehr / welches man aus dem Gebrauch lernen muß.

Anstatt des Lateinischen *Supini* in *tu*, bedient man sich des *Infinitivi* mit der *Particula* *te*, *zu* / oder *om te*, um *zu* / als:

Het is ligter te zeggen, als te doen, es ist leichter zu sagen als zu thun.

Het is waardig om gelezen te worden, es ist würdig umb gelesen zu werden oder daß man es lese; und solcher gestalt ist das *Supinum* sehr gebräuchlich / anstatt des *Præsentis Optativi*. Sonst sagt man noch:

Om te doen zien, um sehen zu lassen oder damit man sehe.

Om dat ik geen tyd hebbe, weil ich nicht Zeit habe. Bemerkte hier / daß om dat am gebräuchlichsten ist für das Teutsche *Adverbium* weil / alldieweil / u. s. w.

Be-

Betreffend die Participia.

Die *Participia* sind in dieser Sprache sehr gebräuchlich / und geben nicht wenig zierde / wann man dieselben recht gebrauchet / sie erfordern sonst den *Casum* ihres *Verbi*, als :

Ziende eenen Man , sehende einen Mann / oder in dem ich einen Mann sahe ; diese letztere Teutsche Redens-Art ist gebräuchlicher dann die erste / jedennoch kan man dadurch nicht die rechte Bedeutung des Holländischen *Participii* zu verstehen geben / dann durch ziende , wird nach Erforderung des Discurses / verstanden : indem ich / du / er / wir / ihr oder sie sahen. Es muß aber dieses *Participium* nur jederzeit in dem verfolg eines Discurses gebraucht werden / zum Exempel :

Nadien ik van ochtend over de Markt ging , ontmoetede ik een vergadering van het Graauw ; verbeeld u myne verwondering : daar ziende eenen Man , zynde bezopen als een Beest , omcingelt van zoo veel Jongens , &c. nachdem ich heute morgen über den Markt ging / traf ich eine Versammlung gemeines Volckes an ; stellet euch meine Verwunderung vor : indem ich dort einen Mann sahe / welcher gleich einem Biehe besoffen / und von so viel Jungens umringet war / u. s. w. Woraus man den Gebrauch der *Participiorum* gnugsam ersehen kan / sie verkürzen den Discurs / und geben eine grosse Annehmlichkeit ; man kan es mit allen *Verbis* also machen / als :

Zich ontfermende over hem , sich über ihn erbarrende.

Opgetoogen van Vreugde , indem ich von Freuden eingenommen war.

Daar gekomen zynde , als ich nun da war.



C A P. IV.

Die Adverbia, Præpositiones, Conjunctiones, und Interjectiones betreffend.

Die *Adverbia quantitatis*, als: veel, viel; weinig, wenig; meer, mehr; minder, minder / weniger / erfordern bisweilen den *Genitivum*, als:

Veel goeds, viel Guts.

Weinig moeds, wenig Muths.

Meer verstands, mehr Verstands.

Minder tyds, weniger Zeit.

Man kan aber auch sagen: veel goed, weinig moed, meer verstand, minder tyd &c.

Gelds genoeg, Geldes genug; moeds genoeg, Muth genug; doch sagt man auch:

Hy heeft Wyn genoeg, er hat Wein genug.

Hy heeft Geld genoeg, er hat Geld genug.

Von den Præpositionibus.

Die *Præpositiones* insgesamt / erfordern gemeiniglich den *Accusativum*, als:

Dat is niet naar myn zin, das ist nicht nach meinem Sinn.

Dit stryd tegen de Wet, dis ist wieder das Gesetz / oder streitet wieder das Gesetz.

Von den Conjunctionibus.

Sie erfordern gemeiniglich den *Optativum*, zum Exempel:

't Zy hy levee of sterve, er lebe oder Sterbe.

Op

Op dat hy in staat blyve *Sc.* auf daß er im Stande bleibe / u. s. w.

Genomen dat het zo zy, gesetzt er sey so.

De Interjectionibus.

Solche erfordern entweder den *Dativum* oder den *Accusativum*, als:

Ach my rampzaalige! ach mich unglückseligen!

Wee den genen, die *Sc.* wehe demjenigen / welcher / oder / wehe denjenigen / welche / u. s. w.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

C A P. V.

Von der Ordnung oder Fügung der Wörter in einem Discurse.

D B wir schon nicht im Stande sind / alles dasjenige zu sagen / so zur Rechtstellung der Wörter in einem vollkommenen Discurse erfordert wird; dennoch wollen wir davon das nöthigste / so geschicklich als uns nur möglich ist / behandeln / nicht zweifelnde an der dem Leser dadurch erwachsenden Vortheil / angesehen des wenigen Unterscheids / so man zwischen beiden Sprachen findet.

Von dem Bejahungs-Discurs des Indicativi.

In dem Bejahungs-Discurse des *Præsentis* oder *Imperfecti Indicativi*, hat man diese Ordnung zu observiren: man setzt erst den *Nominativum*, er sey ein *Nomen* oder *Pronomen*; darauf folgt das *Verbum*; nach dem *Verbo* komt der *Dativus*, der Person oder des

des *Pronominis*, und endlich folgen die andere *Casus* mit ihrer Präposition / als:

Ik gaf hem dat gisteren in zyne handen, ich gab ihm das gestern in seine Hände.

Ik zeg u altoos de Waarheid in myne Brieven, ich sage euch jederzeit die Wahrheit in meine Brieffen. Dennoch sagt man auch:

Ik gaf het hem, vor ik gaf hem dat, ich gabes ihm.

Bemerce / daß wann der *Dativus* und *Accusativus* in einem Discurs gegen einander kommen / solcher gestalt daß der *Dativus* von der Sache und der *Accusativus* von der Persohn ist / sodann soll der *Accusativus* der Persohn vor den *Dativum* der Sache gesetzt werden / als welcher letztere unmittelbahr nach dem *Accusativo* oder *Adverbio*, so eines vorhanden / folgen kan; als:

Hy geeft zich geheel aan God over, er übergiebt sich ganz an Gott.

So auch ein *Dativus* und ein *Accusativus* in einem Discurs zusammen kommen / und daß beyde *Personalia* sind / dann muß der *Accusativus* vor den *Dativum* gesetzt werden / und dieser unmittelbahr darnach folgen / als:

Ik beveel hem aan u, ich befehl ihn euch.

Zum dritten muß man bemerken / daß der *Accusativus* der Persohn vor die *Genitivos* aller *Nominum* gesetzt wird / als:

Ik ontferm my uwer, ich erbarne mich eurer.

Und diese drey Anmerkungen müssen in allen *Temporibus* und *Numeris* in acht genommen werden.

Vom Præterito Perfecto, Plusquamperfecto, und Futuro des Indicativi.

Der *Nominativus* muß allezeit zu erst gesetzt werden / zum andern das *Verbum Auxiliare*, zum dritten der *Dativus*, das *Adverbium* oder der *Casus* des *Verbi*,

bi, oder aber ein anderer *Casus* mit seiner *Præposition*/ und endlich soll das *Participium* oder der *Infinitivus* des conjugirten *Verbi*, folgen / als :

Ik heb u een Brief door myn Broeder laaten toekomen, ich habe euch einen Brief durch meinen Bruder zukommen lassen.

Ik zal u morgen de tyding door een Brief laaten weeten, ich werde euch morgen die Zeitung durch einen Brief wissen lassen.

Ik zal u dat verzenden door myn Neef, ich werde euch dieses durch meinen Netter übersenden.

Dann sind noch folgende *Redens-Arthen* / welche man durch keine *Reguln* deutlich zu machen nöthig hat / weil sie gar genau mit den *Teutschen* übereinkommen / als :

Als ik hem daar van sprak, da ich ihn dieserhalb sprach.

Indien gy uw Evennaasten bemint, so ihr euren Nächsten liebet.

Die zynen Broeder beleedigt, der seinen Bruder beleidigt.

Wie brengt my dat? wer bringet mir das?

Pieter, geef my Wyn, Peter / gebt mir Wein.

Von dem Optativo oder Conjunctivo.

Hiervon ist der Gebrauch auch süglich zu begreifen/ indem er dem *Teutschen* gleicht / als :

Gy ziet wel dat ik myn Woordt houde, ihr sehet wohl / daß ich mein Wort halte.

Hy zeide dat hy 't aan u gegeeven had, er sagte / daß er es euch gegeben hätte.

Von der Arth zu verneinen.

Soldje komt auch der *Teutschen* Arth bey / als :

Vergeef my dat, ik heb het niet gedaan, vergebt mir das / ich hab es nicht gethan.

Ik ben 't niet geweest, ich bin es nicht gewesen.

Ik

Ik zeg van neen , ick sage nein.

Ik wed van ja , ick wette ja / oder / daß dem also sey. Hierbey ist anzumercken / daß vor dem ja oder nein sagen / allezeit der *Articulus* van stehen muß; ausgenommen in:

Ik kan , noch ja , noch neen zeggen , ick kan weder ja noch nein sagen ; als wofelbst er eine Un-
deutlichkeit verurhsachen würde.

Ik begeer dat niet , ick begehre das nicht.

Ik verstond u niet , ick verstund euch nicht.

Ik wil hem niet bedriegen , ick will ihn nicht be-
stiegen.

Ik heb hem zedert langen tyd niet gezien , ick
habe ihn seit langer Zeit nicht gesehen.

Hy heeft dat niet willen zeggen , er hat das nicht
sagen wollen.

Ik woon niet tot myn Broeders , ick wohne nicht
bey meinem Bruder.

Ik zou oder zoude dat niet zeggen , ick wurde
das nicht sagen.

Ik weet dat gy my niet bemint , ick weiß daß
ihr mich nicht liebet.

Indien hy my niet haatte , dasern er mich nicht
hassete.

Ik heb u niet van doen , ick bedarf euer nicht.

Ik heb het niet van doen , ick habe es nicht nöthig.

Ik heb dat niet noodig , oder van noode , ick ha-
be das nicht nöthig / oder von nöthen.

Hoewel ik dat niet gedaan hebbe , wiewohl ick
das nicht gethan habe.

Ik wenschte wel dat ik hem niet ontmoet had ,
ick wünschte wohl daß ick ihn nicht angetroffen hätte.

Ik doe dit altoos , niet als of ik 't hem niet gee-
ven woude , maar om dat hy , ick thue dieses jeder-
zeit / nicht als ob icks ihm nicht geben wolte / sondern
weilen er / u. s. w.

Ik heb niet veel Geld , ick habe nicht viel Geld.

Dat is niet wel gedaan , das ist nicht wohl gethan.

Zy

Zy hebben zich niet genoeg verweerd, sie haben sich nicht genug gewehret.

Ik heb geen Gelds genoeg, ich habe kein Geld genug.

Hy heeft geen plaats genoeg, er hat nicht Raum genug.

Hebt gy noch niet gegeten? habt ihr noch nicht gegessen.

Gantsch niet, gar nicht.

In 't geheel niet, gantz und gar nicht.

Geenzints, keinesweges.

Vooral niet, vor allen dingen nicht / durchaus nicht.

Anmerckung über das Wort al.

Solches hat seinen Ursprung von alhoewel, obschon / niewohl / und wird folgender gestalt gebraucht.

Al was hy myn Vrind, ob er gleich mein Freund wäre / oder / gesetzt er wäre mein Freund.

Al heeft Adam gezondigd, obschon Adam gesündigt hat.

Die Arth zu fragen / zu antworten / und sich worüber zu verwundern.

Solche ist der Teutschen fast gleich / als:

Bemint zy hem? liebt sie ihn?

Bemint zy hem niet? liebet sie ihn nicht?

Ik zou myn Bloed verraden? ich sollte oder würde mein Bluth verrathen?

In gemeinen Redens-Arthen setzt man vor die Fragen gemeiniglich wel, als:

Wel! wie heeft dat gedaan? was oder wie! wer hat das gethan?

Wel! wiens Vrouw was het? wessen Frau war es?

Wel! wiens Geld is dat? wessen Geld ist das?

Man antwortet auch gemeiniglich mit wel, als:

Wel! het is het myne, es ist meines.

Welt!

Wel! zy is de Vrouw van myn Heer N., sie ist die Frau von Herrn N.

Bewunderung zu bezeigen / ist wel auch sehr gebräuchlich / als:

Wel! wat hoor ik, wie! was hör ich.

Wel! is 't mogelyk? wie! ist's möglich?

Wel hoe! wat zegt gy? wie! wie! was sagt ihr?

Dieses letztere ist mit hoe, als das Wort welches / wie / in Fragen und Bewunderungen heisset / zusammen gefüget / und bedeutet eine heftige Frage und Bewunderung zugleich. Man bedient sich sonst auch von hoe anstatt wel, dieses letztere aber ist gebräuchlicher. Noch sagt man:

Wel ja, ja freylich.

Wel neen, nein.

Wel vast, ja wohl.

Wel zeekerlyk, ja sicherlich.

Und andere dergleichen Arthen / wenn man etwas fraget / sich worüber verwundert / oder etwas behauptet.

Noch andere Anmerkungen.

Der Gebrauch des Wortes wil oder wille. Man sagt:

Om myns Vaders wille, um meine Vaters willen.

Om uwent wil, um eurent willen.

Om best wil, zum besten.

Bemerkte folgende Arthen / im Genitivo zu reden:

Barvoets,

Droogvoets,

Eensdeels,

Eershalven,

Plichtshalven,

By tyds,

Dies aangaande,

Hy gaat zyns weegs,

Barfus.

mit truckenen Füßen.

eines Theils.

Ehren halber.

Pflichts halber.

bey Zeiten.

bis betreffende / was dieses betrifft.

er gehet seines Weges.

Zulks,

Zulks, foldjes / wird mit zulke dingen, folche dinge / in gleichem Verstande gebraucht / als:

Ik heb nooit de gedachten gehad van zulks te doen, ich habe niemahlen die Gedancken gehabt folche Dinge zu thun.

Betreffende das Wort zulk, hat man auch in acht zu nehmen/ daß man anstatt zulke Man, zulke Beest, fold'rer Mann / fold' Bieh / sagen muß : zulk een Man, zulk een Beest, &c.

Betreffend das Wörtlein en.

En oder ende heisset sonst / und / das Wörtlein en aber wird auch vielfältig in Redens-Arthen / ja auch wohl im Schreiben gebraucht / mehr aus alter Gewohnheit und um der Rede einen Oratorischen Thon zu geben / als daß man solches zu Benennung eines Dinges oder zu deutlicherem Verstande der Rede nöthig hat; zum Exempel:

Ik en weet wel, dat, ich weiß wohl / daß / u. s. w.
 Gy en zult niet sterven, ihr werdet nicht sterben.
 Wie dat niet en weet, wer das nicht weiß.
 Daar en is niets dat, da ist nichts das / &c.

Wir hätten diese Materie noch weitläufiger behandeln können; weil aber die weitläufigkeit nur den Begriff confundiret / über dem auch / weil man den wemalen Unterschied der Holländischen Wortfügung / und der Teutschen / so viel als möglich / an Tag gelegt hat / so lassen wir es hierbey bewenden / und glauben sicherlich daß denen jenigen genug gesaet ist / so sich zu Erkennung dieser Sprache nur recht appliciren sollen.



C A P. VI.

Von den Figuren / oder von Gestaltung einiger Wörter.

Unter den Figuren muß hier eigentlich verstanden werden / die Vermehrung / Abkürzung und Veränderung der Buchstaben oder Sylben eines Wortes; als welches in der Holländischen Sprache sehr gebräuchlich ist / und sonderlich in der Poesie / um solcher mehr Ähnlichkeit und einen leichten Thon zu geben.

Damit man solche Figuren / so viel möglich / erkennen möge / werden wir selbige mit denen Nahmen benennen / welche die Griechen und Lateiner ihnen geben.

Solche sind : *Prosthesis*, *Apheresis*, *Syncope*, *Epenthesis*, *Apocope*, *Paragoga*, *Metathesis*, *Antithesis*, *Crassa*, und *Diuresis*.

Ein *Prosthesis* ist / wenn man einige Buchstaben oder Sylben am Anfang eines Wortes füget / als: egeen, kein / vor geen; welches aber nicht mehr gebräuchlich ist.

Apheresis gegentheils / wird genandt / wenn man einige Sylbe oder Buchstaben vom Anfange eines Wortes wegnimbt / als: hy heeft egeeten, vor hy heeft gegeeten, er hat geessen.

Also setz man oft 't vor het, 'k anstatt ik, 's anstatt des / als: 't Volk, vor het Volk, das Volk; 'k wil, vor ik wil, ich will; 's Vaders, vor des Vaders, des Vaters; 's Waerelds, vor des Waerelds, der Welt.

Ein *Syncope* ist eine im Holländischen sehr gebräuchlich / und sonderlich in der Poesie; solcher wird gemacht / indem man aus der Mitte eines Wortes einen Buchstaben oder Sylbe wegnimt / als: een Hollandse Vrouw,
eine

eine Holländerin / anstatt een Hollandsche Vrouw ; horen , hören / vor hooren ; spréken , sprechen / vor spreekén ; vragen , fragen / begehren / vor vraagén : in der Poeste / rampzaal'ge , unglückselige / vor rampzaalige ; verraán , verrathen / vor verraaden , und solcher gestalt unzählig andere.

Man sagt auch Godn , Götter / vor Goden , aber nicht in einer ungebundenen Rede.

Epenthesis ist / wenn man in einem Worte eine Buchstabe oder Sylbe hinaus thut / als : gegéten , gegessen / vor géeten .

Apocope ist / wenn man einer Buchstabe oder Sylbe vom Ende eines Wortes abschneidet / als : vraag , Frage / vor vraagé ; vals , vor valsch , falsch ; een Vrouw , eine Frau / vor eene Vrouw , &c. Diese Art ist im Niederdeutschen sehr gemein.

Paragoga ist / wenn man am Ende eines Wortes etwas hinzuthut / als : rechter hand , rechte Hand / vor rechte hand ; ter goeder uure , zu guter Stunde / vor ter goeder uure , als welches nicht gebräuchlich ist / nemlich wo nichts auf vorsehende Art hinzu gethan worden .

Metathesis ist / wenn man die Stelle einer Buchstabe verändert / solches aber ist wenig oder gar nicht im Gebrauch .

Antithesis ist / wenn man eine oder mehr Buchstaben vor andere hinsetzet oder mit anderer verwechselt / als : omhelzen , umhalsen / vor omhalsen ; tötter , vor tot der , bis da / bis etwa ; isse , vor is zy , ist sie .

Ein *Crassa* ist / wenn man von zwey Sylben nur eine machet / als : geacht , geachtet / vor géächt ; geoordeeld , geurtheilt / vor geoordeeld .

Ein *Dieresis* ist / wenn man von einer Sylbe zwey machet / als : Tooren , Zorn / vor Toorn ; gaerne , gerne / vor gaern ; zellef , selbst / vor zelf .

Es sind aber nur allein die Poeten / so sich dieser bedienen .



C A P. VII.

Von der Niederteutschen Poesie.

WIr haben bereits bey Behandlung der Pronunciation gesehen / daß es in der Holländischen Sprache lange und kurze Sylben giebt / nebst beygefügeten Regeln / wie man solche unterscheiden müsse. Gleichwie nun dieses absonderlich die Poesie betrifft / also beziehen wir uns auf dasjenige / so wir an bemeldtem Orte dieserhalb bereits gesagt haben.

Ausser diesem aber hat man noch zu observiren / daß es auch dreyßylbige Wörter giebt / von welchen die erste Sylbe lang / die beyde letztere aber kurz sind / als: ademen, Beeldtenis, Edelheid, ergernis, Heyden-dom, Kinderen, regenen. Folgende haben die erste und letzte Sylbe kurze / die mittelfte aber lang / als: verkeeren, verdeelen, oordeelen.

Diese Wörter aber / als: Hovaardy, Slaeverny, Tovery, haben die erste und letzte Sylbe lang; und diese: beduytsel, beginsel, beletsel, machen ihre mittelfte Sylbe lang.

Die *Participia* in ende, fallen in den zwey letzteren Sylben kurz / als: biddende, hoorende, leerende, loopende, &c.

Die vierßylbige Wörter folgen bisweilen in den Versen der gewöhnlichen Pronunciation nicht / dann / gehoorzaamen, im Vers / hat die dritte Sylbe kurz / verdedigen, hat die zweyte und vierte lang / so wohl als behoudenis, bekommring, gehoorzaamheyd, gevangenis, geneegenheyd: die erste und dritte in Admiraalschap, sind lang / und die übrigen kurz.

Der *Pas* in den Versen wird von zwey Sylben / einer langen und einer kurzen / componirt. In den Helden-

Helden-Gedichten sind sechs *Pedes*. Man setzt erst zwey Weibliche / und in der Folge zwey Männliche Reimen. Der letztere *Pes* des Weiblichen Reimes hat drey Sylben. Einige *Autores* machen mit den zwey Männlichen Versen den Anfang.

Die Reimen sollen nur von ein oder zwey Sylben seyn / als / huldigen, mit beschuldigen, wüthen keinen guten Reim machen; hingegen bloot staan und groot gaan sind gut. Einerley Wörter in unterschiedenen Verstande / reimen gut / als : spinnen, spinnen / und het spinnen, das spinnen.

Man würde übelständig reimen / baat heeft, mit gehaat heeft. Reime aber Kindsch mit Prins, noord mit voord, kab mit krab, kleeden mit leden, vischen mit missen; aber Reime nicht bot mit zót, noch vol mit ból. Man muß auch nicht Reimen lassen / vrede mit leden, noch paden mit genade, gleichwie einige Alten gethan haben / dann die Neueren sind hierinn schon viel accurater.

Einige mahl sind die Reimen unter einander gemengt / so daß der erste Vers Weiblich / der ander und dritte Männlich / und der vierdte wieder Weiblich ist / oder gegentheils der erste und vierdte Männlich / und die mittelsten zwey Weiblich. Bisweilen aber einer umb den anderen / als ein Vers Männlich / der andere Weiblich / der dritte Männlich / und der vierdte wieder Weiblich. Kürzlich so wohl hierin als auch in den *Epigrammen* oder dergleichen kleinen Stücken ist / was die Artz anbelangt / zwischen den Nochteutschen Versen kein Unterscheid.

Es sind noch Verse vor fünf und vier *Pedes*, welches sehr gewöhnlich sind. Man hat auch einige von drey und einem halben *Pede*.

Einige haben Verse von zwey / ja selbst von einem *Pede* gemacht. Diejenigen so die Poeten zu lesen lieben / werden Exempel von allem demjenigen finden / wovon wir hier haben sagen wollen.



Anhang /

Wegen desjenigen so man im Schreiben zu observiren hat.

Sieichwie man in der Hochteutschen Schreib-Arth sich einer anderen Manier als im Sprechen bedienet / also ist es auch bey der Niederteutschen beschaffen / doch mit dem Unterschiede / daß man statt der vielen Teutschen Tituln / als : Hochwohlgebohrner / Hochedelgebohrner / und so weiter / nach Beschaffenheit der Ehren-Stäffeln / sich nur einerley Arth bedienet : Man schreibt nehmlich an Persohnen / die unter dem Fürstlichen Stande sind / bis zum geringsten / nicht anders / als : Myn Heer, und im *Context* Uwe Edelen, welches man gewöhnlich mit UEd. oder UE. bemercket / und dieses erfordert die zwenste Persohn / gleich wie gy, als : UEd. hebt my beëert met d'uwe, Frw. Edl. haben mich mit ihrem Schreiben beehret / van UE. verneeme gaern, von Frw. Edl. vernehme gern. Da man gegenheils im Sprechen / wie bey Declination der *Pronominum* bereits erwühnet / manchmal die dritte Persohn gebraucht / wenn man nehmlich sehr Höfflich oder mit *Respect* gegen jemanden spricht / da man denn auch wohl anstatt UEd. oder gy, mehrentheils / Myn Heer sagt / als anstatt / gy hebt my verleeden gezeit, sagt man / Myn Heer, heeft my verleeden gezeit, sie haben mir verwichen gesagt / &c. waar van Myn Heer gesproken heeft, anstatt waar

waar van gy gesproken hebt, als in welchen Redens-
Arthen man im Schreiben / UEd. mit der zweyten
Persohn gebraucht.

Was aber die Arth anbelangt / welche man ge-
braucht / umb an Potentaten zu Schreiben / so diener:
daß man der neuen Mode nach / gemeiniglich das
Frankösische Wort *Sire* in der Anrede nimbt / und
sonst keine Titul setzt / man kan aber sonst auch Schrei-
ben: Allerdoorluchtigste, Grootmachtigste Koning,
Allergenadigste Heer, und im *Context* durchgehends/
Uwe Majesteit. An Princken oder Fürsten werden
die in der Anrede behörige Titul von den Teutschen
auch nur umbgesmolzen / und im *Context* setzt man
für erstere Uwe Hoogheyd, und an letztere Uwe
Doorluchtigheyd. Sämtliche den Potentaten zu-
kommende Titul werden im Schreiben meist mit der
zweyten Persohn / im Sprechen aber mit der dritten
gebraucht.

Betreffend das Weibliche Geschlecht:

Königliche / Fürstliche / Adelige und andere hohe
Persohnen sie seyn vorheyrathet oder ledig / werden im
Schreiben und Sprechen / *Mevrouw*, geheissen / im
Context Uw Majesteit *Sc.* nach den Fürstlichen aber
vor alle UEd Persohnen von auch noch vornehmen
Stande bekommen *Mejuffrouw*, oder *Mejuffer*, wel-
ches letztere eigentlich den ledigen Persohnen zukommt.
Die übrigen werden durchgehends *Juffrouw* oder *Juf-
fer* geheissen / welches letztere auch eigentlich einer le-
digen Persohn zukommt. Im *Context* vor alle UEd.
Im Schreiben gebraucht man auch die zweyte Persohn
des *Singularis*, und im Sprechen bey den vornehmen
die dritte bey den gemeinen / aber sagt man anstatt des-
sen *gy*; *ja* / wenn man mit Persohnen gantz gemein/
und sonder Hochachtung spricht / heisset es gar anstatt
uw und *uwe*, *jou* und *joue* oder *je*, als / *ik heb jou*
oder *je*, reets gezeyd, anstatt *ik heb u reets gezeyd*,
ich habe euch schon gesagt / *gy en jou Zuster* oder *je*
Zuster, anstatt *u*, *en uwe Zuster*, *ihr* und *eure*

Sa wesser: dieses ist so wohl vom Männlichen als Weiblichen Geschlechte zu verstehen.

Anstatt u. s. w. oder *Sc.* schreibt man en zo verder, und abgeführtet / enz. oder auch wohl das Lateinische *Sc.* anstatt dessen man im Teutschen ein *y* zu setzen p.legt.

Hier ist auch noch anzumercken / was eigentlich bey der *Orthographie* hätte sollen behandelt werden / nemlich das man im Holländischen nur allein die Wörter mit grossen Buchstaben schreibt / welche von forne anfangen oder nach einem *Puncto* stehen / degleichen die Nahmen der Menschen und grosser würden / *item* der Landschaften / Städte / Dörffer / Seen und Flüsse / gleich wie im Lateinischen geschieht; doch kan man in diesen Stücken so leicht keinen Fehler begehen / als wohl im Teutschen davor angesehen wird / weil die Holländer überhaupt die *Orthographie* so genau nicht in Acht nehmen.



Rurbe



Kurze Wiederhohlung

Des

Abgehandelten

Werks.

Erster Theil.

Von der Aussprache.

- CAP. I. Von den Buchstaben überhaupt. Pag. 1-2
- II. Von den Selbstlautenden. 2-4
- III. Von den Mitlautenden 5-8
- IV. Von den Zwey- und Drey-
fach-lautenden 8-10
- V. Von der Thon-Fügung 11-16

Æ 5

Zwey-

Zweiter Theil.

Von der Recht-Schreibung.

- CAP. I. Von Buchstaben und Sylben. 7-18
II. Von Einsylbigen Wörtern. 18-27
III. Von den Thon-Zeichen. 28-29
IV. Vom Theilungs-Zeichen. 29-31

Dritter Theil.

Von der Wort-Forschung.

- CAP. I. Vom Ursprung des Holländischer Wörter aus ihrem eigenen Stamme. 32-43
II. Aus dem Lateinischen. 44-45
III. Aus dem Französischen &c. 46 63
IV. Vom Glieder-Wort. 64 67
V. Von den Benennungen und derselben Beugung. 67-87
VI. Von Vergleichung der Benennungen. 87-89
VII. Von der Zahl-Wörtern. 90 91

CAP.

CAP. VIII. Vom Unterscheid der Benennungen.

- I. Der Stamm- und entsprossene Benennungen. 92
- II. Der Gestalt. 93
- III. Der Anzahl. 94 96
- IV. Der Zufälle. 96-97
- V. Der Beugung. 97-99
- VI. VII. VIII. IX. Der veränderten Endung einzelner in mehrere. 100-105
- X. Des Geschlechtes. 105-160

CAP. IX. Von den Vor-Benennungen. 161-180

X--XIII. Von den Berrichtungswörtern. 181-256

XIV. Von den Bey-Wörtern. 257-271

XV. Von den Vor-Wörterst. 272-280

XVI. Von den Verbindungs-Wörtern 280-282

XVII. Von den Zwischen-Wörtern. 283

Vierdter

Bierdter Theil.

Von der Wort-Fügung.

- CAP. I. Des Glieder-Worts. 285-287
II. Der Benennung und Vor-
Benennung. 288-304
III. Der Berrichtungs-Wörter.
305-313
IV. Der Bey. Vor. Verbin-
dungs- und Zwischen-Wör-
ter. 314-315
V. Der Arthen zu sprechen.
315-321
VI. Der Figuren. 322-323
VII. Von der Poësie. 324-325

Anhang.

Was im Schreiben zu beobachten vor-
fällt. 326-326

E N D E.

287

Cor.

304

ter.

313

bin.

ör.

315

ben.

321

323

325

Cor.

26

